

## Grammatik der Cora-Sprache

K. Th. Preuss



*International Journal of American Linguistics*, Vol. 7, No. 1/2. (Mar., 1932), pp. 1-84.

Stable URL:

<http://links.jstor.org/sici?sici=0020-7071%28193203%297%3A1%2F2%3C1%3AGDC%3E2.0.CO%3B2-P>

*International Journal of American Linguistics* is currently published by The University of Chicago Press.

---

Your use of the JSTOR archive indicates your acceptance of JSTOR's Terms and Conditions of Use, available at <http://www.jstor.org/about/terms.html>. JSTOR's Terms and Conditions of Use provides, in part, that unless you have obtained prior permission, you may not download an entire issue of a journal or multiple copies of articles, and you may use content in the JSTOR archive only for your personal, non-commercial use.

Please contact the publisher regarding any further use of this work. Publisher contact information may be obtained at <http://www.jstor.org/journals/ucpress.html>.

Each copy of any part of a JSTOR transmission must contain the same copyright notice that appears on the screen or printed page of such transmission.

---

JSTOR is an independent not-for-profit organization dedicated to creating and preserving a digital archive of scholarly journals. For more information regarding JSTOR, please contact [support@jstor.org](mailto:support@jstor.org).

# International Journal of American Linguistics

VOLUME VII

NUMBERS 1—2

## GRAMMATIK DER CORA-SPRACHE

VON K. TH. PREUSS.

### INHALTSVERZEICHNIS.

Einleitung .....	3	§ 21. Attribute zu dem im Verbum steckenden Substantivum ....	21
§ 1. Wohnsitze und Dialekte .....	3	§ 22. Genitiv .....	21
Lautlehre .....	4	§ 23. Reverentialsuffix <i>tsi(n)</i> .....	22
§ 2. Vokale .....	4	Pronomina .....	23
§ 3. Konsonanten .....	4	§ 24. Persönliches Pronomen .....	23
§ 4. Akzent .....	5	§ 25. Possessiv-Pronomen .....	25
§ 5. Lautverbindungen .....	6	§ 26. Reflexiv- und reziprokes Prono- men .....	27
§ 6. Wechsel von Konsonanten .....	7	§ 27. Demonstrativ-Pronomen .....	28
§ 7. Wechsel von Vokalen .....	8	§ 28. Relativ-Pronomen .....	29
§ 8. Zusammenziehung und Dehnung .....	9	§ 29. Frage-Pronomen .....	29
§ 9. Angleichung von Vokalen .....	10	§ 30. Unbestimmtes Pronomen und Zahlwort .....	29
§ 10. Sinnmalende Worte .....	10	§ 31. Zahlwörter .....	30
§ 11. Dialektische Unterschiede zwi- schen Jesus Maria (J.) und San Francisco (F.) .....	10	Das Verbum .....	31
Die Teile des Satzes .....	11	Präfixe der Verba .....	31
§ 12. Allgemeine Bemerkungen .....	11	§ 32. Allgemeines .....	31
§ 13. Präfixe von Nomina, Pronomina Adverbien und Partikeln .....	11	§ 33. Präfix <i>anta, anti</i> .....	31
§ 14. Suffix <i>ti</i> von Nomina, Prono- mina, Adverbien und Partikeln .....	13	§ 34. Präfix <i>ka</i> .....	32
Nomina .....	13	§ 35. Ortspräfixe <i>a, an, ana, ha, han,</i> <i>ma, mu, u, ya, ye, yū</i> .....	33
§ 15. Suffixe von Substantiven bei gleichbleibender Bedeutung ...	13	§ 36. Präfixe <i>he, hi, hu, i, ku, na, ni, nu</i> .....	33
§ 16. Suffixe von Adjektiven bei gleichbleibender Bedeutung ...	15	§ 37. Präfixe <i>ra, re, ru, sa, si</i> .....	34
§ 17. Suffixe der von Verben abgelei- teten Nomina .....	16	§ 38. Präfixe <i>ta, te, ti, tu, wa, we, wi</i> .....	34
§ 18. Nominalverbindungen .....	18	§ 39. Präfix und Stammes anlaut <i>i..</i> .....	35
§ 19. Pluralbildung der Nomina .....	19	Suffixe der Verba .....	36
§ 20. Geschlecht der Nomina .....	21	§ 40. Allgemeines .....	36
		§ 41. Suffixe mit gleichbleibender oder ähnlicher Bedeutung des Ver- bums .....	36
		§ 42. Suffixe <i>mue (moa), ku, wollen</i> .....	39
		§ 43. Suffix <i>ra, anfangen</i> .....	40

§ 44. Suffix <i>še</i> zur Bezeichnung des Intensivums und Frequentativums .....	41	§ 70. Anwendung des Futurums zur Bezeichnung einer Absicht....	61
§ 45. Suffix <i>te</i> , ( <i>re</i> , <i>ra</i> ) zur Bezeichnung des Causativums .....	42	§ 71. Das Futurum in Bedingungssätzen .....	62
§ 46. Suffixe <i>ve</i> , <i>be</i> , ( <i>vi</i> ) und <i>ke</i> zur Bezeichnung der Dauer .....	43	§ 72. Das Futurum der Erwartung..	62
§ 47. Verba aus Nomina gebildet....	44	§ 73. Progressives Futurum .....	64
Zusammengesetzte Verben .....	46	§ 74. Das Suffix <i>ka</i> als Unterlage der Futur-Suffixe .....	66
§ 48. Allgemeines .....	46	§ 75. Progressiv auf <i>ka</i> .....	67
§ 49. Zusammensetzung zweier Verben .....	46	§ 76. Partizipium und Verbalnomen	68
§ 50. Zusammensetzung von Verben mit Nomina .....	46	§ 77. Negation .....	68
§ 51. Reduplikation zur Intensivierung.....	47	§ 78. Fragepartikel.....	69
§ 52. Reduplikation als Zeichen der Wiederholung und des Plurals	48	§ 79. Hervorhebung des Verbums durch <i>en</i> ( <i>ēne</i> ) und <i>ša</i> .....	69
Verba für Singular oder Plural und mit Objekt im Singular oder Plural ....	49	§ 80. Verbindung mit dem Objekt durch Partikel .....	70
§ 53. Allgemeines .....	49	Adverbia .....	72
§ 54. Verba im Singular.....	49	§ 81. Allgemeines .....	72
§ 55. Verba im Plural.....	49	§ 82. Adverbia der Art und Weise...	72
§ 56. Verba mit Objekt im Singular oder Plural .....	50	§ 83. Adverbia des Grades .....	72
Reflexive und reziproke Verben.....	51	§ 84. Adverbia des Zweifels und der Gewißheit .....	73
§ 57. Allgemeines .....	51	§ 85. Adverbia der Ursache und des Zweckes .....	73
§ 58. „Transitive“ Reflexiva .....	51	§ 86. Adverbia des Mittels.....	74
§ 59. „Intransitive“ Reflexiva ....	53	§ 87. Adverbia des Ortes .....	74
§ 60. Reziproke Verben.....	53	§ 88. Adverbia der Zeit .....	78
Passivum .....	54	§ 89. Ausruf .....	79
§ 61. Allgemeines .....	54	Konjunktionen .....	79
§ 62. Passivum auf <i>i</i> , ( <i>i</i> ) <i>wa</i> .....	54	§ 90. Verbindung von Nomina unter sich und von gleichstehenden Sätzen .....	79
§ 63. Passivum ohne erkennbares Suffix, ferner durch Reflexivum und Reduplikation .....	54	§ 91. Konjunktionen nach Ausdrücken des Sagens, Wissens usw.: „daß“ .....	80
§ 64. Unpersönliche Verba .....	55	§ 92. Konjunktionen in Finalsätzen: damit .....	81
§ 65. Hilfsverba .....	56	§ 93. Konjunktionen in Folge- und Kausalsätzen .....	82
Die Bildung der Modi und Zeiten.....	57	§ 94. Konjunktion <i>ti</i> in Vergleichs- und Bedingungssätzen und <i>tipóa</i>	82
§ 66. Allgemeines .....	57	§ 95. Die Darstellung temporaler Nebensätze ohne Konjunktion ...	82
§ 67. Partikel für Erzählungen und für die direkte Rede darin....	57	§ 96. Abhängige Sätze meist mit gleichem Subjekt wie der Hauptsatz	83
§ 68. Imperativ und Optativ .....	57	§ 97. Stellung der Satzteile .....	83
§ 69. Bildung des Futurums .....	60		

## EINLEITUNG.

## § 1. WOHSITZE UND DIALEKTE.

Die Cora, die sich selbst Nayeri nennen, gehören zur Pima-Sprachgruppe und wohnen in der Sierra del Nayarit im mexikanischen Staate Tepic westlich vom Rio de Jesus Maria, der in den Rio Grande de Santiago fließt, etwa vom  $22\frac{1}{3}^{\circ}$  bis wenig über den  $23^{\circ}$  nördl. Breite. Im Osten überschreitet ihr Wohngebiet nur im Süden etwas den genannten Fluß. Das Land wurde erst 1722 von den Spaniern erobert, nachdem sie bereits seit dem Anfang des Jahrhunderts vergebliche Anstrengungen gemacht hatten, dort festen Fuß zu fassen. Mit ihnen kamen die Jesuiten, von denen der Pater José Ortega eine Schilderung der Eroberung und des Zustandes der Bewohner gegeben hat<sup>1</sup>. Auch zwei Arbeiten über die Sprache der Cora stammen von ihm<sup>2</sup>, in denen er 3 Dialekte unterscheidet: 1. den der *Muutzizti*<sup>3</sup> (Bergbewohner, von *mutsika*, Gebirge, vgl. die Pluralformen § 19), 2. der *Teacuaeizizti*<sup>3</sup> (vielleicht von *teakuej* oder *tækuej*, Erdeichhorn (*Ardilla escarbadora*) und 3. der *Ateacari*<sup>3</sup> (Flußbewohner, von *hate*, Fluß, vgl. § 19). Sein Vokabular bezieht sich auf die letzteren und entspricht dem einen, im Folgenden behandelten Dialekt des Dorfes San Francisco am Rio Jesus Maria, während der Dialekt der erstgenannten *Muutzizti* (Bergbewohner) meinem anderen Dialekt gleichkommt, der im Dorfe Jesus Maria am gleichnamigen Flusse

etwa 10 km oberhalb San Francisco aufgenommen ist, aber auch von den Bergbewohnern gesprochen zu werden scheint. Beide unterscheiden sich besonders dadurch, daß im ersten Fall (F.)<sup>1</sup> öfters *h* vor einem Vokal steht, wo im zweiten Fall (J.)<sup>1</sup> ein *r* angewandt wird. Näheres vergleiche § 11. Ortegas *Teacuaeizizti* sollen „unten in der tiefen Sierra wohnen, in dem Teile, der nach Westen fast im Anblick der Tierra caliente liegt“.

Meine Darstellung gründet sich besonders auf meinen bereits vollständig veröffentlichten<sup>2</sup>, in den Jahren 1905/6, während eines siebenmonatlichen Aufenthalts aufgezeichneten Texten, zum kleinsten Teil auf den sprachlichen Ergänzungen, die ich bei der Gelegenheit machte. Die Texte stammen in der Hauptsache aus Jesus Maria. Die Grammatik kann aber für beide Dialekte aus Jesus Maria sowohl wie aus San Francisco gelten. Die angeführten Beispiele, die fast ausschließlich den Texten entnommen sind, tragen am Schluß die Seitenzahl jener Veröffentlichung und die Zeile bzw. den Abschnitt der betreffenden Seite, der dort durch Ziffersetzung am Rande von 5 zu 10 zu 15 usw. hervorgehoben ist. Beispiele aus meinem sonstigen Material erhalten einen \*. Im übrigen sehe man für Textstellen das in meiner damaligen Veröffentlichung am Schluß aufgeführte Lexikon Cora-Deutsch unter dem betreffenden Stichwort nach. Ich hoffe später an dieser Stelle ein kurzes Deutsch-Cora-Vokabular ohne Hinweise zu veröffentlichen, das der unmittelbaren Orientierung dient und jenes ergänzen soll. Über die Sprache der Cora habe ich früher in einem kurzen Vortrag gehandelt<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> José Ortega, Historia del Nayarit, Sonora, Sinaloa y ambas Californias, que con el título de „Apostólicos afanes de la Compañía de Jesus en la America Septentrional“ se publicó anónima en Barcelona... 1754. Nueva edicion, México 1887.

<sup>2</sup> Ders., Doctrina cristiana, oraciones, confesionario, arte y vocabulario de la lengua Cora, Guadalajara 1729. Dieses habe ich nicht erlangen können.

Ders., Vocabulario en lengua castellana y Cora México 1732.

<sup>3</sup> Nach der Schreibweise von Ortega. Die betreffenden Namen habe ich nicht gehört.

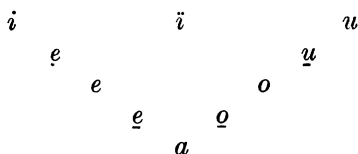
<sup>1</sup> Durch diese beiden Buchstaben F. und J. sollen künftig, wo es notwendig ist, die beiden Dialekte unterschieden werden.

<sup>2</sup> Konrad Theodor Preuss, Die Nayaritexpedition I. Die Religion der Cora. Leipzig 1912.

<sup>3</sup> K. Th. Preuss, Bemerkungen zur Sprache der Cora-Indianer (Auszug). I. Intern. Linguisten-Kongreß 1928 im Haag.

## LAUTLEHRE.

## § 2. VOKALE.



*a, e, i, o, u* sind die deutschen geschlossenen Vokale. Das nur im Auslaut vorhandene *e* neigt zu *i* hin. *e* ist offen, etwa dem deutschen *ä* in bekränzen entsprechend. *o* ist ein nach *a* anklingender Laut wie *a* im englischen „walk“, gehen. *u* liegt in der Mitte zwischen *u* und *o*, *i* ist dumpf, palatal, etwas ähnlich dem deutschen *ü*, aber mit indifferenter Lippenstellung. Es wird meist im Anlaut und nach *k* gebraucht. Außerdem kommen die Murmelvokale *a*, *e*, *i* vor, die eine leichte Andeutung der betreffenden Vokale bezeichnen. Sie befinden sich meist im Auslaute (z. B. *imoq*, fern; *našę* tr.<sup>1</sup>, zerbrechen) und scheinen sonst eingeschoben zur Variierung eines Vokals mit Saltillo (s. weiter unten), z. B. *ae*, *ea* oder *ia* statt *ä*; *ei* oder *ie* statt *i*; *ie* statt *e*. Z. B. *raetäke*, er endet 98, 66; *naureani*, ich werde fortgehen 194, 3; *tjästa*, in der Höhle 143, 5; *namuaratšetseina*, ich werde dir einen Fußtritt geben 290, 11; *sixkäi naın xienamuy-*

<sup>1</sup> Transitive.

*axráku*, ihr wollt nicht alles hören 133, 22; *tiwatsrinie*, er fürchtet sie (die Götter) 240, 29. Siehe dagegen *kirine*, hin und hergehen. Nasalierte Vokale sind *ã*, *õ*, *ẽ*, *ĩ*.

Die Länge ist durch *ā* usw. bezeichnet. Alle nicht mit diesem Strich versehenen Vokale gelten als kurz.

Diphthonge sind *au*, *ai*, *oi*, *ei*, *ei*, wobei *au* zuweilen nach *o*, *oi* etwas nach *ai* hinklingt, während *ei* als Entsprechung des Verbums *seire* zu *seire* gesprochen wird. *au* und *ai* kommen weitaus am meisten von allen Diphthongen, die übrigen nur vereinzelt vor. Die Diphthonge sind zuweilen schwer von den gleichen Vokalverbindungen, deren Bestandteile Silben bilden, zu unterscheiden. Die Unterscheidung ist jedoch in den genannten Fällen durchgeführt. Außerdem gibt es eine Menge anderer Verbindungen von zwei, selten von drei Vokalen, die nicht als Diphthonge und Triphthonge aufzufassen sind (s. § 5).

Doppelaussprache (Saltillo) desselben Vokals in schneller Aufeinanderfolge, die sehr häufig, aber völlig willkürlich auftritt, wird durch den Gravis bezeichnet: *à* usw. Auch der fallende Vokal der Diphthonge kann den Saltillo haben, z. B. *ayawaısin*, sie geht suchen 106, 95. Sonst lange Silben werden durch ihn kurz. Er ist aber manchmal schwer von der gewöhnlichen Wiederholung eines Vokals zu unterscheiden.

## § 3. KONSONANTEN.

	explosivae		affricatae		fricativae		Nasales	R	R-L
	mutae	sonorae	mutae		mutae	sonorae	sonantes	sonans	sonans
aspirativ	<i>h</i>								
medioguttural	<i>k</i>				<i>x</i>				
präguttural	<i>ḳ</i>				<i>ç</i>	<i>y</i>			
palatal			<i>tʃ</i>		<i>ʃ</i>				
mediodental	<i>t</i>		<i>ts</i>		<i>s</i>		<i>n</i>	<i>r</i>	<i>l</i>
dentilabial						<i>v</i>			
labial	<i>p</i>	<i>b</i>			<i>w</i>		<i>m</i>		

Statt der fehlenden tönenden Verschlußlaute *d* und *g* (vor *u*) wird in Wörtern, die aus dem Spanischen übernommen sind, *r* und *t* bzw. *b* gesetzt: z. B. *aráru*, (sp. *arado*) Pflug. *šandáru*, *šantáru*, (sp. *gendarme*) Soldat. *labán* (sp. *laguna*), See. Für die tonlose dentilabiale Fricativa *f* wird in gleichem Falle *p* gebraucht z. B. *piška*, (sp. *fiscal*), Glöckner. *b*, *m*, *n*, *p*, *r*, *t* sind wie die entsprechenden Konsonanten im Deutschen, doch ist der tönende labiale Verschlußlaut selten. Ein Zwischenlaut zwischen *l* und *r* ist *ḷ*. *r* zeigt ein leichtes Rollen. Eine leichte Andeutung des *r* ist *ṛ* geschrieben, das ebenso wie die entsprechend geschriebenen Vokale (§ 2) meist eingeschoben wird z. B. *trímoa*, fürwahr.

*h* ist der deutsche Hauchlaut im Anlaut, z. B. haben.

*ḳ* nähert sich, obwohl als Verschlußlaut gesprochen, etwas der tonlosen Fricativa *x̣*, die dem deutschen *ch* in „ich“ entspricht.

*s* ist der scharfe deutsche Laut.

*š* entspricht dem deutschen *sch*.

*ts* und *tš* sind Affrikaten, aber durch zwei Laute wiedergegeben.

*v* gleich dem deutschen *w*.

Die Halbvokale *w* und *y* sind als Konsonanten eingereiht, als tönender bilabialer Laut gleich dem englischen *w* und als tönende Praegutturalis gleich dem deutschen *j* in „Jammer“ oder dem spanischen und englischen *y*. Wo sie auf Konsonanten folgen, sind sie meist als nicht silbenbildende Vokale *u* und *i* ohne besonderes Abzeichen geschrieben. Eine Ausnahme macht jedoch die Silbe *kwa* statt *kuá*, die zur Unterscheidung von *kúa* (vgl. *kúanaise*, kleine Wassertierchen) so geschrieben wurde, und ebenso *kwo*, *kwo* statt *kuo*, *kuo* in verschiedenen Worten. In einigen Fällen kommt *úa* statt *wa* vor, was tatsächlich beides mit verschiedenem Akzent im Anlaut gesprochen wurde, z. B. *úahetse*, in ihnen 78, 61.

*x* ist das deutsche *ch* in „ach“ bzw. das spanische *j*; *x̣*, wie erwähnt, das deutsche *ch* in „ich“. Doch steht es ebenso nach *e* und in bestimmten Worten nach *a*. In diesen Fällen

wird es zuweilen durch *i* ersetzt, wie in *taḡ*, *tai*, laufen; *weḡtše*, *weiḡše*, roden. *seḡre*, *seḡre*, sehen. Doch erklärt sich das durch Ausfall von *i* in den entsprechenden vollständigeren Worten *taḡ*, *weiḡtše*, *seḡre*, in denen *x̣* jedesmal eingeschoben ist und demnach ursprünglich nichts mit einer Stellvertretung von *i* zu tun hat (vgl. § 5). Auf diese Weise ist auch die Anwendung von *x̣* statt *x* erklärt, da es ursprünglich nach *i* gestanden hat.

' bedeutet in wenigen Fällen einen Kehlkopfverschluß zwischen zwei Silben z. B. *te've*, *te'u*, stehen.

#### § 4. AKZENT.

Der dynamische Akzent wird durch den Acutus ' ausgedrückt. Sehr häufig fällt er auf die drittletzte Silbe, weshalb in dem Falle von einer Bezeichnung des Akzents abgesehen ist. Mehrere zusammenstehende Vokale gelten dann der leichteren Übersicht wegen als eine Silbe, auch wenn sie keine Diphthonge sind, und der Akzent fällt, wenn nicht anders bemerkt ist, auf den ersten der Vokale. Fällt der Akzent auf die erste Silbe eines zweisilbigen Wortes, so ist er ebenfalls nicht bezeichnet. Enklitische Worte sind durch „-“ mit dem zugehörigen Worte verbunden, auf den sie den Akzent werfen, z. B. *táymoavi-kíme*, mit gelber Farbe 67, 9. Manche Worte sind zweigipflig, doch ist der zweite Akzent meist nicht bezeichnet. Steht der Akzent mit dem Saltillo (§ 2) zusammen auf demselben Vokal, so kann sowohl die erste wie die zweite Aussprache des Vokals den Akzent bekommen. Das ist ausgedrückt durch *ä* bzw. *ǎ* usw. Ersteres ist das Gewöhnliche, doch herrscht darin ziemliche Willkür. Ist auf einem Wort kein Akzent angegeben, liegt er also auf der drittletzten bzw. bei zweisilbigen Worten auf der vorletzten Silbe, und befindet sich der Saltillo auf dieser, so ist stets die Betonung des ersten Vokals gemeint.

Die Akzentuierung schwankt zuweilen bei denselben Worten, z. B. *antí imoa*, dort oben

in der Ferne 215, 7. Dagegen *anti wara-kwáɪnaraka*, dort oben schimmert er weiß 239, 2.

*hàtani* und *hatani*, wer? 198, 13; 184, 20

*hàtsu*, *hàtsú*, ein wenig, 60, 102; 150, 7

*ítsita*, *uitsita*, im Walde, dort im Walde, 156, 77; 287, 5

*téné*, er kam heraus, 283, 13; *aténe*, er kam herab, 190, 2

*yāná*, Tabak, 4, 9; *ruyāna*, *iruyāna*, sein Tabak, 89, 42; 121, 19; dagegen: *huyānari*, *iruyānari*, sein Tabak, 236, 18; 89, 34.

Der Akzent dient aber auch manchmal zur Unterscheidung verschiedener Bedeutung eines Wortes, was freilich für das Verbum nicht immer wichtig ist, weil manchmal andere Unterscheidungsmerkmale durch Präfixe und Suffixe vorhanden sind z. B.

*háu*, wo (relativisch); *haú*, dort

*návi*, Ameise; *naví*, Fell

*šári*, Tontopf; *šarí*, Ton

*tára*, hineinlegen; *tará*, herausnehmen

*tátše*, drücken; *tatšé*, beißen

*táve*, fallen; *tavé*, aufhängen

*táwi*, anfangen; *tawí*, sich niederlegen

*túka*, ein schattiger Baum; *tuká*, Spinne

*tšuáta*, auf dem Erdboden; *tšuátá*, Dorf San Juan Peyotan

*tšúita*, defazieren; *tšuíta*, Exkrement.

Über den sogenannten Saltillo ' siehe § 2.

## § 5. LAUTVERBINDUNGEN.

Obwohl viele Wortbildungen bis zu 7 Silben aufweisen, bestehen die Silben oft nur aus einem Vokal oder am häufigsten aus einem Konsonanten mit folgendem Vokal, Diphthong oder Doppelvokal. Ausnahmen sind vereinzelt, z. B. *kuóltreabe*, Adler; *tsrine*<sup>1</sup>, einen fürchten, wo *l* bzw. *r* stammhaft zu sein scheinen. Öfter kommen *s* und *š* als zum Stamm gehörige Auslaute vor, z. B. *as*, ankommen; *taxis*, aufwachen; *toas*, *toáš*, schlagen; und in Worten, die aus mehreren Silben bestehen, gibt es die Konsonantenverbindungen *st*, *šk*, *šm*, *šp*, z. B. *waste*, säen;

<sup>1</sup> Über den eingeschobenen Konsonanten *r* siehe § 3.

*taška*, Skorpion; *tašmo*, spalten; *kwašpoá*, Pflaumenbaum. Z. T. mögen solche Verbindungen durch Ausfall eines Vokals entstanden sein, wie es vereinzelt nachweisbar ist. Vgl. *ase*, *astime*, sich ausdehnen. Abgesehen davon, daß *s* als Suffix zur Bildung des Futurums gebraucht wird, ist seine häufigste Verwendung als nicht notwendiges Suffix, das ebenso gut fehlen kann, wie *temi(s)*, „was uns betrifft“, *kará(s)*, eine Papageienart usw. Zuweilen wird es aber auch als Zwischenkonsonant eingeschoben, z. B. *temi*, *tesmi* „was uns betrifft“, eine Zusammenziehung aus *te-hemi*. Dasselbe sehen wir vereinzelt mit *š*, z. B. *pu-š-ka pù hai*, nicht irgend wie = schon gut 146, 5. In einer großen Anzahl Futurformen mit dem Suffix *sin* findet sich auch *st* als Zwischenkonsonantenverbindung. Z. B. *nurí axné-st-sin*, ich werde nun hervorkommen 95, 55.

Im übrigen sind die Konsonanten am Schlusse von Silben, wodurch also in Verbindung mit der folgenden Doppelkonsonanten entstehen können, meist als Einschlebung anzusehen. *n* freilich ist in manchen Fällen noch wahrscheinlich stammhaft, wie im Präfix *an*: *anséx*, Sorge tragen; *anši*, fünf; *anti*, dort oben; oder in *tsanká*, eingekochter Zuckerrohrsaft (*panocha*). In anderen Fällen ist es aus *ne* reduziert, wie *en(e)* sein: *enkíme*, wirklich, oder aus dem grammatisch bedeutungslosen Suffix *na*: *yū*, *yun*, *yūna*, hier, oder aus *mi*: *naɪn*, alles, von *naɪmi*. Ganz überwiegend und sehr häufig ist *n* jedoch bedeutungsloses Suffix, das auch fehlen kann oder Zwischenkonsonant. Z. B. *amunhetse*, dort; *haúnimoq*, dort in der Ferne 166, 2; *niú(n)ka*, Wort; *wankána*, er bedeckte sie (die Wespen) 207, 10; *setihirampín*, nehmet sie (die Blumen) 118, 54 (wo, wie stets, *np* zu *mp* wird); *tipóa mupentisáuta*, wenn du dort (etwas) pflückst 164, 3. *pīni(n)tše*, am Orte des Unheils 68, 31; *hanyé* dort 164, 6.

*s* wird zuweilen vor *t* eingeschoben: *mitu*, *mistun*, Katze.

*x* bzw. *ɣ*, deren Anwendung sich meist

nach dem vorhergehenden Vokal richtet, ist dagegen ausschließlich Zwischenkonsonant. Es kann vor allen Konsonanten eingeschoben werden. Bei dem Halbvokal *w* wird *xu* statt *xw* gesprochen, z. B. *tawí*, *taxuí*, anfangen.

Die Einschiebung geschieht nicht nur, wenn Affixe zu einem Wort treten oder überhaupt verschiedene Bestandteile zu einem Worte vereinigt werden, sondern meist gerade ohne solchen Anlaß. Sie tritt sehr häufig ein, obwohl sie durchaus nicht bei allen Worten vorkommt. Doch kann man eine große Anzahl Worte nach der Häufigkeit des Vorkommens von *x* abstufen, und andererseits gibt es eine ganze Anzahl, die ohne *x* gar nicht auskommen können wie *aixkitse*, am Ufer; *i(x)tše*, in ein Loch stecken; *matixma*., darauf sie ..; *naxtše*, einem begegnen, *rixтираše*, einem etwas anlegen; *taxteke*, am Rande (Himmelsgegend); *tsaxta*, zwischen. Auch im Auslaut findet es sich häufig, bei manchen Worten ausschließlich, wie in *sex*, sehen; *tax*, befehlen; *tsaix*, etwas im Besitze haben. Dabei tritt *x* zuweilen an Stelle von *h* z. B. fast ständig in *xu*, gehen und stets in *kāxu*, herabsteigen. Aber auch *xh* kommt häufig vor, z. B. *muri watāxche*, sie sprechen untereinander 234, 16. So häufig ist der Gebrauch von *x* und *q*, daß die Sprache dadurch eine gutturale Färbung erhält, zumal auch *k*, *q* und *y* überhaupt oft gebraucht werden.

*k* ist zudem ein beliebter Zwischenkonsonant zwischen Vokalen, aber nur, wenn das vorhergehende Wort auf einen Vokal auslautet oder entsprechend beschaffene Silben zur Wortbildung zusammen kommen. Z. B. *ata nu k-ai*., darauf (kam) diese.. 273, 3. *á-k-imoq*, dort in der Ferne 79, 94; *papi k-anayexša*, du wirst der erste sein 191, 3; *ayá nu i-k-ēneq*, so wird es gewesen sein 284, 2. *x* dagegen wird in solchen Fällen sehr selten gebraucht, z. B. *me-x-iku*, sie hatten Durst 199, 18.

Ein charaktergebender Konsonant als Zwischenlaut zwischen Vokalen ist auch *r*, das auch sonst viel zu finden ist. Z. B. kommt

*r* viel bei reflexiven Verben vor: *watay-r-avātaka*, er verbarg sich 87, 58; *hu-r-itsite* er kam heraus 273, 5. Ferner *muri rautámua-rere r-itsita* sie denken nun (an den Baum) im Walde 35, 5; *ta(r)ite*, Menschen; *ši(r)ipí*, Truthahn; *naxmi r-ušari*, alle Farben; *tatu(r)a*, bleiben; *nehámoa-r-ışate*, ich sagte euch 269, 31. In *a-r-apoa*, dort oben; *sa-r-apoa*, oben im Osten; *sa-r-ete*, unten im Osten und *sa-r-emi*, im äußersten Osten usw. hat *r* das *h* in *hapoa*, *hete* und *hemi* verdrängt. Selten kommt *n*, *t* und *w* als Bindekonsonant zwischen Vokalen vor. Z. B. *tiwā-n-iwau*, sie fragt sie (die Götter) 103, 36; *tē-n-ışe*, er hat einen (gelben) Schnabel 194, 6; *a-t-imoq*, dort in der Ferne; *a-t-apoa* (statt *a-t-hapoa*) dort oben, worin *t* das *h* verdrängt hat; *waw-iri*, er besprengt sie (die Haustiere) 9, 16.

Durch Vereinigung vokalisch auslautender Silben mit vokalisch anlautenden können bis 3 Vokale zusammentreten, z. B. *mú-a-ig*, deine Frau. Am meisten kommen solche Häufungen von Vokalen dadurch zustande, daß besonders bei Präfixen nach *a* sehr oft ein *i* oder *u*, nach *e* ein *i*, selten ein *u* und nach *u* und *ay* häufig ein *i* eingeschoben wird. Z. B. *mua-i-tāxna*, sie bedecken sich 76, 87; *metirātēna-i-ta*, sie schmückten sie (die Zikade) 197, 8; *nahamo-a-u-támuarere*, ich erinnere mich eurer 128, 5; *he(i)kan*, sehr; *yeye-u-kapoarite*, hier vollendet er; 18, 18; *ru-i-tše*, ihr Haus 49, 29; *tentisay-i-taka*, wir pflücken Blumen 15, 23. Die gelegentliche Veränderung des auslautenden *a* in *ai* und *ay* mag auch hierauf zurückgehen. Z. B. *tawa*, *tawai*, sich betrinken; *tsawate*, *tsawajte*, auf einen hören; *šaxteaka*, *šauxteaka*, die (Götter) des Santiago-Baches; *vaxsi*, *vauksi*, die Alten. Über die eingeschobenen Murrelvokale *e*, *i* siehe § 2.

## § 6. WECHSEL VON KONSONANTEN.

Der Wechsel von Konsonanten ist besonders häufig bei *r* und *h* und zwar meist als Unterschied zwischen den Dialekten von Jesus Maria und San Francisco, doch kommt

er auch sonst vielfach vor. Es läßt sich aber im letzteren Falle nicht mit Sicherheit entscheiden, ob nicht ein vorhergehender Vokal (z. B. *i*) den Wechsel des *h* in *r* veranlaßt hat. In den folgenden Beispielen ist, soweit *h* nur in San Francisco oder *r* nur in Jesus Maria vorkommt, ein (F.) bzw. (J.) hinter das Wort gesetzt

*ra* (J.), *ha* (F.) ihm, ihn, ihr, sie, es Dativ und Akkus. des Personalpronomens

*rašumoa*, *hašumoa* (F.) refl., sich mit Lehm zu decken

*rate*, *hate*, sich aufhalten, zögern

*haítse*, selten *raítse*, mehr, in höherem Grade

*íkítsácha* (F.), *kítsárra* (J.), das Tier desselben 282, 8; 202, 2

*re*, *he*, sprechen

*ri*, *riri*; *hi* (F.) *hiri* (F.), gut, schön

*rike*, *hike*\* (F.), in einer Tätigkeit begriffen sein

*rua*, *hua* (F.), Geräusch machen

*ruátše*, *watše* (statt *huatše*), laufen

*rumuás*, *humuás*, Zapotobaum

*rumuáti* (J.), *humuáti* (F.), lauter, ausschließlich

*rure* (J.), *hure*, meist *ure* (F.), tun

*rüri* (J.), *hüri* (F.), leben

*rusáin-kíme*, *husáin-kíme* (F.), für immer

*ruśá*, *huśá* (F.), nach allen Seiten.

Weiter wechselt *p* mit *h*, mit *t* und *v* und öfter *r* mit *k* und *t*, z. B.

*puwari*, *huwari*, Cempoalblüte

*rupi*, *ruti*, fortgehen

*pi*, *vi*, ergreifen

*tapiate*, *tavixte*, geben, einhändigen

*šámuarira*, *šamuárika*, Traurigkeit

*pakira* statt *parira*, der Sohn desselben, von *pari*, Sohn

*raitšara*, *taitšara*, anfangen zu laufen

*arapoa*, *atapoa*, dort oben, vgl. § 5

*ruxti-raše*, *kúka-taše*, mit einer Halskette schmücken

*raše*, *tāše*, in Mengen herbeikommen

*rawa*, *tawa*, wiederum.

Wechsel zwischen *s* und *š* kommt besonders im Auslaut vor:

*hawáška* (statt *hawáska*), er kam an, 193, 2

*rumuás*, *rumuáš*, Zapotobaum

*tawas*, *tawaš*, wiederum

*toas*, *toaš*, schlagen, stoßen

*pousára*, *pousára*, rot

*sa*, *ša*, ihr (Pron. pers. Plur.)

*sutše*, *šutše*, Ort der Eichen

*š* wechselt zuweilen mit *t*, *v* mit *b* und *h*, *y* mit *h* und *p*:

*puiše* (F.), *puite* (J.), kneten, streichen

*šanave*, *šanabe*, verachten

*ševe*, *šebe*, wollen, wünschen

*tšueve*, *tšuebe*, erwarten

*vüriteakari*, *büriteakari*, die Bewohner des Felsenortes

*vikéri*, *hikéri*, Zacalosuchil-Blüte

*yawá*, fortgehen; *hawá*, ankommen, gehen

*yawa*, *hawa*, dort sein

*yuhwari*, *puwari*, *huwari*, Cempoal-Blume.

## § 7. WECHSEL VON VOKALEN.

Der merkwürdige Vokalwechsel im Pron. pers. *na*, *ne*, *nì*, *nu*, ich; *pa*, *pe*, *pì*, *poa*, du; *ta*, *te*, *tì*, *tu*, wir; *sa*, *se*, *sì*, *šu*, ihr; *ma*, *me*, *mì*, *mu*, sie, wiederholt sich in vielen andern Worten, z. B. *hatá*, *haté*, *hatì*, irgend einer; *hetsán*, *hetsén*, *hetse*, *hetsi*, auf, in; *ma*, *me*, *mu*, dort; *ya*, *ye*, *yu*, hier, dort; *tša*, *tše*, *tši* Hilfsverbum zum Ausdruck des Willens; *naxte*, *nexte*, *nixte*, einen schmücken; *mu-áiyari*, *mudíyeri*, *mudíyuri*, Maisähre. *vá*, *ve*, *vive*, groß sein, *vivá*, groß.

Bei dem Personalpronomen wird auch gern eine mehrfache Folge angewandt, was bei den andern Worten natürlich nicht vorkommt. So sagt man z. B. *tatetikú tentisayítaka*, wir pflücken Blumen, 15, 23, wo die ersten 3 Silben „wir“ bedeuten. *ina nùrí neyé hiyaxmé*, schon gehe ich hier 248, 55, wo *na nu ne*, „ich“ ausdrückt. Diese Abfolge macht sich auch dadurch bemerklich, daß das reguläre *titatáy*? was? (aus *tita*, etwas, und dem Fragesuffix *taŷ*) zuweilen in *titetatáy*? was? 88, 26 verändert wird. Ebenso geht die gelegentliche Veränderung des Verbpräfixes *an* nach *a* und *e* in *en* und *in* hierauf zurück, z. B. *tara-en-tihána*, laßt uns ihn hinbringen. 109, 214. *uhiya-en-tiná*, er wird emporsteigen 197, 7. *namya-in-tinitire*, (es ist unmöglich, daß) ich mit dir zu Ende komme 265, 10. *ra-in-kurá*, sie nimmt ihn in Empfang 37, 21 neben *metihira-an-kurá*, sie nehmen es in Empfang 120, 15. *vëve uhe-in-tiá*, sie möchte Uaute mitbringen, 176, 75; vgl. auch *mixá*

*hi-en-tánaškaka*, dort vereinigten sie sich (mit ihm) 211, 4.

Meistens beschränkt sich aber der Vokalwechsel auf zwei Vokale bzw. einen Vokal und einen Diphthong z. B.

*ta*, zum Essen vorsetzen; *te*, hinlegen  
*ta've*, *te've*, Sing. *ta'u*, *te'u*, Plur. dastehen  
*hetsán*, *hetsén*, in  
*tšan*, *tšen*, Kleider tragen  
*tšate*, *tšete*, refl. sich eine Hütte bauen  
*vá*, *ve*, groß sein  
*kalen*, *kaléne*; *kilen*, *kiléne*, klein sein  
*šamoa*, *šamoí*, Blatt von Gewächsen  
*nasu\**, *nusu*, oder  
*tawaĩmakan*, *tawaĩmukan*, trunken  
*seǵ*, *si* (F.), sehen  
*te*, *ti*, Mutter  
*tše*, *tši*, Haus  
*šureabe*, *šuruabe*, Stern  
*kĩsi*, *kĩsu*, es steigt Rauch auf  
*ti*, *tu*, nehmen.

## § 8. ZUSAMMENZIEHUNG UND DEHNUNG.

Wenn die Zusammensetzung eines Wortes in ihren Bestandteilen bekannt ist oder ein Wort sonst in unverstümelter Gestalt häufig vorkommt, so ist die Zusammenziehung als solche leicht zu erkennen. Am meisten üblich ist das Ausfallen von Vokalen z. B.

Ausfall von *a*:

*moáite*, *móite*, einen besiegen  
*moaiviwa*, geweiht werden; *moivéri*, geweihter Gegenstand  
*moárite*, einen verfolgen; *matĩx nu mi amóriteata*, darauf verfolgten sie es, 296, 79  
*moátiisix*, Pinole; *motiĩše*, Pinole bereiten; vgl. § 50  
*myamuate*, *myamute*, probieren

Zwei *a* werden beim Zusammentreffen von Silben zusammengezogen: *tamúxna* (statt *ta amúxna*) *watatáiras*, laßt uns ihn verbrennen 205, 10; *metšĩ mikú wantĩxkataše* (statt *wa-anĩxkataše*), mögen sie sie (die Kinder) darin einhüllen 10, 11.

Zwei *a* nach *a* werden zuweilen in *e* verwandelt: *pepáypi tútáen* (aus *tútáaan*: refl.

Verbum *a*), möchtest du (die Mühe) auf dich nehmen 136, 8 und Anm. 2, vgl. § 7.

Ausfall von *i* infolge des vorhergehenden Präfixes bzw. der vorhergehenden Silbe:

*aixmunú axaráxtše* (statt *axaráixtše*), diesen (Baum) steckten sie hinein 155, 65  
*titšé rátéxtše* (statt *rátéixtše*), laßt uns einen Keller anlegen 155, 67; vgl. § 3  
*ren* (statt *rien*), gut  
*ayūnamoq* (aus *ayūna imoq*), dort in der Ferne; neben *ayūnimoa* (aus *ayūn imoq*)  
*itsita*, *mutsita* (statt *mu-itsita*), im Walde.

Auch die folgende mit einem Vokal beginnende Silbe verdrängt vorhergehendes *i*: *purán* (aus *puri an*), schon dort 27, 6; *naɣ* = *na ay*, ich mit dem Ausdruck des Wunsches (*ay*).

Durch Ausfall von *i* kann auch das Wort um eine Silbe gekürzt werden, z. B. *váɣxsi-teaka*, *vaɣstəaka*, die verstorbenen Alten.

Abwerfen von Vokalen im Auslaut ist namentlich in Gesängen üblich, z. B. *wayaɣp* (statt *..yaɣpoa*) *yūpu haantiták* (statt *..taka*), ihr Vater (d. h. die Sonne) dort trägt Früchte 220, 9.

Ausfall von Konsonanten *r*, *w* und *y*. Bei *r* tritt die Kürzung um eine Silbe ein (vgl. auch die Zusammenziehung des Reflexivpronomens *ru* mit dem vorhergehenden Verbprefix § 26). *yanu hiyautáɣpi*, (statt *..táruɣpi*), dort ging sie hin 281, 2; *karuɣpi*, *kaɣpi*, hinabgehen; *séverita*, *sévinta*, am Orte des Blütenstaubes. Hier hat der Schwund auch den Vokal *e*, der *r* vorhergehenden Silbe erfaßt.

*w* fällt bei Präfixen auf *u* aus: *peyé papuárini* (statt *papuwarini*), du wirst es tun 3, 17; *ruárita* (statt *ruwarita*) hinter, um sich 194, 6.

*y* fällt bei Zusammensetzungen nach *i* aus, das seinerseits durch das *a* in *ya* absorbiert wird: *yuxrátsi*, (aus *yuri*, Mais und *yatsa*, kochen, tr.) gekochter Mais.

Zusammenziehung von *sh* in *š*: *haukišáj* (aus *haukis haj..*) wo etwa...? 73, 10.

Ausfall von Silben *ha*, *he*, *hu*, *ka*, *wa* und *ya*. *watsapoa*, (aus *watsahapoa*) über den roten Lilien, Gegend des Sonnenaufgangs; *utdtse*, (aus sp. *otate*, mex. *otlatl* und *hetse*) auf dem Rohrgestell; *antenitsa*, (aus *an-tenihetse*; vgl. *hetsén*, *hetsán*, in); *tunútsà*, (aus *tunú-hetse*) im Knie 298, 105; *kamu iyānu* (statt *huiyānu*) *nākuwe inahetse*, sie tragen für mich keine Sorge 287, 2. *nakamua*, *namua*; hören; *moáyatsai*, *moátsi*, Armband, wobei zugleich das *a* der letzten Silbe ausfällt; *nu tawa itsita* (statt *waitsita*), wiederum stand der Wald da 200, 1.

Eine Dehnung durch das Einschieben von *ha*, *he* je nach dem Vokal der vorhergehenden Silbe liegt in den folgenden Worten vor, in denen die Dehnung vielleicht aus einem Saltillo entstanden ist:

*katé*, *kaheté*, weiße Lilie  
*pa*, *pahax*, du 147, 12; vgl. *pàx*  
*takú*, *tahakú*, Frosch; vgl. *tàkú*  
*velí*, *vehelí*, nahe; vgl. *vèlì*  
*watsa*, *wahatsá*, rote Lilie; vgl. *wàtsá*.

Neben dem gewöhnlichen *kitsi*, Haustier, gibt es *kis* und *kiritsi*, ersteres eine Zusammenziehung, letzteres wohl aus *kitsi* mit eingeschobenem *r* zwischen den beiden *i* entstanden. Vgl. *tiitsikai*, *ti-r-itsikai*, Kolibri und § 5.

Schließlich ist wohl auch *mu*, *mua* sie Pron. pers. Plur. und *šamori*, refl. traurig werden, *šamuárika*, Traurigkeit, als eine Dehnung des *u* bzw. *o* durch *a* aufzufassen. Ferner *namuáriramue*, hören wollen 130, 29, das neben dem gewöhnlichen *namuáramue* vorkommt. Vgl. § 42.

#### § 9. ANGLEICHUNG VON VOKALEN.

In einzelnen Fällen scheinen die Vokale zweier Worte oder zweier zusammentretender Silben angeglichen zu werden (vgl. § 7) z. B.: *itehé* (statt *itihé*), Erzählungspartikel: sagt man 285, 1; *teḡhé*, (statt *tixhé*), ja 294, 5; *tšeré*, (statt *tšerá*, was gar nicht vorkommt)

laßt uns gehen (*ra*, gehen); *pahukú* (statt *pahakú*, vgl. § 8) *mua natán*, gib du mir doch 184, 16.

Ferner gehören die Fälle hierher, wo nach dem Verbalpräfix *he* folgendes *an* zu *en* wird. (Vgl. vorher § 7 die Änderung von *an* in *en* und *in* nach *a* und *e*). *uhe-en-tirix*, (ob nicht jemand) hinaufsteigen könne 179, 98.

Im übrigen ist die Angleichung von Vokalen und die Feststellung, welche Vokale in zusammenstehenden Silben bevorzugt werden, eine besonders schwierige und zeitraubende Aufgabe. Einen Begriff davon werden wir bei der Behandlung gewisser Nominal- und Verbalsuffixe erlangen. Vgl. § 25. 42—46. 67. 68. 75.

#### § 10. SINNMALLENDE WORTE.

Eine besondere Neigung zu Laut- oder sinnmalenden Ausdrücken zeigt sich nicht. Man könnte dafür anführen: *nana*, Mutter, *tāta*, Vater als aus Kinderworten entstanden; *našē*, zerbrechen tr., *našē*, zerbrechen, intr., *ratse*, eindringen, sich einbohren, *wetse* stehen und gewisse Reduplikationen, die in § 51 als solche Worte hervorgehoben sind.

#### § 11. DIALEKTISCHE UNTERSCHIEDE ZWISCHEN JESUS MARIA (J.) UND SAN FRANCISCO (F.).

Der häufige Wechsel von *r* (J.) und *h* (F.) und der vereinzelte zwischen *t* (J.) und *š* (F.) in den beiden Dialekten ist bereits in § 6 erörtert worden, ebenso daß *r* und *h* überhaupt zuweilen wechseln.

Auch eine andere Eigentümlichkeit des Dialektes von F., als Verbalpräfixe *hia*, *hiu*, *tia*, *tiu* statt *ha*, *hu*, *ta*, *tu* anzuwenden, kommt wenigstens für *hia* und *tiu* gelegentlich auch in J. vor, z. B. *yampu hiauté've*, er weilt dort 43, 1; *nu putiutaniú*, es antwortete 207, 12. Andererseits ist *ha*, *hu*, *ta*, *tu* auch für F. weitaus das Häufigere. Vgl. auch *nu* (J.) und *he* (F.) als Erzählungspartikel § 67 und andere Unterschiede weiter unten.

Wo überhaupt Worte nur in Texten von F. vorkommen, ist damit also noch nicht sicher, daß sie nicht auch von J. gebraucht werden. So heißt in F. *si*, *sire*, sehen, während dafür in J. und F. *sex*, *sexre* angewandt wird. *yay* in der Bedeutung „Vater“ kommt nur in F. vor, während es in beiden Orten „Kind“ bedeutet. In F. braucht man für „Vater“ *yaypoa*, das nur als Verbum („zum Vater haben“) in J. vorkommt. Der Morgenstern heißt als Gottheit in J. *Hätsikame*, in F. dagegen *Hätsikan*, älterer Bruder. Dementsprechend finden sich gerade in der Bezeichnung von Gottheiten und Weltgegenden Gegensätze zwischen den beiden Orten. Einige Gottheiten und mythische Gestalten wie *Tētewan*, Göttin der Unterwelt, *Toákamu* kommen in F. nicht vor, erstere heißt in F. nur *Hūrimu*, während wieder *Hūrimoa* (das Leben) in J. ein Beiname der Erd- und Mondgöttin ist. Von den Himmelsgegenden kommt z. B. *tsarame*, Norden, in F. nicht vor, das dafür *pīnintše* hat. *Pīnintše*, Norden, findet sich aber auch in J. Auch *tauta*, eine Gegend etwas nördlich vom Ostpunkt, kommt in J. nicht vor, sondern nur in F. Andere Weltgegenden wiederum sind vertauscht. So *texmata*, Westen (J.) Süden (F.); *vīyanta*, Süden (J.) Osten (F.). Endlich heißt die Gegend „oben im Osten“ in J. *poárapoa*, in F. *sarapoa*<sup>1</sup>.

## DIE TEILE DES SATZES

### § 12. ALLGEMEINE BEMERKUNGEN.

Nomina und Verba unterscheiden sich in mannigfacher Weise von einander. Der Nominalstamm ist meist zwei- und dreisilbig, der Stamm des Verbums gewöhnlich ein- und zweisilbig. Aus dem Nomen kann stets ein Verbum in der Bedeutung „das Ding haben oder . . . sein“ gebildet werden, indem es dazu die das Verbum fast stets begleitenden Präfixe, eins oder mehrere, annimmt. Dagegen

<sup>1</sup> Vgl. Preuss, Die Nayarit-Expedition I, S. LXXVII.

entsteht aus dem Verbum leicht ein Nomen durch Anfügung eines Suffixes, wobei letzteres zugleich die Verbpräfixe verliert, und weiter können außer den Partizipialnomina alle Verbformen, besonders in der dritten Person Sing. und Plur. Nomina in dem Sinne „der, welcher tut oder leidet“ werden.

Das Nomen erkennt man häufig an der Endung, zuweilen an den Possessivpräfixen und an einem bzw. zwei der drei für dasselbe — aber auch für Adverbia und zuweilen für Pronomina — charakteristischen Präfixe, eventuell auch an der Form des Plurals, besonders aber an der Abwesenheit der verbalen Affixe. Diese bestehen einmal in den zahlreichen Präfixen, deren Ortsbedeutung wenigstens an einigen festgestellt ist, und dann in den unverkennbaren modalen und temporalen Suffixen. Solcher Präfixe gibt es in manchen Verbformen bis vier, und vorher gehen noch das Subjekts- und evtl. das Objektspronomen als weitere Präfixe. Unsere Präpositionen werden durch Suffixe und Prä- bzw. Postpositionen ausgedrückt, aber auch manche Objekte transitiver Verben haben dieselben. Worin Nomen und Verbum übereinstimmen, ist neben manchen selteneren Endungen besonders das beiden öfters zugehörige Suffix *ri*, das mit ihnen eine Einheit ausmacht und ebenso wie die suffixlosen Worte als Unterlage für die Suffixe der Formen dienen: beim Nomen für die dritte Person Sing. des Pronomen possessivum, beim Verbum für sämtliche modalen und Zeitsuffixe.

### § 13. PRÄFIXE VON NOMINA, PRONOMINA, ADVERBIEN UND PARTIKELN.

Die Präfixe *i*, *ti* *mu* und das selten vorkommende *u* können zusammengefaßt werden, obwohl sie nicht ganz gleichmäßig, *i*, *mu*, mehr beim Nomen, *ti* mehr bei anderen Satzteilen gebraucht werden. Besonders ist *ti* ein nicht leicht zu erfassendes Präfix, da es neben dem hier angedeuteten gleichwertigen Gebrauch mit *i*, *mu* und *u* zugleich

eine Bedeutung zur Einleitung von Sätzen, als einfachste Konjunktion zwischen Sätzen zu habenscheint, und als zeitlicher Hinweis der Aufeinanderfolge dient, ohne daß eine reinliche Scheidung möglich ist. Vgl. § 14. 88. *mu* und *u* bezeichnen zugleich den Ort: hier, dort. *ti* kommt auch als Präfix von Verben häufig vor. Alle diese Präfixe, die besonders bei Substantiven fast stets, bald das eine, bald das andere, vorhanden sind, sollen wohl einen Hinweis ausdrücken.

Auch Zusammensetzungen *iti*, *tiu*, *muĩ* und *muti* kommen vor.

*ĩ*:

*ĩaiɣ-hetse*, auf dem Felsen 179, 100  
*aimata...* *ĩsumuate*, und diese (färbten ihn schwarz) die Bienen 292, 44  
*ĩtsuata*, in (dem Dorfe) San Juan 284, 10  
*ĩnatĩrĩɣmoa*, meine Töchter 170, 11  
*ĩtahàtsi*, unser älterer Bruder 150, 14  
*ĩsàku*, *Saku* (Name einer mythischen Alten) 274, 1  
*...ĩakĩme*, (wir haben es) über dich (beschlossen) 191, 5  
*ĩa*, dort 210, 7  
*ĩhakwaš*, früher, vormals 283, 14  
*ĩtati nu hĩnũkamũ*, darauf war sie ärgerlich 189, 86.

Auch die als Substantiv geltenden Verbformen haben *ĩ*:

*ĩ-tarahàtsin*, den wir als älteren Bruder haben, d. h. unser älterer Bruder 78, 52  
*ĩ-sa hapoan ruwĩraša šàxu*, die ihr euch auf ihr (d. h. der Erde) ihrer bedienen werdet 147, 16  
*ĩ-max rakĩtsiɣ*, die ihn als Haustier besaßen, d. h. seine Herrn 206, 1  
*ĩ-me tĩne*, die, welche tanzten, d. h. die Tänzer 150, 13  
*akĩme i-wašaputĩtarĩra*, die du allein es ordnen wirst 130, 30  
*i-ma kaĩ tĩtanuĩwaka*, sie (die Götter), die nicht geboren wurden 239, 28

*ti*:

*ti-wāmũatsĩra*, ihre Gedanken 150, 15  
*ti-hĩtax*, irgend einer 199, 18  
*hàtsú tĩti-tĩta* (doppeltes *ti*) *haĩ*, soviel es irgend etwas gibt 120, 14  
*u-ti-na petĩakahėven*, dort wirst du gütig zu ihr sprechen 245, 44  
*ti-xān...*; dort.. 143, 1  
*ti-ayeniɣ...*; hier.. 20, 15

*ti-káɣ...* *hawètĩdkaritawa*, nicht möge sie (etwas) in den Wind gelangen lassen 256, 75  
*teɣ-hé* (statt *tĩɣhé*), ja (so will ich...) 294, 5  
*ti-ta yũhũme...*, und sie ging dorthin.. 166, 3  
*ti-nũ* (*nu* = man sagt, Erzählungspartikel) *ayén...* *tũrĩɣkas*, so geschah es 182, 1  
*tĩwĩyānu* (*wĩyānu*, zur Bezeichnung der direkten Rede) *tauĩhāmoa*? (befiehst du ihr nicht) sie solle Tortillas backen? 187, 61.

Bei den Verbalsubstantiva ist der Beweis für das Vorkommen des Präfixes *ti* insofern schwieriger, als *ti* auch Verbalpräfix ist und vielleicht auch ein doppeltes *ti*, also *titi*, zum Verbum gehören könnte: *ti-tiaĩɣtakas*, der, welcher befiehlt d. h. der Anführer 211, 3.

*mu*:

*muaiɣ*, deine Frau 202, 6  
*mu-ĩšũis*, die Eidechse 267, 6  
*mu-tšàtsa*, der Leguan 267, 11  
*xĩrāta hũwĩyānu mu-tšānaka*, es brennt die Erde 181, 120  
*mu-hũte...*, (ergreift) den Betreffenden 87, 51

*u*:

*...u-namu*, mein Schwiegersohn (versteht zu arbeiten) 268, 20  
*ũ-šũmate*, die Bienen 292, 44

*iti*:

*iti-nehàtsin*, (dort steht) mein älterer Bruder 216, 2  
*ĩtiɣ-hamoa rĩrĩkame*, eure Lebensmittel 128, 7  
*ĩtu-wāteɣ* (statt *iti...*) ihre Mutter 237, 61  
*iti-tiaĩɣta*, der, welcher befiehlt, d. h. der Anführer 156, 83  
*ayé xe tiuri...* *ĩte-hé* (= *iti-hé*; *he*, *xe* = sagt man), so geschah es 285, 1

*tiu*:

*tiu-káɣ tĩtāx...*, nichts (will er arbeiten) 172, 30

*muĩ*:

*muĩ-yuri*, der Mais 189, 86  
*muĩrĩta*, (was wirst du) mit der Frau (tun)? 186, 51  
*...muĩ-neɣ nèvĩre* (weshalb richtest du die Bäume auf) mir, der ich gerodet habe? 200, 3

*muti*:

*muti-wĩɣ* (*wĩɣ* zur Bezeichnung der direkten Rede) *roaravin tĩšan*, (ich werde diese mitnehmen) die ein blaues Kleid anhat 185, 36  
*amũxna muti-yũša*, dieses gemusterte (Hemd) 153, 27.

# § 14. SUFFIX *ti* VON NOMINA, PRONOMINA, ADVERBIEN UND PARTIKELN.

Der Zweck dieses Suffixes *ti* ist nicht klar ersichtlich. Indessen ist anzunehmen, daß es, wie es in manchen Fällen deutlich ist, eine relativische Anknüpfung bedeutet:

*tignükix ánkakata úsuata íxa-ti*, darauf, sagt man, war in San Juan das Wasser (eigentlich wohl: das Wasser, das da war, d. h. alles Wasser) gesalzen 284, 10

*hain-tix tauri watáxmya*, (mit Recht heißt er *Háitsi*) dieser, der sich *Tauri* nennt 89, 31

*títá-ti kúvín tíwáure* (sie mögen nicht irgend etwas in den Wind gelangen lassen) was Übel verursacht 256, 75

*ake-ti imoq segrè*, (sie hören des Frosches Worte) der draußen in der Ferne weilt 87, 63

..*hai-ti títáx tímamyare* (sie wissen bereits,) was zu hören ist 18, 11

..*hauti arántso*, (er hatte einen Käse gestohlen) wo ein Rancho war 210, 1.

Vgl. auch: ..*íta-ti nu hinukamue*, (sie würden Mais gehabt haben, wenn die Alte nicht zornig geworden wäre) die aber (*ta*) zornig wurde 189, 86, vgl. auch 202, 6.

In anderen Fällen bedeutet das Suffix *ti* „darauf“ (§ 88) oder leitet als Konjunktion einen vergleichenden Satz ein (§ 94).

Dagegen ist das Präfix *ti*, wie § 13 erwähnt ist, durchaus nicht als relativisch aufzufassen, obwohl es nach dem folgenden Beispiel so scheinen könnte. *naixmi tamuvi, átsú tíkipoan, ti-yén títtáxtoa ídiós, ti-yén títtáwíre, te-yén* (statt *ti-yén*) *tetikwakara tutára*.., (sie schmückten sie) mit allen Früchten, die es gibt, die Gott hier läßt, die er uns gibt, die wir essen werden usw. 66, 10f. Über *tíkipoan* vgl. § 30.

## NOMINA

### § 15. SUFFIXE VON SUBSTANTIVEN BEI GLEICHBLEIBENDER BEDEUTUNG.

Viele Substantiva haben noch ein besonderes Suffix, obwohl sie auch ohne dieses gebraucht werden können. Es fällt nicht etwa bei einer grammatischen Veränderung, z. B. bei Anfügung eines Possessivpräfixes fort,

obwohl bei dem gebräuchlichsten Suffix *ri* das öfters vorkommt. Solcher Ausfall von *ri* findet sich beim Possessivpronomen in folgenden Worten, die sonst auf *ri* endigen.

#### *ri*:

*tsaxta ruáka*, zwischen ihrem Winde 76, 81; aber auch *huákari-tsaxta*, zwischen seinem Winde 216, 17

*ruátáu*, seine Umhängetasche 98, 72

*íruxaite*, ihre Wolken 121, 22; vgl. *háitire*, Wolke *ruipóá-hapoa*, auf ihren Stühlen 31, 21

*hapoán ruitá*, auf ihrem Bett 3, 2

*itíukána*, seine Kleider 266, 6

*rukáxna*, seine Bogensehne 50, 13

*itíwákuxka*, ihre (Plur.) Halsketten 11, 13; dagegen *ukuxkari*, seine Halskette 244, 6

*rumúve*, sein Federstab 239, 5; (gewöhnlich so, dagegen auch *itiumúvéri*, sein Federstab 240, 14)

*itaníunka*, unsere Worte 246, 77; dagegen *runiúnkari-tsaxta*, zwischen seinen Worten 80, 124

*itínesiku*, meine Hemden 153, 40

*írutsáku*, ihr Korb 273, 2; dagegen auch *sai tsáku*, ein Korb 275, 63

*írutsú-kíme*, mit seiner Schnauze 208, 16; dagegen *uatsúri*, deine Schnauze 297, 92; *yútsuxta*, hier aus der Nase 174, 53

*kímén rutšapoa*, mit ihrem Fuße 3, 3

*hetsén rutšoáša*, in ihre Pfeife 31, 24

*írutsúka*, ihr Gesang 108, 164; dagegen *kímean íhutsúkari*, mit ihrem Gesang 255, 39

*íruvika*, ihr Säestab 61, 11, aber auch *ruvíkari* 62, 18 und *vika tikín*, mit dem Säestock 146, 8

*kíme ruwáwix*, mit ihrem Lebenswasser 49, 36; auch *hetsén íawáwiri*, in deinem L.

*íruyána*, ihr Tabak 121, 19; aber auch *íruyanari* und andere Formen mit *ri*.

In zwei Fällen werden bei dem Possessivum sogar die Formen mit *ri* gebraucht, während die suffixlose Form in den Texten in der Weise nicht vorkommt: *runáiyuri warita*, hinter ihrem Feuer 88, 2 und *náiyu warita*, hinter dem Feuer 88, 25; *rutaíkari-kíme*, mit ihrem Wirbelwind 76, 81 und *taíka*, ein W. (erhob sich) 187, 68.

Die übrigen Substantive mit dem Suffix *ri*, bei denen es auch fehlen kann, haben es entweder sehr selten wie *kiyé(ri)*, Baum; *násisa(ri)*, Mais als Göttin, oder gebrauchen fast stets *ri*: z. B. *muái-yu(ri)*, neben *muáiyari*, *muáiyeri* Maisähre. *víte(ri)*, die Regen als Götter, werden in beiden Formen

gleichmäßig verwandt. Alle anderen der Art sind Blumen bzw. Blütenbäume wie *autšu(ri)*; *viké(ri)*; *puwa(ri)*; *seya*, *seyeri*.

Da *ri* ohne jeweiligen Fortfall die gebräuchlichste Endung von Substantiven ist, und auch die von Verben abgeleiteten Substantiva meist die Endung *ri* bzw. *ra* (siehe § 17) haben, so ist anzunehmen, daß der Gebrauch des Suffixes *ri* sich allmählich ohne besonderen Grund vermehrt und zwei Formen hervorgerufen hat, eine unveränderliche auf *ri* und eine, deren Erweiterung besonders beim Possessivpräfix wieder rückgängig gemacht ist. Vgl. den Fortfall der Nominalendung beim Possessiv-Präfix im Mexikanischen.

### **vi,vis:**

Vereinzelte kommt das Suffix *vi* in derselben Weise wie *ri* vor: *tiwàmoatsix*, ihre Perlen 56, 43; dagegen *tarürin moátsivix*, die Perlen unseres Lebens 68, 12; vgl. *aná*, *anavis*, Flügel, jedoch *huanavis-kime*, mitihren Flügeln 279, 13.

### **na:**

*hate* Fluß. (*aiḡkitse hate*, am Ufer des Flusses 196, 5 vgl. 104, 49), *ixateana-hetse*, im Flusse 150, 10; *tasta*, Höhle, in der Höhle; *itastana-hetse*, auf der Höhlenwand, 290, 1; *teté*, Stein; *teténa wàpoa*. 2 Steine (zur Bezeichnung eines Ortes) 193, 3; *Toákamu(na)*, Sonnengott der Mesa del Nayarit, bzw. sein Priester.

Aus diesen Beispielen ist die Bedeutung des Suffixes *na* nicht zu erkennen, wohl aber aus andern Fällen, wo dadurch ein Ort im Gegensatz zu einem Gegenstand, einem Wesen oder zu einem Ortsadverbium bezeichnet wird, z. B. *tšoáša(ri)*, Tabakpfeife; *tšoášaràna*, Ort der Tabakspfeife, Name eines Berges: *tšoášaràna-hapoa*, auf dem Ort der T. 236, 12; *sarete*, unten im Osten, auf dem Platz vor dem Altar, *saretàna*, das unten im Osten Befindliche, d. h. der Altar 138, 18; *sikiravi*, rund; *sikira(ra)na*, eine bestimmte runde Bergkuppe. *takwa*, die niedere Gottheit, insbesondere Regengottheit, *takwana*, die Erde als

Ort der Götter, die auch für diese geschaffen wurde (57–60); *irutàkwana*, ihre Welt 69, 61, vgl. 91, 14.

Bei den ersten 4 Worten ist also die erweiterte Form auf *na* wahrscheinlich auch zur Bezeichnung eines Ortsbegriffes verwandt worden wie bei der folgenden Gruppe.

### **ka, kan, kame:**

*tsamurei(ka)*, Jaguar; *hatsi(n)*, *hatsikan*, *hàtsikame* (F.), älterer Bruder, Bezeichnung des Morgensterns; die Formen auf *..kan* und *..kame* Name des Morgensterns, z. B. *nahàtsin hàtsikame*, mein älterer Bruder H. 215, 1; *hùtsi(kan)*, jüngerer Bruder, Bezeichnung des Abendsterns, *naxùtsikan*, mein j. Br. 99, 94; *moivéri(kan)*, der geweihte Gegenstand, Weihegabe; *šanan*, *šanakana*, Sünder; *te*, *teḡkame*, Mutter zur Bezeichnung der Erd- und Mondgöttin.

### **me:**

*rürin*, *rürime*, das Leben; *rürikame* (mit Possessivpräfix), die Lebensmittel, vgl. *rüri*, leben.

*ka* bezeichnet sonst zuweilen den Plural (§ 19), kann aber hier nur als bedeutungslos betrachtet werden. *kan* ist ein häufiges Suffix der von Verben abgeleiteten Partizipialadjektiva (§ 17) und hier auf Substantiva übertragen. Das ist aber meist so zu erklären, daß jedes Substantiv in der Bedeutung „das Ding sein oder haben“ als Verbum gebraucht werden kann. *moivéri(kan)*, das Geweihte, kommt von *moaiviwa*, geweiht werden. Auch Adjektiva haben, ohne von Verben abgeleitet zu sein, noch öfter *kan* als die Substantiva (§ 16). *me* in *kame* ist wohl ebenso eine Erweiterung aus *kan*, wie *me* in *rürime* aus *rürin*. Indessen wird *me* auch sonst zur Unterscheidung verwandter Worte gebraucht, wie *tšēvi*, Regen, Regengötter, *tšēvime*, eine bestimmte Regengöttin; *wayu*, bräunlich, *wayume*, Kürbisschale.

**en:**

*wákamu(en)*, „ihre Sitze“, ein Berg. *en* ist hier wohl *en(e)*, „ist“.

**ša:**

*muáx*, *muáíša*, Agave.

**ti(sen):**

*ve*, *veti*, *vetisen*, Blauelster.

Auf die Anfügung von *n* und *s* an den Silbenschuß ist bereits in § 5 aufmerksam gemacht worden. Als Suffixe von Substantiven kommen sie besonders häufig vor, z. B.

**n:**

*kwāna(n)*, Freund; *mitu*, *mistun*, Katze; *pīni(n)*, Übel.

**s:**

*ha(s)*, älterer Bruder  
*hū(s)*, jüngerer Bruder  
*itšui(s)*, Eidechse  
*kará(s)*, ein Papagei  
*násisari(s)*, Mais, Name der Maisgöttin  
*naŋ(s)*, Onkel, Neffe  
*pari(s)*, Knabe, Mädchen  
*pina(s)*, Vogel  
*puwari(s)* Cempoal-Blüte  
*tará(s)*, weißer Falke  
*tomati(s)*, Tomaten  
*tūras(es)*, eine weiße Blume  
*tsauri(s)*, Beinamen des Adlers als Gottheit  
*tsikiri(s)*, Zikade  
*ukari(s)*, alte Frau  
*waĩnu(s)*, kleiner gelber Vogel

**š:**

*kanea(š)*, Schaf.

Verschiedenheit in der Endsilbe.

Die Endsilben, die bei demselben Wort meist nur in leichter Veränderung vorkommen, sind folgende: *kai*, *ke*; *ku*, *kwás*; *me*, *moa*; *moi*, *moa*; *mu*, *moa*; *ra*, *ri*; *šu*, *tai*, z. B.

*tiriti-kai*, -*ke*, Kolibri  
*tsáku\**, *tsakwas*, kleine gelbe Blüte  
*tšēvi-me*, -*moa*, die Regengöttin des Ortes *tšēvinta*, eines Steines im Meere [von *tšēvi*, die Regen-(götter)]  
*šamoi*, *šamoa*, Blatt von Gewächsen. Vgl. *tūtuvi šamoi*, Blätter des grünen Papageis, von der

Maispflanze gesagt (*ra* Possessiv-Suffix: des-selben) 63, 11

*hūrimu*, Name der Unterweltgöttin in F. *Hūrimoa*, Name der Erdgöttin in J. von *hūrin*, Leben  
*kaurika-mu*, -*moa*, Gott eines Berges, zugleich der Berg  
*tsuári* (F.), *tsurá* (J.), weiße Lilie  
*šūšu*, *šutai*, Blume.

Von diesen Endungen ist vielleicht *moa* in einzelnen Fällen vom Verbum *moa*, etwas Rundes hinlegen; ausgebreitet liegen von flachen Dingen, von Wasser, der Erde usw. zu erklären. Vgl. *nasimoa*, Mais zum Kochen aufsetzen; der zum Kochen aufgesetzte Mais. Nach einer Erzählung warf die Maisjungfrau, der personifizierte Mais, in den Vorrats-häuschen Asche (*inasi*) auf den Boden und formte sie rund (*sikiravi timoáše*). Dadurch kam der Mais in die Häuschen 186, 55f. *kuxkamoa*, die göttliche Frau, die den Mais in der Zeremonie tanzend aussät, und die ihn bei dem Erntefest auf die Röstpfanne legt, von *kuxka* Perlen, Armband.

#### § 16. SUFFIXE VON ADJEKTIVEN BEI GLEICH- BLEIBENDER BEDEUTUNG.

Besonders kommen solche bei Adjektiven vor, die Farbe, Glanz oder Ornamentierung bezeichnen, und zwar neben der selbständigen Grundform.

**ra(n), ri, vi(n):**

*kwaĩna*, -*ra*, -*ri*, -*vi*, weiß; vgl. *kwaĩnari*, weiß schimmern  
*pou*, -*vin*, rot  
*pousára*, -*ra* (sc. *pousarara*), -*vin*, dunkelrot; auch *poušara*; vgl. *poušara*, rot sein  
*róara*, -*vin*, blau  
*šumoa*, -*vi(n)*, schwarz; vgl. *šumoare*, schwarz färben  
*taša*, -*ra*, -*vin*, rot, rotgelb  
*tatsa(n)*, -*ravin*, glänzend, durchscheinend, vgl. *tatsari*, *tatsa* glänzen  
*taŋmoa*, -*ra*, -*vi*, gelb, vgl. *taŋmoara*, gelblich schimmern  
*tikara-ra*, -*vi*, nachtschwarz; vgl. *tikari*, Nacht, Nacht werden  
*tsipuíra*, -*ra* (sc. *tsipuirara*), -*vi(n)*, voller Punkte  
*wayu*, -*moaran*, bräunlich (von sp. bayo).

Auch bei Zahlwörtern kommt das Suffix *vi* neben der einfachen Form in *anši (vi)*, 5, vor.

Diese Endungen, aber nur je eine für sich allein, erscheinen auch bei entsprechenden Adjektiven, wozu noch die Bezeichnung einer ausgesprochenen Form tritt, z. B.

*hášumoavi*, lehmfarben, grau; vgl. *hašu*, Lehm und *hásumoa*, refl. sich mit Lehm bedecken  
*kitsimúárvín*, rauchfarben; *kítsí*, Rauch  
*moatšira*, aschfarben  
*samuravi*, grau  
*seítšira(n)*, gestreift; von *séimoa*, refl. sich Streifen machen  
*sikíravi*, rund  
*súravi*, grade, steif  
*tsoámúavi*, lehmfarben, rötlich; vgl. *tšué*, Erde als Material.

Die letzten Adjektiva außer *hášumoavi* und *seítšira* kommen in den Texten in keiner Form als Verben vor, vielmehr ist *moavi* und *muárvín* als Endung von Substantiv-Stämmen festgestellt. Aber auch der ersten Gruppe entsprechen nur wenige Verbformen. Es ist daraus zu schließen, daß die betreffenden Verben außer etwa *hášumoavi* und *seítšira* von den Nomina abgeleitet sind, nicht umgekehrt. Das Suffix *vi* kommt zuweilen auch in Substantiven vor, z. B. in *moátsivi*, Glasperlen (§ 15); *utatavi*, eine Gottheit des Nordens, von *utata*, im Norden. *ri* ist eine gebräuchliche Substantiv-Endung (§ 15) und *ra* besonders bei der Ableitung von Nomina aus Verben gebraucht (§ 17), vgl. *šupetsira*, durchnäßt oder durchnäßt sein, das in der Bedeutung aus den andern Formen herausfällt. Auch auf die mögliche Beziehung von *moa* auf das Verbum *moa* ist bereits § 15 hingedeutet.

Einige Adjektiva auf *vi* und andere mit ähnlicher Bedeutung der Form und des Aussehens haben auch die Endung *kan*, die sonst besonders als Suffix von Adjektiven auftritt, die von Verben abgeleitet sind (§ 17), z. B.

#### **kan:**

*múavi(kan)*, nackt; vgl. *muavi*, nackt sein  
*tatsa-(n)*, -*kan* (vgl. -*ravín*), glänzend, durchscheinend; vgl. *tatsa*, glänzen  
*titín*, *titíkan*, lang; vgl. *titi*, lang sein

*ve*, *vivá*, *vākan*, groß; vgl. *vā*, groß sein  
*toávikán*, spitzig, das ohne Suffix *kan* nicht vorkommt.

In den ersten 4 Fällen ist es wohl klar, daß das Suffix *kan* erst zur Bildung des Partizipial-Adjektivs aus entsprechenden Verben aufgekommen ist, und bei dem letzten muß man das Verbum voraussetzen.

Wie bei Substantiven (§ 15) kommt auch bei Adjektiven und Zahlwörtern gelegentlich das Suffix *ka* vor, z. B.

#### **ka:**

*kvasi*, gekocht, gar; -*ka*, reif, von *kwa*, kochen (intr.), reif werden  
*wápo(ka)*, zwei  
*waíka(ka)*, drei  
*anšivi(ka)*, 5  
*tamoámota\*(ka)*, 10.

Das Hilfszeitwort *en* wird zuweilen an Adjektiva angehängt, um ihnen zweifellosen Adjektiv-Charakter zu verleihen, da sie sonst manchmal auch als Adverbia gebraucht werden können (vgl. § 81), z. B.

#### **en:**

*na*, *naen*, schön; *ri*, *ren* (aus *rien*), gut, vgl. *ri-ti-én-šime*, gut (Adverb), eigentlich: mit Gutem.

### § 17. SUFFIXE DER VON VERBEN ABGELEITETEN NOMINA.

#### **ra, (rame):**

*kanira*, Kraft; *kane*, wollen; reflex. sich anstrengen  
*kuínira\** (J.), *kuínia* (F.), Krankheit; *kui*, krank sein  
*kwóirá*, Speise; *kwa*, essen  
*myatsira*, Gedanke; *myatse*, nachdenken  
*namira\**, Schleier\*; *namire*, etwas verdecken  
*neira*, Tanz; *ne*, tanzen  
*núkara*, Zorn; *nuka*, zornig sein  
*šámuarira*, Traurigkeit; *šamori*, refl. traurig werden  
*támuavira*, Freude; *tamuave*, refl. sich freuen  
*tatáira*, Nagel; *tatá*, annageln  
*tavíra*, Zeremonialpfeil; *tave*, anfertigen  
*tawáira*, Trunkenheit; *tawa*, *tawaj*, sich betrinken  
*tsawatira*, Gehorsam; *tsawate*, auf einen hören  
*vira*, Rodung; *vire*, roden  
*xisireame*, Fest des Erwachens; *xis*, aufwachen  
*yira*, das Gangbare, Richtung; *yéi*, *yi*, gehen.

Die Endung *ra(rame)* wird also meistens direkt an die letzte Silbe des Verbums unter Veränderung des Vokals dieser Silbe angefügt. Im allgemeinen wird dabei ein *i* eingefügt, indem *a* zu *aĩ* oder *oĩ*, *e* zu *ei* oder *i* wird. Endigt aber die Silbe auf *i*, so wird kein *i*, sondern *ni* eingeschoben. Endigt sie auf einen Konsonanten, so bildet der Konsonant mit *i* die Zwischensilbe. Ausnahmen sind *nùkara*, *namira* und *vira*, wo im ersten Fall eine Veränderung des Vokals der vorhergehenden Silbe nicht eintritt, während in den beiden letzteren Worten *ra* an die Stelle der letzten Silbe *re* tritt. Bemerkenswert ist, daß fast alle diese Substantiva abstraktes Handeln oder Leiden ausdrücken, indem sie den Begriff des Verbums wiedergeben: z. B. wollen, das Wollen, die Kraft usw. Einige wenige drücken das Objekt des Verbums aus (z. B. essen: Speise) oder das dabei benutzte Werkzeug (z. B. annageln: Nagel), andere haben die Bedeutung des Partizipiums Präsens (verdecken: Schleier) oder des Partizipiums Perf. Pass. (z. B. anfertigen: Zeremonialpfeil) oder das Ziel der Handlung (gehen: Richtung).

#### ri:

*ipoáĩri*, Bewässerung; *ipoa*, bewässern  
*kaĩna(ri)*, Strick; *kaĩna*, Stricke drehen  
*kutsipéri*, Schlafheilung (eine Zeremonie); *kutsipe*, vom Schläfe heilen  
*kuvéri*, Bitte; *kuve*, für einen Sorge tragen; refl. bitten  
*kwaméri\**, der umgerührte Pinole; *kwamoa*, Pinole umrühren  
*moárerri*, *moáreĩri*, Arbeit, Mühe; *moare*, arbeiten  
*moivéri*, geweihter Gegenstand; *moaiviwa*, geweiht werden  
*naĩyu(ri)*, Feuer; *naĩ(ri)*, Feuer anzünden  
*nawari*, Räuber; *nawa*, -i(ri), rauben  
*nexteri*, Schmuck; *nexte*, schmücken  
*nuiyari*, Sprößling, Sohn; *nuiwa*, geboren werden  
*niúnka(ri)*, Wort; *niú*, sprechen  
*puiskári*, Fieber; *puiste*, refl. sich wärmen  
*rúri(n)*, Leben; *rú(ri)*, leben  
*sautari*, der Blumen pflückt, Gott des Abendsterns; *sautá*, Blumen pflücken  
*sēri*, Kälte; *sē\**, es ist kalt  
*tavéri*, der Gefertigte, der Zeremonialpfeil; *tave*, anfertigen  
*tawajšari*, Gift, Krankheitsstoff; *tawaj*, sich betrinken

*tamuri*, Knospe; *tamure*, Knospen ansetzen  
*tikari*, Nacht; *tika*, es ist Nacht  
*tuyeri*, Opfergabe; *tù*, bringen; *tutu*, hinlegen (Opfergabe)  
*tšamuri*, Kleidung; *tšamui*, Kleidung tragen  
*tšumoari*, Abend; *tšumo(an)*, *tšumoare*, es ist Abend  
*ušári*, Farbe; *uša*, bemalen  
*víte(ri)*, die Regen als persönliche Wesen; *vir*, einen Strick ausspannen; *vivir*, aufgehängt sein (am Himmel: von den Regengöttern gesagt) 59, 56; *vite*, an etwas haften  
*wakári*, Spiel; *waka(ri)*, spielen  
*wastari*, Garten; *waste*, säen  
*yāná*, *yānari*, Tabak, Tabakrauch; *yāna*, Tabak rauchen  
*yeĩri*, *yiri*, das Gangbare, Zugang; *yeĩ*, *yĩ*, gehen (*yeĩri*, *yiri* kommt nur als Verbum vor: es ist ein Zugang da)  
*yuri*, Mais; *yu*, Mais entkörnen.

Die Bildung geschieht durch Anfügung von *ri* an das Verbum. In einem Falle wird *oa* der verbalen Endsilbe in *e* verwandelt, (*kwaméri*) und *e* in *a* (*wastari*), einmal fällt das *i* der Verbalendung *mui*, aus (*tšamuri*), in je einem anderen Falle wird das *w* der Verbal-silbe in *y* verwandelt (*nuiyari*) bzw. *ri* ersetzt die verbale Endung *re*. Viermal wird vor *ri* eine Zwischensilbe *ka*, *ša*, *ye*, *yu* eingefügt (*niúnkari*, *tawajšari*, *tuyeri*, *naĩyuri*), von denen wir schon *ka* und *ša* als Suffixe des Nomens kennen gelernt haben (§ 15, 16). Nur bei *moivéri* und *puiskári* ist die Bildung komplizierter.

Abweichend von den Substantiven auf *ra* ist hier das Partic. Perf. Pass. am meisten vertreten, erst dann kommt an Zahl das abstrakte Handeln und einige Partic. Praes. wie *nawari*, Räuber, neben einigen besonderen Fällen.

#### kan:

*awákan*, der ein Geweih hat, Hirsch; *awá*, ein Geweih haben  
*kwamerikan*, der Pinole umrührt; *kwamoa*, Pinole umrühren; *kwaméri\**, der umgerührte Pinole  
*maákan*, *meákan*, was geht, vor sich geht, zugehörig; *me*, gehen  
*útahapoa moákan*, „was über uns da liegt, d. h. die Himmelsebene, *moa*, liegen (von Wasser und flachen Gegenständen).

*neákan, nakan*, der Erschienene oder Erscheinen-  
de; *ne*, herauskommen  
*nuiwakan*, der Geborene; *nuiwa*, geboren werden  
*ritakan*, weiblich; *rita*, eine Frau sein  
*rurikan*, lebendig; *ruri*, leben  
*šanakan*, Sünder; *šanave*, verachten, Ekel er-  
regen; *šanakare*, sündigen; vgl. *šana*, Sünde  
*šaputkan-šime*, in guter Weise, mit Glück;  
*šaput*, Glück haben  
*takan*, verstorben, verbraucht; *ta*, verbrennen,  
intr. ?  
*tawajmakan, tawajmukan*, trunken; *tawaj*, trun-  
ken sein, sich betrinken  
*tesiwakan-šime*, mit Mühe; *tesiuwa*, mühevoll sein  
*tšakan*, Wassergott; *tše*, leben, wohnen ?  
*vakan*, groß; *vā*, groß sein  
*vākan*, der sich irgend wo befindet; z. B. *pīnitše*  
*vākas*, die Götter am Orte des Unheils 231, 12;  
*ve* vorhanden sein  
*vištikan*, (mit vorhergehendem *na*, gut, hübsch;  
*ta-vište*, schmücken.  
*vīyakan\**, der regnen läßt, Regengott; *vīye*,  
regnen lassen.

Die Bildung geschieht durch Suffigierung von *kan* ans Verbum. Selten kommt dabei eine kleine Veränderung der verbalen Endsilbe vor, wie *e* in *ea*, *a* oder *i*. Indessen wissen wir schon, daß *kan* auch gern an andere Nomina angehängt wird (vgl. § 15) wie in *kwamerikan*, und so ist auch *šanakan*, Sünder, aus *šana*, Sünde zu erklären. Da eben jedes Nomen zugleich als Verbum in der Bedeutung „etwas sein oder haben“ gebraucht werden kann, so ist die Anwendung von *kan* in jedem Falle leicht verständlich. In *tawaj-makan, -mukan*, wird noch die Zwischensilbe *ma* oder *mu* eingeschoben. Die Bedeutung ist fast stets die eines Partic. Präs.

**en:**

*tsrini-r-e(n)* furchtbar, Schrecken einflößend;  
*tsrine*, fürchten

**mue:**

*nuka-mue*, giftig (Schlange); *nuka*, zornig sein

**pe:**

*kutsa-pe*, Schale einer Frucht\*, Schale der Schildkröte; *ka-kutsa*, abziehen (Fell)

**si:**

*močiisix*, Pinole; *močiše*, Pinole bereiten; *tiše*, mahlen  
*nasi*, Asche; *naši*, verkohlt sein, zu Asche werden

**ša:**

*yū-ša*, bemalt; *yusi(wa)* bemalt sein; *uša* bemalen

**še:**

*tšui-še*, Bussard; *tšui*, ergreifen (?)

**ta:**

*tšui-tá*, Exkremente; *tšui\**, defäzieren

**tši:**

*mučš*, tot; *muč*, sterben

**ye:**

*ša-ye*, Klapperschlange; *šaḡ*, zornig werden.

### Ohne Suffixe

Im allgemeinen darf man annehmen, daß die mit Nomina identischen oder durch ein Suffix fortgebildeten Verba, die nichts weiter ausdrücken als „etwas, ein Ding haben oder sein“, von jenen hergeleitet sind (vgl. § 47). Anders verhält es sich aber mit den folgenden Beispielen:

*puiḡste*, Aufguß aus gekochter Agave; *puḡste*, refl. sich wärmen

*takai*, Frucht; *taka*, Früchte tragen

*tete*, groß; *tē*, groß sein

*vatē*, groß; *vā*, groß sein; *te*, hoch, tief sein

*yāná*, *yānari*, Tabak; *yāna*, Tabak rauchen.

Zu diesen suffixlosen Nomen gehören als die verbreitetste Klasse die Verbalsubstantiva, die aus den meisten Verbformen ohne Änderung gebraucht werden können in der relativischen Bedeutung, „der, welcher tat, zu tun pflegt, tun wird usw.“. Sehr oft wird dabei als Kennzeichen des Nomens nur das Präfix *i* oder *ti* gebraucht. Vgl. § 13.

### § 18. NOMINALVERBINDUNGEN.

Auffallend selten finden sich Wortbildungen aus zwei Nomina. Hier ist nur das Suffix *ki*, verstorben, Sing. und Plural (von *ki*, etwas vollenden und reflexiv: fertig sein) und das Suffix *teaka(ri)*, verstorben, Plur. (von *takan*, verbraucht, verstorben) zu nennen z. B.

*niyaypoaki*, mein verstorbener Vater 131, 1

*itavayxšimoakiḡ*, unsere verstorbenen Alten, unsere Vorfahren 210, 6

*váuxsitéaka*, die verstorbenen Alten 166, 8; vgl. *taváxsímoa tákas*, unsere verstorbenen Alten 115, 1.

Ferner kommen vielleicht in Betracht:

*imoatsix*, fernblickend: *ímoa*, fern, *hisi*, Augen. Vgl. *na kimoatsix axsiox*, gut fernblickend hat er Augen 43, 11

*myanitana*, der blaue (Fluß): vielleicht aus *myani* (was allein nicht vorkommt) und *hateana*, Fluß. Vgl. *humyanitana-hetse*, (die Wasserschlange ging) in ihrem blauen Fluß 282, 9

*šáñniúkari\**, Herz: *šáñre*, Hülle der Puppe von Insekten und *niúnkari*, Worte: Worthülle. Im Kopf und Herz sitzt dem Cora der „Gedanke“ (*myatsira*), und mit dem Gedanken sind die Worte aufs innigste verbunden: beides sind Zauberdinge<sup>1</sup>

*tšóášari*, Tabakspfeife: *tšúé*, Erde, als Material; *šari*, Topf aus Ton

*yuxrátsi*, gekochter Mais; *yuri*, Mais; *yatsa*, kochen, dämpfen (trans.).

## § 19. PLURALBILDUNG DER NOMINA.

Eine Pluralbildung kommt nur bei lebenden Wesen und solchen Dingen vor, die dafür gelten, doch wird sie sehr häufig auch da nicht angewandt. Dagegen findet sich stets als Zeichen, daß in solchen Fällen ein Plural gemeint ist, gegebenenfalls die Pluralform des persönlichen Pronomens als Subjekt bzw. Objekt oder entsprechend die Pluralform des Pronomen poss. Die entsprechenden Adjektiva haben sie nur ganz selten. Teilweise werden im Plural ganz verschiedene oder stark veränderte Worte gebraucht, und in diesem Falle steht in der Regel die Singularform nicht für den Plural. Solche Worte sind z. B.

*kis*, *kitsi*, *kirtsí*, Haustier; Plur. *yamoa*, *yamoáte* *pari(s)*, Plur. *tirts*, *tirtsí*, Knabe, junger Mann, Mädchen, Kind, der Jüngere, Jüngste; *tirikastamoa*, Kinder, d. h. Menschen gegenüber der Gottheit, junge Leute

*peri*, Plur. *tirtíxmoa*, Sohn, Tochter, Kind *ríta*, Plur. *úka*, Frau, Mädchen [vgl. *ukari(s)*, Sing. alte Frau]

*tevi*, Plur. *taíte(ri)*, *táriteri*, Mensch, Mann.

<sup>1</sup> K. Th. Preuss, Die Nayarit-Expedition I S. XCIVf. Ders. Die geistige Kultur der Naturvölker. Leipzig 1923<sup>2</sup> S. 18.

Endung *moa(te)*, *moaka*, *kastamoa*.

Wie aus dem dritten vorhergehenden Beispiele hervorgeht, wird die Endung *moa* bei Verwandtenbezeichnungen angewandt, und zwar wird dabei stets das Possessivpronomen gebraucht; *moate* und *moaka* kommen nur gelegentlich, *kastamoa* nur in der Verbindung mit *tirtí* vor.

*nahútsímoa*, meine jüngeren Brüder; Sing. *hútsi* jüngerer Bruder.

*neiwámoate*, meine Brüder 263, 12; Sing. *iwára*, Volksgenosse, Verwandter, Bruder; *šáix taiwára*, einer von unsern Verwandten 209, 3, statt des Plur. *taiwámoa*, eigentlich: einer unser Verwandter

*rutirtíxmoa*, seine Söhne (im eigentlichen Sinne) 152, 7; Sing. *peri*, Sohn; *rutirtí-kastamoa*, ihre (der Erdgöttin) Kinder 7, 28.

*taváxsímoaka*, unsere Alten (Vorfahren) 270, 35; auch *ítaváxsímoa* u. A. 83, 1; dagegen *ívaaxsi*, die Alten, Paten der zu Initierenden 11, 1; *vayusi*, d. A., Leiter der Zeremonien 266, 7; Sing. *vasta(ra)*, der alte Mann, Vater, der Älteste, Ältere

*niyákwamoa*, meine Enkel 274, 3, Sing. *yakwa*, Großmutter\*, Enkel

*niyašúxmoa*, meine Enkel 148, 2; Sing. *yašu*, *yašúre*, Großvater, Enkel

*íniyayuxmoa*, meine Söhne 157, 90. Sing. *yay*, Sohn.

Eine Ausnahme von der Regel, daß der Endung *moa* ein Possessivpronomen entsprechen muß, bildet *títiríkastamoa*, die jungen Leute 141, 2; vgl. auch vorher *yamoa*, Haustiere, und die Genitivbildung (§ 22).

*moa* wird also an den Singular bzw. *tirts* angehängt, doch fällt die letzte Silbe *ra* bzw. *ta* (in *iwára* bzw. *vasta*) und *s* in *tirts*, fort, während an Stelle von *ta* ein *i* eingeschoben wird.

Endung *s*, *se*, *si*, *te*, *tse*, *tsi*.

Obwohl *s* zuweilen auch pleonastisch einem Substantivum suffigiert wird, ohne Pluralzeichen zu sein (§ 15), so besteht kaum eine Unsicherheit darüber, ob der eine oder der andere Fall vorliegt. Ferner kommt in den Texten zuweilen nur der Plural vor, so daß der Singular nicht ganz sicher ist. Dann

wird er in Klammer gesetzt oder durch ein Fragezeichen ersetzt.

- aratšui*, Pl. *-tse*, Fuchs  
 ? Pl. *haĩtsé*, Dachs  
*ĩrãbe*, Pl. *-s, -tsi*, Wolf  
 ? Pl. *kĩrĩse*, Larven von Wassertierchen  
 ? Pl. *kĩanaise*, kleine Wassertierchen  
*kuku* Pl. *-tsi*, Schlange  
*moáye* Pl. *moaxyéte, moáyeti*, Puma  
*myášá* Pl. *-te*, Hirsch  
*(nãvi)* Pl. *-te*, Ameise  
*neveme* Pl. *-s*, Tänzer  
*pina(s)* Pl. *pinase*, Vogel  
*(puye)* Pl. *-si*, Ochse (von sp. buey)  
*sará*, Biene Pl. *-te*, Bienen, Honig  
*šãĩru* Pl. *-tsi*, Fliege  
*(šumuí)* Pl. *-te*, Biene  
*takú*, Frosch Pl. *takusete*, Frösche, ein Ort  
*takva* Pl. *takwas, takwãte*, niedere Gottheit  
*(tapoa)* Pl. *-si*, Termiten  
*(taška)* Pl. *taškãte*, Skorpion  
*ta'u\**, Pl. *tauté*, Ei  
*(tuká)* Pl. *-s*, Spinne  
*(tupoáme)* Pl. *-s*, Tarantel  
*tšãmurei(ka)* Pl. *tšãmureĩtsi*, Jaguar  
 ? Pl. *tsarĩse*, Ameise  
*waĩ*, Pl. *-tãri*, Fisch  
*waka(s)*, Pl. *wakasi*, Kuh (sp. vaca)  
*wãve*, Pl. *-tsi*, Coyote  
*yayuxve* Pl. *-te*, wildes Tier  
 ? Pl. *yutã*, Wespe.

Dazu kommen noch die Verbalnomina und andere auf *kan*, die im Plural unter Wegfall von *n: s* oder *te* anfügen, zuweilen aber auch bloß *n* fortlassen:

- kĩrãkan* Pl. *kĩrãkas*, eine Gattung Götter  
*meãkan*, zugehörig; Pl. *tšana* (Gen.) *mumeakas*, die zur Ansiedlung gehörenden  
*neãkan, nakan*, Pl. *neãkas, nakate*, der Erschienene  
*nũiwakan* Pl. *nũiwaka(s)*, *mununũiwakas* 144, 2, der Geborene  
*takan*, Pl. *takas, takari*, verstorben  
*timyaka(n)* Pl. *timyakas, timyakate*, Denker (Leiter der Zeremonien, niederer Gott)  
*tonarikan*, der Sonnige, Beiname des Morgensterns, Pl. *tonarika* 261, 7, seine Gehilfen  
*tšakan*, Pl. *tšakate*, Wassergott.

Es ist merkwürdig, daß Ei (*ta'u*) und Honig (*sarãte*) als lebende Wesen behandelt werden, indem sie einen Plural haben (*tauté*) bzw. nur im Plural vorkommen.

### Endung *ka (ri), me (s)*

- ikwawa* Pl. *-me(s)*, Schamanen, Götter  
*karutã*, am Ort der Gujava-Bäume; Pl. *kãrutaka*, die Bewohner des Ortes  
*kiwã* Pl. *kiwãkari, kiwãme*, die Führer des Tanzes (es sind immer 2)  
*nakita*, See von Santa Teresa; Pl. *nãkikari*, die (Götter) des Sees  
*šãxte*, Santiago-Bach; Pl. *-aka*, die (Götter) des Baches  
*šumoavi*, schwarz; Pl. *šumavẽika*, die Schwarzen  
*tãta*, Pl. *tãtaka*, Mann  
*vivã*, Pl. *-ka(ri)*, groß  
*vũri*, Falke; Pl. *-tẽaka(ri)*, die Bewohner des Falkenortes

Wahrscheinlich sind die von Orts-, Seen- und Flußnamen auf *ta, te* gebildeten Pluralformen mit der Bedeutung „die Bewohner, Götter des Ortes“ wirklich auf die angegebene Weise gebildet und nicht mit dem Adjektiv *takan* Pl. *takas, takari*, verstorben, zusammengesetzt, was dem Sinne nach möglich wäre, da es sich stets um mythische Gestalten handelt, und auch die betreffenden Götter als verstorbene Menschen aufgefaßt werden können. Vgl. *tavayuximã takas* oder *tãkari*, unsere verstorbenen Alten, unsere Vorfahren 115, 1. 285, 17 und *vãuxsitẽaka(ri)*, die verstorbenen Alten (§ 18). In einem Falle ist übrigens das Ortssuffix *ta* im Plural ausgefallen (*nãkikari*).

### Endung *ke, taka*

- tsiĩ*, Pl. *tsikã*, Hund  
*tamũãĩĩ*, Pl. *tãmoataka*, jung

### Endung *ri(s)*

- šakapu*, Pl. *-ris*, Heuschrecke  
 ? Pl. *tsiĩkari*, eine Bienenart

### Plural der Adjektiva.

Die wenigen Pluralformen, die von Adjektiven aufgeführt sind, zeigen bereits an, daß diese sich fast nie nach dem Plural der zugehörigen Substantiva richten. In den paar Fällen, wo das vorkommt, sind diese Bezeichnungen für Götter und Vorfahren. Vgl.

*viváka(ri) takwáte*, die großen Götter, 229, 21; 237, 54 und oben *váuxsitéakari*. Andere in Pluralform: *neákas*, die Erschienenen; *nuiwakas*, die Geborenen, sind als Apposition aufzufassen, wenn sie mit Substantiven in Verbindung stehen. Im übrigen werden überhaupt Adjektiva sehr selten substantivisch gebraucht und erhalten demnach auch selten die Pluralform; z. B. *šúmaveika*, die Schwarzen, Spieler am Osterfest. In adjektivischem Sinne wird auch *úka* Frauen, weiblich, zur Geschlechtsbezeichnung von Pluralen gebraucht (§ 20).

Als Nomina gebrauchte Verbalformen.

Diese verlieren ihren verbalen Charakter auch in der Pluralbildung nicht und gebrauchen dazu demnach das Pron. Pers., wobei dann auch die adjektivische Form ihren Plural hat (vgl. § 13).

*titínèvaka\**, Plur. *metínèvaka\**, Tänzer  
*ititímoare*, Pl. *metímoare*, Arbeiter, eigentlich: der, welcher arbeitet usw. 175, 64; 76, 4  
*saráte metitšèvaka*, die stechenden Hausbienen; eigentlich: die Hausbienen, die zu stechen pflegen 288, 19.

## § 20. GESCHLECHT DER NOMINA.

Ein grammatisches Geschlecht gibt es nicht. Auch im übrigen wird das Geschlecht selten durch ein Beiwort gekennzeichnet. Aber die geschlechtlich unbestimmten Ausdrücke *peri* (Pl. *tirixmoa*) und *yay*, Kind in Bezug auf den Vater bzw. auf die Mutter gesagt, und *taite*, Menschen, erfordern wenigstens zur Kennzeichnung des weiblichen Geschlechts manchmal *ritakan* (Sing.) und *úka* (Plur.) (eigentlich Frauen), weiblich, z. B. *tipèrike ritakan* 266, 2; *tiyáy ritakan* 163, 17, er hatte eine Tochter. *ùka tirixmoamen*, seine Töchter (weiblichen Kinder) 169, 5. *taite úka*, weibliche Menschen 184, 33.

Auch die Tiere sind äußerst selten geschlechtlich unterschieden. Es findet sich *itakware titāta*, der Hahn. Besondere Ausdrücke bei Geschlechtsunterschieden gibt es

nur für die eingeführten Haustiere, und diese sind spanisch, z. B. *moátso*, männliches Maultier (macho); *puye*, Ochse (buey); *tūru*, Stier (toro).

## § 21. ATTRIBUTE ZU DEM IM VERBUM STECKENDEN SUBSTANTIVUM.

In den Beispielen des § 19 sind bereits sonderbare Attributsformen zu den im Verbum steckenden Nomen vorgekommen, und das ist ein häufiges Vorkommnis. Z. B.

*naen timùvèri*, er trägt **schöne** Federn 72, 58  
*titirixmoa támoataka*, er hatte **junge** Töchter 169, 1  
*taymoara awèyitši*, sie trägt einen **gelben** Rock 108, 172.

In solchen Fällen werden, wie überhaupt, Substantiva adjektivisch oder besser nach Art eines erklärenden Genitivs gebraucht, z. B.

*na haítire ukatša*, er hat ein schönes **Wolken-**Kleid an (ein wolkiges Kleid, ein Kleid aus Wolken) 43, 4  
*na atsís awanašijma*, schöne **Fledermaus-**Ohren hat es (nämlich das Gürteltier) 91,9  
*na rürin mätamuvèri*, sie tragen schöne Federn des **Lebens** 83, 23  
*sèri tikuràkukame*, er (der Morgenstern) hat eine Halskette von **Kälte** 241, 40  
*sèri ukatšamuri*, er trägt Kleider von **Kälte** 241, 43

## § 22. GENITIV.

Zum Ausdruck unseres Genitivs wird das Bestimmungswort, das bei uns im Genitiv steht, ohne jedes Kennzeichnen gewöhnlich vor das zu bestimmende gesetzt, das ebenfalls meist nicht weiter bezeichnet wird.

*hate haixkitse* 104, 49 neben *aixkitse hate* 196, 5, am Ufer des Flusses  
*wawata aixkitse*, am Ufer des Westens (d. h. des Wassers im Westen) 50, 19  
*muáx hàra*, Suppe aus Agave 26, 67  
*mütsita harütši*, die Seifenwurzel des Gebirges 102, 3  
*títuvi muémue*, Krone (aus den Federn) des Amazonenpapageis 98, 77

*wātsui niúnka*, die Worte der Eidechse 114, 1  
*ĩmũšax waira*, Hirschfleisch 152, 8  
*munite yayxmoa*, die Söhne meiner Mutter 250, 45

Zuweilen wird das Bestimmungswort zum Ausdruck mythischer Verhältnisse wie eine Art Adjektiv als Erklärung gebraucht. Vgl. § 21. Z. B.

*hajt̃re mĩvèri*, Federn aus Wolken 83, 12  
*muša hajt̃re*, Wolken aus ungesponnener Baumwolle 79, 100  
*rũrin atauri*, Tasche aus Leben 53, 49  
*rũrin wāwiri*, Wasser aus Leben 51, 48  
*šaxteaka wāwiri rũrin*, Lebenswasser (Nachstellung) der (Götter) des Santiago-Baches 76, 78

Häufig wird jedoch das zu bestimmende Wort mit dem Pronomen possessivum *ra*, *me(n)*, *na*, sein, *wa*, ihr (auf Plural bezüglich) versehen, *ra*, *me(n)*, *na* werden dann suffigiert, *wa* dagegen präfigiert. Vgl. § 25. In diesen Fällen wird die Nachstellung des Genitivs bevorzugt, z. B.

*ĩyũri kuxkara*, Halskette aus (Perlen des) *Yũri*-Grases 70, 8  
*puwa muẽmaxra*, Kranz aus Cempoal-Blüten 105, 79  
*waxás pākira* (statt *pārira*) ihres älteren Bruders Sohn (d. h. das Feuer) 219, 1  
*ĩnanaxra ipari*, die Mutter des Knaben (Nachstellung) 273, 4  
*yaypoara irita*, der Vater des Mädchens (Nachstellung) 266, 2  
*šaxreara iyuri*, Spreu von Mais (Nachstellung) 174, 56  
*hāpois mĩvèrira*, die Federn des Araras (d. h. das Feuer) 54, 66  
*ĩũka ĩrĩxmoamen ititineita*, die Töchter des Festveranstalters (Nachstellung) 169, 5  
*tiyayxmoame itate*, die Söhne unserer Mutter (Nachstellung) 123, 6  
*tša-na irumu*, die Hütte seines Schwiegervaters 170, 12 (Nachstellung) von *tše*  
*kukui anána*, Blauelsterfedern 116, 34 von *aná*. Dagegen *tĩtuvi aná*, Federn des Amazonenpapageis 116, 30  
*ĩtiwāmoivèri itakwate*, die Weihgaben an alle Götter (Nachstellung) 237, 36  
*itakwate wāniũka*, die Worte der Götter 65, 3.

Manchmal wird das Pronomen possessivum „sein“ nicht durch das Suffix *ra*, sondern, besonders in San Francisco, durch Umwandlung des letzten Endvokals in *a(n)* oder in einem Falle durch Anfügung von *an* gebildet. Vgl. § 25. Z. B.

*hetsán ixuyan itinĩte*, auf dem Wege meiner Mutter (Nachstellung) 252, 20  
*ĩmũan itšātsa*, der Kopf des Leguans (Nachstellung) 270, 32  
*wātsui muẽmua*, die Krone der Eidechse (Besitz) 114, 11  
*waxātsi tĩnamua*, der Musikbogen ihres älteren Bruders 219, 3  
*ĩkwasa ive*, der Schwanz der Blauelster (Nachstellung) 250, 28.

### § 23. REVERENTIALSUFFIX *tsi(n)*.

Diese Endung, die dem *tzintli*, *tzin* im Nahuatl entspricht, findet sich nur bei *ha(s)*, älterer Bruder, und *hũ(s)*, jüngerer Bruder. *hatsi(n)* wird nur für den Morgenstern gebraucht, ebenso wie der Name des Morgensterns *hatsikan*, *hatsikame*, eine Partizipialform (vgl. § 15/16), dieselbe Bedeutung hat. So sagt man *nahātsin hatsikame*, mein älterer Bruder *Hātsikan* 215, 1. Andererseits wird auch das bloße *ha(s)* für den Morgenstern wie für andere lebende Wesen verwandt. Ebenso ist es mit *hũ(s)*, *hũtsi*, das mit einem Possessivpronomen den Abendstern bezeichnet. Doch ist *hũtsikan* nicht sein Name, sondern wird wie *hũtsi* gebraucht, und der Plural von *hũtsi*: *nahũtsimoa*, meine jüngeren Brüder 216, 5, bezieht sich im Festgesang auf die Festteilnehmer und wird sonst von Schamanen, die zugleich Götter sind, gebraucht: *xũtsimoame ikwawames*, seine (des Morgensterns) jüngeren Brüder, die Schamanen 217, 6.

## PRONOMINA.

## § 24. PERSÖNLICHES PRONOMEN.

unselbständig		selbständig
Subjekt	Objekt	
1. P. S. <i>na, ne(s), ni, nu, nay</i>	<i>na, ne, ni, nu</i> , mir, mich	<i>m̃ua</i> , du ( <i>ai</i> ), ( <i>aihi</i> ), ( <i>amuē</i> ), dieser, diesen, dieses
2. P. S. <i>pa, pe, pi, poa, pay</i>	<i>m̃ua, mu</i> , dir, dich	
3. P. S.	<i>ra</i> (J.), <i>ha, a</i> , (F.), ihm, ihn sie, es	
1. P. Pl. <i>ta, te, ti, tu, tay</i>	<i>ta, tu</i> , uns	<i>muan, muēšu, šuan</i> , ihr  ( <i>ai me</i> usw.), ( <i>amuēmu, ma- m̃uxna</i> usw.), diese (leben- de Wesen); Subjekt und Objekt
2. P. Pl. <i>sa, se, si, ša, šu, šuan, say</i>	<i>hamoa, hamu</i> , euch	
3. P. Pl. <i>ma, me, mi, mu, mua, may</i>	<i>wa</i> , sie (nur auf lebende Wesen bezüglich)	

*nay, pay, tay, say, may*, ich usw. drücken den Willen oder einen Wunsch aus. Sie sind aus *na* usw. und der Partikel *ay* zusammengesetzt.

Die unselbständigen Pronomina werden dem Verbum präfigiert, und zwar steht zunächst die Subjekts-, dann die Objektsform. Letztere kann jedoch ausnahmsweise die Verbalpräfixe *ha, hi, ti, ta* und gewisse Ortspartikel *u, mu, ya, yu* vor sich haben, während weitere Verbalpräfixe erst hinterher folgen. Ist ein Substantiv als lebendes Wesen im Plural als Subjekt vorhanden, so steht das Personalpronomen der 3. Pers. Plur. trotzdem, und die Objektspronomina *ra, ha, a, wa* werden oft auch dann gebraucht, wenn das Objekt besonders angegeben ist.

In den folgenden Beispielen sind die persönlichen Pronomina fett gedruckt.

*ne-tàkàne*, ich will 153, 24

*ne-ta-hámōa-naxte*, ich leihe euch (meine Hemden) 153, 40

*pa-na-tatoani*, laß mich los 198, 14

*poa-mên*, geh 113, 2

*râ-tâtšui*, er gab es 162, 15

*wa-u-tahé* (199, 18) oder *ti-wa-u-tahé* (153, 45), er sprach zu ihnen

*ta-ra-entihāna*, wir werden ihn (den Sohn) hinbringen 109, 214

*ti-ā-wayway*, wir bitten sie (die Gottheit) bzw. darum 263, 13

*sa-raē-taxkike*, ihr habt sie (die Schildkröte) gefressen 199, 22

*se-ti-na-natá*, gebt mir 162, 11

*me-tihi-ra-ankurá*, sie nahmen sie (die Zeremonialgeräte) in Empfang 120, 15

*amán me-ix-né*, dort gingen sie 152, 13

*mi-a-tašanave*, sie behandelten ihn geringschätzig 285, 11

*maki nu mi hiaukāxu*, sie gingen dort abwärts 155, 66

*mu-han* (gleich *ha-an*)-*kuráure*, sie nehmen sie (die Maisgöttin) in Empfang 261, 9

Gewöhnlich aber wird die Subjektform des Pronomens vom Verbum getrennt, indem sie z. T. durch eine Erzählungspartikel, ein Objekt und anderes vom Verbum gesondert wird und selbst mit anderen gleichwertigen Pronomina, mit verstärkenden Partikeln, Orts- und Zeitpartikeln usw. Verbindungen eingeht. Solche hervorhebenden Partikel sind besonders *ku, kuí, tsa*. Auf diese Weise kann das pers. Pron. auch in Gestalt des selbständigen Pronomens, mehrmals wiederholt werden, um schließlich mitunter doch noch einmal unmittelbar dem Verbum präfigiert zu werden. In seltenen Fällen steht dann auch eines der Pronomina nach dem Verbum. Die Personalpronomina erhalten dabei oft das Suffix *na*, das teils stets mit der betreffenden Form verbunden ist, teils beliebig zugefügt

werden kann. Pleonastisch wird häufig bei den dritten Personen des Singulars *pu*, *puí*, *puí*, selten *pi*, *poa* hinzugefügt, das besonders häufig statt der fehlenden dritten Person Sing. steht, aber kein Pronomen ist.

Als Objekt vor dem Verbum können diese unselbständigen Pronomina in der Regel jedoch nicht gebraucht werden. Doch werden einige durch Verbindung mit den Demonstrativen *ái* und *amué*, dieser, so selbständig, daß sie auch als Objekt vor dem Verbum stehen, wie *amuímu*, *amuíme(s)*, *áime* usw., sie (Plur.). Dasselbe geschieht auch mit *naí*, mich. Die Demonstrativa *ái* und *amué* und die mit ihnen zusammengesetzten unselbständigen Pers. Pron. der dritten Person Sing. und Plur. unterscheiden sich auch dadurch von den übrigen, daß sie einem Substantiv (als Subjekt) zugehören können, das dann allerdings meist durch das Verbum von ihnen getrennt nach diesem steht. Ist letzteres der Fall, dann kann man dieses immer noch auf die gleiche Stufe mit den unselbständigen Pronomina der 3. Pers. Plur. stellen, die auch vorhanden sind, wenn das Subjekt als Substantiv hinter dem Verbum oder sonst ganz wo anders steht.

### 1. P. S.:

- ái-na tí-mya-takisin*, dort werde ich dich fressen 291, 26  
*neá-puí ximuaré*, ich weiß 294, 4  
*na-tán wix mu-i-tápén*, und ich werde dich festbinden 205, 8  
*ái-x-na kwirá ka-nu na-tx-na títšueve*, diese Speisen erwarte ich nicht 152, 12  
*ayá-pu na-x-yé na-tx-né ta-hāmoa-išáte*, so sage ich euch 154, 57  
*na-tá-nes hihwíkwoj*, und ich kann es 199, 16  
*xix-nu huiyánu mya-rakisin*, heute werde ich dich fressen 291, 9  
*ka-nu titahamoix nu*, nein, ich habe (nur) Tortillas 122, 2  
*í-na-nata nū-rí hiyauiyímoa*, und schon will ich gehen 249, 78  
*ya-nu na-na-ní yeta-hamú-tuire*, hier übergebe ich euch (meine Worte) 133, 17  
*ka-nu ye-na-mu* (gleich *amué*)-*na títšuebe*, nicht erwarte ich dieses (*amué*) 162, 8  
*ái-me nu-náux uxiétatoasin*, diese (Plur.) werde ich dortlassen 165, 13

Andere Verbindungen sind z. B. *na-nu* 229, 17; *njá-nu* 215, 5; *neá-nu-tsa*, ich fürwahr 229, 16; *naí-ní* 129, 17; *ne-na* 248, 64; *ne-náux* 128, 11; *ní-na* 184, 34; *ní-náí* 128, 5; *nu-na-na* 134, 8

### 2. P. S.:

- na apoán pe yam-pa hā-tátoa*, ich und du legen ihn (den Mais) dort hin 262, 9  
*pa-xuí amuíx pa-na muhàraviti*, du hast sie (die Frau) hergebracht 186, 51; *amuíx* ist Objektspronomen  
*haiñéu wiyánu pi-kú amuíx-na ruren?* Was wirst du mit ihr (der Frau) machen? 186, 51; *amuíx* ist Objektspronomen  
*mya, hātsikame, utinna pe-ti-a-kahéven*, du, *Hatsikan*, wirst gut zu ihr sprechen 245, 44  
*muá-pe-pi pu-hiwarini*, du wirst es tun 244, 28  
*muá-pui-ta watatsuma*, springe auch du 209, 3  
*pi-x-muá pu-áriní*, du wirst es tun 124, 5  
*pa-yé-pix wa-taniuni*, du sollst dort zu ihnen sprechen 86, 37  
*pe-páy-pi ayán moárèri títáen*, du mögest so die Mühe übernehmen 136, 8

### 3. P. S.:

- amuíx xixmuaré*, er weiß es 72, 67  
*tša amux-i-pu* (= *amuéx-i-pu*)-*kime watáux-rurite*, möge er davon (*amúx-kime*) zu leben haben 148, 4  
*amuí-tsa huiyánu tihmuixruákari unamu*, er versteht zu arbeiten, mein Schwiegersohn (d. h. dieser mein Schwiegersohn...) 268, 20  
*amué nukix yaušu hirién wátawaka*, dieses Opossum tat darauf Gutes 272, 13  
*amuíx-na mutiyúsa*, dieses gemusterte (Hemd will ich) 153, 27  
*a-pix wa-i-sex*, darauf sah er sie (Plur.) 156, 83  
*nu k-ái heirène*, sie kam 273, 3  
*ái-pu nu rātāvātaka*, dieses (das Feuer) verbarg er 179, 97  
*ái-na-ta rā-tahé*, und diesen rief er 158, 95  
*a-pu nu hauká*, dort lag sie da 174, 48  
*ka-pu nu a-puí varine*, sie bewegte sich dort nicht 174, 48  
*viké poa-tá* (= *pu-tá*) *yahausayataka, Zacalosu-chiles* pflückte er 95, 70

### 1. P. Pl.:

- tax-tá ye ta-múx-na* (= *ta-amué-na*) *watatáiras*, laßt uns ihn verbrennen 205, 10; *mux*, ihn  
*hai te-ta wamuare*, (wir teilen dir mit), was wir wollen 115, 24  
*ka-tu ye haix te-iku tu-yé heika*, ja, wir haben großen Durst 199, 19  
*ya tu-tá-na tiwayway*, so bitten wir hier 20, 19  
*tu-té-na* 218, 31; *tuti* 262, 3; *ta-kui-táy* 7, 22; *te-táy* 115, 17; *tay-tu* 40, 10

## 2. P. Pl.:

**sax-nú** *wankurèvitin* (= *wa-ankurèvitin*)  
*inatirigmoa*, nehmet meine Töchter in Empfang 170, 11  
**sa-wa-navivira šuan**, fasset sie (die Männer) an 169, 2  
**šu-sá-na ti-ra-ankurá**, ihr möget empfangen (meine Worte) 169, 2  
**ai šu-si** *pu-ti-nè-namire*, dieses verdeckt ihr mir 130, 39  
**si-sáy** *pu-ti-ra-u-takeanen*, ihr möget es wollen 131, 42  
**tšá sa-na sax-tá-siḡ rā-raste**, führet es auch aus 154, 56  
**sax-kú-siḡ muan** *pu-áriní*, ihr möchtet tun 132, 9  
**mué-šu ha-muarē**, ihr wißt es 232, 13

## 3. P. Pl.:

**ma-wa-navivira ma-ta i-ma** *tuvètaxte*, sie hielten angefaßt auch die, die übrig blieben 169, 6  
**matix nu mi-kú** *hautáše i-me-tštsaiḡ*, nun kamen herbei die Hüter (eigentlich: sie, die hüteten) 176, 78  
**ma-má-na nu mi-rūraná**, sie kamen dort an 120, 15  
**a-mu** *nu imoa rātáxtoa*, dort in der Ferne ließen sie (ihre Wolken) 121, 22  
**a-mu** *nu miḡ tirákai*, darauf gingen sie Holz holen 204, 2  
**ma-tix-tá-miḡ rā-túša**, darauf sprachen sie zu ihr 147, 11  
**a-mu mi-tá-miḡ aiḡ-na wataiwauri**, dort (oder darauf) fragten sie diese (die Eidechse) 145, 9  
**ma-mún** *hięwarána*, dort kamen sie heraus, **ma-mi** *hiwaxrupi* dort gingen sie (in die Berge) 152, 13  
**ma-mu** *ye hawáxu ititá nawaris*, es kommen einige Räuber 156, 72  
**u-mua** *timoa segrè*, dort sind sie fern 244, 11  
**me-me** *táumyaréra mua-ra*, sie hatten sie (die Hemden) im Besitz 154, 59  
**me-mi** *yaurupi*, sie brachen auf 154, 59  
**ma-iḡ nu mi-kú rā-tétseḡše**, sie stachen sie (die Alte) 176, 78  
**ma-ta nu ma-iḡ-na watahé itiritsikai**, sie riefen nun den Kolibri 179, 101  
**ma-ta nu ma-i-me tivivi**, sie ergriffen auch (die an den Händen rauh waren) 169, 6  
**ma-ta kime ma-i-mu-tsa** *hikipe*, sie auch selbst sind fürwahr mächtig 229, 25  
**me-i-nú mi-kú hi-rā-háxsín**, sie hielten ihn 157, 93  
**taškáte mu-hé wa-táwa saḡre**, sie versammelten auch die Skorpione 288, 21 (seltenes Beispiel dafür, daß *wa*, sie, nicht Verbpräfix ist)

**ayá-mu me-iḡ-na kīn titáxu**, so gingen sie damit um 151, 3  
**mu-tá-miḡ me-in ra-hé**, und sie redeten ihn an 164, 6  
**aíma-ta nu hikašumoara išumuate**, sie, die Termitennameisen, färbten ihn schwarz 292, 44  
**aíme** *pu-núkiḡ rutirigmoa wataitaka*, darauf beauftragte er diese seine Söhne 152, 7  
**aímu** *nay-wiḡ pu-ti-ni-šáte*, sie sagten mir wahrlich 184, 21  
**aímu-mi** *hikipe*, sie sind machtvoll 254, 35  
**mamué** *ye pu-xúšéiri*, sie erscheinen (nur einmal) 110, 14  
**amuḡmu** *hikipe*, sie sind mächtig 237, 40  
**mamúx-na** (= *ma-amuḡ-na*) *muireabes amúme* (= *amuḡme*) **mu-wa-tahé itapoasi**, diese Wölfe riefen sie, die Termitennameisen (d. h. diese Termiten) herbei 199, 24  
**ma-tix nu me-ri amúxmes** (*amuḡ-mes*), diese wechselten darauf den Wohnsitz 281, 4.

Die Verbindung der persönlichen Pronomina mit anderen Satzteilen bietet deshalb besondere Schwierigkeiten, weil das Suffix *na* und die Ortsadverbien *ma*, *me*, *mu*, dort, ferner auch das zusammengezogene *mu* (aus *amuḡ*) mit den entsprechenden Pronomina verwechselt werden können. Nur durch den genauen Vergleich des gewohnheitsmäßigen Vorkommens konnte man zu einer Entscheidung gelangen. Daher mußten auch zahlreiche Beispiele vorgeführt werden. Es geht daraus auch hervor, daß z. B. *maiḡ* (= *ma*) und entsprechende Pronomina nicht aus *ma-aiḡ* zusammengesetzt sind.

## § 25. POSSESSIV-PRONOMEN.

Possessivpronomina sind:

1. P. Sing. *na*, *ne*, *ni*
2. P. Sing. *a*
3. P. Sing. *ru*, (J.) *hu*, *u*, (F.) *ra* (*raen*, *ren*), *ha* (F.) (*a*, *an*), *me(n)*, *na*
1. P. Plur. *ta*
2. P. Plur. *hamoa*
3. P. Plur. *ru* (J.) *hu*, *u* (F.), *wa*

Alle mit Ausnahme von *ra*, *ha*, *me*, *na* (3. Pers. Sing.) werden präfigiert, während man *ra*, *ha*, *me*, *na* suffigiert.

Die 3. Pers. Sing. und Plur. *ru*, *hu*, *u* unterscheiden sich von der 3. Pers. Sing. *ra*, *ha*, *me(n)*, *na* bzw. von der 3. Pers. Plur. *wa* da-

durch, daß *ru*, *hu*, *u* nur angewandt werden, wenn das Subjekt des Satzes der Besitzer ist. Im anderen Fall wird *ra*, *ha*, *me* bzw. *wa* gebraucht. Bei *ru*, *hu*, *u* kann der Besitzer im Sing. und Plur. stehen, bei *ra*, *ha*, *me*, *na* kann er nur Sing., bei *wa* nur Plur. sein. *ra*, *ha*, *na* und *me* wiederum unterscheiden sich in der Weise, daß *me* nur bei dem Plural der Verwandtschaftsbezeichnungen mit dem Suffix *moa* steht. *ra*, *ha*, *me*, *na*, *wa* endlich können als Formen des zu bestimmenden Substantivs beim Genitiv verwandt werden. Vgl. § 22. Beim Gebrauch der Possessiva werden bei den Substantiven, die mit und ohne das Suffix *ri* vorkommen, die Formen ohne *ri* bevorzugt. Vgl. § 15.

*pùri tìnaxte ru-moáyatsai*, er schmückt sich mit seinen Armbändern 98, 74  
*yamu ratšúeve ru-kulnari*, hier erwarten sie ihr Violinspiel 84, 35  
*napui títáuxhajitire hetsán hu-wāwiri*, schön hüllt sie sich in Wolken in ihrem Lebenswasser 244, 22  
*umu hāwāxu hu-hajitire-tsaxta*, dort kommen sie zwischen ihren Wolken 244, 15  
*upu waté ve u-mùvèri-kime*, dort steht er mit seinem Federstabe 244, 12  
*matig nu hahéipuiḡ ika-ra*, sie lasen seine Knochen zusammen 270, 37; *ika*, Knochen  
*ikina-ra*, (am Abend kam) ihr (Sing.) Gatte 187, 69; *kin*, Gatte  
*imū-na-ra*, (darauf glaubte ihm) sein Schwiegervater 268, 20; *mu*, Schwiegervater 253, 17  
*kitsax-ra*, (er sah, daß) sein Tier (Tortillas backte) 202, 2; *kitsi*, Haustier  
*ixárikamā-raen*, (schön kommen) ihre (Sing.) Lebensmittel (herab) 253, 17; *hārikame*, Lebensmittel  
*heita itsapoa-rèn*, mitten in seine Rippen (flog der Pfeil) 41, 26; *itsapoa(ri)*, Rippen  
*ikitsax-ha*, ihr (Sing.) Tier (schief ein), 282, 8; *kitsi*, Haustier  
*mukwas-án*, (ich gehe) seinen Schwanz (anfassen) 298, 100; *kwasi* Schwanz  
*moaka-ta-n*, in seiner Hand 20, 18 (?); *ta* ist Orts-suffix, vgl. § 87  
*i-rā-ra*, seine Frau (legte sie in den Kochtopf) 202, 2 *i(g)*, Frau; doppeltes *ra*  
*tsax-na*, (er kam) zur Hütte derselben (d. h. der Frau) 188, 72.

Auch wenn ein Substantiv als Verbum gebraucht wird, kann das Possessivpronomen *ra* dazu gehören:

*tihwákara-ra*, es ist sein Spiel 19, 6; *wakári*, Spiel  
*xítsawatira-ra*, es ist der Gehorsam gegen ihn 19, 6;  
*tsáwatira*, Gehorsam  
*iwāmoa-me*, (die Heuschrecke kam an, wo) ihre Verwandten (waren) 210, 5; *iwāmoa*, die Verwandten  
*hapoán wa-tšānaka*, (die Blauelster wird bleiben) auf ihrer (d. h. der Götter) Welt 251, 65  
*i-wā-vayxsimoa*, ihre (d. h. der Kinder) Paten (schicken sich an zu...) 10, 5.

Zur Suffigierung von *ra*, *ha* ist unter Zuhilfenahme der Beispiele bei der Genitivbildung (§ 22) zu bemerken, daß die vorhergehende Silbe, sobald sie auf *e* oder *i* ausgeht, diese Vokale meist in *a* verwandelt oder ein *a* einfügt. Ist das Wort aber einsilbig, so wird bei vokalischem Auslaut nach *i* die Silbe *ra*, nach *u* die Silbe *na* und bei konsonantischem Auslaut ein *a* vor *ra* eingeschoben. Eine Ausnahme bildet *pákira* statt *pèrira*, von *pèri*, Sohn (vgl. § 22). *a(en)* als Possessiv-Suffix ersetzt den vorhergehenden Vokal oder wird ihm angefügt.

Sehr selten kommen Durchbrechung der Regeln bezüglich der Anwendung von *ru*, *hu*, *u* bzw. *ra*, *me* vor. So heißt es: *wa-hapoa u-xítsimoa* (nach allen Seiten strömt der Regen herab) auf ihre (d. h. der Blauelster) jüngeren Brüder 250, 17. Man erwartet *xítsimoa-me*, da der Besitzer nicht Subjekt ist. *wa* ist dagegen richtig, da es sich auf *xítsimoa* bezieht — auf sie (d. h.) ihre j. B. — (strömt der Regen herab), vgl. weiter unten.

Es kommen sogar Verbindungen von *ru* und *ra* bzw. von *wa* und *ra* an demselben Worte vor, obwohl anscheinend eins das andere ausschließen müßte.

*Yapu tihaynaxte ti-ru-kuxka, ti-ru-kuxka-ra iyúiri kuxka-ra*, dort schmückt er sich mit seiner Halskette, seiner Halskette von Perlen des Yúiri-Grases 70, 8. Hier ist das durch den Genetiv *iyúiri* zu bestimmende Wort *kuxkara*, ebenso wie „seine Halskette“ (*rukuxka*) zweimal gesetzt, indem aber nur drei statt vier Worte *kuxka* gebraucht sind.

*wa-páki-ra*, (die Götter des Santiago-Baches erinnern sich) ihres (d. h. der Götter überhaupt) und ihres (d. h. unserer Mutter)

Kindes, 66, 6. Es geht also auch aus dieser Stelle einwandfrei die Richtigkeit der Anwendung von *ra* und *wa* hervor. Es handelt sich bei diesem Kinde um die Zikade, die *itakwate taté niúnka*, „der Götter und unserer Mutter (der Erd- und Mondgöttin) Worte“, genannt wird, 66, 17. Die Götter des Santiagobaches sind also nicht die Besitzer, die *ru-paki-ra* erfordern würden.

*ru* wird selbständiger durch Zufügung von *itax*. Es wird dann in den seltenen Beispielen der Texte nachgestellt, behält aber dieselbe Anwendung, z. B. *kwatas ruítax*, (sie erinneren sich) ihrer Kwatas-Blume, 17, 4.

Das Possessivpronomen wird auch bei unsern Präpositionen gebraucht, z. B. *ta-hapoá*, über uns, d. h. im Himmel 256, 47; *wa-hemín petihíša*, du sprichst zu ihnen 244, 29; vgl. § 80.

Ausnahmsweise kommt jedoch der Accusativ des Pron. Pers. vor: *mu-hetsix hetsán tukaxvitse*, auf dich vertrauen wir, 218, 23; *mu-hetsix* ist betontes *mu*.

Mit dem Possessiv-Pronomen verbunden wird *sai*, einer, in der Bedeutung selbst, allein, unverheiratet.

*a-sáix hai tūtáwa*, fertige du allein (d. h. dir allein) (ein Buschmesser) 269, 24.

*ru-sáix ukaxtšete*, er zog sich selbst (ein Hemd) an 153, 41

*nu ru-sáixna auté' ve*, er stand allein da 175, 64  
*nu hetsáka ru-sáixta*, er lebte allein, (d. h. unverheiratet) 193, 1

Auch *kíme* mit Possessiv Pron. bedeutet allein, selbst, an sich

*na-kíme*, ich allein (weiß) 97, 9

*a-kíme putššève*, du selbst (wünschst es) 196, 2

*wakasi ru-kíme*, Kühe (befanden sich) für sich allein 190, 8.

Vgl. auch *hamoán purayitix*, er allein weiß es 77, 11, wo das Pronomen *ru* ausgelassen ist, eigentlich: mit sich weiß er.

Ebenso erhält *šawa*, vollkommen, das Possessiv-Pronomen z. B.

*a-šawa pahuša*, du bist vollkommen gesättigt 286, Anm. 3

*ru-šawa puhuša*, er war ganz gesättigt 286, 4

Dagegen ist *rusáin*, allein, unveränderlich:

*rusáin tuša*, (sie stellten) die Kürbisschale allein (d. h. ohne Inhalt) (hin) 110, 227

Ebenso ist *rusáin-kíme* (*husáin-kíme* in F.), für immer, ewig, eigentlich: für sich allein (bestehend), unveränderlich und auch *rušá* (*ta*), *hušá* (F.) nach allen Seiten, überall, im Gegensatz zu dem verwandten *šawa*, z. B.

*rušápe tihyaháitirixme*, nach allen Seiten breitest du Wolken aus 235, 46

Vgl. auch *rumuáti* (J.), *humuáti* (F.), lauter, ausschließlich § 83.

Die Possessiv-Pronomina der 3. Person Sing. und Plur. werden substantiviert: *tírúa* aus *ru*, *tiara* aus *ra*, *tiwá* aus *wá*. Die Anwendung ist dieselbe wie bei *ru*, *ra*, *wa* z. B.

*itírúa*, (sie nahmen) ihr Eigentum (heraus) 156, 81  
*itíara*, (sie nahmen) sein Eigentum (mit sich) 154, 50

*itavayxsimoa tiwá*, das Eigentum unserer Alten (ist dort sichtbar) 92, 7

*takwás tiwá*, die Geräte der Götter, (werden gebadet) 56, 40.

## § 26. REFLEXIV- UND REZIPROKES PRONOMEN.

Die Reflexiv-Pronomina und ebenso die reziproken Pronomina entsprechen in allem mit Ausnahme der 2. P. Plur. den Possessiv-Pronomina, nur daß natürlich *ra*, *ha* und *wa* fehlen, da diese sich ja nicht auf das Subjekt desselben Satzes beziehen. Ihre Stellung ist unmittelbar vor dem Stamm des Verbums, sobald keine Präfixe vorhanden sind. In diesem Falle lauten sie

1. P. Sing. *n(a)*, *n(e)*

2. P. Sing. *a*

3. P. Sing. *ru* (meist in J.) (*h*)*u* (F.)

1. P. Plur. *ta*

2. P. Plur. *ru* (*hu*)

3. P. Plur. *ru* (*hu*)

**ne-na-taya**, ich werde (die Rodung) (für mich) anzünden 269, 31  
**ni huiyānu a-na-n-puiste**, (erlaubt du es mir) daß ich mich dort wärme? 271, 5  
**na-n-saype**, ich ruhe mich aus 207, 2  
**pa-a-saypa**, ruhe dich aus 202, 4  
**ru-sūne**, sie ordnet sich (das Haar) 105, 61  
**titaḱime hu-kūve**, er bittet für uns 245, 31  
**hū-r-itsite**, er bewegte sich heraus 273, 5  
**ru-itsite**, er zog sich hin und her 290, 16  
**u-taya**, er wird (das Feld) anzünden 269, 26  
**kašu hu-yéina**, weinet nicht 215, 4  
**mu-ru-tamuave**, sie freuen sich 76, 78

Gewöhnlich hat das Verbum aber Präfixe, und dann werden die Reflexiv-Pronomina zwischen das letzte Präfix und den Verbstamm eingefügt. Solche letzten Präfixe sind bei den reflexiven Verben nur *ha*, *he*, *ka*, *na*, *ra*, *re*, *ta*, *te*, *ti*, *tia*, *wa*, *ya*. Dann werden die Reflexiv-Pronomina je nach dem Endvokal des Präfixes in der 1. (*na*, *ne*) und der 3. Pers. Sing. (*ru*, *hu*) und in der 2. und 3. Pers. Plur. (*ru*, *hu*) angepaßt, während die 2. Pers. Sing. (*a*) und die 1. Pers. Plur. (*ta*) unverändert bleibt. Es ergeben sich dann die folgenden Verbindungen:

1. P. Sing. *ta-n(a)*; *te-n(e)*; *te-n(a)*; *ti-n(a)*
2. P. Sing. *ta-a*; *te-a*; *ti-a*
3. P. Sing. 2. P. Plur. 3. P. Plur. *tay* statt *ta-ru*, *ta-hu*: *tu*, seltener *tiu* (in F.), statt *ti-ru*, *ti-hu*
1. P. Plur. *ta-ta*, *ti-ta*.

Folgt auf *ru*, *tay*, *tu* ein Vokal, so wird häufig ein *r* eingeschoben.

**ya-nu waté-na-saype**, hier ruhe ich aus 214, 18  
**yū-nū-ri tiukurē-ne-avītse**, hier verberge ich (meine Worte) 248, 50  
**naṽ wiyānu yē tihautá-na-avītse**, ich will hier (einen Opferpfel) niederlegen 273, 2  
**poa-ta-a-vāta**, verbirg dich 86, 34  
**tši hiti-a-saype**, ruhe aus 246, 81  
**tikāu (= ka-hu)-haṽtīre**, er hüllte sich in Wolken 256, 41  
**hātū (= ti-hu)-saire**, (die Schlange) rollte sich zusammen 282, 5  
**matix nu mi tiū (=ti-hu)-r-išate**, darauf besprachen sie sich 297, 97  
**xiyāu (= ya-ru)-yein**, die Schlange brüllte 50, 18  
**ta-ná-ta tiwa-ta-haṽtīre**, wir hüllen uns auch in Wolken 253, 36  
**ayá tu-ti-ta-kūve**, so bitten wir 79, 76

**mu-si-yantayx (= ta-ru)-kunan**, ihr werdet öffnen (die Pforten) 126, 32  
**sau moáreṽri tū (= ti-ru)-r-eaku**, (wenn) ihr die Arbeit wollt 128, 6  
**mua-tiux (= ta-ru)-kivèsin**, sie bitten 78, 48  
**ya mumi titeitiux (= ti-hu)-saypiwa**, dort werden sie ausruhen 254, 38.

Werden aber andere Präfixe als die angeführten gebraucht, was jedoch beim Reflexivum sehr selten vorkommt, oder wird das Präfix als Ortsbezeichnung nicht voll zum Verbum gerechnet, so tritt nicht die Zusammenziehung mit *ru*, *hu* ein, sondern diese stehen wie bei dem präfixlosen Verbum. **tu-hū-voṽre**, er ernährte sich 193, 3 statt **tu (= ti-ru)-voṽre**. Die Form könnte demnach eine Dehnung nach § 8 sein, zumal *hu* sich in J., woher der Text stammt, nicht vorfindet.

**ma hapoán ya-ru-voṽramya mua-xu**, sie werden sich hier auf (der Erde ihrer) bedienen 145, 10. In diesem Falle ist *ya*, hier, nicht als eigentliches Verbalpräfix aufzufassen  
**naṽn-pu-kime a-ru-r-asta**, alles merkte sie sich hier 166, 7. Wie vorher: *a*, hier  
**aiṽma-ta tixi-rū-ša**, sie sprachen untereinander 86, 45.

Auch bei unseren Präpositionen wird gelegentlich *ru* verwandt das ja mit dem Possessivum identisch ist: **yū-pu ru-tsaxta rātáxtoa**, in sich schlürft er hier (das Lebenswasser) 64, 33. **matix nu rakatuiše ya-ru-hetse**, sie faßten dort an sich herum 59, 62. Vgl. auch § 25.

## § 27. DEMONSTRATIV-PRONOMEN.

Die hauptsächlichsten Demonstrativ-Pronomina *ai* und *amuē* sind bereits als Ersatz des persönlichen Pronomens 3. Pers. Sing. und in ihren Verbindungen mit den Pluralformen des persönlichen Pronomens, die gleichfalls zu seinem Ersatz dienen, erwähnt worden (§ 24). Es genügt daher hier die bloße Aufzählung.

Sing. (*h*)*ai*, (*h*)*ain*, (*h*)*aina*, *ainí*, (*h*)*aíke*, *aíhi*, dieser, diese  
 Plur. (*h*)*aiṽma*, (*h*)*aiṽme(s)*, *aiṽmu*, *aiṽmumi*, diese

Sing. *amuĕ*, *amuĭxna*, *amuĭtsa*, dieser, diese  
Plur. *mamuĕ*, *amuĭmu*, *mamuĭxna*, *amuĭme(s)*  
diese

Sing. *hi*, (vgl. *aihi*), selten *ri*; dieser, diese  
Plur. *himeste*, diese.

Weitaus am meisten von diesen werden *aix* und die damit zusammengesetzten Formen gebraucht. Eine besondere Eigentümlichkeit ist, daß *ai* usw. oft hinzugesetzt wird, nur um zu bezeichnen, daß von dem Ding oder Wesen schon die Rede gewesen ist, so daß man von einem Ersatz unseres bestimmten Artikels sprechen könnte. Doch kommt die Anwendung nicht immer vor, und andererseits steht *ai* auch vor einem Wort mit Possessiv-Pronomen. *haiḡke irukitsi*, (die Schlange dachte nicht mehr) an dieses ihr Haustier 282, 8.

## § 28. RELATIV-PRONOMEN.

Es ist bereits darauf hingewiesen, daß das Präfix *i* und *ti* vor einer Verbform diese substantiviert und demnach eigentlich einen Relativsatz einleitet (§ 13). Ebenso läßt sich nachweisen, daß das Suffix *ti* von Nomina, Pronomina, Adverbien und Partikeln oft relativische Bedeutung hat (§ 14). Dadurch werden die Pronomina mit dem Suffix *ti* gewissermaßen zu Relativ-Pronomina, besonders *hātāti*, *hatēté*, derjenige, welcher; *titāti*, das, was 256, 75 (§ 14) *haintiḡ*, der, welcher 89, 31 (§ 14); *hātáx tiyé tentimóitiḡ*... , wer siegt (wird der erste sein) 158, 103; ...*hātēté yühēniu*, (nicht erblicken sie) den, der hier sprach 87, 54.

Ein eigentliches Relativ-Pronomen ist nur *hai*, welcher, welches, das aber auch „auf welche Weise, woher, wohin,“ in relativischem Sinne heißen kann. Doch wird auch dieses zuweilen mit dem Suffix *ti* verbunden (vgl. § 14)

*haiḡpa wiḡ pikú parávitin*, welche du (auswählst), wirst du mitnehmen 184, 35  
...*haiḡmá wariḡ*, (so erzählten die Alten) was sie d. h. gewisse Tiere) taten 210, 6.

## § 29. FRAGE-PRONOMEN.

*haiḡki(s)?* was? meist: wie? auf welche Weise?  
*haiḡnáú? haiḡnéu? auch hanáú? hanéuna? was?*  
*haiḡnáú? hanéu? anáú(tse)? weshalb? hanéu,*  
*wo? haiḡnautseḡkáu? wie?*  
*haiḡní?, wer, was? haiḡní? weshalb? wie? wo?*  
*haní? wo? aní? wie?*  
*haiḡnié? was? aus haiḡní und en, sein; z. B. haiḡnié*  
*sixtimuatse? was denkt ihr? 144, 2*  
*hātáki(s)? (h)atanéu? hatani? hāténi? (h)atátáú?*  
*hatatáutsé? wer?*  
*titanáú? titanéu? titáni? titátáú? titatáutsé? ver-*  
*einzelt auch titetátáú? titatú? was? was denn?*

Von diesen wird *haiḡki(s)*, *hātákis*, selten auch *haiḡní* zugleich in der indirekten Frage gebraucht.

*haiḡtáú? haiḡtáutsé? hatáú? hatatáutsé? weshalb?*  
*wie? wo? und haiḡnú (tse)? weshalb? wie?*  
letzteres auch in indirekter Frage, haben nicht die Bedeutung von Frage-Pronomina.

## § 30. UNBESTIMMTES PRONOMEN UND ZAHL-WORT.

*hatá, haté, hatí*, irgend einer, jemand, der Betreffende, Plur. *hatá*, einige; mit der Negation *ka, kaí*, niemand  
*hatatáú* (selten), *hātátí* wer immer, jeder  
*hātítina*, irgend welche, irgend wie viele  
*tita, titaheta, titáita*, irgend etwas, mit der Negation: nichts, Plur. *titá*, einige  
*titatína*, irgend wie viele, eine Menge

*hatá* wird zuweilen wie unser unbestimmter Artikel gebraucht. z. B.

...*ihātáx rita*, (sie kamen dorthin, wo) eine Frau (wohnte) 182, 2.

Auch *hatá*, der Betreffende, bezieht sich auf eine unbestimmte Persönlichkeit: *saratévi muhäte*, ergreift den Betreffenden, 87, 51. Es handelt sich um einen von vielen Fröschen, der die Regengötter herausgefordert hat.

*hatatáú, hatátí*: ...*hataxtáú idios voḡre*, wem immer Gott hilft, (besteht), 262, 5

*hātátí hirawaḡsin*, (hier geben wir (Götter) unser Leben) wer immer es suchen wird, 239, 30 vgl. § 28

*hatítina*: ...*vaxsi hātítina tirís naiḡmi*, (es setzten sich) eine Anzahl Alte und alle jungen Leute, 178, 93.

Andere, eine unbestimmte Zahl ausdrückende Pronomina und Adjektiva sind folgende:

*hatsu*, einige wenige, bezieht sich auf Tage (*šiká*); *hatsu*, ein wenig, ist Adverb

*hàtšú(ti)*, *atšú poamá* oder *poamaka(ri)*, *póame*, alle, viel, einige, eigentlich: soviel gehen (mögen), d. h. soviel da sind (*me*, gehen, indem *poa* statt *pu* steht, vgl. § 24). *poamáka* und *poan* werden wie *poame* auch in demselben Sinne allein gebraucht, wobei dann *hàtšú* zu ergänzen ist. Wird *hàtšú* allein angewendet, so ist es Adverb in der Bedeutung lange (§ 88). Daß *poamá* Verbform ist, geht auch zuweilen aus den Präfixen hervor: *kapu aixa-kime hàtšú hipoame!* Wegen dieser (Bitte) nicht viele (zu ergänzen: Worte) 128, 1 (aus einem Gebet). *..naixmi hàtšú tititita hai, hàtšú titipoame* (man händigte ihnen die Zeremonialgeräte ein) alle, die irgend etwas waren (d. h. bedeuteten), viele (oder alle) die da waren. *tititita* steht also in gleicher Verbform wie *titipoame*. Es wird aber öfters *sexe*, sein, noch hinzugefügt: *atšú mawix poamá titesexe*, alle (Tiere zu ergänzen) die es gibt 208, 3. Vgl. über die relativische Anknüpfung durch das Suffix *ti* § 14.

*hai*, irgend wie viel: *matix nu hai weyešas*, sie kamen in Scharen einher 288, 21 (vgl. § 84) *hewa*, viel

*ka*, ein wenig (selten). *ka* heißt sonst „nicht“ *..tawí ka timyatatùtuite imueri*, (bitte deine Mutter), daß sie dir ein wenig Saatkorn gebe 174, 54

*muí*, *muiká(ka)*, *mutí*, viel

*naĩmĩ*, *naĩmika(ri)*, *naĩn*, alles, alle. Davon bezieht sich *naĩmĩ* auf lebende Wesen und Sachen, *naĩmika(ri)* nur auf lebende Wesen, *naĩn* nur auf Sachen

*sai* — *-sai*, der eine — der andere, Plur. *saiika*, die andern *..isai-kime inamoaka* (ich gebe dir eine Ohrfeige) mit meiner andern Hand 289, 9. *itiyusa saix atisaix ata titàša*, das eine (Hemd) war gemustert und das andere rötlich gelb 162, 15.

### § 31. ZAHLWÖRTER.

1 <i>sai</i>	6 <i>aráseĩ</i> , <i>arásevi*</i>
2 <i>wapo(a)</i> , <i>wapoka</i>	7 <i>aráwapo*</i>
3 <i>waiika(ka)</i>	8 <i>aráwaiika*</i>
4 <i>moákwa</i>	9 <i>arámoakwa*</i>
5 <i>anši</i> , <i>anšivi*</i> , <i>anšivika</i>	10 <i>tamoámota*</i> , <i>tamoámotaka</i>

Während von diesen wenigstens der größte Teil in den Texten vorkommt, sind die andern mit Ausnahmen von *seité*, 20, von meinen Gewährsmännern erfragt.

11 *tamoámota apoá sai\** usw.

20 *seité*

30 *seité apoá tamóámota\**

40 *wapoite\**

50 *wapoite apoá tamóámota\**

60 *waiikate\**

70 *waiikate apoá tamóámota\**

80 *moákwate\**

90 *moákwate apoá tamóámota\**

100 *āšixte* oder *sei siento*.

Es folgen dann nur noch Verbindungen mit *siento* (gleich sp. ciento) 100, und *vira* (gleich mil), 1000.

Für die Etymologie dieser Worte kommt in Betracht, daß *šité*, Finger, Zehe heißt, was demnach in der fünf *anši* = *ana šité*, dort die Finger (einer Hand), zum Ausdruck kommen könnte, ferner in *seité*, 20, *wapoite*, 40 usw. = *sai šité*, *wapo šité* usw. in dem Sinne: ein Satz Finger und Zehen usw. *aráseĩ*, 6 usw. wird = *ará sai*, dort nun eins usw. sein.

Die Formen auf *ka* werden besonders bei lebenden Wesen gebraucht, obwohl sie auch sonst vorkommen. Ausnahmen bilden nur Formen wie: *matix nu uhaikurène itiris mawapoa*, darauf kamen zwei Knaben (eigentlich: es waren zwei) 274, 2.

Als Ordinalzahlen finden sich *anakáĩ*, der erste und *anayexše*, der erste sein. „der zweite sein“ wird umschrieben: *nuwètate*, ich kam als zweiter an\*, eigentlich „ich blieb übrig“.

Ferner gibt es: *sašui*, einzeln; *sajš\** oder *sajš\**, einmal, *wapoš\**, zweimal, *wajkaš\**, dreimal usw. durch Anfügung des Suffixes *š* an die Zahl. In den Texten findet sich jedoch nur *anšivika -hetse*, fünfmal 184, 33; beim fünften Mal 187, 68; *ata, atáwa, rawa, tawa, táwa, tawas, tawaš* (die beiden Silben auch getrennt geschrieben), wiederum, nochmals; *katšá. .wa(s)*, nicht mehr wieder (vgl. § 88) *hewa ataka*, vielmals wiederholt. Vgl. auch die Bezeichnungen für: allein, selbst usw. mit dem Possessiv-Pronomen § 25.

## DAS VERBUM.

### PRÄFIXE DER VERBA.

#### § 32. ALLGEMEINES.

Die Präfixe des Verbums sind außer den schon erwähnten persönlichen (§ 24) und Reflexiv-Pronomina (§ 26) die folgenden: *a, an(en, in), ana, anta, anti(enti, inti), ha(n) (hia), he(n), hi, hu(hiu), i, ka, ku, ma, mu, na, ni, nu, ra, re, ru, sa, si, ta, (tia), te, ti, tu, (tiu), wa, we, wi, ya, ye, yū*. Die geringe Bedeutung dieser Präfixe ergibt sich besonders daraus, daß viele mit Ortsadverbien übereinstimmen, nämlich *a, an, ana, ha, han, ma, mu, u, ya, ye, yū*, hier, dort; *anti*, oben. Dazu kommen noch zwei, deren Ortsbezeichnung ohne weiteres aus der Bedeutung der meisten mit ihnen zusammengesetzten Verba zu entnehmen ist, nämlich *anta*, oben, und *ka*, unten, herab. Von diesen können demnach nur *anta, anti*, oben, und *ka*, unten, dem Verbum eine besondere Färbung geben, während die andern, die nur „hier, dort“ bedeuten dieses nicht tun können.

Nun sind aber häufig bis vier Präfixe vereint, so daß auch daraus ihre geringe Fähigkeit, dem Verbum eine besondere Bedeutung zu verleihen, erhellt. Gewöhnlich hat aber das unmittelbar vor dem Verbstamm stehende Präfix den meisten Einfluß, während die zuweilen vor dem Pronomen befindlichen Präfixe *hi, ti, ta* gar keine Bedeutung haben.

Um diesen Einfluß kennen zu lernen, ist eine Betrachtung der einzelnen Präfixe besonders in ihrer Stellung unmittelbar vor dem Verbstamm und in der Umwandlung seiner Bedeutung unerlässlich. Es mag aber gleich zusammengefaßt werden, daß transitive oder intransitive Verben bestimmte Präfixe nicht bevorzugen, und daß auch die geringe Auswahl für die reflexiven Verba (§ 26) nicht auf einen Bedeutungswandel zurückgeht.

Das Verbum kann freilich auch ohne Präfix gebraucht werden, doch ist das nicht das Gewöhnliche. Das Feststellen dieser Präfixe im engeren Sinne zum Unterschied von den Pronominal-Präfixen ist manchmal mit Schwierigkeiten verbunden. Vor allem ist das Objekts-Pronomen *ra, ha, a*, ihn, ihm, es und plur. *wa*, sie, ihnen, inbezug auf lebende Wesen mit Verbpräfixen identisch, aber auch die Reflexiv-Pronomina *na, a, ta*, mich, dich, uns, und die Subjekts-Pronomina *ta, te, ti, tu* können, zumal diese auch gehäuft vorkommen, mit den Präfixen verwechselt werden. *hia, tia*, die besonders in San Francisco als Präfixe statt *ha* und *ta* vorkommen, können leicht mit dem Pronomen zusammengesetzt sein, das in F. angewandt wird, denn *hi* und *ti* können, wie erwähnt, vor dem Pronomen stehen. Andererseits kann auch ein vermeintliches Präfix zum Stamm gehören oder ein Präfix mit Unrecht zum Stamm gerechnet werden, weil das betreffende Verbum ohne das Präfix nie vorkommt. Hierhin gehört besonders *ta*.

#### § 33. PRÄFIXE *anta, anti*.

*anta-hānasti*, einen Gegenstand über etwas gleiten lassen; *hānasti*, *a-*, *ha*<sup>1</sup>, kriechen  
*anta-katše*<sup>2</sup>, refl. sich etwas über die Augen reiben;  
*tše, ka-*, etwas gegen einen stoßen  
*antā-ku*, refl., *anti-kú*, öffnen, aufdecken; *ku, ta-*, ein Loch graben  
*antā-kuši*, herausziehen (Stacheln)  
*antā-moare*, einer bei der Entbindung behilflich sein; *moare*, einen besuchen

<sup>1</sup> *a-, ha-* bedeuten Präfixe von *hānasti*.

<sup>2</sup> Träger des Reflexiv-Pronomens sind durch fettgedruckte Buchstaben gekennzeichnet. § 26.

*antá-ra*, über einen Fluß setzen; *antira*, emporklettern; *ra*, fortgehen  
*antá-raše*, werfen (unter die Pfanne ins Feuer); *raše*, werfen  
*anta-ti*, abpflücken (Baumfrucht); *ti*, nehmen  
*antá-tika*, in Haufen über einander sein; *ka, ha-ti* usw. vorhanden sein  
*antá-toa*, einen über einen Fluß setzen; *toa, ha, wa* usw., hinlegen  
*antá-vara, ti*<sup>1</sup>, anfangen (das Feuer) zu fächeln; *vara, ta*, anfangen zu schlagen  
*ánti-ke*, emporsteigen; *ke, ha, ta* usw. gehen  
*anti-nána, ra*, erhaben sein (Worte); *nana, ra, ta*, hin und hergehen  
*anti-néte, ye*, emporheben, *nete*, fließen machen  
*anti-pi*, emporhalten; *pi, ta, te, ye*, ergreifen, in der Hand halten  
*anti-pitíše*, eine Spitze machen (an den Säestock)  
*anti-póari*, über einen beschließen, beenden; *poari* aufhören  
*anti-ri*, hinaufsteigen können; *ri, hi, ti*, es ist möglich  
*anti-sejre*, sich oben befinden; *sejre*, vorhanden sein  
*anti-tše*, eine Speise am Feuer aufsetzen; *tše*, stellen, legen  
*anti-tóaše*, refl. aufsteigen (auf ein Tier); *toa, ha, wa, ya*, hinlegen

Fast ebensoviele mit dem Präfix *anti* versehene Verben haben aber meist die in *anti*, dort oben, steckende Bedeutung nicht, und einige wie *antivivirme*, aufgehängt sein, und *antiyeiri*, es ist ein Aufstieg vorhanden, haben dieselbe Bedeutung auch bei andern Präfixen. Es mag demnach sein, daß in solchen Fällen *an* und *ta* bzw. *ti* nicht zu einem Präfix zusammen gehören, was z. B. auch bei den häufig aufeinanderfolgenden Präfixen *anku* zutrifft. Eine Regel für den Gebrauch bald von *anta*, bald von *anti* ist nicht zu erkennen, es sei denn, daß *anta* fast nie vor einer Silbe mit dem Vokal *e* vorkommt, während das bei *anti* öfter der Fall ist. Die Bedeutung „oben“ für *anta* ist nicht so deutlich wie für *anti*.

### § 34. PRÄFIX *ka*.

*ká-ha*, herabnehmen; *ha, ra, ru* usw. ergreifen  
*ká-he, u-ye* (d. h. *u-ká-he, ye-ká-he*), ausgießen, herabwerfen; *he, ha, re* usw., sprechen

<sup>1</sup> Das bedeutet *ti-antá-vara*.

*ka-hípoa, yau*, abwärts stoßen; *hipoa, ti, wa*, aufwerfen usw.  
*ká-huwana, ha, he*, herabrauschen; *wana, hahu, tahu* usw. summend fliegen  
*ká-išate, yau* nach abwärts sprechen; (*i*) *šate*, sagen  
*ka-ite, wa*, abwärts schicken; *ite*, beauftragen  
*ká-kike*, abfressen (die Haare unordentlich abschneiden); *kike ta*, fressen  
*ká-me, ha, he*, usw., herabsteigen; *me, a, ha* usw. gehen  
*ká-muamue, a, ta*, usw., herabnehmen wollen; *ka-muamue, ha*, refl. herabsteigen wollen; *muamue*, beabsichtigen  
*ká-namutare, ha, he*, unten zu hören sein; *namutare*, sich hörbar machen  
*ká-nawairi*, einem die (Kleider) ausziehen; *nawairi*, rauben  
*ká-ne, an, ha*, usw. herabkommen; *ne*, herauskommen  
*ká-ne(ri)*, auf etwas herabblicken; *nē(ri)*, hinsehen  
*ká-nete, ya*, abwärts schaffen; *nete* fließen machen  
*ká-ninēi, han*, herabschauen; *nē(i), rani, reni* usw. genau hinsehen  
*ká-ninei, wi*, herabkommen; *nei, tani, tini* usw., herauskommen  
*ká-niu, ha, he*, sprechend abwärts gehen; *niu, he, hi* usw., sprechen  
*ká-pi*, herabnehmen; *pi, ta, te* usw., ergreifen  
*ká-poari, ha*, refl. unten verschwinden; *poari, ra, ti, wa*, refl. verschwinden (auch von der Sonne)  
*ká-ra, ha*, herabsteigen (vom Himmel); *ra, ha, hi* usw. gehen  
*ká-raš*, herabwerfen; *raš, ha, hiu* usw., verlieren, fortwerfen  
*ka-ráštše*, mit dem Geweih stoßen; *raitšara, ha, hi* usw., anfangen zu laufen  
*ká-riri, ká-rariri*, einen entkleiden, etwas fortnehmen; *riri, ha, ya*, einem schlechte Arbeit leisten  
*ká-ru-pi, ha, ru* usw., abwärts gehen; *rupi, ha, he* usw., fortgehen  
*ká-ru-ti, ha*, hinabgehen; *ti, kuru, raru, taru*, fortgehen  
*ká-si-sejri*, von unten sichtbar sein; *sejri, tasi*, erscheinen  
*ká-siwana*, herabschwirren; *wana, rasi, tasi*, mit Getöse laufen  
*ka-súvite*, abwärts sprengen (Lebenswasser)  
*ka-táitšara, hira*, anfangen eilig herabzuklettern; *taitšara, hia, ta*, anfangen zu laufen  
*ka-tasawa, hira*, Furchen machen (mit dem Pfluge)  
*ká-ti*, herabnehmen; *ti*, nehmen  
*kátoa*, an einem tiefer gelegenen Orte lassen; *toa, ha, wa, ya*, hinlegen  
*kátui*, herabbringen; *tui*, bringen  
*ka-tuüre, ha*, herabgeben, *tuüre*, geben  
*ká-tše, tita*, herabkommen, regnen; *tše, a, hi* usw., sich entfernen, herab-, heraufsteigen

*ká-vara, ya-*, anfangen etwas auf den Boden zu schlagen; *vara, ti-*, refl., anfangen sich einen Schlag zu versetzen  
*ka've, an-, ha-* usw., hängen; *ve, ha-, he-* usw., vorhanden sein  
*ka-vir'teme, hi-, ta-* usw., wie ein Faden herabkommen; *vir'teme* ausgespannt sein, sich schlängeln  
*ka-wite, ya-*, den Federstab abwärts richten; *wite*, den Federstab richten  
*ká-xu, ha-, hia-* usw., herabsteigen; *xu, hu*, gehen  
*ka-yána, hau-*, nach der Unterwelt hin rauchen; *yána, ha-, ta-* usw. rauchen

Die Bedeutung von *ka*, herab, ist noch deutlicher als bei *anti*, hinauf, zumal wenige Fälle vorkommen, wo *ka* ohne Belang ist. Auch da wird aber *ka* manchmal verständlich, z. B.

*ka-kipoá*, Haare haben, wo an lang herabhängendes Haar gedacht sein könnte; (*kipoá*, Haar)  
*ka-nátri-yi*, im Tanze begriffen sein, wo das starke Aufstampfen betont wird  
*ká-šaj're*, sich häuten (*šaj're*, Schorf)  
*ka-tawá-yi*, trunken umhergehen, im Gedenken an das Fallen  
*ká-teḡ- ha-, ya-*, den Wohnsitz haben; *teḡ, ha-, ta-* usw., vorhanden sein. Hier ist wohl an Siedlungen am Flusse gedacht  
*ka-ve, ha-, hia-* usw., herabfallen; *ve, a-, ha-* usw., fallen.

Man wird ferner finden, daß *ka* fast nie an anderer Stelle als unmittelbar vor dem Verbstamm erscheint, wie es mit vielen andern Präfixen der Fall ist, die freilich auch an solch entscheidender Stelle vor dem Verbum oft nichts Besonderes bedeuten. Eine Ausnahme bilden nur die Präfixe *ni* und *si*, vor denen *ka* steht, weil sie mit dem Stamme zu enge verbunden sind, und aus demselben Grunde vor *te*:

*a-ka-te-nestsin ixa*, das Wasser floß herab  
 200, 25, wo *te-ne, a-, an-* usw. schon allein meist „herabkommen“ bedeutet.

§ 35. ORTSPRÄFIXE *a, an, ana, ha, han, ma, mu, u, ya, ye, yū*.

Von diesen fallen *ma, mu* und *u* von vorneherein fort, da sie nie nach anderen Präfixen vorkommen und demnach auch dort, wo

andere Präfixe nicht folgen, eine ausgesprochene gewissermaßen zufällige Ortsbezeichnung darstellen. Die übrigen als Ortsadverbien für sich vorkommenden Präfixe geben in folgenden Fällen eine andere Bedeutung als die Stammform mit oder ohne sonstige Präfixe.

*ai-kanira, ta-*, refl. sich trösten; *kanira*, Kraft  
*a-tše*, aufstehen, sich hinstellen; *tše, a-, hi-*, den Ort wechseln, herauf-, herabsteigen  
*an-séḡ*, Sorge tragen, behüten; *seḡ*, sehen  
*(h)án-širi*, beiseite treten; *širi, wa\**, aufgehen (Sonne)  
*an-táire*, das Feuer schüren; *taire*, verbrennen  
*án-tawa*, heißen; *tawa*, feststellen, ergründen  
*aná-yexše*, der erste sein; *yexše, ha-, he-* usw., sich setzen, daliegen  
*ha-kaj*, zuhause sein; *kaj, ha-, ka-* usw., sich befinden  
*yáu-tše*, aufs Feuer oder auf einen höheren Ort stellen; *tše*, einstecken (einen Baum in die Erde)  
*ya-wite*, erkennen, verstehen (J.); *wite*, den Federstab richten (F.).

§ 36. PRÄFIXE *he, hi, hu, i, ku, na, ni, nu*.

Alle diese Präfixe mit Ausnahme von *he, hi* und *ku* werden selten gebraucht. Aber gerade neben *ku* haben *i, na* und *ni* in ihrer Stellung vor dem Verbstamm einen gewissen Charakter, während die überhaupt viel gebrauchten *he* und *hi* charakterlos sind.

*hiḡ-muate*, erkennen; *muare*, überlegen, nachdenken  
*hu-wana*, schwirren, summen, besonders von Insekten und kleinen Vögeln; *wana, si-*, sausen, mit Getöse laufen  
*i-kwa*, Hunger haben; *kwa*, essen  
*ku-pi, ta-*, ausreißen (Haare); *pi, ta-, te-* usw., ergreifen  
*ku-ráte, tiu-, wa-*, erfolglos umkehren; *rate, hi-*, sich aufhalten, zögern  
*ku-rá-, an-*, empfangen; *rá, ta-*, herausnehmen  
*ku-tára, u-*, ausreißen (Fingernägel); *rá, ta-*, herausnehmen  
*na-išari, ta-*, Pinole umrühren; *iše, ti-*, mahlen  
*ná-mua*, hören; *mua*, nachdenken, erkennen  
*na-muare*, hörbar sein; *muare*, ergreifen, besitzen  
*ná-ni-nei, ha-*, herabsteigen (Sonnengott); *nei, tani-, tini-* usw., aufgehen (von Gestirnen), gehen

*nax-rai*, hineinwerfen (ins Feuer); *rai*, *ha*-, *hiu*- usw. verlieren, fortwerfen  
*ni-kwa*, *yau*-, verschlingen; *kwa*, essen  
*ni-nē(re)*, blicken, genau hinsehen; *nē(ri)*, schauen  
*ni-ti-re*, *anti*-, ausführlich sprechen; *re*, *ti*-, sprechen

*ni* scheint also eine Verstärkung der Stammesbedeutung auszudrücken, während *ku* zum Teil auch in einer solchen Art wirkt, *na* dagegen öfters ganz neue Begriffe hinzufügt.

### § 37. PRÄFIXE *ra*, *re*, *ru*, *sa*, *si*.

Die Präfixe *ra*, *re* werden außerordentlich häufig gebraucht, weniger *ru*, und selten kommt *sa* und *si* vor, das nur unmittelbar vor dem Verbstamm gebraucht wird,

*rā-he*, *he*-, *wa*-, sich innen niederlegen; *he*, vorhanden sein  
*rā-ka*, *ha*-, *he*- usw., darin, dabei sein; *ka*, *ha*-, *ka*- usw., vorhanden sein  
*ra-kāi*, *a*-, *ha*- usw., darin sein; *kāi*, *ha*-, *ka*-, da sein, sich befinden; *ha-kāi* (F.) zuhause sein  
*rā-me*, *he*-, *hi*-, *wi*-, herausgehen, vonstatten gehen; *me*, gehen  
*ra-na(x)tše*, gefallen, angenehm sein; *naxtše*, *anti*-, *ta*-, begegnen, begrüßen  
*ra-ra*, *ha-he*- usw., herausgehen, umkehren, eine Handlung wiederholen; *rā-ra*, *ra*-, *ta*-, *ti*-, fliegen; *ra*, fortgehen  
*rā-teḡ*, darin, im Hause sein; *teḡ*, *ha*-, *ta*- usw., vorhanden sein, bleiben  
*raz-rāi*, umdrehen (die Flinte zum Wurf); *rai*, *ha*-, *hiu*; usw., verlieren, fortwerfen  
*rā-toa*, loslassen; *toa*, *ta*-, *wa*- usw., hinlegen, aufbewahren  
*rāu-ve*, *rā-ve*, *hi*-, sich wenden (vgl. *ra-ve*, *ku*-, sich aufstellen); *ve*, dastehen, vorhanden sein  
*rā-vi*, *anku*-, tragen (Kleider); *vi*, ergreifen  
*re-he*, sich darin befinden; *he*, vorhanden sein  
*rē-me*, *wa*-, herausgehen; *me*, gehen  
*re-teḡ*, *ku*-, sitzen; *teḡ*, *ha*- usw., vorhanden sein  
*re-tše*, *ku*-, sich wenden und hingehen; *tše*, den Ort wechseln  
*rē-ve*, *wa*-, sich wenden; *ha*-, *hi*-, *ku*-, dastehen; *ve*, dastehen, vorhanden sein  
*re-yi*, zurückkehren, kreisen von Vögeln; *yei*, *yi*, gehen  
*rūi-kan*, *hi*-, grün, unreif sein; *kani*, reif sein  
*ru-pi*, *ha*-, *he*- usw., herausgehen, antreten (zum Tanz); *ta*-, hineingehen, sich verstecken; *pi*, *ta*-, *te*-, *ya*-, ergreifen  
*ru-póari*, einen beschuldigen; *póari*, auch *ru*-, aufhören, töten

*ru-ti*, *ku*-, *ra*-, *ta*-, fortgehen, hingehen; *ru-ti*, hinbringen, fortschleppen; *ti*, nehmen  
*sa-raiṭše*, *ta*-, fortschleppen; *raiṭsara*, *ha*-, *hi*- usw., anfangen zu laufen  
*si-sēiri(wa)*, *ta*-, erscheinen, aufsprießen; *seḡre*, *seḡriwa*, *sejri(wa)*, *ha*-, *he*- usw., vorhanden sein, erscheinen  
*si-wana*, *ra*-, *ta*-, *we*-, schwirren, mit Getöse laufen; *wana*, *hu*-, *ka*-, summen, schwirren (von Insekten, Regen usw.)  
*s-ixtše*, *ta*-, ausweiden (ein Jagdtier); *ixtše*, *ta*-, *te*-, ein Loch graben

Die Entsprechung von *ra*, *re* in der Bedeutung „innen“, aber auch sonst tritt deutlich hervor, ebenso der Einfluß einzelner vorletzt stehender Präfixe (bei *rave*, *reve*, *rupi*, *ruti*). Auffallend ist die Wirkung von *ru* als einer Negation (*ruikana*).

### § 38. PRÄFIXE *ta*, *te*, *ti*, *tu*, *wa*, *we*, *wi*.

Ausgenommen *wi* kommen diese Präfixe alle besonders häufig vor, *ta* und *ti* gehören aber auch zu denen, die sogar vor dem Personal-Pronomen stehen können.

*tā-ankaka*, süß sein; *ankaka*, auch *ha*-, *ti*-, gesalzen sein  
*ta-ha*, seine Tochter zur Frau geben; *ha*, auch *ra*-, *ru*- usw., ergreifen, bringen, fortschaffen  
*ta-hure*, eine Kugel machen; *ure*, (J.) tätig sein, bewirken  
*ta-mya*, beschließen, überwinden, zu etwas bestimmen, nennen, versuchen; *mya*, nachdenken, überlegen, versuchen, erkennen  
*ta-muate*, weise sein, lehren, nennen, versuchen; *ta-muate*, refl. wohlgemut, traurig sein; *myate*, überlegen, nachdenken  
*tā-muarēre*, sich erinnern, gedenken; *muarēre*, wissen, verstehen, kennen  
*ta-muári* fortjagen; *moare*, auch *ha*, *hu*- usw., besuchen, hingehen (?)  
*ta-ná-ra*, vorangehen; *na-ra*, vorangehen lassen, vgl. § 41; *ne*, hervorkommen  
*ta-pṭṭe*(*te*), geben, einhändigen; *pi*, *ta*-, *te*-, *ya*-, ergreifen, nehmen, halten  
*ta-rá*, herausnehmen; *rá*, *taha*-, *uha*-, bringen, tragen (Kleider)  
*tā-ra*, *ra*-, *ru*-, *te*-, herauskommen; *ra*, *ha*-, *hi*- usw., fortgehen  
*ta-rai*, hineinwerfen; *rai*, *ha*-, *hiu*- usw., verlieren, fortwerfen  
*tai-ri*, antworten; *re*, *ti*, sprechen

*ta-ru-pi*, auch *ha-*, *ya-*, eintreten, sich verbergen, hingehen; *pi*, *ru-*, *hauru-* usw., fortgehen, fliehen  
*ta-te*, *ha-*, *we-*, vorhanden sein, übrig bleiben; *te*, *ru-*, *ta-*, *ya-*, legen, liegen lassen  
*tá-toa*, auch *a-*, *ha-*, *hi-* usw., hineinlegen, werfen, loslassen, befreien; *toa*, *ha-*, *wa-*, *ya-*, hinlegen, dalassen, aufbewahren  
*ta-tu*, loslassen; *tu*, *ha-*, *hia-*, nehmen, bringen  
*ta-tutu*, auch *ru-*, *ta-* usw., hinlegen, geben; *tutu*, auch *ka-*, *ra-*, *ti-*, auflesen, sammeln; *tutu*, auch *ru-*, loslassen, dalassen (Opfergabe)  
*ta-tše* auch *hu-*, sich gegenstemmen, stoßen; *tše*, auch *ya-*, stellen, legen  
*ta-wite*, auch *ti-*, *ya-*, aufstellen, (den Federstab) in den Boden stecken, richten; *wite* auch *tu-*, *wa-*, *ya-*, den Federstab richten  
*tē-me*, auch *a-*, *tu-*, *wa-*, gehen, emporsteigen, eintreten; *me*, auch *ha-*, *hu-* usw., gehen, fortgehen, vergehen (von der Zeit)  
*tē-seṣ*, *ha-*, beobachten; *seṣ*, auch *ha-*, *he-* usw. sehen, beobachten  
*te-táka*, tragen; *taka*, *anti-*, Früchte tragen (vom Sonnengott)  
*tē-te*, hineinlegen; *te*, *ru-*, *ta-*, *ya-*, legen, liegen lassen  
*te-tsité*, prasseln, knallen; *tsité*, *he-*, *wa-*, *ye-*, aufplatzen (Larve), auskommen (Vogel)  
*tē-tše*, aufstellen; *wa-*, *we-*, sich hinstellen; auch *ta-*, *wi-*, herauskommen (aus dem Wasser), herüberkommen (über das Wasser); *tše*, auch *ya-*, stellen, legen  
*tē-tšui*, *ru-*, haben, tragen; *tšui*, auch *he-*, *ka-* usw., ergreifen, bringen  
*ti-táinabe*, geschehen lassen, untätig sein; *táinabe*, einen in Ruhe lassen  
*wéṣ-tše*, *wé-itše*, *ti-*, *tu-* usw., fällen, roden; *ixtše*, auch *ta-*, *te* eine Grube graben  
*wei-táwa*, *ta-*, hinlegen (Federstäbe nach Gebrauch auf den Altar); *tawa*, auch *ta-*, *ti-* usw., anfertigen

Beständige Merkmale für die Präfixe *ta*, *te*, *ti*, *we*, die Veränderungen des Stammverbs hervorbringen, lassen sich hier nicht feststellen.

### § 39. PRÄFIX UND STAMMESANLAUT *i*.

Bekanntlich wird beim Zusammentritt zweier Silben in der ersten nach *a*, *e* und *u* häufig ein *i* und nach *a*, seltener nach *e*, häufig ein *u* eingefügt (§ 5). Das gilt nun auch für die Präfixe, sodaß das Präfix *i* nur dann mit Sicherheit zu erkennen ist, wenn es im

Anfang der ganzen verbalen Zusammensetzung ohne Personalpronomen steht oder den Akzent trägt; z. B. *yapiri i-ká-me*, schon kommt sie dort herab 66, 15. *muan tay sakáṣ na tini-i-seṣ*, ihr seht mich gut 132, 3. Andererseits lautet der Verbstamm manchmal mit *i* an. Da in solchen Fällen *i* stets von dem vorhergehenden Präfix unverändert gelassen wird, so ist die Zugehörigkeit zum Stamm leicht zu erkennen. Nur zuweilen wird zwischen den ausgehenden Vokal des Präfixes und *i* ein *r* eingeschoben, z. B. *yanu ti-r-itire*, hier schicke ich (Tabak) 152, 8. Dasselbe geschieht bei der vorhergehenden Verbindung des Präfixes mit dem Reflexiv-Pronomen *ru*, *hu* (§ 26); z. B. *nu tiwáy-r-iṣka hewa*, sie lud eine große Last auf 177, 86.

Nun gibt es aber zwei Verba (*i*)*ša*(*te*), sprechen, und (*i*)*šere*, nachsehen, die bald den Anlaut *i* haben, bald ihn fortlassen.

*ša*, auch *hi-*, *ta-*, *ti-*, *tu-*, sprechen, hat deutlich den Anlaut *i* nicht, auch nicht in der reziproken Anwendung: *áimata tiṣirúša*, sie sprechen unter einander 86, 45. Das *i* vor *ša* erklärt sich jedesmal, wo es vorkommt, als Erweiterung des vorhergehenden Vokals. Dagegen hat die erweiterte Verbform *šate*, sprechen, zuweilen *i* als selbständige Silbe, z. B.

*ayá nu ti-r-i-šate*, das erzählte er ihm 154, 53  
*ne hámoa-r-i-šate*, ich sagte euch 269, 31  
*matix nu mi tiu-r-i-šate*, darauf besprechen sie sich 297, 97 usw.

Demnach ist *i* als selbständige Silbe weitaus das Ungewöhnlichere, und man muß *i* deshalb als gelegentliches Präfix ansehen.

Dagegen kommt *išere* nur einmal einwandfrei ohne *i* im Anlaut vor: *weheté-šeriwa*, sie mögen nachsehen 176, 75. Freilich ist manchmal nicht das *i* betont, und dann auch kein *r* vor *i* eingeschoben: *nitšá utéišere*, *utíšere* (besser *uti-i-šere*), ich möchte dort nachsehen 289, 5. 290, 15. Trotzdem ist *i* hier als Anlaut anzusehen, und in dem angeführten Beispiel (*weheté-šeriwa*) ist *i* durch *te* absorbiert worden. Das kommt nun auch bei *ixtše* vor,

wo es Formen gibt wie *aiḡ munú axàráxtše* (statt *..ra-ixtše*), „diesen (Baum) steckten sie hinein“ 155, 65 und *titšē ràtétšē* (statt *..te-ixtše*), laßt uns einen Keller anlegen 155, 67. Ebenso wechseln *wextše* und *wéitše*, *ti-*, *tu-* usw., fällen, roden, *i* gehört also bei *išere* und *ixtše* zum Stamm.

## SUFFIXE DER VERBA.

### § 40. ALLGEMEINES.

Außer den Suffixen, die Modi und Zeiten bezeichnen, gibt es eine Anzahl, denen selbst modale und temporale Suffixe angefügt werden können. Diese ständigen Suffixe, die mehr oder weniger häufig vorkommen, rufen z. T. einen zusätzlichen Begriff zu der Bedeutung des Verbums hervor. Andere bewirken eine Veränderung der Bedeutung oder üben auf sie keinen Einfluß aus. Letztere sind *ka*, *me*, *moa*, *na*, *ne*, *n*, *pe*, *pi*, *poa*, *ra*, *re*, *ri*, *ta*, *te*, *ti*, *tse*, *tsu*, *tše*, *ye*, *yi*. Ein zusätzlicher Begriff dagegen entsteht durch die Suffixe *ku*, *mue*, *ra*, *še*, *te*, *ve*, *ke*. *mue* und *ku* bezeichnen „wollen“ im Singular bzw. im Plural, *ra* bezeichnet „anfangen“, *še* das Intensivum, *te*, das Causativum, *ve* und *ke* die Dauer.

### § 41. SUFFIXE MIT GLEICHBLEIBENDER ODER ÄHNLICHER BEDEUTUNG DES VERBUMS.

Es kommt vor, daß die letzte Silbe eines Verbums auf einen Konsonanten ausgeht. Dann ist manchmal ein Vokal zu ergänzen, und zwar ein *e*, wie in *en*, *ēne*, sein, bleiben, vorhanden sein, oder in *kálen*, *kaléne*, *kilen*, *kiléne*, klein sein. Doch läßt sich das meist nicht erweisen, auch nicht bei Betrachtung der angefügten Suffixe der Verbalformen.

Ebenso wird einem auslautenden Vokal zuweilen ein *i* angefügt, wie in *kä*, *kai*, Holz holen, *ka*, *kai*, vorhanden sein; *ne*, *nei* tanzen; *šapu*, *šapuī*, es ist gut, wo aber *šapuī* auch „einem gut gehen“ in persönlicher Konstruktion bedeuten kann; *ta*, nehmen, mit sich tragen; *tai*, bringen, holen; *ta*,

brennen, intr., *tai*, refl. anzünden, verbrennen; *tu* nehmen, bringen, *tui*, bringen usw.

Besonders kommen aber hier Silben als Suffixe in Betracht:

#### *ka:*

*te-ne*, *na-ka*, zerbrechen, trans.

*ruti\**, *ruti-k*, feucht sein; *ru*, lebendig, naß sein  
*ta*, nehmen, mit sich tragen; *ta-ka*, Früchte tragen (Baum)?

*waste*, säen; *wasti-ka*, hinlegen, dalassen

*yei*, *yi*, gehen, umhergehen; *yi-ka*, vorübergehen, herumgehen, vom Wege abweichen

#### *me:*

*ase*, *as-ti-me*, sich ausdehnen

*haṭṭire*, *haṭṭiri-me*, Wolken ausbreiten, refl. sich in Wolken hüllen

*hisi(xme)*, Augen haben

*histi(me)*, reichlich vorhanden sein

*ika(me)*, Beine, Füße haben; *ikame*, die Beine ausgestreckt halten

*kāne*, ankommen, herabsteigen, *kanā-ti-me*, abwärts fließen

*kī*, *kīme*, fressen (von fester Nahrung)

*mūveri (-x-me)* Federn, einen Federstab tragen

*nēri*, hinblicken; *nēri(me)*, Gesichter haben (nach allen Seiten)

*niū*, sprechen; *niū-sti-me*, sprechen; tönen (von Worten)

*nutšīwa (me)*, bedrohen (Übel)

*tāpiwa(me)* festgebunden sein

*ta*, brennen, es ist Feuer da; *tā-ti-me*, es ist Feuer da

*ta've*, *tavā-te-me*, dastehen

*te*, legen, liegen lassen; *te-me*, es geschieht

*tu (ti-me)*, bringen

*tšūka(me)*, singen

*vir*, einen Strick ausspannen; *vir-te-me*, in Richtung bringen, gerichtet, ausgespannt sein

*vīye*, pers. regnen, regnen lassen; *vīya-x-me*, der Regen strömt herab

*hu-wana(me)* summend fliegen

*way*, suchen, bitten; *way-me*, *way-si-me*, suchen?

*wayte*, suchen; *wayte-me*, suchen, bitten

*yei(me)*, gehen, wandern

*yeitše*, *yeitši-s-me*, jemandes Spur folgen?

Die Bildung geschieht durch Anhängen von *me*, indem zuweilen auslautendes *e* in *a* oder *i* unter Einschiebung von *s* verwandelt wird. Manchmal wird die Zwischensilbe *ti* eingeschoben, und zwar nach *s*, wo das auslautende *e* fortfällt, nach *a*, wobei auslauten-

des *e* in *a* geändert wird, und nach *u*, oder es wird die Verbindung *sti* nach *u* angewendet. Die Zwischensilbe *si* in *waysime* dient sonst zur Bildung des Futurums. Bei *virteme* und *tawāteme* ist wie bei *wayteme*, die selbständige erweiterte Form *virte*, *tavāte* anzunehmen, obwohl sie in den Texten nicht vorkommt. Die Form auf *me* ist meist seltener als die Grundform. Vielleicht ist *me*, gehen, in dem Suffix anzunehmen. Sollte das richtig sein, so ist damit aber keine progressive Bedeutung verbunden, wie wir sie bei dem Suffix *kē*, gehen, noch kennen lernen werden. Obwohl der Natur der Grundverben entsprechend öfters die Dauer hervortritt, so werden doch aus *me* Verbformen gebildet, wie sie sonst bei Verwendung eines solchen Hilfsverbs nicht vorkommen.

**moa:**

siehe § 42

**na:**

*re*, sprechen, *rax-na*, dumpf sprechen, donnern  
*antīśá*, zerreißen (trans.); *tša-na\**, zerbrechen,  
vernichten (trans.)

**ne, n:**

*kē*, *kīx*, *kīri-ne*, gehen; *anti-kī-ne*, emporsteigen  
*taku*, ein Loch graben; *taku-n*, ein Loch haben,  
es ist ein Loch da  
*tī*, *tīi*, *tī-ne*, *tīi-ne*, tragen, bringen  
*ka-tāa(n)*, ein Kleid tragen  
*ta-va*, verfolgen; *va-x-ra*, anfangen, einen zu ver-  
folgen; *ra-vé-n*, *ta-vé-n*, verfolgen  
*mu-vāra*, den Kopf bewegen; *vari-ne*, sich be-  
wegen  
*ve(ne)*, schlagen.

Wie *tīi-ne* mit eingeschobenem *r* ist auch *kīri-ne* phonetisch zu bewerten. Vorhergehendes *a* wird bei der Anfügung von *ne* in *e* oder *i* verwandelt. Auch *ne* ist vielleicht das Verbum *ne*, hervorkommen, gehen, und es gilt das vorher über *me*, gehen, Gesagte, nur daß hier in den angeführten Verben an sich kein Beharren liegt.

**pe:**

*ki*, etwas vollenden; *ki-pe*, mächtig sein, vermögen

**pi, poa:**

*hi*, übernachten; *hi-pi*, sich niederlegen zum Schlafen  
*ki(poa)*, etwas vollenden; *kipoa*, refl. machtvoll sein  
*ki-pi-re*, mit einem zu Ende kommen, verfahren.

Hier könnte man an das Verbum *pi*, nehmen, denken, auch an *ta-poa*, zu Ende gehen.

**ra:**

*tšueve*, *tšuevi-ra*, erwarten  
*vi*, *vi-ra*, ergreifen

Causative Bedeutung gibt das Suffix *ra* in *na-ra*, vorangehen lassen, an die Spitze stellen, von *ne*, gehen

**re, ri:**

*eve*, *evi-ri*, späen, auflauern  
*išere*, *išeri-ri*, nachsehen, sich umschaun  
*taimoa*, *taimoi-ri*, verbieten  
*ite*, befehlen, schicken; *iti-re*, schicken  
*itše*, ein Loch graben, aushöhlen; *itši-ri*, heraus-  
holen (aus dem Schlunde)  
*iwau(ri)* fragen  
*me*, *me-r*, *me-re*, töten, erlegen  
*muarē(re)*, wissen; vgl. *mya*, nachdenken, über-  
legen  
*myatse*, nachdenken; *myatsi-re*, (Übles) aus-  
denken gegen einen  
*na(mi-re)*, bedecken  
*nai(ri)*, Feuer anzünden  
*namya(re)*, hören  
*nē(ri)*, hinblicken, sehen  
*tapoa*, *poa-ri*, *poapoa-re*, zu Ende gehen; *anti-  
pōa-ri*, *anti-poa-tsi-ri*, bestimmen, beschließen  
*ankurá(u-re)*, in Empfang nehmen  
*karaī(ri)*, herabwerfen  
*ru-(re)*, tun, antun, mit *ri* (gut): in Stand setzen;  
unpers.: zustoßen; *ru-ri-ri*, einen ausstatten  
*rū(ri)*, leben, sich von etwas nähren  
*seḡ*, sehen; *seḡ-re*, *seḡ-re*, sehen, sorgen, vorhanden  
sein, erscheinen  
*si(re)*, sehen  
*šai*, *šat-re*, die Nacht verbringen  
*šapuoī(ri)*, für einen sorgen  
*taḡ*, *ta*, *tai-re*; *tai* (refl.) anzünden, verbrennen  
*ta*, geben, erlauben; *ta-ka-re*, die Erlaubnis geben  
*taiši(ri)*, Brandwunden beibringen (vom Feuer)  
*tate*, vorhanden sein; übrig bleiben; *tati-ri*,  
zurückstehen  
*tātimui(ri)*, entbehren, es fehlt einem  
*tatsa\**, *tatsa-ri*, glänzen, leuchten  
*tauni(ri)*, verschonen  
*tui(re)*, geben einhändigen; vgl. *tu*, nehmen

*tutu*, sammeln, einem (die Bienen) ablesen,  
 geben; *tutui-re*, einem (die Bienen) ablesen  
*tšai-x*, im Besitz haben; etwas schuldig sein;  
*tšai-re*, einem schuldig sein  
*tšuka(ri)* singen, gleich dem ebenso lautenden  
 Substantiv  
*tšumoa(re)*, es ist spät am Tage, Abend  
*tšumoi(re)*, den Tag verbringen  
*yau-vá*, *va-re*, bringen  
*ve*, fallen, zugrunde gehen; *va-tsi-ri*, übrig bleiben  
*vikwoj(ri)*, imstande sein, aushalten, ertragen  
*wiwe*, werfen, hinlegen, *wiwi-re*, streuen  
*waka(ri)*, spielen  
*wavi(ri)*, bitten  
*wiste*, *wisti-ri*, herabkommen (Regengötter)  
*yaypoa(re\*)*, einen zum Vater haben.

Im allgemeinen kommen nur selten kleine Abweichungen von der Bedeutung des Simplex vor. Bei andern Verben dagegen gibt es zwischen beiden solche Unterschiede, daß die Zugehörigkeit des mit dem Suffix versehenen Verbums zu dem Grundverbum nicht ganz sicher ist. Das ist z. B. der Fall bei *tave*, einem etwas anfertigen; *tavi-x-re mit hirién* (gut), einem Gutes, einen Gefallen tun

*ta-vi-x-te*, geben (Blumen); *viti-re*, *ta-*, *wa-*, refl. sich belustigen  
*vi*, ergreifen; *vi-re*, roden

In anderen Fällen gibt *re* dem Verbum causative Bedeutung z. B. (vgl. auch § 47)  
*ta*, *ta-x*, brennen, verbrennen (intr.); *tai-re*,  
*ta*, *ta-x*, anzünden, verbrennen (tr.)  
*vese* Sing. *vayxse* Plur. aufwachsen; *vesi-re*,  
*vayxsi-re* mit Objekt im Sing. bzw. Plur., aufziehen  
*titi*, lang sein, *ta-titi-re*, lang ausziehen, ausrecken

Dazu kommen noch die von Verben gebildeten Substantiva auf *ri*, die ihrerseits wieder als Verben gebraucht werden können (§ 17,47).

Die Bildung erfolgt durch Anfügung, wobei auslautendes *e* der vorhergehenden Silbe fast stets zu *i* wird. Es kommen auch die Zwischensilben *mi* (in *na-mi-re*) und *tši* vor, letzteres zugleich Futureendung.

Manchmal kann man beobachten, daß die Neigung besteht, das erweiterte Verbum be-

sonders dann anzuwenden, wenn eine Beziehung auf eine Person (Dativobjekt) ausgedrückt wird, wie z. B. *myatsi-re*, *tšai-re*.

Die Suffixe *re* und *ri* scheinen gleichen Ursprungs zu sein. Man kann sie vielleicht mit *ri*, tun, in Beziehung setzen.

#### ta:

*avá\**, *avá-ta*, verbergen  
*tšui\**, *tšui-ta*, defäzieren, vgl. *tšuitá*, Exkremente

#### te:

*ika(te)*, refl. sich eine Last aufladen  
*ta-i-x(te)*, befehlen, auftragen  
*ta-itse*, Unrecht tun; *itsi-te*, stören, belästigen  
*mya(te)*, nachdenken; erkennen, versuchen  
*myamye*, *myamya-te*, etwas probieren, versuchen, gedenken, etwas zu tun; *myamya-te*, auch: denken, nachdenken  
*ta-muári*, fortjagen; *muári-te*, erschrecken  
*na*, bedecken, einschließen; *nax-te*, *ne-x-te*, *ni-x-te*, schmücken, bekleiden  
*namoa(s-te)*, einschließen, aufhalten  
*ta-pi-x(te)*, geben, einhändigen  
*poari(te)*, beendigen, töten, zu Ende gehen  
*anku-rá(te)*, in Empfang nehmen  
*ša(te)*, sagen, erzählen  
*šamui*, frieren; *šamui-x-te*, traurig sein  
*ta(ti-s-te)* geben  
*ta-tui(te)*, geben  
*tsawa(te)*, *tsawaite*, auf einen hören, einem glauben  
*ta-tše*, refl., *tše-s-te*, anfangen  
*tatšui*, herausnehmen, geben; *ta-tsuite*, geben  
*tšuka(te)*, singen  
*ankuré-vi(te)*, in Empfang nehmen  
*waitse*, täuschen; *waitsi-te*, lügen  
*wi*, sich entfernen; *wi-s-te*, herabkommen (Regengötter)  
*ta-xis(te)*, aufwachen  
*xu*, gehen, kommen, *wa-xu-te*, wandern.

Abgesehen von *ta-itse*, *itsite*, sind die Bedeutungen der mit *te* suffigierten Verben wiederum nahezu identisch, doch ist *te* zur Bezeichnung des Causativums (§ 45) weitaus gebräuchlicher. Man könnte an das Verbum *te*, legen, denken. Nur in einem Falle wird das vorhergehende *e* bei der Anfügung von *te* in *i* verwandelt und zweimal wird nach *a* bzw. *e* ein *s* eingeschoben.

#### tse:

*ta-avá*, *ta-aví-tse* (refl.), verbergen  
*i*, trinken; *i-tse*, schürfen

*mua*, nachdenken, erkennen; *myatse*, nachdenken, meinen, wahrnehmen  
*ra*, niedersetzen; *ra-tse*, eindringen (Pfeil); vgl. *ra-tsa*, hineinlegen, hineinwerfen  
*šapuitare*, in Ordnung bringen; *šapuitari-tse*, erklären, in Ordnung bringen  
*ta-tui(tse)*, geben  
*tše*, stellen, legen; *tša-tse*, stecken (Stock). Vgl. *tše-tsi*, mit Füßen treten  
*te-tše*, *te-tša-tse*, aufstellen  
*wai*, lügen; *wai-tse*, täuschen

Andere Verben der Art auf *tse*, die vielleicht Pluralbedeutung haben, s. § 55.

Vorhergehendes *e* wird vor *tse* meist in *a*, seltener in *i* verwandelt. Auch aus *a* wird einmal *i* vor *tse* (vgl. § 55). Die seltene Endung *tša* ist wahrscheinlich ebenfalls hierher zu rechnen. Ein Verbum *tse* gibt es nicht.

#### **tsu:**

*ku(tsu)*, einschlafen

#### **tše:**

*en*, *ēne*, *eni-tše*, vorhanden sein  
*ri*, machen; *ri-tše*, etwas vollbringen  
*ruđ*, sich bewegen; *ruđ-tše*, Plur. laufen  
*rupi*, fortgehen, hineingehen; *ruipi-tše*, hingehen, eintreten  
*taḡ*, *tai(tše)*, laufen (Sing.)  
*re-ve*, *re-vi-tše*, eine Ohrfeige geben  
*yēi*, Sing. gehen, wandern; *yēitše*, Sing. einem folgen, seiner Spur folgen.

Das Suffix *tše* steht auch zuweilen zur Bezeichnung des Passivums. Vgl. § 63. Hier könnte *tše*, stellen, legen, sich entfernen, als Ursprung in Betracht kommen, vgl. auch § 49.

#### **ye, yi:**

*iḡtše*, ein Loch graben, aushöhlen; *iḡsiye*, einem etwas herausnehmen (aus dem Schlunde)  
*kui*, töten, verscheuchen (?); *kui-ti-yi*, erschrecken, verscheuchen; vgl. *kui*, *ti-*, refl., einander bekämpfen  
*ne*, tanzen, *na-tri-yi*, im Tanze begriffen sein  
*nū(sti-ye)* sprechen  
*rua(tri-yi)*, Geräusch machen, tönen  
*šapuoḡ(ye)*, für einen sorgen  
*tave*, schlagen; *ta-va-tri-yi*, wiederholt (?) schlagen  
*hu-wana(yi)*, schwirrend fliegen  
*yēine(ye)*, auch refl. weinen.

Bisweilen kommt die Zwischensilbe *ti*, *tri*, *sti* nach *a*, *i*, *u* vor. Vorhergehendes *e* wird dabei in *a* verwandelt. *ye*, *yi* könnte dem Verbum *yēi*, *yi*, gehen, entsprechen.

Schließlich kommen auch einige vereinzelte Endungen vor, die dem Stamme dieselbe oder ähnliche Bedeutung geben, ohne daß ein Grundwort in der Weise selbständig gebraucht wird.

*ta-muiri*, erzeugen, zur Welt bringen; *ta-mure*, Knospen ansetzen  
*nuka*, zornig sein; *nuste*, refl. sich beklagen bei einem  
*puiše*, *puite*, kneten, streichen  
*ku-ripin*, sich auf dem Boden herumwälzen; *ku-ripua*, einen herumwälzen  
*ta-šipi*, *ta-ši(s)te*, losbinden, befreien  
*ta-toa*, *ta-tu*, loslassen, befreien.

#### § 42. SUFFIXE *mue* (*moa*), *ku*, WOLLEN.

*ea-ku*, *ti-*, refl. Plur. übernehmen wollen, besser wohl *ea-ku*. Vgl. *ta-a*, refl. übernehmen  
*i-moa*, Sing. *i-ku*, Plur. Durst haben, trinken wollen  
*kī-mue*, Sing. fressen wollen  
*kutsi-ku*, Plur. schläfrig sein; *kutsu*, schlafen, einschlafen  
*kwḡi-mue*, Sing. essen wollen; von *kwa*  
*me-mue*, Sing. erlegen, töten wollen  
*mođre-a-mue*, Sing. arbeiten wollen. Vgl. *nu hmoárà-moa*, sie wollte nicht arbeiten (Fut. ?) 196, 1  
*naitšive-a-mue\**, Sing. sich verheiraten wollen (vom Manne); *naitšive\**, sich verheiraten wollen (vom Manne)  
*na-mue*, Sing. einschließen wollen. Dagegen: *namoa* auch Plur. einschließen; *namoa*, *namiu*, refl. auch Plur. sich einschließen  
*namuárà-mue*, *namuárita-mue*, Sing. *namuárà-ku*, Plur. hören wollen von *namuáre*  
*rāya-mue*, (das Haar) abschneiden wollen; von *rāye*  
*saḡta-mue*, Sing. (Blumen) pflücken wollen  
*seḡrá-mue*, Sing. sehen wollen; von *seḡre*  
*ta-toa-mue*, Sing., loslassen wollen  
*tūira-mue*, Sing. übergeben wollen  
*tsawata-mue*, Sing. erhören wollen; *tsawate*, auf einen hören  
*vḡira-mue*, auch Plur. refl. sich einer Sache bedienen wollen; von *vḡire*, refl. z. B. *iḡānaka ma hapoán yaruvḡiramūa muaxu*, auf der Erde werden sie sich ihrer bedienen wollen 145, 10  
*wasta-mue*, Sing. *wasta-ku* Plur., säen wollen; von *waste*

*yāna-mue*, auch Plur. Tabak rauchen wollen; z. B. *meyānamue*, sie wollten rauchen 141, 1  
*yei-mue*, *yi-mue*, Sing. gehen wollen  
*re-yi-mue*, Sing. umkehren wollen

Bei der Anfügung von *mue* und *ku* wird vorhergehendes *e*, ausgenommen bei *me*, erlegen, in *a* verwandelt, oder es wird *a* eingeschoben. Bei *namua(re)* kann auch neben *namuará-mue*: *namua-ri-ra-mue* gebildet werden. *kwa* wird ferner dabei in *kwai* (statt *kwai*) und *u* in *i* verwandelt.

Die Regel, daß *mue* stets den Singular bezeichnet, *ku* den Plural, erleidet hinsichtlich *mue* zwei Ausnahmen, nämlich bei *vojra-mue*, refl. und *yāna-mue*, refl. s. §§ 54, 55.

Während *ku* keinem Verbum entspricht, scheint *mue* von *mua* nachdenken, überlegen, herzukommen. *mua-mue* heißt gedenken zu tun, beabsichtigen, wollen, probieren, versuchen, wird jedoch im Sing. und Plur. gebraucht. Auch *muare*, „wollen“ mag auf diesen Stamm zurückgehen. *muamue* wird nun auch wie *mue* manchmal als Suffix „wollen“ gebraucht, und zwar im Sing. und Plur., z. B.

*ná-muamue*, hineinlegen wollen  
*taká-muamue*, herabnehmen wollen.

*ku* ist unveränderlich, *mue* dagegen kann die Form *mua* bilden, die dem Futurum, Imperativ und Optativ entspricht. Dieses *mua* wird aber auch *moa* ausgesprochen, was zugleich eine gebräuchliche Verbindung ist, durch die das Verbum nicht die Bedeutung „wollen“ erhält. Die Unterscheidung zwischen beiden Arten von *moa* wird um so schwieriger, als die Bedeutung „wollen“ überhaupt öfters in den Texten durch den Zusammenhang nicht zwingend ist und ebenso wenig die Futurform als solche, während der Imperativ auch durch die Grundform ausgedrückt werden kann. Solche Endungen auf *moa* sind z. B.

*ta-i-moa*, verbieten; *ta-i-x*, befehlen  
*kwa-moa*, Pinole in Wasser umrühren; vgl. *kwa*, essen, indem Pinole eins der gebräuchlichsten Lebensmittel ist

*nuka-mue*, *nukamoa*, *nuka*, zornig sein  
*sei-moa*, refl. sich Streifen machen; *srimotowa*, *srini*, gestreift sein  
*tsaxra-moa*, Schaden anrichten; *tsarame*, im Norden, womit der Begriff des Unheils verbunden ist  
*tšu-moa*, es ist Abend; vgl. *tšué*, die Erde

*moa* scheint dem Verbum *moa*, (einen runden Gegenstand) hinlegen; liegen (von Wasser und flachen Dingen) zu entsprechen. Vgl. auch § 50.

Es ist andererseits wahrscheinlich, daß manche durch *te* erweiterte Formen auf *moa* in der Tat „wollen“ bedeuten, weil sie von Verben auf *mue* abgeleitet sein mögen, z. B. *na-moa-s-te*, festhalten, aufhalten wollen, dagegen *yi-moate*, gehen, vgl. *yimue*, gehen wollen.

#### § 43. SUFFIX *ra*, ANFANGEN.

*hamoa-ra*, anfangen Tortillas zu backen  
*hā-na-ra*, a. fortzuschleppen; *ha*, ergreifen, bringen, fortschaffen  
*hirá-ra* refl. a. sich zu wälzen; *hire*, refl. sich wälzen  
*itsitax-ra*, refl. a. sich hin und her zu drehen; *itsite*, refl.  
*itsa-ra*, a. zu graben; *ixtše*  
*iwau-ka-ra*, a. zu fragen; *iwau*  
*kimáx-ra*, a. zu benagen (Baum); *kime*, fressen  
*kimoára-ra*, a. sich abzukühlen; *kimoari*  
*kutsi-ra*, a. zu schlafen; *kutsu*  
*kwamúx-ra*, a. Pinole umzurühren; *kwamoa*  
*kwa-ti-ra*, a. zu essen; *kwa*  
*namuá-ka-ra*, a. zu lauschen; *namua*  
*na-ti-ra*, a. zu tanzen; *ne*  
*natšax-ra*, a. zu zerbrechen (intr.); *natše*  
*šata-ra*, *šate-ra*, a. zu sprechen; *šate*  
*šira-ra*, a. (Wasser) zu sprengen; *širi\**, werfen  
*tata-ra*, a. anzunageln, zu zerbrechen (die Schildkröte, indem ein Vogel mit spitzen Füßen in ihre Schale eindringt); *tatá*, annageln  
*taú-na-ra*, a. zu verwischen, vernichten; *táu*  
*tei-ra*, a. hoch zu werden, zu wachsen; *tē*, hoch sein  
*tišitx-ra*, a. zu mahlen; *tišē*  
*tiki-ka-ra*, a. zu bringen; *tike*, bringen  
*tóas-ti-ra*, a. (mit Steinen) zu werfen; *toas*, schlagen, schießen  
*va-ra*, refl. a. sich einen Schlag zu versetzen; *ve*, schlagen  
*va-ti-ra*, a. zu schlagen, zu zerschlagen; *ve*  
*vax-ra*, a. zu verfolgen; *ta-vá*.  
*vira-ra*, refl. a. zu roden; *vire*, auch refl.

*vitax-ra*, a. zusammenzufügen; *vite*  
*wasta-ra*, a. zu säen; *waste*  
*wa-sti-ra*, a. zu trocknen intr.; *wa*, *ra*-, *ta*-  
*way-ti-ra*, a. zu suchen; *way*.

Am häufigsten ist die Anfügung von *ra* an das auf *a* auslautende Grundwort, nächst dem die Veränderung von vorhergehendem *e* oder *i* in *a*, wobei zu bemerken ist, daß hier immer nur wenige Beispiele für auslautendes *a* und *e* angeführt sind. Eine Ausnahme bildet *šate*, das *šate-ra* und *šata-ra* hat, *tišixra* von *tišē* und *tei-ra* von *tē*. Vorhergehendes *u* wird in *i* und *oa* bisweilen in *u* verwandelt. Daß öfters der auch sonst überall auftretende Zwischenkonsonant *x* vorkommt, ist unnötig zu erwähnen. Auffallend ist dagegen, daß ohne besonderen Grund hinter *kwa*, *na* (aus *nē*), *va* (aus *ve*), *toas*, *way* die Zwischensilbe *ti*, hinter *wa* auch *s-ti*- eingefügt wird, nach *ha*, *tau* die Silbe *na* und nach *iway*, *namua*, *tiki* (aus *tike*) die Silbe *ka*. *na* ist Futureendung, die allmähliches Werden in der Zukunft bzw. den Imperativ ausdrückt, und die Endung *ka* drückt das habituelle, ausgedehnte oder wiederholte Tun aus. Vielleicht liegt also in den letzten beiden Fällen eine dahingehende Absicht vor. Z. B. *yauhānax-ra nanū šatari*, er begann (den Feuerbrand) ganz langsam fortzuschleppen 180, 114. Ferner, *na wana-muá-ka-ra*, er beginnt aufmerksam (auf den ihm gewidmeten Gesang) zu lauschen 21, 4.

In der Regel hat das Suffix *ra* keine Endung für Zeit und Modus nach sich. Doch kommen einige Futur- bzw. Imperativ-Endungen und einmal *ka* vor, z. B. *tūri rātaū-na-rā-ni*, laßt uns anfangen, (unseren Tanz) zu verwischen, 56, 46. Ferner *nu wātei-ra-ka atimoa*, (die Schlange) fing an gewaltig hoch zu wachsen, 282, 11, wo durch *ka* das allmähliche Wachsen bezeichnet werden soll. Andererseits erscheint der Begriff „anfangen“, wie in vorliegendem Falle manchmal nicht ganz notwendig.

Außerdem ist die Verwechselung von *ra*, anfangen, mit einem auf *ra* ausgehenden Grundwort möglich. Z. B. erscheint *vīra*, ergreifen als das Verbum *vi*, ergreifen, mit

einem bedeutungslosen Suffix *ra* versehen, da es sehr häufig und stets ohne Spur des Begriffs „anfangen“ vorkommt (vgl. § 41). Endlich wird auch die Futurform zuweilen, wenn auch selten, durch das Suffix *ra* oder *r-a* (*a* mit Zwischenkonant *r*) gebildet. Z. B. *munūiwaka-ra muaxu*, sie (die Menschen) werden geboren werden, 145, 10 (vgl. § 69) *ra* könnte dem Verbum *ra*, gehen, entsprechen.

#### § 44. SUFFIX *še* ZUR BEZEICHNUNG DES INTENSIVUMS UND FREQUENTATIVUMS.

*hašumoa-še*, mit Lehm gut zudecken; *hašumoa*, refl. sich mit Lehm zudecken  
*hiki-rá-še*, gut festbinden; *hike*, festbinden  
*hūwa-še*, kollern (Truthahn); *hiwe*, schreien  
*īra-še*, kräftig furzen; *īra*, f.  
*īra-še*, gründlich besprengen; *īri*, baden, trans.  
*īša-še*, tiefe Löcher machen; *īptše*, eine Grube graben  
*we-itšix-še*, tief einschneiden; *we-itše*, fällen, roden  
*ra-kix-še*, kommen (zahlreich); *rā-ke*, kommen  
*kuva-še*, *kuve*, für einen sorgen; *kuve* auch: einen verschonen  
*moa-na-š*, daliegen (großer See); *moa*, liegen (Wasser und flache Gegenstände)  
*moá-še*, einem Gegenstand runde Gestalt geben  
*raxmoáše nu*, sie formte (die Asche in viele Häufchen) rund, 186, 55; *moa*, einen runden Gegenstand hinlegen  
*mūvetāše*, *muvete*, mit Federn schmücken  
*na-še*, hervorsprudeln (Wasser); *ne*, hervorkommen  
*na-še*, zerbrechen, zerstückeln; *ná-ka*, zerbrechen; *te-ná-še*, ganz in Stücke hauen; *te-ne*, zerkleinern  
*na-še-iri*, schüren (Feuer); *nai(ri)*, anzünden (Feuer)  
*ká-poari (še)* refl. verschwinden  
*ra-še*, in Mengen herbeikommen; *ra*, ankommen  
*ra-še*, hinwerfen; *ra*, hinsetzen  
*kára-rira-še*, refl. sich ganz entkleiden; *kára-riri*, einen entkleiden, etwas fortnehmen  
*ta-rurá-še*, in Bewegung setzen (das Wasser des Flusses); *ta-rure*, umrühren  
*šaire (a-še)*, sammeln  
*an-taire-a-še*, das Feuer stark schüren; *an-taire*, Feuer anzünden, schüren  
*taiši*, Brandwunden verursachen (vom Feuer); *taš*, anzünden, verbrennen; *tai*, refl. dgl.  
*toasix-še*, wiederholt schlagen; *toas*  
*anti-toa-še*, refl. aufsteigen auf ein Tier (von mehreren); *antá-toa*, einen über einen Fluß setzen

*ka-toa-še*, tief herablassen; *ka-toa*, hineinlegen  
*ra-toaš*, herausnehmen; *ra-toa*, loslassen  
*ka-tuiše*, fassen, ergreifen; *ka-tui*  
*tsani-ra-še*, gänzlich zerbrechen; *tsana\**, zer-  
 brechen, vernichten  
*tsu-na-še*, in Sprüngen laufen; *tsuku* (Futur *tsuna*),  
 springen  
*tša-še*, sich hinstellen (feierlich, in voller Größe usw.)  
*tše*, aufstellen, legen  
*tē-tšex-še*, stechen, (von vielen Wespen); *ta-tšé*,  
 beißen; *tše-ve*, stechen, beißen  
*ka-va-še*, etwas heftig auf den Boden schlagen,  
 werfen; *ta-va-še*, heftig schlagen; *re-va-še*,  
 läuten (Glocke); *ve*, schlagen, werfen  
*vita-še*, *vite*, zusammensetzen; hängen bleiben  
*vojra-še*, *vojre*, sich einer Sache bedienen, sich  
 nähren  
*wa-še*, *wi-we*, hinlegen  
*wi-še*, *ta-wi*, Sing. niederlegen  
*wi-še*, Plur. sich erheben, kommen; *wi*, Plur. sich  
 entfernen  
*tā-wite-a-še*, aufstellen in Reihe; *ta-wite*, aufstellen,  
 richten (Federstab)  
*xi-še*, *ta-xi*, aufwachen  
*yejini-še*, bitterlich weinen; *yejne*, weinen  
*yei-še*, in Menge kommen; *yei*, gehen.

Hierzu gehören auch die Verba, die aus Substantiven mit dem Suffix *taše* bestehen und „einen mit etwas (einem Schmuck, Kleidungsstück oder Körperteil) ausstatten“ bedeuten. Z. B. *kajri-te-a-še*, mit einer Rassel; *kruka-te-a-še*, mit einer Halskette; *muve-ta-še*, mit Federn; *ka-nēneri-ta-še* mit Gesichtern ausstatten usw. Darin liegt das intensivierte Causativum mit dem Suffix *te*, das hier bedeutet: „veranlassen, daß jemand eine Rassel usw. hat.“ Denn *kairi* usw. heißt nicht nur Rassel, sondern auch „eine Rassel haben“. Vgl. auch *nēri*, hinblicken, ein Gesicht haben.

Auch für *rusti-raše*, jemand eine Halskette umlegen, gilt dieselbe Erklärung. In diesem Falle wird das Causativum durch das Suffix *ra* oder ausgedrückt. Vgl. § 41. *rusti\** wird für „Häkelarbeit, Perlhalskette, Hemd“ gebraucht. Ähnlich als Intensivum des Causativums auf *re* ist wohl *ta-r-u-rá-še*, in Bewegung setzen (das Wasser des Flusses) zu erklären. *u* refl., schnell fortlaufen (§ 41).

Bei dem Suffix *še* bleibt vorhergehendes *a*; *e* dagegen wird in *a* verwandelt. Zuweilen

bleibt auch *e*, dann aber wird *a* als Zwischen-vokal eingefügt. Sehr selten wird *e* in *i* verwandelt. Vorhergehendes *i* bleibt bestehen mit Ausnahme von *iri*, baden: *iraše* und *kára-riri*, *kara-riraše*. Zwischensilben sind selten; *ra* (*hiki-rá-še*, *tsani-ra-še*, wo vorhergehendes *e* bzw. *a* in *i* verwandelt ist) und *na*, das Futurum bzw. Imperativ des Grundworts darstellt: *moa-na-š* und *tsu-na-še* (von *tsuku*).

Obwohl die Bedeutung des Suffixes *še* als Intensiv-Form nicht immer nachgewiesen werden kann, so ist sie doch im allgemeinen festgestellt. *še* entspricht keinem Verbum, es ist aber vielleicht als unmittelbar sinnmalend aufzufassen. Dasselbe könnte man von den Suffixen *tše* und *tse* annehmen (§ 41), obwohl die Intensiv-Bedeutung bei diesen nicht klar hervortritt.

#### § 45. SUFFIX *te* (*re*, *ra*) ZUR BEZEICHNUNG DES CAUSATIVUMS (vgl. § 47).

*āka-te*, Wind wehen lassen; *āka*, windig werden  
*as-te*, bringen; *as* ankommen  
*hay-te*, im Wasser fortbringen (oder das Wasser als Subjekt); *hay*, im Wasser gehen  
*hūri-te*, *rūri-te*, Leben geben; *hūri*, *rūri*, leben  
*i-te*, zu trinken geben; *i*, trinken  
*kakaj-te*, einem Sandalen anlegen; *kakaj*, Sandalen  
*kut-ni-te*, krank machen; *kui*, krank werden  
*kwqi-te*, zu essen geben; *kwa*, essen  
*moāi-te*, besiegen; *moa*, liegen (?)  
*moāri-te*, einen verfolgen; vgl. *muāri-te*, einen erschrecken; *moare*, irgend wohin gehen (?)  
*muari-s-te*, einem erklären; *muarē*, wissen  
*myatsi-te*, zu kosten geben; *myatse*, wahrnehmen (?)  
*muēmua-te*, einem eine Krone aufsetzen; *muēmue*, Krone  
*muve-te*, mit Federn schmücken; *muveri*, Federn tragen  
*naitši-te*, einen Mann verheiraten; *naitše*, heiraten (vom Mann)  
*namuari-s-te*, zu Gehör bringen, auseinandersetzen, *namuare*, hören  
*nanai-te*, zum Lachen bringen; *nana*, lachen  
*nātše-te*, *nātši-s-te*, vereinigen; *naxtše*, einem be-  
 gegnen  
*we-ni-nei-ka-te*, zu kommen veranlassen; *we-ni-nei*, kommen  
*nei-te*, ein Tanzfest veranstalten; *ne*, tanzen  
*ne-te*, fließen machen; *ne*, gehen

*anti-né-te*, emporheben; *anti-né*, emporsteigen  
*ka-ne-te*, abwärts schaffen; *kā-ne*, herabgehen  
*nēri-te*, sehen lehren; ein Aussehen geben; *nēri*,  
 schauen, ein Gesicht haben  
*ta-poapoa-te*, beendigen; *ta-poa*, zu Ende gehen  
*poasáruvi-te*, einen übersetzen; *poasaruve*, wandern,  
 gehen  
*puóí-te*, einen verwunden; *puóíx*, refl. sich ver-  
 letzen  
*rū-te*, zum Leben erwecken; *rū*, Leben haben,  
 lebendig werden; vgl. *hūri-te*  
*seḡra-te*, zeigen, Messe halten; *seḡre*, sehen, die  
 Messe hören  
*suni-te*, aussprengen (Lebenswasser); *sune*, refl.  
 sich (das Haar) ordnen (was nicht ohne An-  
 wendung von Wasser angängig ist)?  
*šainiúkari-te*, einem das Herz einsetzen; *šainiúkari*,  
 Herz  
*tsuri-te*, einem eine Nase aufsetzen; *tsuri*, Nase  
*tšamuri-te*, bekleiden; *tšamuri*, Kleider tragen  
*ka-tše-te*, einen bekleiden; *ka-tša*, ein Kleid tragen  
*te-tše-te*, aufstellen; *te-tše*, sich hinstellen, aufstellen  
*te-tše-s-te*, herausziehen (aus dem Wasser); *te-tše*,  
 herauskommen (aus d. W.)  
*wa-te*, heilen; *wa*, trocken werden (Mais usw.)?

Bei der Anfügung von *te* wird vorher-  
 gehendes *e* bisweilen in *i* verwandelt und dann  
 manchmal *s* als Zwischenkonsonant ver-  
 wandt, was nach *e* vereinzelt ebenfalls vor-  
 kommt. Zuweilen wird nach *a* und *e* ein *i*  
 zwischengesetzt. Besonderheiten sind die  
 Zwischensilben *ka* und *ni*, die sonst den  
 Habitualis und das Futurum bezeichnen.  
 Andere vereinzelt Abweichungen kommen  
 bei einigen Bildungen aus Nomina vor, von  
 denen ein Verbum „den Gegenstand haben“  
 bzw. „etwas sein“ nicht in den Texten er-  
 scheint. Vgl. § 47.

Die Causativa werden in der größeren  
 Mehrzahl von intransitiven, seltener von  
 transitiven Verben gebildet. Diejenigen, deren  
 Ableitung nicht sicher ist, sind mit einem  
 Fragezeichen versehen. Andere mit dem  
 Suffix *te*, die vielleicht hierher gehörten, weil  
 eine ihrer Bedeutungen und der Bedeutungen  
 des Grundwortes das Causativ-Verhältnis  
 ergeben würden, sind eher wegen der gleich-  
 artigen Bedeutungen in § 41 aufgeführt.

Einige wenige Causativa mit dem Suffix  
*ra*, (*ra-še*), *re* finden sich ebenfalls in § 41 und  
 § 44 (*ra-še*).

*te* entspricht in manchen Fällen deutlich  
 dem Verbum *te*, legen, und dieses dürfte  
 wohl überhaupt dem Causativum zugrunde  
 liegen.

#### § 46. SUFFIXE *ve*, *be* (*vi*) UND *ke* ZUR BE- ZEICHNUNG DER DAUER.

*ha*, ergreifen; *habe*, refl. vergeblich suchen  
*hate*, *haté-vi*; *hete*, *heté-vi*, sich aufhalten, zögern  
*he*, *hē-ve*, zu einem sprechen  
*hiwe*, *hiwa-ve*, schreien von Menschen und Tieren  
*itse*, schlürfen; *itsive*, refl. fasten  
*ku*, einschlafen, schlafen; *ku-ve*, dauernd schlafen  
*moare*, hingehen, einen besuchen; *muari-ve*, hin-  
 gehen  
*naitše*, sich verheiraten, *naitši-ve\**, sich verheiraten  
 wollen (vom Manne)  
*ne*, *ne-ve*, tanzen  
*rara*, fliegen von Vögeln; *rara-ve*, dauernd fliegen  
*šata(ve)*, sagen  
*šoa(ve)*, vorhanden sein  
*šuta(ve)*, blühen  
*tatsa\**, glänzen; *tatsa-ve*, eine Fackel tragen,  
 leuchten  
*tauni*, *taúnabe*, *taúnave*, einen in Ruhe lassen;  
*taúnave*, auch: untätig sein  
*ta'u*, *tauve*, dastehen, sich aufstellen, Plur.  
*taṽ(ve)*, finden  
*toa*, hinlegen, aufbewahren, verkaufen; *toa-ve*,  
 Geld haben  
*tsatsai*, bearbeiten (Baumstamm); *tsatsave*, ver-  
 fertigen (Zimmermannsarbeiten)  
*ta-tšé*, beißen; *tše-ve*, stechen, beißen  
*yēi*, *yi*, Sing. gehen, umhergehen; *yēi-ve*, *yi-ve*,  
 Sing. vorübergehen, leichtfüßig sein.

*e* wird vor *ve* zuweilen zu *a* oder *i*, und *i*  
 vor *ve* zu *a*, bzw. fällt in *ai* vor *ve* aus. Das  
 Suffix drückt in manchen Fällen gegenüber  
 dem Grundwort einen dauernden Zustand  
 aus, z. B. in *hiwave*, *itsive*, *kuve*, *neve*, *rarave*,  
*šoave*, *šutave*, *tatsave*, *taúnave*, *tševe*, *tsatsave*,  
*yēive*. Man sieht das auch daraus, daß diese  
 Form meist gebraucht wird, um einen Zu-  
 stand, Beruf oder eine Eigenschaft auszu-  
 drücken, z. B. *tiťinevaka\**, der Tänzer;  
*itiťitsatsave*, der etwas verfertigt, der Zimmer-  
 mann 168, 22; *saráte metūtševaka*, die Haus-  
 bienen, die zu stechen pflegen, die stechenden  
 H. *ve* könnte daher das Verbum *ve*, dastehen,  
 vorhanden sein, ausdrücken. Andererseits

scheint es manchmal die Bedeutung „wollen“ zu haben. Vgl. außer *naitšive* noch *tapuáíx-ve* (oder *taipuíx-ve* 266, 6 Anm. 1) geben wollen, das wohl von *tapíx*, geben, herkommt.

Weniger zahlreich wird das Suffix *ke* gebraucht, das auch wie *ve* und die übrigen Suffixe als Unterlage für die eigentlichen Verbalendungen gebraucht wird.

*hiwe*, schreien; *hiwa-ke*, andauernd schreien (von Menschen und Tieren)

*kì*, fressen (von fester Nahrung); *kì-ke*, gemächlich verspeisen

*nēri*, sehen; *nēra-ke*, im Sehen begriffen sein

*ri*, tun; *ri-ke*, im Tun begriffen sein

*tì*, nehmen, bringen; *tìke*, zu bringen pflegen

*watše*, *watša-ke*, Plur. laufen.

Am einfachsten wäre es, *ke* von *kē*, Plur. gehen, abzuleiten. Doch sind die angeführten Grundverben auch im Sing. gebraucht mit Ausnahme von *watše* (F.), *ruátše* (J.), wo also *kē* nicht den Plural bewirkt, sondern ebenfalls die Dauer der Handlung ausdrückt. Auch *nērake* und *tìke* kommen im Text nur einmal im Plural vor: *umùrì watenēnērake*, dort schauen sie herab 236, 7.

#### § 47. VERBA AUS NOMINA GEBILDET.

Es war bereits mehrfach notwendig (vgl. z. B. § 12. 17), darauf hinzuweisen, daß jedes Nomen als Verbum gebraucht werden kann mit der Bedeutung „etwas sein, werden, als etwas erscheinen usw.“ oder „es ist etwas vorhanden“ bzw. „etwas haben, gebrauchen“. Wie die meisten Verben können auch solche nominale Verben Präfixe haben. Auch können sie die modalen und Zeit-Suffixe anfügen oder im Futurum die Hilfsverba gebrauchen (§ 69). Zuweilen haben erstere mit der Bedeutung „etwas sein usw.“ ihren Ursprung auch von Adverbien. Diese ersteren geben z. T. nur kund, daß das verbindende „sein“ beim Prädikatsnomen durch die verbale Form ersetzt wird. Von ihnen sind nur ein paar Proben nötig. Auch die unpersönlichen und reflexiven Formen werden später (§ 64. 58f.) folgen.

#### *sein, werden:*

*ākari*, *ta-*, *wa-*, es wird windig; im Winde daher kommen (Götter); *ākari*, *āka*, *ta-*, *tu-*, *wa-*, in den Wind kommen (Übel), eigentlich zu Wind werden; *ākari*, *āka*, Wind

*anakáí*, *hi-*, erster sein; *anakáí*, erster

*būnari*, *ta-*, schön, lieblich erscheinen; *būnari*, schön

*penahās*, du mein älterer Bruder (Anrede); eigentlich du bist mein älterer Bruder 244, 2

*hawá*, *u-*, *yu-*, ankommen; *a-*, *mu-*, *hawa*, vorhanden sein; *háwa*, *háwa* dort

*heya*, *ta-*, sich in grader Richtung bewegen; *heyan*, sogleich

*hikari*, *ta-*, hervorsprießen; *hikari*, der hervorkommende Halm

*hiren*, *hirien*, *ti-*, gut sein; *hiren*, gut

*isa*, *wa-*, es ist Gras da; *isa*, Gras

*itsita*, *wa-*, es ist Wald da; *itsita*, im Walde

*kilen*, *kilene*, *hi-*, klein sein; *kilen(e)*, klein

*kitsi*, *kitsu*, *ha-*, *he-*, *ra-*, *ye-*, Rauch steigt auf; *kitsi*, Rauch

*kwaínari*, *ra-*, *ta-*, auch refl. weiß sein, schimmern; *kwaínari*, weiß

*muáíyu*, *wa-*, es wächst die Maisähre; *muáíyu(ri)*, Maisähre

*mui*, *hi-*, es ist viel; *mui*, viel

*muitši*, tot sein; tot

*muśá*, von ungesponnener Baumwolle sein; ungesponnene Baumwolle

*muxme*, *hi-*, eine Bohne sein; *muxme*, Bohne

*nukamue*, *he-*, *hi-*, *ti-*, zornig sein; *nukamue*, giftig

*sāta*, *ta-*, es ist ein sandiger Ort da; *sāta*, auf dem Sande

*šamoi*, *wa-*, sich entfalten (von Blättern); *šamoi*, Blatt

*šapuī*, auch *ti-*, es ist gut, recht; glücklich sein, es geht einem gut; *šapuī* (Adv.) gut, glücklich

*šiká*, zur Sonne werden; Sonne

*ta*, *taḡ*, brennen, verbrennen intr.; *taḡ*, Feuer

*te*, *ha\**-, *ra\**-, *ye-*, hoch, groß, tief sein; *te*, mit vorhergehender Ortspartikel: unten, abwärts

*tetšeakan*, *ti-*, leben, sich aufhalten; *tetšeakan*, der irgendwo lebt

*tevi*, ein Mensch sein; *ta-*, refl. sich in einen Menschen verwandeln; *tevi*, Mensch

*tika*, auch *hu-*, *tu-*, es ist Nacht; *tikari*, *ta-*, es wird Nacht; *tika*, in der N.; *tikari*, die Nacht

*tita*, *ye-*, es ist etwas vorhanden; *tita*, etwas

*tsawatira*, *hi-*, es ist der Gehorsam (gegen); *tsáwatira*, Gehorsam

*tšánaka*, zu Erden werden; die Erde

*vā*, *ve*, groß sein; *vivá*, *ve*, groß

*vākan*, *ana-*, stehen (Topf); *vākan*, der sich irgendwo befindet

*vasta*, *hi-*, erwachsen, der ältere sein; *vasta*, alter Mann, der ältere, älteste

*veti*, auch *a-*, in der Nähe sein, sich nähern; *veti*, nahe  
*itiris mawapoa*, (es kamen) zwei Knaben, eigentlich: es waren zwei; *wapoa*, zwei  
*wapu(iḡ)*, es ist erheblich; sehr

### Geringe Vokalveränderung der Endung haben:

*šuri*, *a-*, herausfließen (Saft der Bäume); *šure*, Blut, Baumsaft\* *šuta*, auch *ha-*, *anti-*, blühen; *šutai*, Blume.

Zuweilen kommen auch die Suffixe *me*, *moa*, *se*, *te* vor:

#### **me:**

*sauni-me*, *na-*, rauh sein; *sauni\**, Schleifstein

#### **moa:**

*kumpoári-moa*, refl. sich zu Gevattern machen; *kumpoa(ri)*, (sp. compadre), Gevatter

#### **se:**

*ve-se*, *hu-*, *wa-*, Sing. aufwachsen; *ve*, groß  
*waina-se*, träge sein; *waina*, träge

#### **te:**

*atka-te\**, es ist ein Felsabsturz da; *aiḡ*, Felsabsturz. Verbindungssilbe *ka*.

Ungleich zahlreicher ist die Bedeutung „etwas haben“ usw., wovon nur die ungewöhnlichen Bedeutungen aufgeführt werden.

### **haben, gebrauchen:**

*ana*, *ta-*, die Flügel ausbreiten; *aná*, Flügel  
*haiṭire*, auch *nu-*, *ta-*, *te-*, *ya-*, Wolken ausbreiten, versenden; *haiṭire*, W.  
*hapoa*, auch *ha-*, *ta-*, in die Höhe heben, darbringen; *hapoa(n)*, auf, in, über  
*nasimoa*, *ta-*, Mais mit gebranntem Kalk zum Kochen aufsetzen; *nasimoa*, der aufgesetzte Mais  
*niúnka(ri)*, auch *a-*, *ti-*, Worte haben, sprechen; *niúnka(ri)* Wort  
*sawa*, *kata-*, Furchen machen mit dem Pfluge  
*saway*, wollenes Gewebe  
*šaire*, *ka-*, sich häuten, die Haut verlieren (durch Krankheit); *šaire*, Spreu, Schorf, Hülle von Insekten  
*taiṭšime*, *an-*, ein *taiṭšime* (dreizeipfliges Hemd) tragen  
*tsáku(ri)*, *ka-*, *ti-*, einen Rückenkorb (*tsáku(ri)*) tragen

*tšapoa(ri)*, *wa-*, *ya-*, Spuren hinterlassen; *tšapoa(ri)*, Fuß  
*tše*, auch *a-*, *ha-*, usw., eine Hütte haben, wohnen, leben; *tše*, Hütte  
*tšutka(ri)*, auch *hi-*, *nu-*, *ta-*, *ti-*, *tu-*, singen; *tšutka(ri)*, Gesang  
*tšúita*, *ha-*, defäzieren; *tšuitá*, Exkremente  
*ušári*, *ta-*, Farbe haben, bemalt sein; *ušári*, Farbe  
*yuri*, *hi-*, *ti-*, Mais haben; *he-*, *ye-*, es ist Mais da; *yuri*, Mais.

Auch für die Bedeutung „etwas haben“ usw. kommen bei der Umbildung aus dem Nomen Änderungen im Schlußvokal vor, oder es werden die Silben *ke*, *me*, *moa*, *re*, *te*, *vi* suffigiert. Vgl. § 41. 42. 45. 46.

*hamoa*, auch *ta-*, *ti-*, *ya-*, Tortillas backen; dagegen *hamoi*, *ta-*, Tortillas haben; *hamoi*, Tortillas; vgl. § 42

*kina*, einen zum Gatten nehmen, sich verheiraten mit (von der Frau); *kin*, Gatte

#### **ke:**

*peri-ke*, *ti-*, ein Kind haben; *peri*, Sing. Kind § 46

#### **me:**

*kuka-me*, *ra-*, eine Halskette tragen; *kuzka*, Halskette § 41

*tsapoátosi-me*, *ta-*, Schuhe tragen; *tsapoáto* (sp. zapato) Schuh

#### **moa:**

*kwana-moa*, betrügen; *kwāna*, Freund Betrüger § 42

#### **re:**

*saṭ-re*, auch *ta-*, *ti-*, *wa-*, *ya-*, sammeln, vereinigen; *saṭ*, 1. (Causativ; vgl. § 41. 45)

*šánaka-re*, *tu-*, sündigen; *šanakan*; Sünder; *šana*, Sünde (Zwischensilbe *ka*?)

*šumoare*, *ka-*, einen schwarz färben; *šumoa*, schwarz (Causativ § 41)

#### **ta:**

*nau-ta*, *wa-*, Wein bereiten; *nawá*, Wein

#### **te:**

*anavis-te*, *ha-*, *ru-*, fliegen, flattern; *anavis*, Flügel

*kūrus-te*, *ta-*, ein Kreuz machen; *kūrus* (sp. cruz) K.

*niúnkate*, Worte sprechen, auseinandersetzen; *niúnka(ri)*, Wort.

## ZUSAMMENGESETZTE VERBEN.

## § 48. ALLGEMEINES.

Der Charakter als Präfix oder Suffix geht verloren, wenn der als solches eventuell anzusehende Bestandteil des Verbums seinerseits mit die Grundlage für die Bedeutung des Verbums abgibt und nicht bloß eine kleine Änderung bewirkt. Als Suffixe haben wir bereits meistens Verben erkannt oder vermutet, aber für die Bedeutung des Verbums als Ganzes kam ihre Eigenbedeutung gar nicht zur Geltung. Sie waren vielmehr ganz verschiedenen Verbbedeutungen angefügt und könnten z. T. wie anfangen (*ra*), wollen (*mye*, *ku*), veranlassen oder bewirken (*te*) usw. eher als eine Art Hilfsverba betrachtet werden. Das Suffix *yi*, gehen z. B. könnte man in Verbindung mit *ne*, tanzen als *na-tri-yi*, im Tanzen begriffen sein, ganz verständlich finden, als *rua (tri-yi)*, Geräusch machen, tönen, versteht man *yi* unmittelbar nicht mehr. Man wird also in dem Falle eher von einem aus zwei Verben zusammengesetzten Verbum sprechen, wenn beide Teile in ihrer Bedeutung nahe verwandt und ein Teil nicht gewohnheitsmäßig mit vielen Verben in Verbindung tritt. Dasselbe gilt für irgend eines der aufgeführten Präfixe, die wir ja nicht als Verben haben ansprechen können. Auch diese haben nämlich unmittelbar vor dem Verbum stehend manchmal für sich eine ähnliche Bedeutung wie das Verbum und können dann als ein zweiter Teil betrachtet werden. Es kommen hier aber auch andere Verba in Betracht, die mit den Präfixen nicht identisch sind.

Wie die Grenze zwischen Präfix und Suffix einerseits und Doppelverbum andererseits nicht strenge zu ziehen ist, so ist auch die Auffassung, daß wir es mit zwei Verben zu tun haben, manchmal nicht sicher.

Eine andere wenig vorkommende Art der Zusammensetzung im Verbum ist die mit einem Nomen.

## § 49. ZUSAMMENSETZUNG ZWEIER VERBEN.

*ankurá(ha)*, in Empfang nehmen; *ha*, ergreifen  
*ankurá(tui)*, in Empfang nehmen; *tui*, bringen  
 (logisch: was man bringt, in Empfang nehmen)  
*ankurá-vi*, tragen (Kleider); *vi*, ergreifen, festhalten  
*ankuré-pi*, ergreifen; *pi*, ergreifen  
*ankuré-vi*, auffangen; *vi*, ergreifen  
*ankuré-yuraka*, empfangen; *ankurá*, empfangen;  
*yūraka*, ergreifen  
*ha-pire*, aufheben; *ha*, ergreifen, aufheben; *pi*, ergreifen, bei sich tragen  
*mī-kwa*, *mī*, zu essen geben; *kwa*, essen  
*mya-tše*, einen gern haben; *mya*, nachdenken, erkennen; *tša*, *tše*, den Willen, den Wunsch haben  
*naitšiva-myte*, refl. sich verheiraten wollen (vom Mann); *naitšive*, sich verheiraten wollen;  
*tamyte*, sich verheiraten  
*nā-te*, *na-toa*, hineinlegen; *na*, einschließen, hineinlegen; *te*, legen; *toa*, hinlegen, dalassen  
*na-waše*, (Eier) legen; *na*, hineinlegen, bedecken;  
*waše*, hinlegen, hineinwerfen  
*na-x-rai*, hineinwerfen; aus *na* (s. vorher) und *rai*, verlieren, fortwerfen  
*niū-tše*, sagen lassen, senden (Übel); *niū*, sprechen;  
*tša*, *tše*, den Willen haben?  
*ka-rá-tše*, mit dem Geweihe stoßen; *ka-rai*, herabwerfen; *tše*, hinstellen.  
*rai-waše*, umstürzen (einen Baum); *rai*, fortwerfen; *waše*, hinwerfen  
*ru-riri*, einen (übel) ausstatten; *ru*, zurücklassen, ausstatten; *riri*, einem Schande bereiten  
*ru-riri*, refl. können, vermögen; *ru*, tun; *riri*, es ist möglich  
*ruti-yi*, auf weichem Boden gehen, stecken bleiben;  
*ruti\**, *rutik* feucht sein; *yi*, gehen  
*segra-vén*, auffinden, auf die Spur kommen;  
*se(re)* sehen, wahrnehmen; *ra-vén*, einen verfolgen  
*tawá-yi*, trunken einhergehen; *tawa*, sich betrinken, trunken sein; *yi*, gehen; vgl. *tawajmakan*, trunken.

## § 50. ZUSAMMENSETZUNG VON VERBEN MIT NOMINA.

*ana-vaxše*, mit den Flügeln schlagen; *aná*, Flügel;  
*vaše*, die Glocken läuten (*ve*, schlagen)  
*ha-x-moa*, es liegt (*moa*) Wasser (*ha*) da  
*ha-mue*, ertrinken; *ha*, Wasser; *hā-ta*, im Wasser  
 189, 84; *mue*, verlöschen, sterben  
*hašu-moa*, refl. sich mit Lehm zudecken; *hašu\**, Lehm; *moa*, legen  
*ha-ta*, refl. überschwemmen intr. *ha*, Wasser; *ta*, mit sich tragen  
*ika-taše*, den Fuß hinsetzen; *ika*, Fuß; *te*, legen

*kurá-moa*, es ist ein Gehege da; *kura* (sp. corral), Hof; *moa*, liegen  
*kwasi-vi*, mit dem Schwanze wedeln; *kwasi*, Schwanz; *vi*, ergreifen (?)  
*mo-tiše*, Pinole bereiten; *moátišix*, Pinole; *tiše*, mahlen  
*mu-vá-ra*, den Kopf bewegen; *mü*, Kopf; *varine*, sich bewegen, sich rühren  
*nawá-i*, Wein trinken; *nawa*, Wein; *i*, trinken  
*šapuŭ-ta-re*, in Ordnung bringen; *šapuŭ*, gut; *ta-ri*, machen; vgl. *šapuŭ-ta-riri*, refl. ordnen; *riri*, einem schlechte Arbeit leisten  
*takwari-š-poa*, es ist Mittag; *takwáre*, Hahn; *ta-poa*, zu Ende gehen  
*una-kwa*, Salz essen; *úna-kwŕi-te*, Salz zu essen geben; *una*, Salz, *kwa*, essen

Dazu kommen noch die mit *te*, legen, zusammengesetzten eigentlich causativen (§ 45) Verben:

*ákarite*, etwas in den Wind werfen, *ákari*, Wind  
*ita-te*, auch *ta-*, einem das Lager bereiten; *ita*, Lager  
*kuka-te*, auch *ka-*, *ra-*, einen mit einer Halskette schmücken; *kuzka*, Halskette  
*niunkari-te*, Worte verleihen (zu sprechen, vonseiten einer Gottheit); *niunkari*, Wort  
*tšumi-te*, ein Buschmesser geben; *tšun*, Buschmesser.

Hier sind nur die Zusammensetzungen aufgeführt, in denen beide Teile als selbständig vorkommend nachgewiesen werden können. Dabei ist die Seltenheit besonders der Verbindung des Objekts als erster Teil des Verbums auffallend, da eine entsprechende Zusammensetzung im Nahuatl häufig ist. Es seien nur noch ein paar Fälle erwähnt, wo eine solche Verbindung wahrscheinlich ist.

*ika-pe*, ein Bein abtrennen; *ika*, Bein  
*šwa-pe*, einem Stacheln ausziehen; *šwa*, Stachel  
*kutsi-pe\**, den Schlaf heilen; *kutsu*, schlafen  
*mu-šai*, refl. sich den Kopf salben; *mü*, Kopf.

Da in allen drei Verben auf *pe* dieses *pe* eine Fortnahme ausdrückt — denn auch die „Schlafheilung“ beruht auf einer Entziehung des Schlafes (Preuß, Cora XCI) — so ist wohl *pi*, nehmen, darin zu sehen.

Außer in *mo-tiše* ist das Objekt unverkürzt. Die übrigen Verbindungen drücken

im ersten Teile oft eine adverbiale Bestimmung aus. Man könnte sie vielleicht noch vermehren durch *ši-tsi*, mit den Nägeln abschneiden (die Nabelschnur); scharren (den Boden). Vgl. *šité*, Finger\*, Zehe\*, Nagel; *tsite*, aufplatzen, (von Puppen, Eiern), auskommen (von Zikaden, Vögeln), prasseln; Raketen werfen.

Voraussetzung für alle diese Verbindungen ist natürlich, daß die Präfixe fast stets dem Ganzen vorgesetzt werden. Aus diesem Grunde kann auch *ai-ka-muiye*, herabfließen, nicht *ai(x)*, Fels, enthalten, sondern *ai* ist lediglich das Präfix *a*.

Ebenso: *paristaka*, er war ein Knabe 273,6 was besser *paris taka* zu schreiben ist, da *ta* Präfix ist.

#### § 51. REDUPLIKATION ZUR INTENSIVIERUNG.

*ki-kipoa*, *kipoa*, etwas vollenden; refl. mächtig sein.

Die Reduplikation besonders von den Göttern gebraucht

*ku-kutsu*, lange schlafen; *kutsu*, schlafen

*kwa-kwa*, reif werden (von Früchten); *kwa*, kochen, gar werden

*mya-myate*, nachdenken; versuchen; etwas für jemanden bestimmen; refl. gedenken etwas zu tun; groß, mächtig sein; *myate*, nachdenken, weise sein, lehren; nennen, versuchen; wohl-gemut, traurig sein. Die Bedeutungen von *mya-myate* kommen z. T. von *mya-mye*, das mit *mye*, wollen zusammengesetzt ist und besonders die Absicht ausdrückt. Vgl. § 42

*na-na*, hin und hergehen; *ne*, gehen, hervorkommen  
*anti-ná-na*, erhaben sein (Worte der Götter);  
*anti-né*, emporsteigen

*na-nai*, *nai*, Feuer anzünden

*poa-poare*, auch refl. gänzlich verschwinden, sterben, endigen; *poari*, töten; beschuldigen; zu Ende gehen, verschwinden, sterben. In der intransitiven Bedeutung auch refl. Die aktive Bedeutung kommt bei der Reduplikation nicht vor

*raŕ-raŕ*, gänzlich (?) verlieren; *raŕ*, verlieren, fortwerfen

*ri-ri*, einem schlechte Arbeit leisten, Schande bereiten; es ist möglich; letztere Bedeutung bezieht sich stets auf viele Personen; *ri*, tun, ergehen (persönl. Konstruktion); es ist möglich, es geschieht

*ta-ri-tá-ri*; *ta-ri-ri-tá-ri*, es ist möglich; bezieht sich auf mehrere Personen; *ta-ri* kommt nicht vor, sondern nur *ta-hi-ri* u. a. es ist möglich, wo *hi* und *ta* Präfixe sind

*šapui-ta-ri-ri*, *šapui-ta-re*, in Ordnung bringen

*ti-ti*, *tri-ti*, lang sein; *te*, hoch sein

*tu-tu*, auflesen, sammeln; loslassen, dalassen; *tu*, nehmen, bringen

*ta-tu-tu*, hinlegen, geben; *ta-tu*, loslassen; vgl. *ta-toa*, zurücklassen, hineinlegen, loslassen und *ta-tui*, geben

*tu-tuire*, einem etwas ablesen; *tuire*, geben, bringen

*ta-tu-tui* (*te*), *ta-tui* (*te*), geben

*tsa-tsai*, bearbeiten (Baum); *tsa-ra*, gerade machen (Pfeil)

*va-vaše*, *ve-ve*, stark schlagen; *ve*, schlagen

*vi-ve*, Plur. (?) *ve*, groß sein

*way-way*; *way*, suchen, bitten

*wi-we*, hinlegen; *wi-wire*, ausstreuen; *waše*, hinlegen

*ye-ye*, *ya-tike*, atmen.

Besteht die reduplizierte Silbe aus einem Konsonanten und zwei Vokalen, so wird meist nur der Konsonant mit dem einen Vokal wiederholt. In einzelnen Fällen kann es zweifelhaft sein, ob die reduplizierte Silbe nicht ein Präfix darstellt, z. B. in *na-naí*. Zuweilen wird auch der Vokal *e* bei der Reduplikation zu *i*. Vielleicht gehört auch dazu *ni-nēi*, *ni-nēre*, genau hinblicken (*nē[re]*, sehen), und *ni-nei* = *ne*, hervorkommen, obwohl *ni* zugleich Präfix sein kann (§ 36). Auch *en-ti-e* ist eine ganz anders gebildete Reduplikation von *en*, *ēne*, da sein, vorhanden sein z. B. ....*hai tehi-entie teséxrè*, (so übergeben wir der Gottheit unsere Sorgen), wie wir sind und bestehen 218, 28.

Zuweilen tritt die Intensivierung des Verbs in der Reduplikation nicht deutlich hervor. Das Intensivum kann auch durch die wiederholte Handlung ausgedrückt werden. Die Beispiele dafür durch Reduplikation sind aber möglichst mit den Fällen, durch die der Plural ausgedrückt wird, im folgenden § 52 behandelt. Andererseits ist manchmal die Anwendung der Reduplikation für den Plural so selten, daß sie nicht unter der Plural-Reduplikation, sondern bereits hier aufgeführt sind wie bei *vi-ve*, groß sein.

## § 52. REDUPLIKATION ALS ZEICHEN DER WIEDERHOLUNG UND DES PLURALS.

*ku-kui\** Plur. *kui*, Sing. krank sein, Schmerzen haben

*kurá-moa-moa*, es sind Gehege da

*ne-naitše* Plur. *naitše* Sing. sich verheiraten (vom Manne)

*nē-nere*, Plur. *nēri*, Sing. schauen; ein Gesicht haben

*nu-nuiukas*, die Geborenen; neben *nuiukas* von *nuiua*, geboren werden

(*ta*)*poc-pocate* Plur., *ta-pocate*, Sing. beenden, aufhören

*ra-ra*, fliegen; *ra*, gehen

*ta-tá-* annageln (ans Kreuz)

*te-te*, Plur. sich verhalten; beritten sein; *tex*, meist Plur., vorhanden sein

*va-va*, anfangen, den Musikbogen wiederholt zu schlagen; *ve*, schlagen

*vī-vī*, Plur. oder mit Objekt im Plur., wiederholt fangen; *vi*, ergreifen

*vi-viř*, aufgehängt sein; *viř*, ausspannen (einen Strick).

Naturgemäß tritt die Reduplikation auch in den Fällen ein, wo ein solches Verbum ein Objekt im Plural hat, obwohl das Subjekt des Verbums im Singular steht, denn dadurch wird die Tätigkeit auf viele Wesen ausgedehnt. Z. B. *rušáta tiwakanēnēritāše*, nach allen Seiten setzte sie (die Mondgöttin) ihnen (Morgen- und Abendstern) Gesichter auf 160, 19.

Einzelne dieser reduplizierten Verba machen den Eindruck einer Sinnmalerei (vgl. § 10), durch die die Handlung gefühlsmäßig nahe gelegt werden soll, was besonders für gleichmäßiges wiederholtes Geschehen gilt. Dazu treten dann noch zur Verstärkung des Eindrucks die Präfixe und Suffixe. Z. B. *naixmi metitaręara*, alle, die fliegen: alle Vögel. 179, 103. *tiwirarara*, (der Blauhäher) flog. 190, 9. *tatá*, annageln. *matāwētētēte*, sie waren beritten 156, 76. Ohne diese Klangmalerei erscheint es unmöglich, das bloße Verbum „sein, sich verhalten“ für „beritten sein“ zu verwenden. (Vgl. jedoch *itawāka*, der (zu Pferde) ist, der Reiter, 168, 26, von *wā-ka*, sich befinden, sein). *muápepi wate-nēnērite*, du lehrst sie (die Medizinmänner) schauen (sagt man zur Gottheit bei Krank-

heiten) 264, 7; *hiràvāràra*, er fing an, ihn (den Musikbogen) wiederholt zu schlagen 139, 24.

Durch die Wiederholung von vollständigen Verbformen wird in ähnlicher Weise das allmähliche Zustandekommen der Handlung sinnmalend vor Augen geführt: Z. B. *matix nu mikú hituxsajre mituxsajre*, darauf versammelten sie sich ganz allmählich (zum Tanze) 136, 2.

## VERBA FÜR SINGULAR ODER PLURAL UND MIT OBJEKT IM SINGULAR ODER PLURAL.

### § 53. ALLGEMEINES.

Häufig werden Verba nur im Singular oder Plural gebraucht. Sie sind meist vollständig von einander verschieden, so daß es nur von der gleichen Bedeutung abhängt, ob man das eine im Singular durch ein anderes im Plural ergänzen kann. Das ist um so merkwürdiger, als eine Notwendigkeit, ein besonderes Verbum zu bilden, gar nicht vorhanden ist, da die persönlichen Pronomina überall bei lebenden Wesen, bei denen überhaupt nur Einzahl und Mehrzahl unterschieden wird (§ 19), das Verbum genügend als Singular und Plural sondern. Manchmal scheint allerdings das betreffende Verbum im Plural auch für leblose Dinge gebraucht zu werden, während das Pronomen der dritten Person Pluralis *ma*, *me*, *mi*, *mu*, *mua*, — abgesehen von den wenigen (§ 19) erwähnten Ausnahmen, — dann nie angewandt wird. Da manche dieser Verben nicht häufig in den Texten vorkommen, auch bei einigen Bedeutungen desselben Verbums und bei manchen Präfixen desselben Singular und Plural zulässig ist, bei anderen nicht, und endlich auch die Einreihung eines leblosen Subjekts als Plural ziemlich willkürlich erscheint, so unterliegt die Auswahl der Verben einer gewissen Unsicherheit. Entsprechend, aber viel seltener, gibt es Verben, die nur mit einem Objekt im Singular und andere, die nur mit einem Plural-Objekt verbunden werden.

### § 54. VERBA IM SINGULAR.

*antawa*, genannt werden, heißen  
*ka*, *kaj*, vorhanden sein, sich befinden  
*ku*, einschlafen, schlafen  
*kui*, krank sein, Schmerzen haben  
*me*, gehen, fortgehen, kommen; vergehen (von der Zeit)  
*mue*, verlöschen (Feuer); sterben  
*mye*, Suffix, wollen s. § 42  
*naitše*, sich verheiraten (vom Manne)  
*nē*, hinblicken; *nēri*, schauen; ein Gesicht haben; leuchten  
*ra*, fortgehen, ankommen (*ra-ra*, *tā-ra* usw. mit entsprechender Bedeutung, jedoch nicht *ra-ra*, fliegen, vgl. § 52)  
*raitšara*, *taitšara*, anfangen zu laufen  
*tag*, *tai*, *taitše*, laufen  
*tawa*, *tawai*, sich betrinken  
*tše*, den Ort wechseln, sich entfernen, herabsteigen (*a-tše*, sich aufstellen; *ankuré-tše*, *kuré-tše*, sich wohin wenden und hingehen; *te-tše*, sich hinstellen, herauskommen; *ru-tšašę*, *te-tša-šę*, sich hinstellen). Ausgenommen ist nur *ka-tše*, herabkommen, von den Regengöttern gesagt, von dem ein Plural vorkommt  
*tšeákan*, leben, wohnen  
*ve*, dastehen, vorhanden sein (*ta've*, *te've* usw. mit derselben Bedeutung) aber nicht *ka've*, *re've*  
*vese*, aufwachsen  
*wišę*, auch *a-*, *ha-*, *ra-* usw., sich niederlegen, sich setzen, sich einhüllen; *ka-wišę*, sich einhüllen in etwas, sich etwas anlegen  
*ta-wi*, sich niederlegen  
*yęi*, *yi*, gehen, umhergehen, leben (*antayęi*, umhergehen, *ka-yi*, auf und abgehen; *re-yi*, kreisen von Vögeln usw.)  
*yęi-me*, gehen, wandern  
*yęitše*, jemandes Spur folgen  
*yęive*, leichtfüßig sein, aber nicht *yęiše*, in Scharen kommen  
*yęxšę*, sich setzen, daliegen.

### § 55. VERBA IM PLURAL.

Außer den bereits in § 52 erwähnten durch Reduplikation gekennzeichneten Pluralia sind es folgende:

*ra-he*, sich innen niederlegen; *re-he*, sich innen befinden, aber nicht *te-hé*, vorhanden sein, das meist im Singular gebraucht wird  
*kaj-time*, *kaj-trime*, dasein, leben, wohnen  
*kę*, gehen, fortgehen, steigen, *anti-kine*, emporsteigen, aber nicht *kiri-ne*, aufbrechen, wandern, das eine Ausnahme hat: *metúkirine*, dort

schleppt er (der trunkene Tonarikan) sich hin  
25, 51

*rā-kiḡṣe*, kommen

*ku*, Suffix, wollen

*ras*, sich setzen, das Lager aufschlagen

*ruátše*, laufen; *ruátšara*, anfangen zu laufen

*teḡ*, vorhanden, darin sein, bleiben; darunter aber auch bei leblosen Objekten in großer Zahl;

*watéḡ hewa*, es waren viele (Kürbisse) da 177, 82  
*ta'-u*, *te'-u*, *ti-ú*, dastehen, vorhanden sein; *ta-uve*, sich aufstellen

*ra-vatse*, *re-vatse*, sich wenden

*vauḡse*, aufwachsen, alt werden

*watše\**, *watšakę*, *watšakine*, laufen, vgl. *ruátše*

*wi*, sich entfernen, den Wohnsitz wechseln

*ta-wi*, *ta-xui* anfangen

*wiste*, *wistiri*, herabkommen (von Regengöttern)

*wiše*, auch refl. sich erheben, sich aufstellen, herauskommen

*xu*, *hu*, gehen, kommen; *xute*, wandern.

Erwähnenswert sind ferner eine Anzahl Verben mit dem Suffix *tse* bzw. *time*, *teme*, entsprechend den schon als Pluralia erwähnten *ravatse* und *kaḡtime*. Diese anderen auf *tse* und *time*, *teme* beziehen sich aber z. T. auf leblose Dinge in größerer Anzahl, so daß

#### Singular

*ka*, *kaḡ*

*kui*, krank sein; *mue*, sterben

*me*, *ra*, *yei*, *yi*

*mue*, (Suffix)

*naitše*

*nē*, *nēri*

*taḡ*, *tai*, *taitše*

*tše*

*ve* (*ta've*, *te've* usw. außer *ka've*, *reve*)  
(*ra-ve*)

*vese*

*ta-wi*, *wiše*, *yeḡṣe*

die Entscheidung auf Pluralformen nicht ohne weiteres sicher ist, zumal ein schroffer Gegensatz gegenüber dem Simplex nur selten besteht, z. B.

*kavatse*: *nu muxme kavatse* oder *kavitse*, es fielen Bohnen herab 203, 9. 12; *muhetsix tukaxvitse*, auch dich vertrauen wir 218, 23 (*kave*)

*poave*, *poávitse*, hingehen; vgl. jedoch z. B. *avitse*, refl. sich verbergen, das auch im Singular vorkommt

*ka-náttime*: *atši tetikanáttime*, (wo) die Bäche abwärts fließen 136, 6 (*ne*)

*váttime*, dastehen, vorhanden sein, Sing. *vátē\** (*ve*)

*virḡtime*, sich schlängeln, ausgespannt sein (*virḡ*)

Auch *waytime*, bitten, wird anscheinend nur im Plural gebraucht, während *wayte* für den Sing. steht. Vgl. auch *ase*, *astime*, sich ausdehnen; *histi(me)*, reichlich vorhanden sein.

Stellen wir dagegen die Formen, die sich im Singular und Plural ergänzen, zusammen, so ergeben sich verhältnismäßig wenige, weil andere Verba vorhanden sind, die Singular und Plural zugleich enthalten, oder das ergänzende Verbum nicht bekannt ist. Es sind fast ausschließlich neutrale Verben.

#### Plural

*kaḡtime*, *ra-he*, *re-he*, *teḡ*, sich befinden

*kukui\**, krank sein; *kui*, sterben

*kę*, *xu* (*hu*), gehen

*ku* (Suffix), wollen

*nenaitše*, sich verheiraten (vom Manne)

*nēne*, *nēnere*, hinblicken, ein Gesicht haben

*ruátše*, *watše*, laufen

*wi*, *wiše*, *wiste*, *wistiri*, den Ort wechseln, sich entfernen sich aufstellen, herabsteigen

*ta'u*, *te'u*, *ti'ú*, (*váttime*) dastehen, vorhanden sein

*ravatse*, *re-vatse*, sich wenden

*vauḡse*, aufwachsen

*ras*, sich niederlegen, sich setzen

#### § 56. VERBA MIT OBJEKT IM SINGULAR ODER PLURAL.

Einige Verba, die als Causativa in dem Sinne „veranlassen, daß jemand etwas ist oder tut“ gelten können, haben entsprechend den in § 54f. aufgeführten Verben nicht den Veranlassenden, das Subjekt, nur im Singu-

lar oder Plural, sondern sinngemäß den Veranlassenden, also das Objekt. Z. B. *heika*, einen töten, d. h. machen, daß jemand stirbt; auslöschen (Feuer); Obj. im Singular: *paka neheikata*, töte mich nicht, verursache nicht, daß ich sterbe 205, 13; *nu rauhéika*, sie löschte es (das Feuer) 181, 121.

Das ergänzende Verbum mit Pluralobjekt

ist *kui*, z. B. *patiri waükui*, du hast sie (die Hirsche) getötet 193, 4. In der Bedeutung „auslöschen“ kann es demgemäß nicht gebraucht werden.

Ebenso *kuitiyi*, verscheuchen, erschrecken (Obj. im Plur.), *nērite*, (Obj. im Sing.) *nēnerite*, (Obj. im Plur.) einen sehen lehren, einem ein Aussehen geben, *ka-nēneritaše*, mit Gesichtern versehen (Obj. im Plur.); *vesire* (Obj. im Sing.); *vaxsire\** (Obj. im Plur.), erziehen, großziehen.

Ferner ist das Substantiv *ta-vaxsimoa*, unsere Alten, als Verbum mit Obj. im Plur. zu nennen: *ta-wa-vaxsimoa*, wir haben sie als Alte d. h. unsere Alten 133, 24 und entsprechende Formen z. B. *ta-ra-téx*, wir haben sie als Mutter (Obj. im Sing.) 133, 23, wo sich Sing. bzw. Plur. von selbst verstehen.

## REFLEXIVE UND REZIPROKE VERBEN

### § 57. ALLGEMEINES.

Die Reflexiva kommen am meisten in dem Sinne vor, wie wir es in der deutschen Sprache gewöhnt sind, d. h. das Subjekt wird zugleich in der Gestalt des Reflexivpronomens zum Objekt, oder die auf ein Objekt übergehende Handlung bezieht sich auf das Wohl und Wehe des Subjekts. Dabei kann im ersteren Falle ein transitives Verbum auch fehlen und nur die Zurückbeziehung zum Ausdruck kommen wie im Deutschen „sich ausruhen“ aber nicht „einen ausruhen“. Es sind also meist transitive Verben, die zugleich reflexiv gebraucht werden. Dabei wird das Verbum vereinzelt auch zu passiver Bedeutung umgeformt. Es gibt jedoch auch eine ganze Anzahl, die schon dann die reflexive Form gebrauchen, wenn jemand eine Handlung an seinem Eigentum vornimmt, wo wir also kein reflexives Pronomen gebrauchen würden. Doch läßt diese Erklärung für den Gebrauch des Reflexivums manchmal im Stich, so daß es von dem Transitivum im

Sinne nicht immer unterschieden werden kann. Besonders wird das Reflexivum aber scheinbar ohne Grund bei intransitiven Verben angewandt, wobei sich oft die Form ohne Reflexiv-Pronomen daneben ebenfalls im Gebrauch nachweisen läßt. Da das gleichlautende transitive Verbum noch außerdem vorhanden zu sein pflegt, so könnte man annehmen, daß die im Intransitivum an sich liegende Zurückbeziehung auf das Subjekt stärker betont werden soll, wie es z. B. in dem deutschen „sich baden“ neben baden, trans. und intrans. liegt. Außerdem kann aber die Bedeutung durch die Beziehung auf das Subjekt manchmal intensiviert oder spezialisiert werden. Schließlich sind noch die reziproken Verba zu erwähnen, die wie in unserer Sprache natürlich nur im Plural vorkommen, wenn mehrere Parteien aufeinander einwirken. Das Pronomen ist dann dasselbe wie beim reflexiven Verbum (§ 26). In den folgenden Beispielen wird das Präfix als Träger des Reflexiv-Pronomens fett gedruckt.

### § 58. „TRANSITIVE“ REFLEXIVA.

Das Subjekt wird durch das Reflexiv-Pronomen zugleich Objekt. Manchmal läßt sich aber ein Transitivum nicht nachweisen:

*avāta*, **ra-**, **ta-**, sich verbergen; *avāta*, **ta-**, etwas verb.

*haṭṭire*, **ta-**, **te-** usw. *haṭṭirime*, **ta-**, sich in Wolken verwandeln, einhüllen; *haṭṭire*, **ta-**, **te-** usw.; *haṭṭirime*, **wa-**, Wolken ausbreiten

*hašumoa*, *rašumoa*, **ta-**, sich mit Lehm zudecken; *hašumoaše*, einen mit Lehm gut zudecken

*hire*, auch **ta-**, sich wälzen

*hūrite*, **ta-**, **ti-**; *rūrite*, **ta-**, zu leben haben, sich nähren von (*ḱime*); *hūrite*, *rūrite*, **ta-**, **ti-**, Leben geben

*ika*, **wa-**, *ikate*, **ta-**, sich eine Last aufladen; *ikate*, einen beauftragen

*itsite*, auch **ta-**, sich bewegen, sich hin und her drehen; *itsite* auch **ti-**, stören, belästigen

*itsive*, auch **ta-**, **wa-**, fasten; *itse*, **ra-**, schlürfen, saugen. Im Fasten liegt also hier die dauernde Enthaltung vom Trinken, die durch das Verzehren der Säfte des eigenen Körpers ersetzt wird

*kišaite*, **wa-**, sich erwärmen

*kuve*, auch **ha-**, **ta-**, **ti-**, bitten; *kuve*, für einen Sorge tragen, mit einem Mitleid haben. Bitten heißt also „sich bemitleiden“ usw.; doch kommt auch vor: *titaḷme hikuve*, er bittet für uns 245,31

*muarē(re)*, auch **anti-**, von oder über sich etwas wissen; *muarē(re)*, etwas wissen

*muoḷte*, **na-**, sich waschen

*muveri*, *muverte*, **ti-**, **wa-**, sich mit Federn oder Blumen schmücken; *muveri*, *ka-*, *muverte*, einen . . . schmücken

*na*, **ta-wa-**, sich bedecken, sich einschließen; *na*, *ta-*, *wa-* usw., jemand bedecken

*namitše*, *na(x)tše*, **ta-**, umkehren (d. h. seinen Spuren begegnen); *namitše anti-*, *naxtše*, *anti-*, *ta-*, einem begegnen

*nete*, **wa-**, herauskommen; *nete*, *we-*, usw., bringen

*puḷte*, sich wärmen

*puoḷḷ*, **wa-**, sich verletzen; *puoḷte*, *hu-*, verletzen

*ru*, *rure*, **wa-**, sich vorbereiten, sich in Stand setzen; *ru*, auch *wa-*, *rure*, auch *ta-*, *ti-* usw. tun, in Stand setzen

*ruriri*, **wa-**, zustande bringen können; *ruriri*, ausrüsten

*ruxtiraše*, **ka-** sich ein Hemd anlegen; *ruxtiraše*, *ka-*, einem ein Hemd anlegen

*saḷpe*, auch *ta-*, *te-* usw., sich ausruhen

*seḷmoa*, **ra-**, sich Streifen machen

*šitsi*, **ka-**, sich kratzen; *šitsi*, auch *ka-*, *ta-*, kratzen, scharren

*tape*, **ra-**, **ti-**, sich festbinden; *tape*, auch *anti-* usw., festbinden

*tave*, **ta-**, sich Zeremonialpfeile machen; *tave*, *ta-*, ein heiliges Gerät anfertigen

*tawa*, **ta-**, **ti-**, **wa-**, entstehen, sich verwandeln; *tawa*, auch *ta-*, *ti-*, *wa-*, machen

*toa*, **ta-**, bestehen bleiben; *toa*, *ta-*, zurücklassen

*toaše*, *anti-*, aufsteigen auf ein Tier; *toa*, *ha-*, *wa-*, *ya-*, hinlegen

*tuta*, **ka-**, sich nach abwärts falten; *tuta*, *ta-*, falten

*tšure*, auch **ka-**, sich hüten, Furcht haben; *tšui*, auch *he-*, *ka-* usw., ergreifen, bringen (?)

*ka-tše*, **ta-**, sich (die Augen) reiben; *katše*, auch *wa-*, etwas stoßen gegen einen (*hetsán*)

*tšumite*, **wa-**, sich ein Buschmesser besorgen; *tšumite*, ein Buschmesser geben

*ure*, auch **wa-**, sich schmücken, sich vorbereiten; *ure*, *ha-*, (gut) herrichten

*ve*, **ti-**, sich einen Schlag versetzen; *ve*, *ra-*, *ru-* usw. schlagen

*vitire*, **ta-**, **wa-**, sich unterhalten, sich belustigen; *ta-viḷte*, geben, schmücken

*voḷre*, auch **ta-**, **ti-**, sich einer Sache bedienen, sich ernähren; *voḷre*, auch *ta-*, *ti-*, helfen, zu etwas dienlich sein.

Außer den oben mit aufgeführten transitiven Verben, die das direkte Objekt bereits in sich enthalten und ein indirektes persönliches Objekt vorsehen, gibt es andere, die das direkte Objekt gesondert vom Verbum gebrauchen und das indirekte Objekt bei der Umwandlung in Reflexiva teils wie im Deutschen, teils aber auch schon dann anwenden, wenn es sich überhaupt um eine Handlung am Eigentum und daher zum Besten des Subjekts handelt.

*a*, **ta-**, etwas (eine Mühe) auf sich nehmen

*aste*, refl. sich etwas merken; *aste*, bringen

*avitše*, **ra-**, **re-**, **ta-**, etwas dem Subjekt Gehöriges oder Nahestehendes verbergen; *avā\**, verbergen

*etše*, **wa-**, säen (auf dem eigenen Felde)

*habe*, **ra-**, vergeblich (den eigenen Sohn) suchen; *ha*, *ra-*, *ru-* usw., ergreifen, nehmen; über das Suffix *ve* als Zeichen der Dauer s. § 46. Der Sinn von *habe* könnte also sein: dauernd d. h. vergeblich zugreifen

*hata*, **ta-**, überschwemmen = überschwemmt werden, *watáyhataka itšánaka*, die Welt überschwemmte, wörtlich „trug (ihr) Wasser“, vgl. § 49

*ki*, **ta-**, **wa-**, fertig sein (mit einer das eigene Wesen betreffenden Tätigkeit oder Sache, z. B. seiner Kleidung); *ki*, *ra-*, *wa-*; *ke*, *ka-*, *na-*, *ta-*, etwas vollenden

*kipoa*, **ta-**, mächtig sein, können, *kipoa*, auch *ta-*, etwas vollenden

*kitsi*, **wa-**, sich ein Haustier anschaffen; *kitsi*, auch *ti-*, ein Tier als H. besitzen

*ku*, **anta-**, öffnen (die Tür der eigenen Wohnung); *ku*, *ka-*, *ta-*, ein Loch graben

*mer(e)*, **wa-**, erlegen (Wild); *mer(e)*, erlegen

*meḷri*, **ka-**, sich etwas salben, beschmieren

*moire*, **ti-**, **wa-**, Unkraut jäten (auf eigenem Felde)

*mya*, **ta-**, denken zu tun, beschließen; **wa-**, genannt werden, heißen; *mya*, *ta-*, beschließen, nennen

*myatsire*, **ha-**, **ti-**, **wa-**, nachdenken; *myatsire*, Übles sinnen gegen einen

*naxte*, *nexte*, *niḷte*, **ha-**, **ka-**, **ra-**, **ta-**, **ti-**, **wa-**, sich (Schmuck, Kleidung) anlegen; *naxte* usw., auch *he-*, *ka-*, *ta-*, *ti-*, einem (Schm., Kl.) anlegen

*raḷtše*, **ka-**, sich das Geweih abstoßen; *raḷtše*, *ka-*, einen mit dem Geweih stoßen

*raš*, **ka-**, öffnen (den eigenen Schnabel)

*rure*, **wa-**, sich etwas antun; *rure*, auch *ra-* usw., einem etwas antun

*sune*, refl. sich das Haar ordnen; *sune*, *ka-*, sprengen (Wasser)

*šaputiriri*, **wa-**, in Ordnung bringen; *šaputirare*, in Ordnung bringen

*ševe*, **ta-**, notwendig, erwünscht ein; *ševe*, auch *hi-*, **ta-**, wollen, wünschen  
*tai*, auch **ta-**, **wa-**, *taire*, auch **ha-**, **ya-**, verbrennen (die eigene Rodung); *taire*, auch *na-*, **ta-**, etwas verbrennen  
*tamuave*, auch **ta-**, **ti-**, sich an etwas freuen  
*tawa*, **ta-**, etwas für sich anfertigen; *tawa*, *wa-* usw., anfertigen  
*tese*, **ti-**, versuchen (zu tun); *tese*, *ta-*, versuchen (zu tun)  
*tše*, **ta-**, den Willen haben, beginnen; *tša*, *tše* (Hilfsverbum), wollen  
*tšete*, **ka-**, **ta-**, **ti-**, **wa-**, sich (Schmuck, Kleider) anlegen; *tšete*, auch *ka-*, *ti-*, *we-*, einem (Schm., Kleid.) anlegen  
*tšui*, **anti-**, sich (das Gewand) ausziehen; *tšui*, *ta-*, nehmen, herausnehmen  
*vire*, auch **ha-**, **ti-**, **wa-**, roden, ein Feld anlegen; *vire*, auch *wa-*, roden  
*yitiḡ*, **he-**, **wa-**, fähig sein, wissen; *yitiḡ*, auch *te-*, wissen, verstehen.

#### § 59. „INTRANSITIVE“ REFLEXIVA.

Die von Intransitiven gebildeten Reflexiva haben meist vielleicht nur eine Intensitätsbedeutung, während der Sinn gegenüber dem Intransitivum selten verändert wird.

*hāna*, **ra-**, kriechen; *hānasti*, *a-*, *ha-*, kriechen; *anta*, einen Gegenstand über etwas gleiten lassen  
*kāne*, auch **ta-**, **wa-**, sich entschließen, sich anstrengen; *kāne*, den festen Willen haben, stark sein  
*kanira*, **ta-**, *ai-*, sich trösten; *kanira*, Kraft  
*katse*, auch **wa-**, sich kämmen; **ta-**, sich schütteln; *katse*, *ru-*, mutwillig (ohne Gewähr des Gelingens) handeln  
*kwaṇnari*, **ra-**, **ta-**, weiß schimmern; *kwaṇnari*, *ra-*, *ta-*, weiß schimmern  
*mua*, **wa-**, sich bedenken; *mua*, auch *hi-*, *ti-*, *tu-*, nachdenken, überlegen  
*myamuate*, **ra-**, **ti-**, **wa-**, gedenken zu tun, sich vorbereiten; **wa-**, **ya-**, mächtig, gefeiert sein; *myamuate*, auch *ra-*, nachdenken; sich vorbereiten  
*myamye*, **ra-**, **ti-**, **wa-**, gedenken etwas zu tun, sich anschicken; *myamye*, gedenken zu tun  
*muate*, **ra-**, **ta-**, wohlgenut, traurig, böse sein; *muate*, auch *tu-*, überlegen; *hi-*, *ta-*, weise sein, erkennen  
*myatse*, **wa-**, wieder zur Besinnung kommen; *myatse*, auch *hi-*, *ti-*, nachdenken, meinen

*naitšive\**, *naitšivamute*, **ta-**, sich verheiraten wollen (von Männern); *naitše*, *te-*, *tamute*, *ra-*, sich verheiraten  
*nuste*, **wa-**, sich beklagen; *nuka*, *ti-*, *we-*, zornig sein  
*poame*, **ra-**, *poapoare*, **ka-**, **ra-**, **ta-**, **ti-**, *poari*, **ra-**, **ti-**, **wa-**, *poariše*, **ka-**, **ta-**, **wa-**, verschwinden, aufhören; *poapoare*, *ra-*, *ru-*, *ta-*; *poari a-*, *ha-* usw., verschwinden, endigen, sterben; *poari*, *ru-*, aufhören, töten  
*poarite*, **ta-**, **wa-**, aufhören; *poarite*, auch *ta-*, aufhören; *ru-*, *ya-*, beenden, töten, zu Ende gehen  
*ra*, **ti-**, wachsen (Mais), *ra*, *ha-*, *hi-* usw. fortgehen  
*šamori*, **ta-**, *šamuḡte*, refl. traurig sein, werden; *šamui*, frieren; *šamuḡte*, traurig sein  
*tevi*, **ta-**, sich in einen Menschen verwandeln; *tevi*, ein Mensch sein  
*tšate*, **wa-**, sich eine Hütte bauen, sich ansiedeln; *tše*, auch *ta-*, *wa-* usw., eine Hütte haben, wohnen  
*tše*, **ta-**, den Willen haben, beginnen; *tša*, *tše*, Hilfsverbum zur Bezeichnung des Wollens und des Imperativs  
*u*, *uyi*, **ta-**, schnell laufen  
*wiše*, **ta-**, Plur. sich aufstellen; *wiše*, *ta-*, *wa-* usw., sich erheben, sich aufstellen  
*yeṇṇe*, auch **ha-**, **ka-**, usw., weinen; *yeṇṇe*, *ka-*, *nu-*, weinen.

#### § 60. REZIPROKE VERBEN.

*as*, **wa-**, sich treffen; *as*, *ru-*, *ta-*, *ti-*, einholen, erreichen  
*he*, **ta-**, unter sich sprechen; *he*, auch *ka-*, *re-*, *tu* usw., zu einem sprechen  
*ite*, **ra-**, unter sich verteilen; *ite*, *a-*, *he-*, *ka-* usw., befehlen, schicken  
*iwau(ri)*, auch **ra-**, **ti-**, einander fragen; *iwau(ri)*, auch *hi-*, *ta-*, *ti-*, fragen  
*kui*, **ti-**, einander bekämpfen; *kui*, auch *hi-*, *ta-*, töten  
*kumpoárimoa*, refl. einander zu Gvattern machen; *kumpoa(ri)*, Gvatter (sp. compadre)  
*namitše*, **anti-**, einander begegnen; *namitše*, *anti-*, einem begegnen  
*namuare*, **ta-**, einander beschimpfen; *namuare*, auch *ha-*, *ta-* usw., hörbar sein  
*naške*, **ta-**, sich geschlechtlich vereinigen; *naške*, sich vereinigen mit  
*na(x)tše*, **anti-**, **ta-**, **wa-**, einander treffen, sich vereinigen; *na(x)tše*, *anti-*, *ta-*, einem begegnen  
*re*, **ta-**, sich besprechen; *re*, *ti-*, sprechen  
*ša*, refl.; *šate*, *hia-*, **ti-**, untereinander sprechen; *ša*, *šate*, *hi-*, *ti-*, *tu-*, sagen  
*taḡxte*, **ta-**, einander begrüßen; *taḡxte*, auch *ta-*, *wa-*, begrüßen

## PASSIVUM.

## § 61. ALLGEMEINES.

Die passive Form wird aus der aktiven durch das Suffix *i* oder *(i)wa* gebildet. Doch ist diese Bildung verhältnismäßig selten. Außerdem ersetzen intransitive oder reflexive Verben das Passivum, ohne daß die ersteren sich in der Form von den entsprechenden transitiven Verben unterscheiden. Auch durch Reduplikation kann zuweilen das Passivum ausgedrückt werden.

§ 62. PASSIVUM AUF *i*, *(i)wa*.*i*:

- as-i*, *ru-*, angetroffen werden; *as*, *ru-* usw., erreichen  
*hiki*, *ya-*, angebunden sein; *hike*, *anta-*, *wa-*, anbinden  
*kwqi-r-i*, *ti-*, gegessen werden; *kwa*, *ti-* usw. essen  
*moaiwiwa*, geweiht werden; *moaiwa*, weihen  
*naši*, verkohlt sein, zu Asche werden; *našęiri*, schüren (Feuer)  
*puiti*, *ti-*, glatt sein; *puite*, kneten, drücken; *anti-*, ausgleiten  
*rasti*, *ta-*, ausgeführt sein; *raste*, auch *ta-*, ausführen  
*sejri*, *sejriwa*, *sejriwa*, auch *hi-*, *hu-*, *tiu-* usw.; *sisejri*, *ta-*, erscheinen, aussehen; *sejre*, *sejre*, auch *hi-*, *tiu-* usw. vorhanden sein, erscheinen; *sejre*, auch *hi-*, *hu-* usw., sehen  
*srini*, *srinowiwa*, gestreift sein; *seimoa*, *ra-*, refl. sich Streifen machen  
*tapi*, *tapiwa(me)*, angebunden sein; *tape*, festbinden  
*tšire*, *ka-*; *tšiva*, *ka-*, (die Fackel) wird gegen einen gestoßen; *tše*, *ka-*, gegen einen (die Fackel) stoßen  
*yusi(wa)* auch *re-*, *te-*, bemalt sein, *uša*, auch *ka-*, bemalen.

Gewöhnlich wird *e* der letzten Silbe in *i* verwandelt oder *i* auch bei anderem Endvokal vermittelt *r* angefügt. Bemerkenswert ist das infigierte *v-i* vor *wa* in *moai-v-i-wa* und die unregelmäßigen Bildungen *naši*, *srini* *tšire* (statt *tšir-i*) usw. Vgl. auch *hamoi*, die gebackene Tortilla; *hamoa*, auch *ta-*, *ti-*, usw., Tortillas backen.

*(i)wa*:

- hevi-wa*, einem wird gesagt (in pers. Konstruktion) *heve*, zu einem sprechen  
*we-itši-wa*, gerodet werden, verwundet sein; *wextše*, *we-itše*, fällen, roden  
*i-wa*, besprengt, gebadet werden, baden (intr.); *iri*, besprengen, baden (trans.)  
*nakamy-r-iwa*, gehört werden; *nakamya*, hören, vgl. *namya(re)*, hören  
*na-mi-wa*, *ra-*, *ta-*, *tu-*, umgeben, eingeschlossen sein; *na*, *ka-*, *ra-*, *ta-*, *tu-*, bedecken, einschließen  
*nuiwa*, geboren werden  
*tavi-wa*, *ra-*, *ta-*, geschaffen werden; *tave*, *ta-*, anfertigen  
*testi-wa*, mühevoll sein; *tese*, versuchen zu tun  
*tui-wa*, *ta-*, hingegeben, hingestellt werden; *tui*, *ta-*, geben  
*viti-wa*, *ti-*, zusammengesetzt werden; *tive*, auch *te-*, *ti-*, zusammensetzen  
*yesti-wa*, es findet eine Hochzeit statt; *yeste*, Hochzeit machen.

Dazu kommen die schon unter *i* genannten Verben: *sejri(wa)* *tapi(wa)* und *yusi(wa)*.

*(i)wa* erscheint meist nur als eine Erweiterung von *i*. In einzelnen Fällen läßt sich feststellen, daß *wa*, wie es auch sonst bei Verben geschieht, eine Futurform des Passivs auf *i* ist. Im allgemeinen ist das aber nicht der Fall, zumal auch das Modalsuffix *ka* und andere Suffixe (wie in *tapiwa-me*) an *(i)wa* angefügt wird. Eine besondere Bewandnis hat es mit *na-mi-wa* und *vitiwa*, wo *mi* bzw. *ti* als Zwischensilben erscheinen entsprechend *na-mi-re*, verdecken.

## § 63. PASSIVUM OHNE ERKENNBARES SUFFIX, FERNER DURCH REFLEXIVUM UND REDUPLIKATION.

Andere Suffixe außer *i* und *(i)wa* kommen zu selten zur Bezeichnung des Passivums vor, als daß man sie mit Sicherheit dafür ansehen könnte.

Solche sind z. B. *me* und *tše*, die aber auch ohne Passiv-Bedeutung vorkommen (vgl. § 41). Vgl. für *me* auch § 55 (Verba im Plural).

*me*:

- namyareme*, hörbar sein; *namyare*, auch *ra-*, *ta-*, *tu-*, *wa-*, *ya-*, hören; *ta-*, *tu-*, *wa-*, *ya-* usw., hörbar sein

*pi-te-me*, hingelegt sein; *pi*, ergreifen; *te*, legen  
*viṛ-te-me*, *ha-*, *ta-*, ausgespannt, gerichtet sein;  
*ya-*, in Richtung bringen; *viṛ, tiu-*, einen Strick  
 ausspannen

**tše:**

*moatti-tše*, besiegt werden; *moáite*, besiegen  
*na-tše*, zerbrechen (intrans.) *na-ka*, *te-ne*, zer-  
 brechen (trans.), in Stücke schlagen.

Man sieht besonders aus den Bedeutungen  
 der Verba *namuare* und *viṛteme*, daß eine  
 aktive und passive Bedeutung oft in dem-  
 selben Verbum ausgedrückt werden kann.  
 Das kommt aber nur bei einer beschränkten  
 Anzahl von Verben vor, z. B.

*ikate*, beauftragen; geladen sein (Flinte)  
*nēri, ha-*, *ta-* usw. sehen; *ha-*, *ta-*, aussehen, leuchten  
*poari, ru-*, aufhören, töten; *ru-* usw., zu Ende  
 gehen, sterben  
*ru(re)*, tun; zustoßen, widerfahren  
*šoa*, loslassen, fallen lassen; vorhanden sein  
*ta, taṣ, ta-* usw., anzünden, verbrennen (trans.);  
 verbrennen (intr.)

Die meisten Verben kommen aber nur  
 aktivisch vor und einige wie *mitēre*, gesehen  
 werden, erscheinen nur passivisch. Andere  
 haben wieder kleine, nicht als Regel auf-  
 tretende Unterschiede wie *tatoa*, *ta-*, *tu-*,  
*wa-* usw. dalassen; *tatura*, *tatua*, *ta-*, *tu-*, *wa-*,  
 dagelassen werden.

Organischer entsteht in einzelnen Fällen  
 eine passive Bedeutung durch die Anwen-  
 dung des Reflexivums bei aktiven Verben  
 z. B. *tawa* refl. entstehen; *tawa*, machen.  
 S. § 58.

Die Reduplikation fällt für die Entstehung  
 passiver Bedeutung so gut wie ganz aus.  
 Vgl. jedoch *vivṛ(me)*, aufgehängt sein; *viṛ*,  
 einen Strick ausspannen, wo aber die Plural-  
 Bedeutung die Reduplikation veranlaßt ha-  
 ben dürfte (vgl. § 52).

**§ 64. UNPERSÖNLICHE VERBA.**

*en, ēne*, es ist (daß...) zur Umschreibung gebraucht.  
 Auch *tša ruēne*, so sei es 134, 6  
*haṣṭire, ta-*, es bewölkt sich; vgl. *haṣṭire, ta-*, Wolken  
 ausbreiten

*hatévi*, es dauert (z. B. lange); vgl. *hate*, *hatévi*,  
 sich aufhalten, zögern

*kun, ta-, wa-*, es ist ein Loch da; vgl. *kun, ta-*, ein  
 Loch haben

*mitēre, te-*, man wird sehen, (Drohung) eigentlich:  
 es wird gesehen. Auch persönlich: *nešpū hemí*  
*tēmitēre*, in bezug auf mich wird man sehen,  
 d. h. man wird mich kennen lernen

*poari, wata-*, es tagt, eigentlich: es verschwindet  
*poena, ra-, poenari, wa-*, es fällt Tau; vgl. *poenari*,  
 der Tau

*ri*, auch *tiu-*, *tu-*, *wa-*, es geschieht, ereignet sich  
*ri, hi-, ti-; riri*, auch *hi-, ti-*, es ist möglich. Aber  
 auch persönlich: *tikáṣ nehemí haṣ tirtṣ*, bei mir  
 ist es nicht irgendwie möglich, d. h. ich kann es  
 durchaus nicht 264, 6; vgl. *ri*, machen

*rike, ti-*, es ist möglich, vgl. § 46

*tariṭari, tarirṭari*, es ist möglich, aber auch persön-  
 lich: *haṣni tiutáritari, taxui rauhéika?* wie ist es  
 möglich, daß wir es löschen? 181, 120

*sāta, ta-*, es ist eine Sandbank da; vgl. *sāta*, auf  
 dem Sande, der sandige Ort

*seṣriwa, ti-*, es ist Messe, eigentlich es wird gesehen,  
 ist sichtbar; vgl. *seṣre, ti-, tu-*, Messe hören  
 (eigentlich sehen)

*ša*, auch *ta-, ti-*, es geschieht, ereignet sich

*šapu, ha-, hi-*, es ist gut; *šapuṣ*, auch *ti-*, es ist gut,  
 recht

*ta, taṣ, ha-*; *tatime, ta-* es brennt, es ist Feuer; vgl.  
*taṣ*, Feuer *teme*, auch *hi-*, es geschieht, ereignet sich  
*tika*, auch *hu-, tu-*, es ist Nacht; *tikari, ta-*, es wird  
 Nacht; vgl. *tika*, in der Nacht; *tikari*, die Nacht  
*tšumoa, wa-*, es ist Abend; *tšumoare*, es wird Abend;  
 vgl. *tšumoa(n)* am Abend

*vīye, wa-*, es regnet; *vīyaxme, ka-, wa-*, es regnet in  
 Strömen, vgl. *vīye, te-, wa-* usw., regnen, regnen  
 lassen (persönl. Konstruktion)

*yeṛi, yiri, anti-, ta-, wa-*, es ist ein Zugang, Weg da;  
 vgl. *yeṛ, ta-, wa-* usw., gehen; vgl. § 17

*yestīwa, ti-*, es findet eine Hochzeit statt; *yeste*,  
*ti-*, Hochzeit machen

*yuri, he-, ye-*, es ist Mais da; vgl. *yuri*, Mais.

Die Natur dieser unpersönlichen Verba  
 ist von verschiedener Art. Einmal sind es  
 Substantiva in Verbform, die sowohl ma-  
 teriell (*sāta*), wie ideell (*tikari*) sein, und die  
 demnach beliebig vermehrt werden können.  
 Sie entsprechen dem Deutschen es ist (eine  
 Sandbank) da, es ist (Nacht). Seltener  
 werden dazu Adjektiva gebraucht (*šapuṣ*).  
 Ferner bestehen sie aus dem Passivum  
 einiger Verben wie *yestīwa*. Endlich sind es  
 besondere Verben (*ri*), die aber gewöhnlich  
 auch aktiv gebraucht werden, jedoch natür-

lich in anderer Konstruktion und in etwas abweichender Bedeutung. Manche von diesen unpersönlichen Verben der letzten Art geben bisweilen die Beziehung auf eine Person durch ein Suffix (vgl. z. B. *ri*) oder durch einen abhängigen Satz wieder (vgl. z. B. *taritári*). Dieses ist bei den folgenden, soweit sie in den Texten vorkommen, stets der Fall:

*mítezte*, es scheint, es ist klar; *haiñi ye timúamítezte*? wie scheint es dir? (d. h. was meinst du?) 145, 9; *kapu hai tímítezte*, es ist uns nicht klar 115, 23

*ru*; *rure*, *ha-*; *ure*, auch *ha-*, *ti-*, es stößt einem etwas zu

*tatura*, es fehlt einem etwas, auch in dem Sinne: jemand hat Fehler. Die Person, der etwas fehlt, wird auch durch *hemín*, bei, ausgedrückt.

#### § 65. HILFSVERBA.

Die Hilfsverba „sein“ und „haben“ gibt es nicht. Alle Verben, die „sein“ bedeuten, *en*, *êne*, *ka*, *kai*, *teɣ*, sind selbständig und werden weder als bloße Verbindung zwischen Subjekt und Prädikatsnomen gebraucht, noch dienen sie zur Ergänzung der Formen anderer Verben. Bei näherem Zusehen haben sie stets die Bedeutung „vorhanden sein“. So findet sich vereinzelt: *aiɣtse ye pu-en niyáu*, dieser ist mein Sohn, d. h. mein Sohn ist es, der da wirklich existiert 111, 9. So spricht seine Mutter im Himmel, als der Maisgott auf der Röstpfanne gestorben und nun auferstanden ist. *tipóa xuíɣ muitšix mähaukàtis*, wenn er tot (*muitšix*) sein würde (*mähau-kà-tis*), (würde er furzen) 298, 101. Der Sinn ist: wenn er als Toter daliegen würde .. Oder: *tevi punú pu-êne pàris-ta-ka*, (so erschien der Leguan) ein Mensch war er (*pu-êne*), ein Knabe war er (*ta-ka*), d. h. er war als Mensch, als Knabe da. Vgl. § 47, 50.

Eine andere Bewandtnis hat es mit dem Satz: *una pu áu hàseɣrè tihirén*, das Salz, (das) es dort gibt, ist gut 285, 15, denn *hirén*, *hiri-en* ist ein Adjektiv „gut“, das durch das Präfix *ti* zum Verbum wird. Vgl. § 47.

Auch das selten vorkommende *rike*, sein,

ist wohl identisch mit *rike*, in Tätigkeit begriffen sein (§ 46), z. B.: *iràves pu-rike himeste*, (sie wußten es nun): Wölfe (*iràves*) sind diese (*himeste*), d. h. diese betätigen sich als Wölfe 288, 9; *ye taheté saytari, aiɣ pu-rike*, es ist der irdische (*taheté*) *Saytari*, dieser ist es (*pu-rike*) d. h. „dieser betätigt sich“, heißt es von dem auferstandenen *Saytari*, dem Maisgott, der eben auf Erden getötet ist und nun wieder im Himmel erscheint.

Da aber *rike* in beiden Fällen bei dem Demonstrativ-Pronomen *himeste* bzw. *aiɣ* steht, so ist es auch möglich, daß *rike* lediglich ein zweites Demonstrativum ist. Vgl. *ri*, *hi*. *aiɣ-ke*, dieser (§ 27).

Eine solche bloße Hervorhebung findet sich auch in der Partikel *ku*, *kui* beim pers. Pronomen und bei Ortspartikeln, während „sein“ nicht ausgedrückt ist. *yè na-kui*, *kwāna*, hier bin ich, Freund 291, 25. Vgl. *yà ma-kui miɣ hìseɣrè*, hier sind sie (die Männer) 169, 7, wo „sind“ durch *hìseɣrè*, erscheinen“ ausgedrückt ist, was vorhin zu ergänzen wäre; *yà ma-kú ye meri inawari*, hier sind schon die Räuber 156, 82; *mà-kú, watirata*, da ist sie, heirate sie 266, 3, wo auch das Pronomen nicht ausgedrückt ist, sondern nur *ma*, dort.

Eine Verbindung zwischen Subjekt und Prädikatsnomen gibt es also nicht. Vielmehr wird das letztere gewöhnlich dadurch zu einem Verbum umgestaltet, daß es Präfixe und eventuell auch Modal- und Zeitsuffixe erhält. Notwendig ist beides aber nicht, z. B.:

*tipoari vè itsix*, darauf war die Hündin groß (*ve*) 201, 1

*tevi nu kàra*, sie (die Hündin) wird ein Mensch sein 280, 24; *kàra* ist hierin die Futurform zu dem verbalisierten *tevi*, Mensch

.. *watakwaɣnara*, (von schönem Leben) wird er (der Gott *Saytari*) weiß sein 96, 85; vgl. *kwaiɣnari*, weiß.

Als Hilfsverba sind dagegen die Verba *ra*, *me*, *ke*, *xu*, gehen, anzusprechen, die vielfach zur Bildung des Futurums gebraucht werden (vgl. § 69) und ebenso *tša*, *tše* § 68. 70.

## DIE BILDUNG DER MODI UND ZEITEN

### § 66. ALLGEMEINES.

Eine Unterscheidung von Gegenwart und Vergangenheit gibt es nicht. Vgl. z. B. *ní pakáix tinúka upàráxra uatše?* bist du nicht zornig gewesen, als du von deiner Hütte fortgingst? 122,9. Hier sind bei beiden Verben nur die Grundformen angewandt. Abgesehen von den Suffixen, die ein Tun oder Geschehen in der Zukunft ausdrücken, gibt es keine Bezeichnung der Zeiten. Aber auch diese Futurformen drücken nicht lediglich die Zeit im Verhältnis zu andern Handlungen aus, sondern oft nur die längere Dauer. Dieser doppelte Inhalt macht es schwierig, in allen Fällen die Anwendung der Futurform zu verstehen, da sie ebenfalls für Gegenwart und Vergangenheit stehen, für die es eben keine Unterscheidung gibt. Ein sehr gebräuchliches Suffix ist ferner *ka*, das ebenfalls nur für die Dauer gebraucht wird, aber von dem Suffix *ve* (§ 46) dadurch unterschieden ist, daß es an alle Verba angefügt werden kann und selbst nur in wenigen Fällen eine Endung *s* oder wenige andere Suffixe des Futurums trägt.

Zur Unterscheidung von Gegenwart und Vergangenheit dienen allein gewisse Partikel, von denen die einen dazu gebraucht werden, eine ganze Erzählung als der Vergangenheit angehörig zu bezeichnen, während die andern die direkte Rede innerhalb solcher Erzählungen anzeigen. Man kann die Erzählungspartikel, die sich dauernd fast in jedem Satze wiederholen, etwa als „man erzählt“ auffassen. Beide Arten kommen übrigens in den Gesängen, die dadurch wie die Feste, an denen sie gesungen werden, in die Gegenwart verlegt erscheinen, und in den Gebeten nicht vor, nur die Partikel *ye* der direkten Rede erscheint auch da zuweilen. Eine Ausnahme jedoch bildet der Gesang von der Götter- und Weltschöpfung (S. 57), der natürlich nicht in die Gegenwart verlegt werden kann. In ihm kommen beide Partikel vor, während

andere mythische Vorgänge in den Gesängen sich gewissermaßen in der Gegenwart wiederholen sollen.

### § 67. PARTIKEL FÜR ERZÄHLUNGEN AUS VERGANGENEN ZEITEN UND FÜR DIE DIREKTE REDE DARIN (vgl. § 66).

Die Erzählungspartikel für J. ist *nu*, selten *he*, für F. *he* (selten in J.) und *heri*. Einmal ist auch die vollere Form *nunaveski* angewandt (199, 16). Da nun sowohl *niu*, wie *he*, „sprechen“ bedeuten, so sind *nu* und *he* als unpersönliche Form „man sagt“ verständlich (vgl. § 64).

Zur Kennzeichnung der direkten Rede in einer Erzählung werden *hui*, *wi*, *huiyānu*, *wiyānu* (selten auch *yanu* allein) und *ye*, letzteres meist in J., selten in F. gebraucht. Doch kommt *ye* zuweilen, *wi* selten auch in der direkten Rede der Gesänge vor. Ganz selten ist *nu* in der direkten Rede und *wi* in der Erzählung. Der wesentliche Bestandteil dieser Partikel scheint *ye* und *ya*, „hier“ zu sein, und auch *hui*, *wi* scheinen = *hu*, *u*, „hier“ zu bedeuten. Das angefügte *nu* in *wiyānu* könnte mit den andern beiden Silben zusammen demnach den Sinn haben: innerhalb oder an diesem Ort des „man erzählt“, d. h. in der Unterbrechung des lediglich der Vergangenheit gewidmeten Teils der Erzählung.

### § 68. IMPERATIV UND OPTATIV.

Die zweite Person Sing. und Plur. des Imperativs, selten andere Personen, können die Grundformen anwenden ohne Anfügung eines Suffixes und ohne eine vorhergehende Aufforderung. Auch kann erstere das Personal-Pronomen *pa* usw. fortlassen. Diese Formen finden sich sehr oft.

*nata išá tutime*, (so sprechen sie) ich soll auch Gras bringen 287, 2  
*hâtsú muhanširi*, tritt ein wenig beiseite! 289, 7  
*poataavāta*, verbirg dich! 86, 34  
*ape ye waēve*, dort spähe aus! 190, 4

*iya wiṣ tuhükwá*, iß hier! 176, 69  
*kayé puitíkwa*, iß nicht! 198, 12  
*setihiraantiṣ mutamoá*, nehmt die Tamale 162, 8  
*sata wiṣ tũmoare*, (bleibt hier) und arbeitet 170, 11.

Gewöhnlich aber wird eine den Willen bekundende Aufforderung vorgesetzt und ein Suffix an das Verbum gefügt oder wenigstens eins von beiden gebraucht. Der Wille wird durch *ay*, *tša*, *tše*, *tši*, *tšau* oder durch einen besonderen Imperativ in Verbindung mit *tša* usw. ausgedrückt.

*ay* wird gewöhnlich dem Personal-Pronomen angefügt (§ 24) steht aber auch allein und kann sowohl den Imperativ wie den Optativ einleiten. Z. B. *ayx huiyánu taantátoá*, setze uns über 274, 5. Gelegentlich wird es mit dem folgenden *tša* usw. zusammengebraucht.

Am gebräuchlichsten ist das Verbum *tša*, *tše*, *tši*, *tšau*, das den Willen oder Wunsch ausdrückt und nur selten selbständig gebraucht wird, z. B. *kapu wiṣ ratšau*, sie will es nicht (tun) 174, 56. Es hat vielmehr immer ein anderes Verbum neben, gewöhnlich hinter sich, das mit ihm das Subjektspronomen gemeinsam und kein eigenes Objekt besitzt, und drückt außer dem Willen sowohl den Imperativ wie den Optativ aus. Es kann alle Personen vertreten. Z. B. *nitšá wiṣ wankišaite*, ich möchte mich wärmen 180, 110; *mitšá huiyánu wautaxëve*, sie mögen sie (alle Leute) einladen 297, 97; *wāwiri nuáutše unu waté' ve*, dort im Lebenswasser möchte ich stehen 234, 1.

*tséré*, wohlan! ist wohl evtl. unter Weglassen von *ta*, *ti* usw., wir, oder anderer Personalpronomina mit *ra*, gehen, gebildet. Vgl. *nitakáṣ tšère?* gehen wir nicht? \**kasi ye tšéré tikú*, wohlan (*kasi*), laufen wir nun! *kasi xuíṣ hitšère*, wohlan! laufen wir 208, 1 und 3. Für den Imperativ überhaupt dient es in folgendem Beispiel: *tšéré wiṣyánu tahamoán pa uháume*, wohlan, gehe mit uns 182, 7.

*ariku*, gehe! *seriku*, gehet! aus *arí*, darauf, schon, und *ku*, das zur Hervorhebung dient, bzw. *se*, ihr. Beide werden selbständig ge-

braucht in der eigentlichen Bedeutung, leiten aber dadurch meist andere Imperative ein. Z. B. *ariku wiṣ uhauwêheṣ*, gehe Wasser holen 185, 45; *ariku ye uwahautéseṣ*, gehe (und) schaue nach, gehe nachschauen 195, 5; *aiśi*, *aiśinéu*, wohlan; *kasi*, wohlan, schau! leiten als Aufforderung Imperative ein, doch wird *kasi* auch zur Erregung der Aufmerksamkeit benutzt. Z. B. *aiśiṣ ye peme*, wohlan, komme 191, 2.

In den meisten Fällen werden aber zugleich oder öfter für sich allein die Suffixe *a*, *(i)n*, *na*, *ni*, *si(n)*, *ta(n)* und *wa(n)* gebraucht, die zugleich für das Futurum gelten. Stehen diese Suffixe ohne gleichzeitiges *tša* usw., so kommt, wie in den erstgenannten Fällen ohne Suffix, gewöhnlich nur der Imperativ der 2. Person Sing. und Plur. zum Ausdruck, in dem beim Sing. das Pronomen auch fehlen kann.

*a* tritt gewöhnlich an die Stelle des auslautenden *e*:

**a:**

*paká wiṣ rámyara*, nimm es nicht 180, 110  
*seišérax wi*, passet auf 179, 104  
*sanamoára*, tretet bei mir ein 162, 13

Nach *i* wird *a* angefügt: *vêve uheintiá*, sie möge Uaute mitbringen 176, 75, oder *a* tritt an die Stelle von *i*, z. B. *šāwistira*, kommt herab 84, 34. *hau-nára*, zünde ein Feuer an 185, 45 ist eine ungewöhnliche Bildung von *nairi*, *ha-*, F. anzünden.

Vereinzelt findet sich noch außer *a* das Suffix *s*: *tihirí tataymua-s-ta*, möge er wohlgemut sein, möge es ihm wohlgehen 264, 5 von *myate* refl. Außergewöhnlich ist die Endung *i* statt *e* in *seṣre*:

**i:**

*titáséṣri aytše*, sie (die Gottheit) möge auf uns schauen 20, 14  
*mitšé hetsén nāséṣri*, sie (die Götter) möchten in (dieser Opfergabe) auf mich schauen 130, 27

Das Suffix *n* ist wie *a* sehr häufig:

**n:**

*watákin*, iß 206, 7  
*aiṣpa pikú utahára-n*, diese bringe her 174, 56  
*tša amuṣ wiṣéṣ-n*, er möge Wasser holen 288, 13

*taxxyé watomóiti-n*, laßt uns eine Wette eingehen 209, 1, (von *móite*)  
*titšá wataárè-n*, laßt uns jagen 40, 2  
*setimoarè-n*, arbeitet 170, 11  
*saxnú wankurèviti-n*, empfanget sie (meine Töchter) 170, 11; (von *vite*)  
*mitšê yaukána-n*, mögen sie (die Götter das Übel) einschließen 257, 76.

Einige Verben auf *a*, *u* fügen *en* statt *n* als Suffix an, z. B.

*tša hamoátá-en*, möge er euch Erlaubnis geben 148, 4  
*titšá wiyánu... waxú-en*, laßt uns (irgendwo) hingehen 287, 3; vgl. dagegen *tetši ikú hetsén watará-n*, mögen wir darin das Leben haben 6, 12.

Auch *in* als Suffix für auslautendes *i* kommt vor:

*tay huiyánu haitai-in*, laßt uns ihn herausholen 293, 54

Weniger verbreitet ist das Suffix *na*, während *ni* sehr häufig vorkommt. Letzteres steht auch häufiger bei andern Personen als der zweiten, ohne daß *ay* oder *tša* vorhergeht.

#### **na:**

*watáu-na*, fliehe (von *u*, refl.) 294, 16  
*api hùkakù-na*, höhle ihn (den Baumstamm) aus 277, 6  
*tšéré tikú titšá taraentihá-na*, wohlan, laßt uns ihn (deinen Sohn) hinbringen 109, 214  
*anšuzmoa-na*, dort stellt sie (die Kürbisschale) hin 139, 21.

Während diese Verba einfach *na* anfügen, hat *tixyé... muápuita watatsu-na*, springe du auch 209, 3 die Grundform *tsu-ku* springen.

Auch *naka* kommt vor:

*tiká táxà-náka*, sie (die Unterweltsgöttin) ergreife uns nicht 221, 10; *ka* ist hier wohl wie *ka* im Imperativ überhaupt aufzufassen. Vgl. weiter unten.

#### **ni:**

*haiťáy netiákwa-ni?* wie soll ich sie (die Zapotefrüchte) essen? 291, 11  
*panaantí-ni*, trage mich 197, 3  
*tiri rátaínarà-ni*, laßt uns anfangen, ihn (unsern Tanz) zu verwischen 56, 46  
*sata ye hāta rataxraj-ni*, werft ihn ins Wasser 157, 85.

Manchmal wird dabei auch auslautendes *e* in *a* verwandelt:

*yūpa rukawaytā-ni*, hier suche ihn (den Krankheitsstoff) 234, 26; (von *wayte*)  
*seyan wawistā-ni*, kommt hier herab 222, 9; (von *wiste*).

Zuweilen wird auch *a* nach auslautendem *i* eingeschoben:

*meyán wawistiri-a-ni*, sie (die Regengötter) möchten hier herabkommen 77, 17.

Auch *ni-te* gehört vielleicht hierher, z. B.  
*nātahā-nite*, gib sie mir (zur Frau) 266, 3.

Es ist sehr merkwürdig, daß die Futursuffixe auf *s* und die viel zahlreicheren auf *sin* im Imperativ und Optativ kaum vorkommen. Nur *si* ist ganz spärlich vertreten.

#### **si:**

*atše-si*, stehe auf 174, 48  
*titše-si*, packe dich 289, 5  
*setši sikú watare-a-si*, setzet euch nun 4, 16; von *ras*, so daß wohl *s* ausgefallen ist  
*aįsi siťtāwa wataxmūa-t-si*, wohlan versucht es nochmals 147, 14

#### **sin:**

*nayťše uwautayxtēs-in*, ich möchte sie begrüßen 165, 13  
*pana tūtavjire-sin*, (wir haben über dich beschlossen) du sollst helfen 191, 5.

Vereinzelt kommt auch das Doppelsuffix *simen* vor, was *me*, gehen, enthält.

#### **simen:**

*poamēn parāway-simen*, gehe, suche ihn 167, 9

Endlich kommt entsprechend den Suffixen des Futurums *ta*, *tan* und *wa*, *wan* vor. *tan* und *wan* sind als eine Doppelform *ta* und *n*, bzw. *wa* und *n* zu betrachten.

#### **ta(n):**

*watiira-ta*, heirate sie 266, 3 von *ira*  
*paka ye neheika-ta*, töte mich nicht 205, 13  
*petihūtanēra-tan*, schaue (auf deine Welt) 246, 72; von *nēri*  
*tiāy tiriřixtan*, möchte es möglich sein 132, 6

#### **ti:**

*poāka-ti*, sei da, d. h. tritt ein (Begrüßung) 202, 4  
*api xuiť wataku-ti*, schlafe 296, 72  
*payťše wiť yawataka-ti*, bleibe hier 186, 49  
*tšawix aín wāraka-ti*, dort bleibe sie 185, 41  
*metši rátaxki-tix*, mögen sie (die Götter) damit enden 100, 118.

Bei dem Suffix *wa(n)* ist auffällig, daß gerade die zweite Person Sing. und Plur. seltener vorkommt, meist dagegen die dritte. Vorhergehendes *e* wird dabei in *i* verwandelt:

***wa(n):***

*wehetéšèri-wa*, sie möge (auf dem Felde) nachsehen 176, 75

*tikáí takánt-wa*, sie (die Unterweltsgöttin) ziehe uns nicht herab 221, 10

*titauxsawpi-wa*, mögen sie dort ausruhen 235, 51

Auslautendes *e* kann auch vor *wa* in *a* verwandelt werden

*tšakáí títá awáakarita-wan*, lasse nichts (d. h. kein Übel) in den Wind kommen 235, 32

*tšakáí awewineikátá-wa*, möge sie nicht (Fieber) zu kommen veranlassen 221, 12

Außer diesen Suffixen, die auch für das Futurum dienen, wird zuweilen auch das Suffix *ka*, selten *kan*, verwandt. Dieses wird sonst für verschiedene Seiten eines dauernden Tuns gebraucht und hat daher auch in manchem Imperativ usw. seinen richtigen Platz. Es entspricht darin dem Gebrauch der Grundformen im Imperativ.

***ka:***

*kapá tĩmya-ka*, sinne nicht (Übles gegen uns) 123, 1 (Gebet)

Gewöhnlich wird vorhergehendes *e* in *a* verwandelt oder ein *a* als Zwischenlaut eingefügt.

*petší watavà-ka*, stelle dich dorthin (so heißt es im Gesang zum Kranken, als Unterlage für die ganze Behandlung) 234, 18; von *ta've*

*tšay puñę-a-ka tánamuaxre*, möge es sein, daß sie (die Göttin) höre (unsere Worte) d. h. möge sie immer hören 7, 27; von *ene*

*sitší wataása-ka*, ergreift sie (die Blauelster) 250, 39; von *as*.

*tšakáí yětahauwasti-kan*, möge sie (die Gottheit) uns nicht (ein Übel) bringen 261, 22, wahrscheinlich von *aste*, wo also *e* in *i* verwandelt wird.

## § 69. BILDUNG DES FUTURUMS.

Das Futurum wird durch die Suffixe *a*, *n*, *na*, *ni*, *s*, *si(n)*, (*si[s]*), *ta(n)*, *ti(tis)*, *wa(n)* gebildet, von denen die eingeklammerten ein zweites Suffix bzw. ein

doppeltes darstellen. Außerdem kann es auch durch die Grundformen mit oder ohne die genannten Suffixe und nachfolgenden Verben *me*, *ra*, *ke*, *xu* ausgedrückt werden, die alle „gehen“ bedeuten.

Da wir die meisten Suffixe des Futurums schon aus dem Imperativ bzw. Optativ kennen (§ 68) und die Anfügung die gleiche ist, so ist es hier vorläufig nur notwendig, auf die dort nicht oder selten vorkommenden Suffixe *s*, *si*, *sin*, einzugehen und im Hinblick auf die sonstige z. T. abweichende Bedeutung des Futurums zweifellose Beispiele aus der direkten Rede beizubringen.

Vereinzelt wird das Futurum wie der Imperativ durch die Grundform ausgedrückt, z. B.

*ápoari ari*, (er möge wissen, daß) er schon sterben werde 195, 7

*matakime*, (er sprach: „Wölfe schweifen umher“) sie werden uns fressen 198, 10

***s:***

*nanta ye yuxhetse hauraruti-s*, „und ich werde hier auf diesem (Wege) gehen“ 208, 1

*netivakarira-s wię*, „ich werde sie entkleiden“ 188, 79; von *Kariri*

*myápata ye piwétaxtiri-s*, („dein jüngerer Bruder wird der erste sein) und du wirst zurückstehen“ 160, 115

*ai tuyé hēntitanaxtši-s*, „dort werden wir uns treffen“ 209, 1; von *naxtše*

***si:***

*yanu hátaki-t-si*, „hier werde ich es vollenden“ 213, 10; von *táke*

*hauvax-t-si itšánaka*, „die Welt wird einstürzen“ 277, 6; von *hauve*

***sin:***

*kanu taankurā-sin*, „ich werde sie die (Speisen) nicht annehmen“ 152, 12

*haiínu awēne-st-sin xa-tsaxta*, „ich werde nun aus dem Wasser herauskommen“ 98, 55

*natáwas huiyánu wireve-st-sin*, „ich werde dir wieder eine Ohrfeige geben“ 289, 9

***sis:***

*yapu huiyánu wáva-x-t-si-s*, „hier wird einstürzen (das Himmelsgefilde)“ 290, 3; von *ve*

Durch die Nachsetzung von Verben des Gehens wird das Futurum besonders betont. Sie können sowohl nach den Grundformen

der Verben, was aber selten vorkommt, wie nach den Futur-Suffixe tragenden stehen. Dabei wird das Suffix *a* fast ausschließlich bevorzugt. Daneben kommt noch *ti*, *wa* usw. gelegentlich vor. Wo die Dauer betont wird, kann das Hauptverbum auch das Suffix *ka* haben. Vgl. § 68. Diese Hilfsverba des Gehens haben, wie das Hauptverbum Subjekts-Pronomina und in beschränktem Maße auch Präfixe, aber keine Suffixe. Als Ausnahme kann gelten: *watapoaris mǎka*, es wird Tag werden, d. h. es wurde Tag 154, 48. Entsprechend ihrer Eigenschaft, nur im Singular (*me*, *ra*) oder nur im Plural (*kɛ*, *xu*) gebraucht zu werden, können sie nur stehen, wenn auch das Hauptverbum in dem betreffenden Falle im Singular bzw. Plural verandt wird. Durchbrechungen dieser Regel finden nur bei *ra* statt, das auch beim Plural steht. In der direkten Rede kommt *ra* sehr selten, und *kɛ* kommt überhaupt wenig vor.

**me:**

- nanu... hūri nà-me*, ich werde (von Fischen) leben 286, 2  
*neǎnu hāta hauyǐika nà-me*, ich werde im Wasser leben (eigentlich: umhergehen) von *yɛi* 286, 2  
*kapé tiakhūrīta poa-me*, du wirst dort (von Hirschen) leben 286, 2 von *hūrīte*, reflexiv  
*tēmītēra à-me*, (morgen) wird man sehen 288, 17 von *mītēre*

**ra:**

- tetīkwaka-ra tutā-ra*, „(die Früchte), die wir essen werden (wenn sie reif geworden sind)“ 66, 10. Hier ist die Grundform *kwa* mit *ka-r-a* angewendet

**kɛ:**

- ya tutāna uhiēna tǎkɛ* (wir bewirkten), daß wir hier (auf Erden) bleiben werden“ 262, 3

**xu:**

- īša ruvoǐraša šà-xu*, „ihr werdet euch ihrer (der Erde) bedienen“ 147, 16; von *voǐraše* refl.  
*yatu watā tā-xu*, „hier werden wir bleiben“ 170, 12; von *watɛx*  
*mata ye hute tikikax mua-xu*, „sie (die Toten) werden oben umherschweifen“ 144, 3; von *kɛ* mit *ka*  
*makū-wá mu mua-xu*, „sie (die Menschen) werden sterben“ 145, 10; von *kui* mit *wa*, *ma*, *mu*, *mua*, sie.

## § 70. ANWENDUNG DES FUTURUMS ZUR BEZEICHNUNG EINER ABSICHT.

Wie *tša*, *tše*, *tši*, *tšau* und *ay* mit den Grundformen oder mit den Futurformen der Verba ohne folgendes *me*, *ra*, *kɛ*, *xu* für den Imperativ und Optativ gebraucht werden (§ 68), so können sie auch in derselben Weise zum Ausdruck des Wollens dienen, und zwar kommen hierbei auch die „betonten“ Futurformen mit folgendem *me* usw. in Betracht. In diesen Fällen mit *tša* usw. ist dasselbe Subjekt Voraussetzung. Weiter wird aber auch jeder abhängige deutsche Infinitiv oder Satz, wenn durch ihn die Absicht ausgedrückt wird, oft mit den Futurformen gebildet, gleichgültig, ob dasselbe Subjekt oder ein anderes steht.

**ay:**

- ayǎpu nūkiɛ ay tuhūvoǐre*, so wollte er sich darauf (weiter) damit ernähren 193, 3  
*naɣyé yahautšuita-n*, ich will Kot lassen 205, 14  
*naɣwi mi tiwǎnmua-n*, ich will mich bedenken 184, 19; (*mi* gehört wie *ay* zu den Ausdrücken des Willens)

**tša usw.:**

- naɣtše uwatayxte-sin*, ich will sie begrüßen 165, 13  
*nītšā anaxnaj-ni*, ich will dort ein Feuer anzünden 23, 25

**Absicht**

- netītentsueve-n wiɛ*, (ich komme hierher), um Mais zu holen 183, 16  
*natax ye axāta ateve-ti*, (laß mich los), damit ich dort ins Wasser falle 198, 14  
*tiwī metšūāta tive-ti*, (laßt es (das Feuer) nicht) auf den Erdboden fallen; *tiwīx kaj tata-ni*, damit es nicht (die Erde) verbrenne 179, 104  
*hātāni tākāne, ti uhiɛɛɛ-ni*, wer entschließt sich, Wasser zu holen? 288, 13  
*neǎtan ye tūseɛɛrata*, (gebt mir Meßgebühr), damit ich Messe halte, *matan ye waviye*, damit sie (die Regengötter) regnen 142, 2; von *seɛɛrate*; *vīye* dagegen ist Grundform  
*tetāy haɣtse yen timyahaurira*, (mögest du es so wollen (*tirākāne*)), daß wir dir weiter Schande bereiten (auf deiner Erde) 115, 16f.; von *hauriri*. Es ist eine demütige Bitte um längeres Leben  
*nenāɣx ya tīsita*, (du wollest (*tirākāne*)), daß ich hier (einige Tage) störe (auf deiner Erde) 128, 11; von *itsite*

*yanu tiašève, pa natakime, pati poatáxhušaj-sin*, ich möchte hier, daß du mich (auf dem Trockenem) verspeist, damit du dich sättigst 297, 95; *kime* ist Grundform

*tetšl ikú awišę, tatawatai-si*, laßt uns aufstehen, damit wir „aufwachen“ (eine magische Handlung) 10, 3

Auch indirekt kann die Absicht ausgedrückt sein.

*kapu haį tıriri tiyawatané-n*, es war nicht möglich, daß er kam 152, 11

*metęaráste máyritšiva*, sie führten es durch zu fasten, eigentlich, daß sie fasteten 141, 1; von *itsive*, reflexiv.

### § 71. DAS FUTURUM IN BEDINGUNGSSÄTZEN.

Die Futurformen kommen in dem Sinne des Geschehens in der Zukunft außerordentlich häufig vor. Es sei hier aber nur auf die Anwendung in Bedingungssätzen hingewiesen. Dabei wird in der Auswahl der Suffixe oder sonstwie kein Unterschied zwischen wirklich erwarteten und bloß erdachten, hypothetischen gemacht. Sie werden nur aus dem Zusammenhang kenntlich. Stets kann die Grundform mit der Futurform wechseln, obwohl letztere häufiger ist.

*tipóa panatakina, neaput ximuarē, tipóa mamya-higwe-n*, wenn du mich heiratest, so weiß ich (was zu tun ist), wenn sie (den Mais) von dir fordern, 294, 4; von *hwe*; die anderen beiden Verba sind Grundformen.

*tipóa ita haį itanētša, páyépię raętána*, wenn irgend etwas uns bedroht, so bedeckst du (d. h. die Gottheit) es 150, 15; von *netše, tana*

*amuę purátana-st-sin, tipóa ita haį mitehewē-nutšiwamē-n*, er wird es bedecken, wenn irgend etwas (uns) bedroht 72, 68

*tipóa yewèvé-ti, tawána*, wenn (das Himmelsgefilde) einstürzt, bedeckt es uns 290, 3

*yanu hamutuirē-sin, tipóa siyēseęra*, hier werde ich euch (ein Wort) mitteilen, wenn ihr hier sein solltet 132, 2; von *seęre*. Aus einem Gebet an die Verstorbenen

*tipóa nasi-a natakī-sin*, wenn es mich sieht, wird es mich fressen 294, 15

*pakā tahautátoa, tipóa petiwastamya*, lege (Pinole) hin (d. h. als Opfergabe), wenn du säen willst 149, 7; von *wastamye*

*tipóa muītšįx mähauká-ti-s, ira pua-me*, (er ist nicht tot.) Wenn er tot sein würde, würde er furzen 298, 110

*tinú kaį tixiēne, hiràmēnitše, tipóa kaį amuę himoitšša*, es würde nicht sein, daß sie (d. h. die giftigen Insekten) noch existierten, wenn er (d. h. der Gott) nicht besiegt worden wäre; von *moitšše*; das erste *tše* = noch

*metiyuri munú mua-xu-n-tše, tipóa nukáį tinúka-muę*, sie hätten noch Mais gehabt, wenn sie nicht zornig gewesen wäre; 189, 86; *tše* bedeutet hier „noch“, vgl. § 88; *tiyuri*, Mais haben.

### § 72. DAS FUTURUM DER ERWARTUNG.

Soweit ist uns die Anwendung der Futurformen, da sich die Bedeutung in der gewöhnlichen Weise auf die Zukunft bezieht, durchaus verständlich. Aber vielleicht die Mehrzahl der vorkommenden Futurformen wird in einem ganz anderen Sinne gebraucht, für den wir uns bemühen müssen, eine Verbindung mit der Zukunft zu finden, da die Formen, wie nachgewiesen ist, zweifellos ursprünglich das Futurum bezeichnen. Stellen wir uns vor, daß bei der gewöhnlichen Erzählung aufeinanderfolgender Handlungen nicht der tatsächliche Vorgang schlicht vorgetragen wird, sondern zwischendurch, und zwar manchmal vielfach aufeinanderfolgend die Handlung im Futurum erzählt wird! Sie wird also garnicht als ausgeführt geschildert, sondern es wird nur gesagt, daß man sie ausführen werde.

Streng genommen müßte also nach jedem Futurum noch die Grundform des Verbs, die ja ohne Unterscheidung Gegenwart und Vergangenheit ausdrückt, oder andere Suffixe als die des Futurums folgen. In der Tat kommt eine solche vollständige Ausdrucksweise sowohl in den Gesängen, wo meist das Tun der alten Zeit als Gegenwart gedacht ist, wie in den Erzählungen, in denen die Vergangenheit geschildert wird, zuweilen vor. Z. B.

*múme hiranéį-sin, múme hiranátřiyi*, dort werden sie tanzen, dort tanzen sie 11, 17f.

*metákátui ipanyu, múmi tenti-á, uraantiptįx*, sie nehmen die Tücher (vom Altar) herab, sie werden sie halten, sie halten sie empor 10, 8f.; *ti* und *pi*, halten, sind synonyme Worte.

Immerwährend dagegen wird nur der Wille und das Tun-werden ohne die Ausführung mitgeteilt, obwohl jede Einzelheit trotzdem ganz klar wird

*metši waikatšete, metši mikú wantixkataše mawaintà-ikaši-n metši tiwaumuvète*, sie wollen sie (d. h. die Tücher) ihnen anlegen, sie wollen sie darin einhüllen, sie werden sie ihnen festbinden, sie wollen ihnen Federn hineinstecken 10, 11f. Futur von *kaše*.

*mùrì hirané-st-sin, mùrì hiraxné*, nun werden sie (aus dem Wasser) herauskommen, schon kommen sie (auf der Oberfläche) heraus 17, 2, heißt es in dem Gesange von den Wassertierchen, die die sogenannte Schlafkrankheit verursachen. Dann lautet der Gesang weiter: *mùrì mīx titauréhe, maurehe-ti-s*, sie schwimmen (mitten darin), sie werden schwimmen, 17, 3. Hier ist die Stellung der beiden Verba umgekehrt, wie erwartet. Es ist erst vom Auftauchen, also dem Beginn des Schwimmens und dann vom Schwimmenwerden die Rede. Darin liegt wahrscheinlich ein Beharren in dem Zustand, da es nicht eine Erwartung wie sonst sein kann. Wir haben also neben einem „Futurum der Erwartung“, das statt der Tatsache den Hinweis auf das bloße Werden gibt und so den Bericht belebt, ein progressives Futurum ins Auge zu fassen, das durch die Verlängerung der Handlung von der Gegenwart in die Zukunft dieser Dauer und Nachdruck verleiht.

Diese beiden Arten sind freilich im einzelnen Falle nicht immer auseinanderzuhalten. Hier beschäftigen wir uns zunächst mit dem Futurum der Erwartung. In einzelnen Fällen werden wir den Sinn am besten treffen und uns zugleich die Art dieses Futurums näher bringen, wenn wir es mit „beinahe tun“ oder „im Begriffe stehen zu tun“ übersetzen, d. h. das Tun wird erwartet. Z. B.

*kapu nu ravikwoj, puxnú hiráhaxamui-s*, er (der Fischadler, der einen Fisch gepackt hatte) war nicht imstande (zu widerstehen), er wird ertrinken (d. h. war im Begriff zu er-

trinken oder ertrank beinahe) 286, 6; von *hamuē*.

*nu watiasi-s, matix nu marakimoa hiyau-tāxu, ayāpu nu wataitšisma isàku*, sie (eine Alte, namens Saku) wird sie (d. h. die Knaben) erreichen, sie gingen nun in einigem Abstände, so wird Saku laufen. (Sie trennte ihnen darauf mit dem Stocke ein Bein ab) 276, 24. Von *taitše, taitšisme*. Man könnte hier sagen: „sie erreichte sie beinahe“.

Die Übersetzung „beinahe“ oder „im Begriffe sein zu“ stimmt aber in beiden Fällen nur zufällig, weil der Habicht tatsächlich nicht ertrank, sondern gerettet wurde und im andern Beispiel Saku die Knaben anscheinend erst später erreichte. Wäre jener wirklich ertrunken und hätte Saku die Knaben gleich erreicht, so stünde das Futurum für „er ertrank“ bzw. „sie erreichte sie“, was im Sinne des eigentlichen Futurums der Erwartung liegt. Analysieren wir noch *wataitšisma*, sie wird laufen, das andere Futurum des zweiten Beispiels, so heißt das: während sie lief, trennte sie ihnen das Bein ab. Der Sinn ist also der: sie erreichte sie und trennte ihnen im Laufe das Bein ab. Das erste Futurum „sie erreichte“ ist demnach in der Tat nur ein richtiges Futurum der Erwartung, das zweite aber ist progressiv und bildet die dauernde Grundlage für das Abtrennen der Beine.

*raheika-ta nu ayaute*, er wird es (d. h. das Opposum, das das Feuer rauben wollte) töten und ließ es liegen (allmählich erhob es sich und lief fort) 272, 11. Auch hier ist man versucht zu übersetzen: „er tötete es beinahe“.

*ayāmu titahauxu-an, matix meri hirākui-wa, mexiku*, sie werden gehen, darauf werden sie bereits sterben, sie wollten trinken d. h. während sie gingen, (progressives Futurum), kamen sie beinahe um vor Durst, 199, 18.

Es gibt noch mehrere solcher Beispiele, wo jemand verloren ist, was durch das Futurum ausgedrückt wird, und dann doch gerettet wird. So heißt es:

*puri nu uhiyāuruti-sin*, schon wird er

(d. h. der Leguan) ihn (den Falken, der jenen gepackt hat) (zwischen die Felsplatten) ziehen, d. h. er zog ihn fast. . 287 13.

*ayápu nu heve muišši-s-ta*, so fiel es (d. h. das Opossum) (auf den Erdboden) und wird tot sein d. h. war beinahe tot 181, 118.

Hier versteht man also das Futurum. Aber angesichts der vielen Verba im Futurum der Erwartung, wo von einem solchen Sinne nicht die Rede ist, wird man auch diese Beispiele eher mit den übrigen auf gleiche Stufe stellen. Man beachte auch, daß in andern Fällen bei scheinbarer Tötung das Futurum nicht steht (z. B. 173, 4) und vergleiche *trimoa*, fürwahr, beinahe (?) wo nie ein Futurum gesetzt wird, sondern die Grundform.

*trimoa nu huiyānu hauxamuē nana*, ich wäre beinahe ertrunken oder fürwahr, ich erkrank. Der Indianer hat nämlich auch im Verkehr einen merkwürdigen Hang zu grotesker Übertreibung. Er sagt z. B. von einem, der am nächsten Tage, frisch und munter, erscheint: er liegt im Sterben. Es wird auch in der Erzählung von dem vollendeten Töten gesprochen, wenn der vermeintliche Tote wieder zu sich gekommen ist (vgl. z. B. 174, 50. 52).

So steht das eben erörterte Futurum dem Futurum der Erwartung sehr nahe, das meist dann eintritt, wenn ein Höhepunkt der Schilderung erreicht und die Erwartung gespannt ist. So heißt es z. B. von dem die Flut überlebenden Menschen, der nur eine Hündin bei sich hatte, die später seine Frau wurde: *timoare, hapuix hitátoa itšika*, er arbeitete, er ließ die junge Hündin zurück. *uwène-st-sin itevi, tipóa nu hamoi tamoa*, der Mann wird zurückkehren, dann lagen Tortillas da. *rakwasivi-r-a puax-me, apu nùkix hawetay-sin, apu nùkix tikwani*, sie wird (ihrem Herrn) mit dem Schwanz entgegenwedeln, dann wird er sie (d. h. die Tortillas) finden. Darauf wird er sie dort essen 279, 18.

Die Schilderung wird noch einmal un-mittelbar wiederholt, und da wird auch der

erste Satz, der eben in den Grundformen angegeben war, weil sie nur als sachliche Erzählung stand, im Futurum ausgedrückt:

*ata nu ruixmoa uhauraruti-s itevi, ata nu itšika ahakaj-ti à-me, ata nu uwène-st-sin, tipóa nu hatiká' ve ihamoi* usw., am andern Morgen wird der Mann fortgehen, und die Hündin wird (zu Hause) bleiben, dann wird er zurückkehren, nun standen Tortillas da usw., 279, 19.

*ata nu huwène-st-sin, antinàka ixutšun, ata nu hàtaižtsirè-sin imùnara, ata nu tamoa haure-st-sin, xatàtátšuitè-sin* (der träge Vogel hatte geheiratet und zerbroch, statt zu roden, das ihm gegebene Buschmesser), darauf wird er ankommen, er hat sein Buschmesser zerbrochen, darauf wird es sein Schwiegervater anfertigen lassen, er wird es nun gut herichten, er wird es ihm geben, 267, 8.

### § 73. PROGRESSIVES FUTURUM.

Weit mehr im Gebrauch ist aber die Bedeutung als progressives Futurum, von dem bereits im vorhergehenden § 72 die Rede war. Freilich machen wir eine solche Unterscheidung in keiner Form, daß wir im Gegensatz zu anderen Tätigkeiten oder Geschehnissen fortwährend dieses oder jenes einzelnte Verbum als progressiv kennzeichnen, ja der Unterschied kommt uns gar nicht zum Bewußtsein. Uns kann aber die Absicht der Cora, durch das Futurum die lange Dauer zu bezeichnen, nicht verborgen bleiben, wenn es z. B. 7 mal im Gesang heißt: *mùme hirànēi-sin wawata maukanēnèrè*, dort werden sie tanzen, sie blicken nach Westen, und so fort nach allen 6 Richtungen und dann noch „überall hin“ (*naj-n-hapoa*). Von der langen Dauer des Tanzes hängt nämlich der Erfolg ab.

Eine eigentümliche Anwendung erhält dieses die Dauer ausdrückende Futurum in *niú*, sprechen, indem durch *niú-sin* nicht ausgedrückt wird, „er wird sprechen“ sondern er spricht lange, gewohnheitsgemäß und geradezu als Eigenschaft, wie sie in magi-

schem Sinne den Göttern beigelegt wird, zunächst vielleicht den Regengöttern, deren Worte der rauschende Regen und der Donner sind. Es liegt aber in dem Worte „sprechen“ zugleich das Gehen, die Bewegung, und so heißt es z. B. vom Morgenstern: *puankurētše yapu wèniusin usarete, ayū hautēne*, er wendet sich und wird sprechen dort im Norden (d. h. geht sprechend nach Norden), dort kommt er an 82, 156. *hetsén muateniu-sin*, auf dem Wege gehen sie (die Regengötter) sprechend einher (eigentlich: sie werden sprechen) 80, 108.

Gewöhnlich steht die Handlung im Futurum, die als Grundlage oder fortwirkend für die folgenden Tätigkeiten angesehen wird. Oft sind es z. B. Verben der Bewegung oder solche die den Aufenthalt ausdrücken.

*hāmu hiwàruátšisma, matix warátsunaše*, dorthin werden sie laufen, sie sprangen nun (sie verbargen sich darauf usw.) 156, 77; von *ruátše*.

*matix nu hai weyeiša-s, muantatika*, sie (d. h. die Skorpione) werden nun in Scharen kommen, sie häuften sich übereinander 288, 21; von *yeiše*.

*aīmu kurēta metūmūa*, dort werden sie sitzen, sie dachten nach 120, 17; von *kurtēex*.

*hāitu kurēva, tikančše tauninē*, dort werden wir (am Ufer) stehen, in die Tiefe sehen wir 13, 2; von *kurēve*.

*yūpu hięęjira tahapó, ayūpu ari hākāme*, hier wird er (d. h. der Sonnengott) über uns sein, von dort kommt er nun herab 1, 2; von *sejre*.

Dasselbe gilt aber auch von andern Verben als denen der Bewegung und des Ortes. Während nun aber in den angeführten Beispielen meist Gleichzeitigkeit herrscht (dort stehend sehen wir in die Tiefe usw.), kann man zuweilen dieses Futurum geradezu als Vergangenheit auffassen. *aīpu xiautānamyara, tita nūkič xiautaitšara*, dieses wird es (d. h. das Kaninchen) hören, darauf begann es zu laufen. D. h. als es gehört hatte, begann es usw. 297, 85; von *namuare*. Das Hören wirkt dauernd auf das Laufen ein.

*apu hirátatista, hūmé*, er (der Hirsch) wird ihn (einen Stein) ihr (der Schildkröte) geben, er ging. D. h. als er ihn gegeben hatte, ging er weiter, 198, 6; von *tatiste*. Unmittelbar vorher heißt es bereits: er gab ihr den Stein und sie nahm ihn in Empfang. Es folgt die Erzählung, daß die Schildkröte, die auf dem Hirsch sitzt, diesen mit dem Stein totschießt. Das Geben des Steins beherrscht das Weitergehen und alle folgenden Tätigkeiten.

*ayā pučnú tihimūa-s-tix, tixnú rautāmua-rēre* . . ., so wird sie nachdenken, darauf fiel ihr ein . . ., d. h. als sie nachgedacht hatte usw. 58, 39.

*apuix hiraitaxá ipāris, hiraitahā-na, ti-huyētaxrai*, sie nahm den Knaben, sie wird ihn nehmen, sie warf ihn (ins Lebenswasser), d. h. nachdem sie ihn genommen hatte, warf sie usw. 150, 5. Hier ist aber das Überraschende des Nehmens für die Anwendung des Futurums ausschlaggebend. Denn sie hatte eben die Nabelschnur des neugeborenen Knaben mit den Nägeln abgeschnitten, nahm ihn und warf ihn nun plötzlich und überraschend. Es ist also hier eher als „Futurum der Erwartung“ (§ 69) aufzufassen.

In andern Fällen ist das dauernde Bestehen eines Zustandes durch das Futurum des Schlußverbums ausgedrückt. Manchmal ist uns das ohne Weiteres verständlich. So heißt es am Schluß der Flutsage:

*ayā taučmoanaš, yanu tawámoa hāra, hāi-mata taite hātša mua-ke hāta*, so lag das Wasser da, und es wird daliegen (d. h. lag dauernd da). Die Menschen werden im Wasser leben (d. h. lebten dauernd usw.) 282, 12; von *hātše*.

Als das Salz durch die eigenartige Beschaffenheit eines Mannes und durch sein Bleiben an einem Orte dort in die Erscheinung trat, heißt es:

*hāux nūkič waraka-ti, tixnūkič šoāvī-tā ūna, atiwātaasi-n mūte matiwaasi-n mutapoa*, dort wird er (im Hause) bleiben; nun wird es Salz geben; es wird sich da unten ausbreiten es wird sich da oben ausbreiten usw.; d. h. er blieb nun dauernd dort, es gab dauernd Salz usw. 285, 13; von *šoave, ase*.

*tinûkix rautátax, apu nûkix rîta hàra*, darauf verbrannte er (das von der Hündin abgelegte Gewand) und sie wird eine Frau bleiben, d. h. blieb es dauernd, während sie früher nur menschliche Gestalt annahm, wenn sie das Gewand abgelegt hatte 202, 3.

Auf dieselbe Weise sind aber auch viele Futurformen überhaupt aufzufassen, besonders wenn die Grundformen der Verba nachfolgen.

*tiḡnú puîšère, tipóa nu uhiyéikitsux-ta*, nun sah er hin: da wird der Rauch aufsteigen, d. h. er stieg dauernd auf 269, 27.

*umu nu hiyaútšapoari huyatá, ayápu nu tiwayéitšisma*, sie hinterließen die Spur auf dem Wege, so wird sie ihnen (den Flüchtlingen) folgen, d. h. sie folgte ihnen dauernd 274, 8.

*tiḡnúkix wantitše, muwakwá-s, munú tiḡnú atétá itaute*, darauf legte er sie (d. h. die Eier) (in den Kochtopf), sie werden kochen (d. h. sie kochten eine Weile), dann setzten sie die Eier (dem Gaste) vor 202, 2.

Schließlich wird auch das gewohnheitsmäßige Tun durch das Futurum ausgedrückt, wobei eine ganze Reihe von Verben im Futurum aufeinander folgen kann. *anú hátšaka isáku titakima tiris. haruti nu sai hiyevtra, xiati-ni, nû kahutšé, apu nûkix hauteyátsa-s, tiḡnú wakwa-s-ti, apu nûkix hátaki-sin*, dort lebte Sāku, sie wird Knaben fressen. Wo sie einen ergreift, wird sie ihn nach ihrem Hause bringen und wird ihn kochen. Dann wird er gar werden, und sie wird ihn verspeisen, d. h. jedesmal, wenn sie einen ergreift, pflegte sie ihn zu bringen usw. 274, 1; von *kime*.

#### § 74. DAS SUFFIX *ka* ALS UNTERLAGE DER FUTUR-SUFFIXE.

Wie das Suffix *ka* manchmal wie die Grundformen der Verba für den Imperativ und Optativ gebraucht wird (§ 68), so kann es auch gleich den Grundformen mit einigen Suffixen des Futurums versehen werden, besonders mit *s*. Die Bedeutung ist dann die

progressive des Futurums, manchmal kommt aber auch die eigentliche Bedeutung des Futurums vor.

Als eigentliches Futurum erscheint *ka* in folgendem:

*tetikwa-ka-r-a tutâ-ra, tiḡkwakwa-s*, die wir essen werden, (wenn) sie reif werden 66, 10.

*tipoakáu tavojre-a-ka-s, hatatáu seḡrè*, wenn er (d. h. Gott) (einem) helfen wird, wer immer (es sei), (der) besteht, 262, 6.

Die Dauer tritt deutlich hervor:

*kušē wi tikáḡna-ka-na, kapu wiḡ mahavay x vire*, wohl wird er Stricke anfertigen (d. h. hat lange Zeit angefertigt), er hat (aber) nicht gerodet 173, 37.

*kaputšē nu maháwa hēseḡrea-ka-s*, es wird kein (Mais) mehr vorhanden sein, d. h. es war dauernd... 182, 1.

Das Kaninchen hat Wespen in einen Topf getan und macht dem Koyote weiß, es koche Tamale:

*wanamuyaxre, puri wiḡ úkwani. áimu nu iyûte puhirurua-ka-s*, „höre, sie werden ekochen“. Die Wespen werden Geräusch machen, d. h. machten dauernd Geräusch 207, 13.

Ofters steht dabei in relativischem Anschluß das Futurum in demselben Sinne für die Vorvergangenheit:

*kapu nu moátseivira punú tiḡvi, tinú ranátapa-ka-s*, (nur) ihr Armband ergriff er, das sie anbinden wird (d. h. das sie angelegt hatte: dauernder Zustand) 188, 69; von *tape*.

*anhaurène, haume yautataira-ka-s*, er kam an, wo sie ihn verbrennen werden, d. h. wo sie ihn versengt hatten; 265, 3; von *taire*. Hier ist freilich kein bis zur Gegenwart bestehender Zustand angegeben, aber das Versengen veranlaßt den Entschluß des Kommens.

Auch als Schlußwort steht dieses progressive Futurum (vgl. § 73):

*ayápu nu túríx-ka-s, matix nu miḡ tišašeata*, so wird es geschehen (d. h. so geschah es), wie (die Alten) erzählen werden, d. h. wie sie erzählt haben, 206, 15. Es liegt darin die Zusammenfassung, die dauernd so bleiben wird.

*núki hamoán titétšea-ka-na tà-ra rīta*, darauf wird die Frau mit ihnen zusammenleben, d. h. lebte dauernd mit ihnen zusammen, 280, 24.

#### Habitualis:

*Aixmu nu rārānamuara-ka-s*, sie werden auf ihn hören (wie auf ihren Vater), d. h. sie pflegten.. 211, 5 von *namuare*.

*watšiste wayéi-ka-s, kapu nu hai tīriritan*, ..er (d. h. der Alligator), wird auf dem trockenen Lande umhergehen, (d. h. pflegte zu gehen), und es wird nicht möglich sein (d. h. es war dauernd nicht möglich), Speise zu bekommen) 286, 1.

*wayéi-ka à-ra*, er (d. h. der träge Vogel) wird umherwandern, d. h. wanderte seiner Gewohnheit nach umher, 172, 31.

#### § 75. PROGRESSIV AUF *ka*.

Das Suffix *ka* hat mit den übrigen Suffixen *ke* (Dauer), *ku*, *mue* (wollen), *ra* (anfangen), *še* (Intensitivum), *te* (Causativum), *ve* (Dauer) (§ 42—46), die der Bedeutung des Verbums eine bestimmte Änderung oder Eigenschaft verleihen, den Umstand gemeinsam, daß alle die sogenannten Futur-Suffixe anfügen können. Es unterscheidet sich aber von ihnen dadurch, daß es allen diesen suffigiert werden kann, während dieses umgekehrt nicht möglich ist. Obwohl es wie diese zu den „Grundformen“ gerechneten Suffixe auch Imperativ und Optativ ohne Veränderung ausdrücken kann (§ 68), nimmt es doch eine besondere Stellung ein. Es drückt unmittelbar weder Gegenwart, noch Vergangenheit, noch Zukunft aus, entspricht also nicht der Bedeutung der Suffixe des Futurums, die wenigstens die Zukunft angeben können, aber es hat in allem, was Dauer und Gewohnheit angeht, die Bedeutung der Futur-Suffixe. In diesem *ka* steckt daher wohl das Verbum *ka*, vorhanden sein, das die Beharrung ausdrückt.

Es gibt deshalb Verben, die fast stets *ka* anfügen, z. B. *nuiwa*, geboren werden, das

in den Texten nur als *nuiwa-ka* erscheint, weil stets ein für die ganze Lebenszeit fortwirkendes Ereignis darin gesehen wird, ferner *ras*: *ras-a-ka*, sich setzen, bleiben, *naxtše*: *naxtša-ka*, einem begegnen, einen begrüßen, weil damit stets ein längerer Aufenthalt verbunden zu sein pflegt, *ántawa-ka*, heißen, das eben etwas Dauerndes ist. Doch geht die Futurform der Bedeutung von *ka* vielfach parallel, so daß beides einander vertreten kann. Z. B. wird vom Fasten während fünf Tage erzählt:

*ayāmu nu ēne-a-ka, kamu nu hauhipi, kamu nu tikwa-ka, kamu nu ya, aixmu nu timuatse*, während sie sich so befanden, legten sie sich nicht nieder (zu schlafen), aßen und tranken nicht (eigentlich: werden nicht trinken), (sondern) dachten nach 178, 95. Man sieht aber auch an diesem Beispiel, daß nicht in allen diesen gleichliegenden Tätigkeiten *ka* oder das Futurum angewandt wird. Es mag sein, daß sowohl in *hipi*, wie in *muatse* ein Intensivum steckt; vgl. § 41.

Aber in der Tat darf man nicht ohne weiteres immer *ka* erwarten, weil eine Dauer ausgedrückt sein müßte. *ka* wechselt vielmehr mit der Grundform auch bei gleichen in demselben Sinne nebeneinander stehenden Worten:

*upu hirūpoarite, hiraukwa-š-ka, hirautákwa, tikix tará*, nun hört er auf (die Agave zum Kochen in die Erdgrube zu legen), es kocht, es kocht (oder es wird gar) (die Agave), darauf nimmt er sie heraus, 23, 30.

*atanéu ramūveri, anti waraukwájnara-ka?* wer besitzt den Federstab, (der) da oben weiß schimmert, 239, 2. Unmittelbar vorher steht jedoch derselbe Satz mit *wáráukwájnari*, 239, 1.

Gewöhnlich kommt es auf das Verhältnis von Verben zueinander an, wobei besonders Verweilen, also nicht die Bewegung wie beim progressiven Futurum, durch *ka* berücksichtigt wird. Dadurch kann manchmal die Vergangenheit bzw. Vorvergangenheit ausgedrückt werden.

*mirauhíx-ka, arāpoa mata hiràxuiše*, sie

verbrachten die Nacht, des Morgens erhoben sie sich 120, 16.

*amu mikaheiráhe, axmu heirahei-ka, tihātax huas*, sie legten sich nieder, sie legten sich nieder (d. h. als sie sich niedergelegt hatten, d. h. als sie lagen: Dauer), kam einer 199, 18.

*mihaauràs-a-ka, muatayitsive*, sie setzten sich nieder und fasteten 270, 38.

*anū hawá-š-ka, tinūki ayén tixre*, er kam an und sprach, d. h. als er angekommen war (Grundlage des Folgenden), sprach er 193, 2.

*hanéu wix muaxu, mahui tīmoara-ka*, wo gingen sie hin, die dort arbeiteten (Dauer)? 175, 65.

Auch die gleichzeitige Dauer bei zwei Verben wird oft durch *ka* ausgedrückt:

*ayāpu tihīšata-ka, mati-watakūtsu-ka*, so redete er (die Nacht hindurch, während) sie schliefen 88, 12; von *šate*.

*ayāmu nu tihīnā-ka, watapoara-ka*, so tanzten sie, (bis) es Tag wurde 170, 9; von *ne* und *poari*.

Dasselbe kann aber auch durch das progressive Futurum ausgedrückt werden.

*ayāpu hīruā-ka, arī watapoari-si*, hier bewegt er (d. h. der Adler, das Feuer des Festplatzes) sich, schon wird es Tag werden, d. h. bis es Tag wird 89, 33.

Auch das *ka* im Schlußverbum findet sich wie im progressiven Futurum häufig, was als Schaffung eines Dauerzustandes erklärlich ist.

*yapu nu hataupoara-ka*, so endigt (der Gesang) 118, 55; von *poari*.

*ayā murarurā-ka imuari*, so spielten sie der Schildkröte mit 199, 15; von *rure*.

Häufig ist auch der Habitualis auf *ka*:

*nī wix kaj haj muaura-ka-ri*? pflegt er nicht nach Belieben mit dir zu verfahren? 296, 70; von *ure*. Die Anfügung von *ri* nach *ka* kommt auch sonst zuweilen vor; vgl. § 41 über das Suffix *ri*.

*muitšī tiwiyānu tīra-ka*? (wo hat man gesehen) (daß) ein Toter zu furzen pflegt? 298, 103.

*ixi metinēva-ka metineita-ka*, heute pflegen sie (oder verstehen sie) zu tanzen und Tanz-

festen zu veranstalten 211, 5; von *neve* (§ 46); *neite*.

*tšūata metitākī-ka, hute metitākī-ka*, die auf dem Erdboden zu gehen (d. h. leben) pflegen, die in dem Luftraum leben, (nämlich Tiere) 288, 23.

#### § 76. PARTIZIPIUM UND VERBALNOMEN.

Die wenig zahlreichen Verbalnomina auf *kan*, die eigentlich Partizipien sind und aus den Verben ähnlich wie die Form mit dem Suffix *ka* gebildet werden, sind bereits namhaft gemacht worden. Vgl. § 17, vgl. auch § 15. 16. Über den Plural siehe § 19. Daß *kan* auf das Verbalsuffix *ka* mit der Endung *n* des progressiven Futurums zurückzuführen ist (§ 74f.), darf vielleicht vermutet werden, da jede Verbalform der dritten Person Sing. und Plur. zugleich als Verbalnomen verwendet werden kann. Die Verbalnomina der 3. Pers. Sing. werden, wie in § 13 erwähnt ist, dann meist durch die Präfixe *i* und *ti* gekennzeichnet. Nach Kenntnis der Verbal-suffixe können wir jetzt auch verstehen, wie in solchem Falle die verschiedenen Suffixe aufzufassen sind, z. B.

*i-ti-tia-ixta, ti-tia-ixta-ka-s*, der zu befehlen pflegt, der Befehlshaber 156, 83; 211, 3; von *ixte*

*i-ti-ti-nei-ta*, der Festveranstalter 169, 5; von *neite*  
*i-ti-ti-tāwa-ka*, der anzufertigen versteht, der Handwerker 168, 23

*i-ti-ti-ta-toaš-a-ka, i-ti-ta-toaš-a-n*, der zu schießen versteht, der Schütze 190, 10; 190, 9.

Über *poame, poamaka* usw. meist in Verbindung mit *hātšū* siehe § 30. Es ist nicht als Partizipium aufzufassen, obwohl es allein stehend so aussieht. Vgl. *poamāka-kime*, mit einigen (Worten) 123, 7.

#### § 77. NEGATION.

Die Verneinung wird durch die Partikel *ka, kaj* ausgedrückt, die vor dem Verbum und zuweilen nach dem Personal-Pronomen stehen. Sie unterscheiden sich nicht; vgl. jedoch *tša-kaj* und *ka-tšā*, noch nicht, nicht mehr, in der Stellung (§ 88). Öfters steht

wie bei Zweifel, Bedingung und Frage *hai* nach ihnen. Es findet sich dann auch *kan hai.ka* in der Bedeutung „nicht“ wird auch für „nein“ angewandt, indem es mit dem Personalpronomen, aber ohne Verbum, verbunden ist, das also ergänzt werden muß. Doch wird *ka* auch in derselben Weise als Bejahung bzw. als Einleitung einer bejahenden Antwort gebraucht und bedeutet dann „freilich, gut, wohl“. Eine Art Gegenstück zu dieser dem ursprünglichen Sinn widersprechenden Bedeutung liegt auch in dem Satz: *mein nu hikavita, ata nu makái antipoaraka*, diese (Wespen, Bienen, Skorpione, Giftschlangen usw.) hingen sich an sie (d. h. an die großen Tiere), bis sie starben; während es wörtlich heißt: und sie starben nicht. Wahrscheinlich ist der Sinn: nicht sogleich = nach langem Kampfe, 288, 24. Die doppelte Negation *kan-kái* bedeutet eine Bekräftigung (§ 84). *ka* ist zu unterscheiden von dem einen Satz einleitenden *k-a*, darauf, und, dort, wo *k* nur des Wohlklangs wegen gesetzt ist, und ferner von *ka*, ein wenig, (Adjektiv) (§ 30). *makái tikwa, ka mukutsux*, sie aßen nicht, sie schliefen nicht 141, 1

*kan hai huiyánu tísata*, sage das nicht 291, 10  
 „*títáni pukaine?*“ — „*kanu, títahamoix nu*“, „Was bringst du (eigentlich: er) für Lebensmittel?“ — „nein (eigentlich: nicht ich (bringe)), ich habe (nur) Tortillas“ 122, 1f.

„*níkái títax mumyahentinaxtsaka?*“ „*kapu*“, begegnete dir dort nicht etwas?“ „nein“ (eigentlich: es ist nicht) 122, 7f.

„*hai ní upe táraxra?*“ — „*kanu hai*“, „wie bist du (von Hause) fortgegangen?“ — „ganz gut“ (eigentlich: freilich ich) 122, 5f.

Durch die Negation wird zuweilen die Bedeutung des Verbums stark verändert. So heißt *myamyate* nachdenken, sich vorbereiten, versuchen, dagegen mit der Negation „einem Schaden zufügen“.

Seltener wird *mu*, nicht, gebraucht, das durch folgendes *taɣ* oder *taɣtse* bekräftigt werden kann. Merkwürdigerweise drückt aber nicht nur *mu taɣ* mit folgender Negation *kai* eine starke Bejahung aus, sondern auch *taɣ* allein mit *kai*, obwohl *mu taɣ* „nicht“ bedeutet (§ 84).

## § 78. FRAGEPARTIKEL.

Die Frage erkennt man daran, daß Fragepronomina (§ 29), Frage-Adverbia (§ 29) oder die Partikel *ni* am Anfang des Satzes steht. Statt dessen kann auch *nitsá*, *nikis* (auch *niki*) oder zu besonderer Bekräftigung („wirklich“) *nikistáɣ(i)* stehen. *nié* statt *ni* scheint ebenfalls eine Hervorhebung durch Umschreibung mit *en*, „ist“, zu sein: „ist es der Fall, daß...?“ Solche Umschreibungen mit *en* kommen ja auch sonst vor (§ 79). Auch im indirekten Fragesatz wird *ni* usw. verwendet. Es findet sich auch als Suffix in manchen Frage-Pronomina und Adverbien (§ 29). Durch diese Einleitung des Fragesatzes wird er von vornherein genügend gekennzeichnet, eine Änderung der Wortfolge findet im Fragesatz nicht statt.

*ni pakáix tinúka?* bist du nicht zornig gewesen? 122, 9

*nitsá ayána taxiri?* ist so etwas möglich? 269, 2

*ai si wiɣyánu uteišere niki wikái yúri uráɣex*, sie unten nach, ob Mais darin ist 187, 59

*tša hátáx uhauméen, nikis wiɣ kai hátáx uheentirix*, möge einer gehen, ob er nicht heraufsteigen kann 179, 98

*nikistáɣi ayána tihwakarara?* ist es wirklich sein (d. h. des Sonnengottes) Spiel (d. h. die von ihm angeordneten Zeremonien)? 19, 6.

## § 79. HERVORHEBUNG DES VERBUMS DURCH *en* (*éne*) UND *ša*.

Zuweilen wird das Verbum durch das unpersönliche *en*, *éne*, es ist, daß... umschrieben, wodurch jenes hervorgehoben und betont wird. Man kann es auf dieselbe Weise oder manchmal durch „immer“ oder dgl. wiedergeben, weil *en*, *éne*, vorhanden sein, bleiben, bedeutet und demnach die Dauer ausdrückt. Auch eine bloße Bekräftigung wie „ja“, in der Tat, wäre dafür am Platze. Gewöhnlich wird es vor das Hauptverbum gesetzt, teilweise auch zwischen dieses und das zugehörige Pers. Pron. Das Hauptverbum wird dadurch in keiner Weise verändert. *en* ist seinerseits ein vollständiges unpersönliches Verbum mit Prä- und Suffixen. Aber auch

in der Fragepartikel *niē* in dem Sinne „ist es der Fall, daß?“ und in dem Frage-Pronomen *hai niē*, „was mag es sein, daß“ ist die Hervorhebung durch *en* vorhanden. Vgl. § 29.

*tiní kaj tixiēne hirameenitše...*, es würde nicht der Fall sein, daß sie (d. h. die giftigen Tiere) noch existierten, (wenn nicht...) d. h. sie würden nicht mehr existieren, wenn nicht... 165, 19; *eni-tše* = *ene-tše*, von *ēne* und *tše* (= noch)

*tšay puēṇaka tāmuaṣre*, möge es sein, daß sie höre (unsere Worte) d. h. höre sie immer... 7, 27

*ayā nu ikēne muhuwēme*, so war es, daß er kam, d. h. in diesem Zustande (nämlich: als ob er sich häutete) kam er 284, 2

*yamu nu heṇakas titēine*, diese waren es, die sie einluden, eigentlich: es war, daß sie diese einluden 288, 18

*piumēen puēṇakaix*, gehe, es sei, d. h. gehe immer fort 183, 14.

Ebenso wird *ša*, es ereignet sich, daß .. oder „wirklich, vielleicht“ usw. gebraucht, aber ohne Suffix,

*tišā pu tetixiwaure...*, (wir wissen nicht) ob es geschah, daß wir bewirkten, (daß...) d. h. ob wir in der Tat bewirkten 262, 3

*tipóa ša paymī warin*, wenn du es wirklich tun wirst, so... 207, 6

## § 80. VERBINDUNG MIT DEM OBJEKT DURCH PARTIKEL.

Eine Anzahl transitiver, seltener reflexiver und unpersönlicher Verben verbindet sich obwohl nicht stets, mit dem Objekt, durch die Prä- bzw. Postpositionen *hemi(n)*, *hetse(n)*, *kīme*, während in andern Fällen, wo wir Präpositionen anwenden, solche nicht vorhanden sind. Die Beziehungspartikel wird dem Possessiv-Pronomen nachgestellt (§ 25), steht aber sonst bald vor, bald hinter dem zugehörigen Worte und wirft im letzteren Falle auf dieses den Akzent (§ 4). Manchmal wird auch beides zugleich angewandt: der Accusativ des Pers. Pron. und die Postposition mit dem Poss. Pron., dann jedoch nur zur Hervorhebung der Person. Von diesen Partikeln dient *hemi(n)*, bei, zwischen (Personen); und *hetse(n)*, in, auf, neben, sonst

meist zur Bildung von Orts-Adverbien; *kīme*, mit (Mittel und Begleitung), wegen, zur Bildung von Adverbien des Mittels und Grundes (§ 85, 86. 87).

### *hure:*

siehe *rure*

### *kane:*

*ayēn nen-kīme saxkāj rautakeane*, so wollt ihr (d. h. die Götter) mir nicht wohl 130, 36

*tipóa setihirautakeane inahemi*, wenn ihr mir wohl wollt (so sei es) 130, 40

*kapuix hātix putayxkane nuivakan-kīme*, niemand wagt es mit dem Geborenen (d. h. dem Morgenstern) 242, 84, reflexiv

### *kimoari:*

*mata hetsēn watakimoari imuaṣ*, (er reicht ihnen den Agave-Aufguß) damit sie sich an der Agave erfrischen 26, 66

### *kipoa:*

*mutāmi ratakirikipoa*, sie enden damit 237, 38

*tiatakirikipoa kīme iruniuka*, sie endet mit ihren Worten 237, 39

### *kuve:*

*nāixmākarī nu-kīme yena kive*, für alle trage ich hier Sorge 218, 22; *nu, na*, ich

*kamu nākuve inahetse*, für mich (Hervorhebung) tragen sie keine Sorge 287, 2

*kapu nākuve*, er hat kein Mitleid mit mir 294, 15

*tatakuve ahemin*, wir bitten dich 123, 4, reflexiv

### *mitēre:*

*nešpū huiyānu hemi tēmitēre*, man wird mich kennen lernen 296, 77, unpersönlich

### *mua:*

*matī kīme tūmūa*, sie dachten über ihn nach 191, 1

*kapā tahetse tūmūaka*, sinne nichts Übles gegen uns 123, 1

### *myamue:*

*yanu hamoamūamueṣ*, so beabsichtige ich es mit euch, so verlange ich es von euch 158, 101

### *muarē:*

*nī pakāj muxiyāmuarē īxa?* weißt du nicht Bescheid über Wasser, d. h. wo Wasser ist? 199, 19

### *muarēre:*

*uyaumuarēre iruyay*, sie kennt (die Angelegenheit) ihres Sohnes 107, 137

*yūtahautāmuarēre tētewan*, sie erinnert sich dort Tetewans 68, 37

*tetautámuarēre xemin itate itahàtsin*, wir denken an unsere Mutter und an unseren älteren Bruder 79, 70. Vgl. dagegen *tautámuarēre hapoán írutsánaka*, er erinnert sich (der Dinge) auf seiner Erde 1, 2

### **muariste:**

*pùrì wautámuariste ruxùtsikan*, nun setzt er ihnen (die Angelegenheit) seines jüngeren Bruders auseinander 100, 115  
*metùtámuarista wa-hemin itakwate*, sie werden es den Göttern erklären 79, 71

### **myate:**

*títšá tiramyate itax-kíme*, laßt uns nachdenken über das Feuer 178, 93  
*satisix kaj nehemi titirayxmyata*, seid nicht böse auf mich 133, 16, refl.

### **nakamya:**

*yùpu titánakamya itinahàtsi hemin itinitex*, hier hört mein älterer Bruder auf meine Mutter 215, 8; vielleicht auch nur örtlich zu verstehen: bei meiner Mutter

### **namyare:**

*tikáj hâmoahemi háunamyaxre*, sie (d. h. die Worte) sind euch nicht hörbar 130, 38

### **naxte, nexte, nixte:**

*tšanax muikáx-kíme hūrin muhamoahênaxta*, mögen sie euch mit viel Leben schmücken 133, 24f.  
*haukanete hajtixe*, er schmückt mit Wolken (seinen Federstab) 247, 12  
*hetsán mutinexte*, damit schmückt sie sich dort 257, 6, refl.

### **niú:**

*mauteniusin naixmika wa-hemin*, sie werden zu allen sprechen 74, 42. Da der Begriff des Gehens darin liegt (§ 73), so ist *hemin* hier auch mehr örtlich (bei allen) aufzufassen

### **poari:**

*wàhetse rupóari*, sie beschuldigte sie (Plur.) 168, 21

### **ri:**

*tikáj nehemi tirix*, mir ist es nicht möglich 264, 6; unpers.

### **ri:**

*inehemi kapu haj tiriri*, mir ist es unmöglich 130, 35, unpers.

### **rure, hure:**

*ayá muraruráka imuari*, so verführen sie mit der Schildkröte 199, 15  
*patikáj rárurestsin itahemi*, du wirst uns nichts Übles zufügen 123, 3

*na puhaurestsin wahemin itakwate*, gut wirkt er auf die Götter ein 240, 16  
*tamoa huure hetsán tiutšamuri*, schön ziert sie sich mit ihren Kleidern 257, 4; refl.

### **ša:**

*wahemin petihša*, du wirst zu ihnen sprechen 244, 29

### **ševe:**

*tikáj hâmoahemi rùšëve*, euch sind (unsere Worte) nicht notwendig, d. h. auf euch haben sie keine Wirkung 130, 38, unpersönlich  
*kapu hâmuhetse rùšëve*, euch ist sie (d. h. die Maisjungfrau) nicht erwünscht (oder nicht notwendig) 188, 79, unpersönlich  
*nehetse rùšëve*, mir ist er (d. h. der Mais) notwendig, d. h. ich brauche ihn 184, 29, unpersönlich

### **tatura:**

*tipu tahemi tatura*, es fehlt uns, wir haben Fehler 20, 11; statt *hemin* wird auch der Accusativ des Pron. Pers. gesetzt

### **ka-tše:**

*hetsán heakátše*, gegen ihn stieß er (die Fackel) 265, 1

### **tšete:**

*metitšete rūrin muikèri*, sie legen ihm die Stirnbinde des Lebens um 53, 50  
*metiràvètšete rutast-kíme*, sie hüllten es (d. h. das Opossum) in ihre Decken 181, 18

### **tšueve:**

*tšakáj tšèwa tita haj tahamoán tšuevira*, er möge nicht nochmals etwas von uns erwarten 148, 4

### **uša:**

*mùri tiráuša kwajinari ušári*, sie bemalen ihn mit weißer Farbe 99, 83  
*tiwáurušaka pquwin-kíme*, er bemalt sich mit hellroter Farbe 71, 16; refl.

### **ka-ve:**

*mu-hetsix hetsán tukaxvitse*, auf dich vertrauen wir 218, 23; *mu-hetsix*, ist hier eine Einheit, das betonte dich, was dich anbetrifft; *mu* (Pers. Pron.) statt *a*; vgl. § 24

### **vi:**

*hiraxvi iwai*, er ergriff einen Fisch 286, 6  
*tihàxvi teté-hetse*, sie klammerte sich an einen Stein 196, 4

### **yeiņe:**

*akayxeiņe itatex kíme ruyáyu*, es weint unsere Mutter über ihren Sohn 110, 224; refl. eigentlich: wegen ihres Sohnes (causales Adverb)

*kuwín titiwáyeyínaka*, er beweint das Übel 261, 19; refl.  
*hautuxeyēne hemín itihute*, er weint zu seiner Mutter, d. h. bittet sie weinend 255, 31; refl.  
*hákayeyēne itihute, taxteke vākan-hemín*, er weint zu seiner Mutter, die in Taxteke wohnt 256, 51  
*tiwakayeyēne itakwate*, er weint zu den Göttern 256, 53

## ADVERBIA.

### § 81. ALLGEMEINES.

Die Adjektiva unterscheiden sich von den Adverbien oft durch die Suffixe *ka(n)*, *ra*, *ri*, *vi(n)* (§ 16). Doch ist das Simplex nicht ohne weiteres von dem Adverb zu unterscheiden. *na*, gut, schön ist Adverb, *hirí*, *ri*, gut ist beides, in der Verbindung mit *en*, sein, jedoch sind *na* und *ri* nur Adjektiva: *na-en*, *r-en* (aus *ri-en*). Dagegen hat *na seḡre*, es erscheint gut, als Ganzes aufgefaßt adverbiale Bedeutung.

*mukùtṣe tiri tiutayxṣete*, einen schönen Hut setzte er sich auf 265, 2  
*hušá nuni tiwatátuiriwa xiri tixárin-ḡime*, überall gebe ich das Leben hin mit gutem Leben 248, 63  
*hirti tana šaire*, gut haben wir die Nacht verbracht 262, 2  
*naen timùvèri hášumoavi*, er trägt schöne graufarbene Federn 72, 58  
*na tátsaravin taxmùvèri*, schön glänzende Federn trägt er 72, 59  
*na seḡre tihiraušaputtare*, sie ordne es gut an 263, 18  
*na seḡre sèri tuirákukame*, prachtvoll trägt er eine Halskette von Kälte 215, 11

Wir können unterscheiden Adverbien der Art und Weise, des Grades, des Zweifels und der Gewißheit, der Ursache und des Zweckes, des Mittels, des Orts und der Zahl und Zeit. Einzelne dieser Gruppen werden auch durch das Substantivum ohne und mit Suffixen und Prä- bzw. Postpositionen (*hemín*, *hetsén*, *ḡime*) gebildet.

### § 82. ADVERBIA DER ART UND WEISE.

*ayá*, *ayán*, *ayána*, *ayé(n)*, *ayen-en*, *ayéni*, so, auf diese Weise  
*ayé-nay*, derart, fürwahr  
*bünari*, schön, lieblich  
*en-ḡime*, derart, auf diese Weise  
*hai*, wie, relativisch und in indirekter Frage; *hai ki(s)*, *haiñi*, *haiñá*, *haiñí*, *haiñá*, *haiñáutsé* usw. *anañtsé* usw. wie, fragend, direkt und indirekt  
*haiḡa*, schlecht, übel  
*haiḡúa*, übel, unangenehm  
*hi\**, gut (?); vgl. *ri*  
*hiri*, gut, schön, auch Adjektiv  
*moarérix-ḡime*, mit Mühe 286, 2  
*na, nákus(tina)*, *naru*, *na seḡre* (eigentlich: es erscheint schön), *natin*, gut, schön;  
*ri*, *riri*, gut, schön, gütig, sorgsam; *ri* ist auch Adjektiv  
*ritiēn-ḡime*, wohl, gut eigentlich mit Wohlsein (*ri-ti-en*). *na setirautaruráse na ritiēn-ḡime*, schön bewegt ihr es (d. h. das Wasser) 126, 36;  
*tetsá tu-ritiēn-ḡime*, wir wollen gut (zu ergänzen ist das Verbum *tēne*, tanzen) *tu*, wir 33, 52  
*šaitšui*, mit Mühe  
*šapuṭ*, gut, glücklich (ausführen)  
*šapuṭkan-ḡime*, wohlgeordnet (eigentlich: mit Gutem); *tiakahēvis hiri tišapuṭkan-ḡime*, er wird es ihr gut und wohlgeordnet mitteilen 255, 36  
*tamoa*, gut, schön; vgl. jedoch *nu tamoa raru*, er tat ihm den Gefallen 293, 49  
*tesiwakan-ḡime*, mit Mühe, von *tesiwakan*, was mühevoll ist, *tesiwa*, mühevoll sein  
*viḡtin*, (*na*) *viḡtin-ḡime*, *na-viḡtikan*, *na-viḡtiken*, hübsch, schön; vgl. *taviḡte*, geben, schmücken  
*ya*, *yakus*, *yana*, *yen*, so, derart.

### § 83. ADVERBIA DES GRADES.

*haiṭse*, *axráitse*, mehr, in größerem Maße (ersteres auch zur Komparation gebraucht: *haiṭse veli*, näher 288, 21)  
*heikan*, *heka(n)*, sehr, in hohem Maße, vollständig, ausführlich (z. B. mitteilen)  
*hiyakan*, sehr, in hohem Maße  
*kanika*, so sehr, so viel  
*kapoa*, sehr, heftig (atmen)  
*kareika*, so sehr  
*hatsu*, ein wenig; *ti hátsu hìvesta*, dann war er ein wenig erwachsen 150, 7. Auch Adjektiv  
*na*, besonders, nachdrücklich  
*rumuáti* (J.), *humuáti* (F.), lauter, ausschließlich  
*šawa*, mit Possessiv-Präfix entsprechend dem Subjekt: vollständig; vgl. § 25  
*wapu(iḡ)*, zuweilen mit vorhergehendem *ri*, sehr, erheblich.

# § 84. ADVERBIA DES ZWEIFELS UND DER GEWISSHEIT.

*en-kime*, wirklich, in der Tat

*haij*, *haitina*, irgend, etwa, vielleicht, immerhin; *haij* wird besonders als Zusatz bei der Negation, in zweiter Linie bei der Frage, Aufforderung, Bedingung und zum Ausdruck des Zweifels gebraucht

*hainéuna*, freilich, gewiß, eigentlich: was (fragst du)?

*haini(ta)*, *haini*, *haini(ta)*, *ani*, freilich; eigentlich: was (fragst du)? *ani nixta nānekāne*, freilich wage ich es 293, 57

*hātši(u)*, vielleicht, kann sein, wer weiß. Antwort auf eine Frage

*he*, *heri* (in F.), *hewe*, ja; allgemein als Zeichen der Zustimmung und rhetorisch, auch Antwort auf eine Begrüßung

*hēikan-kime*, *hekan-kim*? wirklich? bei Fragen

*ka*, *kan*, nein, gut, wohl; vgl. § 77

*kankaj*, (auch durch andere Worte getrennt) sicherlich, zweifellos. Doppelte Negation. Vgl. § 77

*ku*, *kui*, besonders zur Hervorhebung von Pers. Pron., Ortspartikeln und der Negation, meist als Suffix: in der Tat; *pahu-kui mua natān*, gib du mir doch 184, 16; *kanhāj kui rure muaix*, tue das ja nicht deiner Frau an 202, 6; *mu-kui ye timoare*, er arbeitet gar nicht 172, 27. Vgl. § 65

*kušé*, seltener *kusé*, zur Bekräftigung: wohl, in der Tat, wahrlich, doch; z. B. *kušé wiḡ namūatai-wauri*, ich habe dich doch gefragt 184, 35

*kusénas*, vielleicht

*mu tau kaj*, wobei *mutau* auch zusammengesetzt sein kann (doppelte Negation): sicherlich, in der Tat, z. B. *mu ayán tau kaj putinātāmua*, fürwahr, sie hat mich dazu bestimmt 202, 6

*muitts*, vielleicht, es mag sein, daß

*nay*, *néu*, *neutse*, fürwahr, in der Tat; *yapu nay tinātahé*, so fürwahr sprach sie zu mir; *pux neutse ku šāpuī*, fürwahr, es ist gut 60, 86. Es wird auch in demselben Sinne als Suffix bei Fragepronomina und Adverbien gebraucht, wodurch zugleich die Frage gekennzeichnet wird. Vgl. § 29. Es ist von *nay*, ich, mit dem Ausdruck des Willens durchaus zu unterscheiden (§ 24)

*naysén*, freilich (zur Zustimmung)

*puère (na)*, vielleicht, kann sein

*sen*, sicherlich

*ša*, in der Tat, wirklich, vielleicht; eigentlich ein Verbum; vgl. § 79

*tau*, *tautse* mit *kaj*, in der Tat, sicherlich, z. B. *mua tau paká nānamua*, du hörst mich gut 134, 9; vgl. oben unter *mu tau*. (*tse*) wird auch bei den Frage-Adverbien und Pronomina ge-

braucht (§ 29) und drückt dabei wohl zugleich ohne *kaj* den Nachdruck aus

*trimoa*, *timoa*, wirklich, in der Tat, beinahe; z. B. *menutēvi muyé trimoa*, sie hätten mich beinahe ergriffen 195, 8

*trina*, *tina*, immerhin, meist Suffix; z. B. *tšetina*, sei es denn 86, 19

*tritina*, *titina*, irgend, vielleicht, etwa, Reduplikation zu *trina*; z. B. *ainatana tikāj titina šajnara*, dieser möge nicht etwa Schaden zufügen 129, 21

*tsa*, meist Suffix zur Bekräftigung: fürwahr, in der Tat; z. B. *i-tsa kajša mahātšātsāta tāme*, fürwahr, es wird dort nicht mehr Leguane geben 270, 36

*tsau*, zur Bekräftigung; natürlich, z. B. *nišā wi tsau muašuwāpen*, ich will dir natürlich die Stacheln ausziehen 292, 36

*tse* meist Suffix zur Bekräftigung besonders bei Frage-Pronomina und Adverbien: sogar, in der Tat usw.; vgl. § 29, z. B. *matá-tsiḡ aizna putihūwaru*, dort auch fragte sie ihn sogar (selbst) 166, 4.

# § 85. ADVERBIA DER URSACHE UND DES ZWECKES.

Die Ursache wird zuweilen durch das bloße Nomen ausgedrückt, z. B. *na rūrin watakwaḡnara*, herrlich an Leben schimmert er (der Gott Sautari) weiß, 96, 85.

Gewöhnlich werden aber die Prä- und Postpositionen des Ortes, besonders *hetsé(n)*, in, weniger *hapodān*, auf, und dann auch *kime*, mit (instrumental), gebraucht. Vgl. auch § 80.

*ta ua-hetse rūri*, in ihnen (d. h. den Regengöttern) haben wir das Leben 78, 61

*na puhisgẁrè hetsán tiutšamuri*, schön erscheint sie (d. h. die Zikade) in ihren Kleidern 258, 20

*irix šiká hetsén meákan*, ein Opferpfel für die Sonne, eigentlich: der zur Sonne geht

*irix kuinira-hapoa meákan*, ein Opferpfel für eine Krankheit (d. h. für die Heilung)

*nehetsén meákan*, es ist mein Sohn oder: es ist für mich, eigentlich: was zu mir geht

*xistream-hapoa (meákan)*, „für das Erwachen“ wird das Fest des Erwachens nach dem Hauptzweck genannt und entsprechend auch die übrigen Feste

*kime sarautakeānen*, auf Grund (dieser Zeremonie) werdet ihr (d. h. die Götter) es tun wollen 126, 38, sagt man am Schluß des Gebetes

*atɛnu-kin putimuami*, aus diesem Grunde oder auf Grund dieser Eigenschaft gab ich dir (Bohnen) zu essen, (sagt die Bohne) 203, 13  
*ma-kime tiseɛrè*, sie (d. h. die Menschen) bestehen durch sie (d. h. die Mondgöttin) 22, 17  
*kapu atɛna-kime hatšú hipoame*, wegen dieser (Bitte) nicht viele (Worte mache ich) 128, 1  
*pa-kime hiseɛrè*, du (d. h. der Gott) bist zu diesem Zwecke da 235, 40  
*atɛnu-kin timuatse*, in diesem Punkte (d. h. was den Zweck der Weltschöpfung anbetrifft) denke ich (Folgendes) 57, 7  
*kan wiyánu naká títéve piškari-kime*, in der Tat stehe ich (hier) als Glöckner, d. h. für die Ob-  
 liegenheiten eines Glöckners 292, 42

Von bestimmten Adverbien kann man hierhin rechnen:

*en-kime*, zu diesem Zwecke, deshalb  
*haɛnáu, haɛnéu, anáu (tse), haɛní, haɛtáu, haɛtautsé, hatáu, hatautsé, haɛnú (tse)*, weshalb? letzteres auch in indirekter Frage  
*šina*, müßig, zwecklos.

#### § 86. ADVERBIA DES MITTELS.

Die Prä- resp. Postposition des Mittels ist ebenfalls *kime*, das in seiner Bedeutung „mit“ jedoch z. T. an kausale, z. T. an begleitende Verknüpfung anklingt. Auch Adverbien mit der Prä- bzw. Postposition *hetsén*, in, und dem Suffix *ta*, obwohl eigentlich örtlicher Bedeutung, können das Mittel bezeichnen. Gelegentlich genügt dazu auch das bloße Nomen.

*kimèn rutšanaka*, (sie bedecken den Mais) mit ihrer Erde 62, 32  
*titéyusiwa kwajɛnari-kime*, sie (d. h. die Kürbisschale) ist mit weißer (Farbe) bemalt 67, 8; vgl. § 80 sub voce *uša*  
*atɛ nu-kin hamoarautamuarère*, mit dieser (Opfergabe) erinnere ich mich eurer (d. h. der Götter) 128, 7. Hier ist das Opfer eigentlich das Mittel, durch das die Götter des Betenden gedenken sollen  
*rautamuarère kimèn rumuatsira*, er (d. h. der Morgenstern) erinnert sich daran mit seinen Gedanken 21, 2  
*matix nu mikú uhiratáxtoa íruxaɛte kimèn rumáve*, darauf versendeten sie ihre (Tabaks-)Wolken mittels ihrer Federstäbe 121, 23

*miri raetákè kimèn runiúnka*, sie enden mit ihm mittels ihrer Worte, d. h. sie beenden ihre Worte an ihn 107, 21; vgl. § 80 sub voce *kipoa*  
*puaséɛrè naɛn-kime tirumuatsira...*, er (d. h. der Morgenstern) erscheint mit allen seinen Gedanken, (seinen Federn, seinen Wolken und seinem Lebenswasser), d. h. mit allen Dingen, die sein Wesen und seine Macht ausdrücken 72, 50; *kime* geht also über eine bloße Begleitung hinaus und nähert sich dem Mittel  
*ri pawaarure kimèn šatšúme*, bereite dich gut vor mit deiner Pflanze 109, 206. Es handelt sich um die göttliche Säe- und Maisröstefrau, die in ihrer Pflanze den Maisgott tötet. Die Pflanze ist also nebst dem Feuer das Mittel zur Tötung  
*piri rautamuarère hetsén rumáve, hetsén rumuatsira*, sie (d. h. die Mondgöttin) erinnert sich daran mittels ihres Federstabes und ihrer Gedanken 102, 2; eigentlich: in ihrem Federstabe usw.  
*yapuna tisaɛniúnkaritan*, so (sei es) in einem Wort (gesagt) 126, 28  
*mitša kaɛ maxmána tina kuɛnari*, sie möchten nicht zur Violine tanzen 159, 104.

#### § 87. ADVERBIA DES ORTES.

Vielfach werden solche Adverbien nicht gekennzeichnet, man sagt *aitéme takwáte*, er geht zu den Göttern, 33, 54. *rutšé*, seine Hütte, bedeutet meist in, nach, von seiner Hütte. Ebenso heißt *hate*, der Fluß und an dem Flusse. Dagegen sagt man *tši*, die Hütte; *netši-ta\**, in meiner Hütte.

#### Suffixe.

Namen von Örtlichkeiten haben gewöhnlich ein Ortssuffix, nämlich *ta* oder *tše* (Hütte), sodaß sie eigentlich in erster Linie Adverbia sind, die aber zugleich als Nomina gebraucht werden. So heißt *se\**, Sand; *sata*, auf dem Sande; der sandige Ort, die Sandbank. Solche Ortsbezeichnungen bedürfen dann natürlich keines andern Kennzeichens, um „in, nach, von“ auszudrücken. Doch finden sich manchmal kurze Ortspräfixe wie *a, u*, dort, außerdem noch. Seltener kommen statt *ta* und *tše* die Postpositionen *hemi, hetse*, in, an; *hapoa*, über, vor.

Solche Orte, die z. T. mythische sind, geben die folgenden Beispiele:

*haiṭi-n-ta*, Ort der Wolken (*haiṭe*)  
*haiṭsi-mu-ta*, Ort der Tempisque-Bäume, sp. Cofradia (*haiṭsi*)  
*imui-tše*, Ort der Saat (*imyeri*)  
*karu-tá*, *karú-hetse*, Ort der Gujawa-Bäume, Name eines Rancho (*karú\**)  
*kiyan-ta*, *kiyan-tše*, Ort der Bäume, (*kiyé*)  
*kwátsa-mu-ta*, Ort der Raben, sp. Guasamota, (*kwatsa*)  
*moása-tše*, Ort des Peyote (?) Vgl. *myaśá*, Hirsch, 103, 31 u. Anm. 4  
*muájša-tše*, Ort der Agaven, sp. Los Magueyes (*muájša*)  
*muájša-n-ta*, Ort der Maisähren (*muájšari*)  
*naká-hemi*, Ort der Feigenkakteen, sp. Los Nopales (*naká*)  
*naki-ta*, See von Santa Teresa (von *náke*, vollenden?) an ihn knüpft sich die Erzählung der Sintflut)  
*nuiwa-n-ta*, *nuiwa-n-tše*, Ort der Geburt (*nuiwa*, geboren werden)  
*pini(n)-ta*, *pini(n)-tše*, Ort des Unheils. (*pini(n)*)  
*sēveri-ta*, *sēvin-ta*, Ort des Blütenstaubes der Maisähre. (*sēveri*)  
*su-tše*, *šu-tše*, Ort der Eichen (?) (*su\**)  
*šava-ta*, Ort der Nelkenbäume, ein Berg (*šavé*)  
*tau-ta*, Festplatz von San Francisco, angeblich Bezeichnung jedes Platzes mit vielen Steinen (*teté*, Stein)  
*tez-ma-ta*, Ort der Mutter, äußerster Westen (J.) bzw. Süden (F.) (*tez*)  
*tika-n-tše*, *tikə-n-ta*, Ort der Nacht, des Wassers (*tikari*, Nacht; *tika*, in der Nacht)  
*toákamu-ta*, ein Berg (*Toákamu*, Sonnengott)  
*tševi-n-ta*, *tševi-n-tše*, ein Fels im Meere, Wohnort der Regengöttin *Tšēvimoa* (*tšēvi*, Regengötter)  
*tšya-tá*, Dorf San Juan Peyotan (*tšyé*, Erdboden, *tšyá-ta*, auf dem Erdboden)  
*vīya-n-ta*, Ort des Regens (*vīye*, regnen, pers.)  
*wájna-mu-ta*, Dorf Guaynamota (*wájnu*, ein Vogel?)  
*watsa-poa*, „über den roten Lilien, „Gegend des Sonnenaufgangs (*watsa-hapoa*)

Andere Örtlichkeiten werden durch das Suffix *ke* bezeichnet:

*rūri(n)ke*, Ort des Lebens (*rūri*, leben)  
*taxte-ke*, Ort des Randes, Gegend im äußersten Ostnordosten bzw. Westsüdwesten (*u-taxte*, dort am Rande)  
*yau-ke* Mesa del Nayarit, Dorf und Hochebene (*yau*, Vater, als Sitz des Sonnengottes *tayáyu*, unser Vater (?))

Auch *taku-sete*, die Frösche, ist eine Örtlichkeit am Fluß Jesus Maria ohne Ortssuffix und bedeutet zugleich in, nach, von „den

Fröschen“. Vgl. dagegen *tšoášaràna-hapoa* (sie ziehen) auf den (Berg) *tšoášaràna*, von *tšoášari*, Tabakspfeife).

Wir finden nun die Suffixe *ta*, seltener *tše*, nicht aber *ke* auch zur Bezeichnung allgemeiner, unbestimmter Örtlichkeiten, ohne daß ein Grundwort nachzuweisen ist, z. B.

*pakita*, Bergpaß, Schlucht, auf dem Bergpaß  
*utata*, Norden, zur Linken; *ruítata*, an seiner linken Seite 160, 119  
*irita*, Süden, zur Rechten; *ruiríta*, an seiner rechten Seite 160, 119  
*wawata*, Westen, im W.  
*imutše*, im Norden  
*kwametšé*, Süden, im S.

Anders verhält es sich aber mit *vihetše*, der Bergkamm, das eine Präposition erfordert, um in, nach usw. auszudrücken:

*umuri watenénèrakè hetsán ihuvihetše*, dort schauen sie (d. h. die Götter) herab auf ihren Bergkamm, 236, 7; vgl. § 80 sub voce *ve*.

Die Suffixe *ta*, selten *ke*, aber nicht *tše* werden zur Bezeichnung von „in, nach, von einem Orte“ gebraucht; wobei *ta* zuweilen an Stelle der letzten Silbe tritt:

*atši-tau*, am Bache 177, 77  
*hā-ta*, im Wasser  
*ru-ika-ta*, an seinem Fuße 160, 119  
*moákà-ta-n*, in seiner Hand 20, 18; *n* = *an* ist Possessiv-Suffix (?), vgl. § 25  
*mutsita*, im Gebirge; *mutsika*, das Gebirge; *imutsika-hetse*, im Gebirge 86, 24  
*maránáxraj a-tā-ta*, sie warfen ihn dort ins Feuer 143, 2  
*tupi-ké karišai*, im Kraute die Grille 220, 2

Eine besondere Bewandtnis hat es mit *tasta*, in der Höhle; *tastana*, die Höhle, *hantaikama itastana-hetse*, gegen die Höhle(n-wand) hatte er die Füße (gestemmt) 290, 1.

Ähnlich *hate*, der Fluß, am Flusse; *hateana*, der Fluß; *ixateana-hetse*, am Fl., 150, 10.

Manche Adverbien kommen als Nomina in den Texten nicht vor, obwohl das ein Zufall sein kann, z. B.

*aiṭ-kitse*, am Ufer, wo *tse* = *hetse*, in, an, sein könnte (*aiṭki?*)  
*rēnekai*, an einem reinlichen, trockenen Orte

*u-taxte*, dort am Rande (des Feldes)  
 vgl. *u-saxte*, dort am Santiago-Bach; *saxte-heita*,  
 mitten im Santiago-Bache 76, 85f.  
*watšiste*, an einem trockenen Orte (*watši*, trocken  
 sein)

Schließlich wird das Adverbium auch durch  
 einen Satz mit dem Verbum *nē*, *ninē*, sehen,  
 ausgedrückt in der Bedeutung vor einem oder  
 vor etwas, z. B. *amu rātaxtoa titšūikan*  
*tārānē*, dort lassen sie ihn (den Tabak) vor  
 dem Sänger (eigentlich „der Sänger sieht“).  
 Vgl. *ye tši tenē*, dort das Haus sieht = vor  
 dem Hause. *yena taínē*, dort sehe ich es  
 = vor mir usw.

*mawairutawiteaše išantaru* „hataenteninēi  
*utšita*“, sie stellten Soldaten „vor der Tür“  
 auf, eigentlich „(das) im Hause (= die Tür)  
 sieht“ 155, 72.

Auch sonst kann ein ganzer Satz ein  
 Adverbium ausdrücken, z. B. *ma-tiwáuken*,  
 (dort liegt er) im Schatten, eigentlich: dort  
 ist es schattig, 295, 55; *mantanári*, (laßt uns  
 ihn) dort in die Türöffnung (stellen), eigent-  
 lich *ma-anta-na-yeiri*, dort (wo) ein Zugang  
 ist, 289, 3.

#### Prä- und Postpositionen.

Gewöhnlich werden aber die adverbialen  
 Bestimmungen des Ortes durch die Prä- und  
 Postpositionen *hapoá(n)*, *heita*, *hemí(n)*,  
*hete*, *hetsé(n)*, *kuta*, *nērintse*, *tsaxta(n)*, *warita*  
 ausgedrückt, die auch als Suffix mit dem  
 Possessiv-Pronomen stehen oder *wa* trotz  
 des vorhandenen Beziehungswortes vor sich  
 haben können. Als Postpositionen sind diese  
 mit Ausnahme von *nērintse* und *warita* nach  
 Nomina meist enklitisch, können aber auch  
 zuweilen durch Verkürzung z. B. *poa* statt  
*hapoán*, *tse* statt *hetsén* zu Suffixen werden.

*hapoán*, auf, über; *tahapoá(n)*, über uns,  
 d. h. im Himmel. *hapoán rutšānaka*, (unser  
 Vater d. h. der Sonnengott, denkt) über  
 seiner Erde; das ist eine andere Bezeichnung  
 für „im Himmel“, 27, 1. *itšānaka-hapoa*, (ich  
 will ein Loch) in der Erde (graben), 23, 25.  
*hapoán ruitá*, (sie erhebt sich) von ihrem  
 Bette, 3, 2. *poá-r-apoa* (J.), *sa-r-apoa* (F.),

über dem Osten d. h. über dem im Osten  
 aufgebauten Altar; vgl. weiter unten *heté(n)*.  
 Vgl. vorher sub voce *watsapoa*.

*heita*, in der Mitte, bis zur Mitte (als Adverb),  
 inmitten von, gerade in (als Prä- oder Post-  
 position). *heitā tauta*, mitten in Tauta,  
 212, 5. *heita itsapoareen*, mitten in die Rippen  
 desselben (flog der Pfeil) 41, 26. *heita sarete*,  
 gerade unten im Osten 5, 17. *iri-hapoa*  
*heita*, mitten auf den Berg (steigen wir)  
 40, 13. *uwahéita takwáte*, inmitten der Götter  
 229, 22.

*hemí(n)*, in, bei. *hiyáura runána-hemi*, sie  
 ging zu ihrer Mutter 188, 70. *wāhemi nuiwa-  
 kas*, (er mischt sich) unter die Geborenen,  
 24, 43. *sa-r-emi*, im äußersten Osten.

*heté(n)*, unterhalb von. *taheté*, unter uns,  
 in der Unterwelt 133, 47.

Man sagt aber auch: *utahete tšānaka-hapoa*,  
 unterhalb von uns auf der Erde d. h. bei  
 uns..., 66, 14. *taheté sarapoa*, unter uns oben  
 im Osten, d. h. bei uns..., 64, 29. *waheté*,  
 unterhalb von ihnen, d. h. auf sie (richtet  
 er seinen Federstab) 240, 14f. *ma waheté*  
*haurāsaka hetén ikiye*, sie (d. h. die Wölfe)  
 lagerten sich unter ihnen unter dem Baume  
 (auf dem sie sich befanden) 198, 11. *sa-r-ete*,  
 unter dem Osten, d. h. vor dem im Osten  
 aufgebauten Altar, vgl. oben *hapoán*.

*hetsé(n)*, *hetsá(n)*, in auf, neben; *hetsén*  
*ipoári*, auf dem Sitze 27, 7. *yušu hetsán*  
*watawāteme*, stellt euch dort neben ihr auf,  
 261, 8. *namù-tse* (statt *hetse*), auf meinem  
 Kopfe 186, 50. *an-teni-tsa*, dort aus dem  
 Munde (strömte der Rauch), 269, 30.

*kuta*, hinter. *namu rukúxta titàtaviṣ*, schön  
 wandern sie in einer Reihe hintereinander,  
 eigentlich: sie machen schön hinter sich  
 einen Faden 17, 6.

*nēri-n-tse*, im Angesichte von, vor (*nēri*,  
 sehen, und *hetse*): *kiwakari nērintse*, (er  
 tanzt) vor den Führern des Tanzes 42, 60.  
*ruitáxna runērintse*, er hält ihn (den Mais-  
 gott) vor sich 99, 96.

*tsaxta(n)*, *tsaxtaka*, zwischen, in, aus.  
*tsaxta rutšānaka*, (sie legen ihn d. h. den  
 Mais) in ihre Erde 62, 32. *tsaxtan itax*, (sie

legt ihn) ins Feuer 110, 220. *išàri-tsaxta*, (sie kam) aus dem Topfe heraus, 274, 8. *uxùtsi-moa-tsaxtaka*, zwischen seinen jüngeren Brüdern (steht er), 260, 3.

*warita*, hinter jenseits: *ruárita hàranèri*, er schaute sich um, d. h. hinter sich, 194, 6. *xirí warita*, (er lief) hinter einen Berg, 285, 5. *warita írutsánaka*, jenseits seiner Welt, d. h. im äußersten Osten, 96, 2.

### Partikel

Auch die Partikel, die einen Ortshinweis enthalten, haben zuweilen die angegebenen Suffixe *ke*, *ta* und die Postpositionen *hemín*, *hete*, (*te*), *hetse*, (*tse*), *hapoán*, (*poa*) teils als organische, teils als pleonastische Zutaten. Andere Suffixe z. B. *ka(n)*, *n*, *na*, *ni*, zuweilen *ti*, *wa* bezeichnen nicht den Ort. Auch die Partikel selbst werden mehrfach gehäuft angewandt, ohne daß immer eine Notwendigkeit vorliegt. Andererseits gibt es aber auch solche, die ohne eine andere Partikel gar nicht gebraucht werden können, nämlich *ki*, unten; *ti(vi)*, oben.

*a*, *a-ha*, (*a-xa*), *a-hi*, *a-hi-ya*, dort, hier; *hi* ist demonstrativ, vielleicht auch nur Erweiterung von *a* durch *i*; vgl. *mu-hí*, vgl. § 8

*a-ha*, *a-xa*, *a-xe*, selten *a-he*, *a-xaj*, da (bin ich), als Gruß des Ankommenden mit entsprechender Anrede z. B. *niyášu*, mein Großvater usw.

Alle zweiten Teile gehen auf *ha*, dort, zurück *a-kan*, dort; *á-ka-tivi*, dort oben *a-ké*, draußen; *a-k-imoq*, dort in der Ferne; *k* ist eingeschoben

*a-má(n)*, *a-ma-na*, *a-mé-n*, hier, dort

*a-mu*, hier; *a-mu-n-hetse*, hier, dort

*a-n*, *a-na*, dort; *a-na-k-imoq*, *a-na-moq* (statt *imoq*),

*a-n-imoq* dort fern, abseits

*a-na-wa*, *a-n-ka-wa*, dort

*a-n-ti*, *a-n-ti-má*, *a-n-tivi*, dort oben

*a-n-t* (statt *ti*)-*imoq*, dort fern oben

*a-n-ti-n*, dort

*a-poa-ke*, draußen; *poa* = *pu* (§ 24)

*a-r-apoa*, *a-t-apoa* (statt *hapoa*) dort oben

*a-t-apó-imoq*, dort hoch (= fern) oben (*apo* = *hapoa*)

*a-taùtsé*, wo, wohin?

*a-te* (statt *hete*), dort unten

*a-t-imoq*, *a-t-ìmue*, dort in der Ferne

*a-ú(n)*, *a-ú-n-hetse*, dort

*a-yá*, *a-yá-n*, *a-yá-na*, *a-yé(n)*, *a-yé-ni*, hier, dort *a-yü-n-amog*, *a-yü-n-imoq*, dort in der Ferne *a-yá*, *a-yü-n*, *a-yü-na*, hier dort

*ha*, *ha-n*, *ha-na*, *ha-n-yé*, *ha-ú*, *ha-ú-na*, hier, dort; *háu*, wo (relativisch)

*haj*, wo (relativisch)

*ha-imoq*, *ha-ú-n-imoq*, dort in der Ferne

*ha-néu*, *ha-ní*, wo, wohin?

*ha-u-wá*, *ha-u-wé*, *ha-wá*, *ha-wé*, dort; schließt sich meist enge an ein zugehöriges Substantivum an: *mùtsita hawápuwari*, (was streuen mir in die Augen) die Cempoal-Blüten dort im Gebirge? 259, 2

*heita*, in der Mitte, siehe vorher

*hu*, dort

(*h*)*u-sá*, nach allen Seiten, überall; vgl. *rušá*

*hu-te*, in der Luft, am Himmel, eigentlich dort oben; *te* = *tí*

*imoq*, *ìmue*, in der Ferne, abseits, meist mit Ortspräfixen gebraucht

*ki-x-me(n)*, abwärts, unten; vgl. *maki*

*ma(n)*, hier, dort; *mai-ta*, *ma-ka(n)*, *ma-na-(ka)*, *ma(n)-ka-wa*, dort

*ma-ki*, *ma-na-ki*, *ma-n-ki*, dort unten, abwärts

*ma-n-ti*, dort oben

*me*, dort; *me(n)-te* (statt *hete*), dort unten, abwärts

*me-n-tivi*, *me(n)-t-apoa* (statt *hapoa*) dort oben, flußaufwärts

*mu*, (*muix*, *muéx*), *mu-há*, *mu-hí*, (vgl. *a-hí*), *mu-n*, dort

*mu-t-apoa*, dort oben; *mu-te*, dort unten

*r-u-sá* (*ta*), *r-u-sá-t-en*, überall, nach allen Seiten; vgl. (*h*)*ušá*; vgl. über *en* § 65

*sáike-ta(me)*, auf der andern Seite (z. B. bleiben), vgl. *sáiké*, anders beschaffen, gestaltet

*tavá-hetse*, auf der andern Seite (des Flusses); vgl. *utavá-hetse*

*tē-te* (vgl. *hete?*), innen, unten

*u*, *u-há*, hier, dort; *u-ka*, *u-má*, *un*, *u-na-wa*, *u-n-ka-wa*, dort

*ú-ki-hetse*, dort unten

*u-t-apoa* (-*hetse*), dort oben

*u-ta-vá-hetse*, *u-ta-vén-hetse*, auf der andern Seite (des Ufers)

*u-te*, *t-u-ú-te-hetse* 276, 26 (erstes *te* ist eingeschoben), dort unten, d. h. auf dem jenseitigen, niedrigeren Ufer)

*ya*, *ya-ka*, *ya-pux-me*, (eigentlich *ya-me*) *ya-na*, *ya-na-kus*, *ya-n*, hier, dort

*ya-ki*, dort unten, abwärts

*ye(n)*, hier, dort

*yü*, *yun*, *yü-na*, *yü-póa* (statt *pu*) *yü-pux-me* (eigentlich *yü-me*) hier, dort

*yü-te* (statt *hete*), dort unten, flußabwärts

*yü-tivi*, dort oben, auch „im Osten“ im Gegensatz zum Westen 174, 59.

Zur Verstärkung dieser Partikel dient *tšata*, *tšatana*, wo *ta*, „auch“ bedeutet. Z. B. *tšata ayána*, ebendort, 86, 19; über *tša* vgl. § 88. Die Anfügung von *ku*, *kui* dagegen hebt nur die Ortspartikel hervor: *ma-kux*, *manà kuix*, *ya-kux*, hier, dort.

Als besondere Ausdrücke in Verbindung mit solchen Partikeln seien erwähnt:

*tsara-me*, auch *tsar-ete*, im Norden; vgl. *tsaxramóa*, Schaden anrichten, da der Norden die Gegend des Unheils ist

*tsarè-me*, von Norden nach Süden (vor dem im Osten aufgestellten Altar tanzen)

*tšèvi-me* = *tšèvi-n-ta*, der Ort des Regens; vgl. vorher.

#### § 88. ADVERBIA DER ZEIT.

Auch hier werden die Prä- und Postpositionen *hapoán*, *hetsén*, *kime* und *tsaxtan* gebraucht.

##### **hapoán:**

*hapoán mǎkan*, auf das, was (vor sich) geht, hin, d. h. in Zukunft 262, 5

##### **hetsé(n):**

*anšix šiká-hetse*, in 5 Tagen, am fünften Tag 143, 3; 178, 97; vgl. *anšivika-hetse*, fünfmal, beim fünften mal 184, 33; 187, 68

*heita šiká-hetse*, mitten am Tage 141, 2

##### **kime:**

*wàpoa šiká-kime*, nach zwei Tagen 176, 73

##### **tsaxta:**

*arásxi šiká-tsaxta*, in 6 Tagen, am sechsten Tage 278, 8

*itikari-tsaxta ituxkari-tsaxta*, (sie sprachen) während der Nacht und am Tage 235, 49.

Dagegen wird die Zeit, die etwas dauert, nicht besonders gekennzeichnet, z. B. (sie fasteten) 5 Tage: *anšix šiká* 143, 2.

Gelegentlich kommen die genannten Postpositionen auch in den folgenden Adverbien vor. In ihnen sind ebenfalls einige der Ortsadverbien vertreten. Gesondert seien zunächst diejenigen aufgeführt, die die Aufeinanderfolge der Handlungen und Ereignisse andeuten: darauf, nun.

*a*, *a-yá*, *ayán*, *kix*, selten *ki*, *ku*, *kui*, *ikú*, *tipóa*, *tix*, *ti*. Davon sind die mit *a* zusammengesetzten Worte Ortsadverbien. Die übrigen kommen stets mit andern Worten verbunden vor, z. B. *tinú-kix tikwatira*, darauf begann sie zu essen 177, 85 *tinú-ku uháume*, darauf ging er fort 201, 1 *ma-tix nu mi-kú tixnátira*, darauf begannen sie zu tanzen 169, 9

*tixnú ikú rátátšui*, darauf gab er es ihm 170, 14

*a-rí*, selten *a-rá*, *ri*, *ra* bedeuten dagegen meist „schon, bereits“, *ri* und *ra* werden meist dem Personalpronomen und *pu*, *ri* auch an *tipóa*, dann, angehängt; *purán* = *puri an*, schon dort 27, 6

Andere sind:

*arâpoa*, des Morgens

*axmí*, vor langer Zeit

*ayeitsix-kime*, sofort; eigentlich *aye-i-tse-kime*; vgl. *iya*; über *tse*, siehe § 84

*hakwaš*, vormals, früher

*haná*, einst, in alter Zeit, mit der Negation: niemals *háná-k-imoq*, vor langer Zeit

*hatsá(n)*, wann (relativisch); vgl. unten *hate*

*hatšú*, lange 190, 9 *hatsátaka*, binnen kurzem, unmittelbar danach

*hea*, *heyan*, sogleich; *kapu heyan*! nicht sogleich! d. h. sachte, sachte! als Äußerung auf eine vor-schnelle Bemerkung

*hi*, jetzt, heute; z. B. *ayána wi-xix hiranvitiq*, so nimm sie jetzt fort 188, 79

*husán-kime*, *rusán-kime*, für immer, ewig

*iya*, *iyakús*, *iyettsix-kime*, eigentlich: *aye-i-tse-kime*, sogleich, schnell; vgl. *heyan* und *ayeitsix-kime*. *ka-n-ya*, nicht sogleich = warte!

*kanákan*, *makumui*, sogleich

*muhá*, in Zukunft (als Ortsadverb: hier, dort)

*ruixmoa*, morgen, am andern Tage, täglich

*tika*, in der Nacht; vgl. *tikari-tsaxta*, während der Nacht

*tša(n)*, *tše*, noch, mit der Negation: *katšá*, *tšaká*, *kajtše*, nicht mehr, seltener: noch nicht. *kamutšē xa muhiyetauve*, sie fanden kein Wasser mehr. *tše* wird auch zuweilen dem Verbum suffigiert, z. B. *metiyuri munú muaxun-tše*, sie würden noch Mais haben, (wenn nicht...); 189, 86. *tša*, *tše* entspricht in allen diesen Fällen dem gleichnamigen Verbum, das zur Einleitung des Imperativs und Optativs und zum Ausdruck des Wollens gebraucht wird (vgl. § 68. 70), indem auch hier meistens implicite ein Wunsch oder Wollen zum Ausdruck kommt.

*tšumoa(n)*, spät am Tage, am Abend.

Während das oben erwähnte *tša*, *tše* den Verbalcharakter eingebüßt hat, liegt die Zeit auch in der Anwendung von Verben ausgedrückt. *en*, *ēne*, sein, zur Hervorhebung eines Verbums (§ 79), hat zuweilen den Begriff „immer“.

Auch *hate*, *hatēvi*, *hete*, *hetēvi*, *rate*, zögern, sich aufhalten, erweist sich meist als eine Zeitangabe, wenn, wie es gewöhnlich der Fall ist, ein zweites Verbum dabei steht. Z. B. *hātēvi ti rusáix tše*, er verweilte, er lebte allein (dann war die Hündin erwachsen) d. h. lange Zeit lebte er. . 201, 1. *hātsu hēte*, *ata nu yūhaurārūpi*, er zögerte ein wenig, er lief auch aus; d. h. nach kurzer Zeit lief er. ., 209, 4. *nīhīrāte naxmuitšueve*, ich verweile, ich erwarte dich d. h. ich warte schon einige Zeit auf dich, 209, 3.

Schließlich ist auch *heya*, sich in gerader Richtung irgendwohin bewegen, hierhin zu rechnen; vgl. *heyan*, sogleich z. B. *wataheyaka watarāra tahapóá*, er bewegte sich geradewegs fort (und) flog zum Himmel, d. h. er flog geradeswegs. ., 194, 5.

Vgl. auch *watapoaraka*, es tagte, d. h. bei Tagesanbruch, 155, 59. *watapoaris māka*, es wurde Morgen (eigentlich es wird Morgen werden) d. h. bei Tagesanbruch, 154, 48.

#### § 89. AUSRUF.

Der gewöhnlichste Ausruf ist *a*, ach! o weh! im Anfang einer Anrede, was Schmerz ausdrückt oder auch die Aufmerksamkeit erregen soll. Seltener sind in dem Sinne der Klage und des Schmerzes: *alaka*, *hanéu*, *wataškuíwa*. Alle werden auch in Gebeten gebraucht und stets in der direkten Rede. *wataškuíwa* findet sich auch mitten im Satze, z. B. *kanu haḡ yawvéte*, *wataškuíwa*, *niyáuxmoa*! ich verstehe euch leider nicht, meine Kinder! (sagt die Erdgöttin zu den Menschen, als sie ihr einen Opferpfel überreichen) 37, 23.

Vgl. auch *aḡsí*, *aḡsinéu*, *kasi*, wohlan! bei Aufforderungen § 68.

#### KONJUNKTIONEN.

##### § 90. VERBINDUNG VON NOMINA UNTER SICH UND VON GLEICHSTEHENDEN SÄTZEN.

Sowohl aneinander gereihete Nomina als auch ganze Sätze, die gleichwertigen Charakter haben, können ohne Verbindung nebeneinander stehen. Z. B. *matix nu titéine muirābe moáyetsi tsámureitsi wāvētsi aratšutse haḡtsé*, darauf luden sie die Wölfe, Pumas, Jaguare, Koyote, Füchse und Dachse ein, 288, 18. *saḡ šiká pu hātsu rautakéane*, sie (die Göttin) entschloß sich für einen und (bzw. oder) wenige Tage (nämlich als Lebenszeit der Menschen) 60, 102. Weniger findet man das bei Sätzen, und zwar ist dann das erste Verbum meist eine Vorbereitung und eine Grundlage für das Geschehen des zweiten und dann auch meist durch die Verbform des ersten als progressiv gekennzeichnet (vgl. § 73—75), z. B. *kapá huiyānu tiataunira paratakime huiyānu*, verschone es nicht (progressives Fut.) und friß es 292, 37. *ayāpu atihirèyika tiḡuatarāra*, so kreiste (der Adler) umher (und) flog, 194, 5. *meyún kurèva maratšueve*, dort stehen sie (und) erwarten (ihren Gesang) 61, 14. Dagegen: *itsámureika xiumé hitakise*, der Jaguar ging umher und brüllte, 156, 74.

In diesem Falle kommt selten auch eine Zusammenziehung zweier Sätze vor, indem die Negation und das Objektspronomen in beiden gemeinsam sind:

*tikáḡ yūna taxānaka kaniwa tsaxtan*, sie ergreife uns hier nicht (und) ziehe (uns) nicht in (die Erde) herab, 221, 10.

Viel häufiger dagegen ist das Fehlen jeder Verbindung in Sätzen, die eine zeitliche Aufeinanderfolge ausdrücken, wo man also ein Zeitadverbium *a*, *ayā*, *ayán*, *kiḡ*, *ikú*, *ku*, *kuí*, *ti*, *tiḡ* erwartet (vgl. § 85). Z. B. *maxnú miḡ hīerayxmuamue*, *maxnú kaxaikāxu*, *maxnú ye vēḡli yenmiwiše*, sie rüsteten sich zum Aufbruch, sie stiegen abwärts, sie kamen nahe usw. 58, 31. *hiránáši*, *hiránāte*, *hiyautayéḡše*, *hirāwāna*, *hirautákwa*, das Holz war verkohlt, sie legte (den Hirsch) herauf,

deckte ihn zu, setzte sich hin, er schmorte 198, 9.

Die aneinanderreihenden Konjunktionen sind: *hamoán*, und, das als Prä- und Postposition gebraucht wird und zugleich die Begleitung ausdrücken kann; (*h*)*apoán*, dazu, und, und *ta(n)*, *ta-na*, und, auch; *hapoán* entspricht der gleichlautenden Prä- und Postposition, verliert aber diesen Charakter. *ta* ist am häufigsten und wird zuweilen zur Satzverbindung mit den andern Konjunktionen zusammen gebraucht. Es verbindet sich dann auch oft mit Zeitadverbien. Besonders häufig findet sich in dieser Weise *a-ta*, und, darauf. Oft wird es in der Satzverbindung dem Personalpronomen oder Demonstrativum angehängt. Zur Hervorhebung dient *tša-ta*, gleichfalls. Vgl. § 87. Zuweilen ist *ta* nach unserem Sprachgebrauch überflüssig und nicht zu übersetzen.

#### **hamoán:**

*yapu matix nu watáuhe utuíšu hamoán ipúru*, so sprachen zu einander das Schwein und der Esel 287, 3

*ĩsantaru wáhamoan úsike*, (man stellte) Soldaten mit Hunden (auf) 155, 72

*wahamoan he íšupi wautavén*, in ihrer Gesellschaft (d. h. auch) folgte ihnen ein Truthahn 287, 4

*pínin pu nahamoán wataségre*, das Unheil erscheint mit mir (d. h. in meiner Begleitung) 97, 42

#### **(h)apoán:**

*setaantix ye muwaira muasáte apoáye muítamoa*, nehmet das Hirschfleisch mit und die Tamale 162, 6

*apoán úsámureika xiumé*, auch der Jaguar ging 156, 74

#### **ta:**

*ĩmistun šiipi-hamoan, hapoán tuíšu ata nu aĩzna upúru* (es kamen herzu:) die Katze, der Truthahn, das Schwein und der Esel 288, 16

*hemín itexkame itahapoa itakwate*, (der Tausendfuß umgibt sich dort mit Wolken) bei unserer Mutter und dazu (bei) den Göttern 256, 72.

*mata nu mistun watahēva, mata nu takwäre watahēva, matix nu hauké*, und sie luden die Katze ein und sie luden den Hahn ein, dann brachen sie auf, d. h. sie luden die Katze und den Hahn ein, dann... 287, 4.

*apu nu heikayéika imistun atiušúna, ri-ta nu takwäre tikasúsin, ri-ta nu puru ahaúté've, hi-ta nu tuíšu ahákáyi níkamue*, darauf ging die Katze umher (und) fauchte, und der Hahn scharfte, und der Esel stand aufrecht da, und das Schwein ging wütend auf und ab 288, 9; *hi* und *ri* sind hier Demonstrativpronomina gewissermaßen als Ersatz des bestimmten Artikels. Vgl. § 27.

*ĩnana-ta nírí hiyauiyimoa*., und nun will ich gehen... 249, 78.

*tipóa ye itá haĩ mipe tahauséx... tiq-nà-k-a-tá ita haĩ mutimuyaxentináxtše*, wenn du dort etwas siehst... und dir darauf dort etwas begegnet (so achte nicht darauf) 164, 3; in *na-k-a* ist *na* als Suffix, *k* als Zwischenkonsonant, *a* als Ortsadverbium = dort aufzufassen.

Eine besondere, lediglich zur Fortsetzung eines hypothetischen Satzes gebrauchte Konjunktion ist *narí* mit einer Negation: „und wenn nicht, (dann)“. Hier ist *ri* bzw. *arí*, schon, nun; vgl. § 88. Auch *nusu*, *nasu\** wird in solchem Falle, aber positiv, angewandt.

*tipóa ye panámóitin... narí ye poamoititše*.. wenn du mich besiegst (werde ich dich nicht fressen), und wenn du verlierst (werde ich dich fressen) 209, 1.

*..tipoakú titáséxri, narí kuikáĩ*., (er helfe uns) wenn er gnädig auf uns schauen mag, und wenn nicht (was wird er tun?) 20, 17f.

*nusu muxáwa tahašuta*., (im Verfolg eines Satzes mit *tipóa*, wenn:) und wenn dort Blumen blühen (so nimm sie nicht) 164, 3.

#### **§ 91. KONJUNKTIONEN NACH AUSDRÜCKEN DES SAGENS, WISSENS USW.: „DASS“.**

Konjunktionen sind in diesen Fällen nicht durchaus nötig, werden aber meistens gebraucht.

*uxautaišáte, tša ramuarē, àpoari arí*, benachrichtige ihn, er möge wissen, (daß) er nun sterben werde 195, 7.

*xixnú níkú waútáišàtèsin, mahuí kaĩ muamuixuan*, jetzt werde ich ihnen sagen, (daß) sie dir nichts tun 177, 80.

Die Konjunktionen sind *kĩme*, *nu*, *ta(n)* und *wi* (*huí*). Von diesen wird besonders *ta* gebraucht, das gelegentlich auch zur Einleitung der direkten Rede steht, die auf ein Verbum des Sagens usw. folgt. Für letzteren Fall wird besonders *kĩme* gesetzt, das umgekehrt in einem abhängigen Satze selten vorkommt. Oft jedoch wird die direkte Rede ohne Konjunktion angewandt. *nu* und *wi* (*huí*), die sonst zur Bezeichnung der Erzählung bzw. der direkten Rede gebraucht werden (vgl. § 67) finden sich dann nur selten.

### *kĩme*:

*ràtahé, ti-kín puitéme*, er sprach zu ihm, daß er eintrete, d. h. er lud ihn ein einzutreten, 266, 4.

*ràséjira, ti-kín heikan puwayéive*, er sah, daß er sehr schnell gehen konnte, 195, 4.

*..ti-kĩme ye titšá wiyánu muháix waxúen*, (sie sprachen zu einander:) „laßt uns irgendwo hingehen“, 287, 3.

*ti-kín ariku watawáxra huiyánu iyaušu*, (er trug ihm auf:) „geh und folge dem Opossum“, 293, 49.

Dagegen: *...ariku...kapá huiyánu tiataunira*, (er trug ihm auf:) „geh (und wo du es findest,) verschone es nicht“, 292, 37.

*..umpi wi he titavíra wix inamu*, (sie sprach:) „ja, mein Schwiegersohn hat dort ein Saatfeld, 177, 86.

### *nu*:

*wayxšàpuítariri tax-nú hetsén rúri*, sie (d. h. die Göttin) hat angeordnet, daß wir in ihr Leben haben, 6, 16.

*rautámuarère, ti-nú wawúnakwoite*, er erinnert sich daran, daß er ihnen Salz zu essen gebe 9, 11.

*pax-nú wix aítáanan*, (dein Schwiegersohn sagte:) „schließe dich ein.“, 173, 38. Direkte Rede.

### *ta*:

*tautámuarère, i-tan-ta hisexre*, sie (d. h. die Göttin) erinnert sich daran, daß wir vorhanden sind, 213, 14.

*mitšá mi huyaumuarē, tan-tuti yawaná-*

*tuirèsin*, mögen sie (d. h. die Regengötter) wissen, daß wir sie (die Maisgöttin) ihnen darbringen werden, 261, 13.

*parataišàte ianana, ta-xuíx wehetéšeriwa wivèata*, benachrichtige deine Mutter, daß sie auf dem Felde nachsehen möchte, 176, 75.

*pata nu wix uháume*, (sie sprach:) gehe (und hole..) 176, 76; hier ist also *ta* in direkter Rede gebraucht. Über *nu* siehe oben.

### *wi*: (*huí*):

*rautámuarère, tixuíx tùtène*, er erinnert sich daran, daß er tanze, 42, 58.

## § 92. KONJUNKTIONEN IN FINALSÄTZEN:

### DAMIT.

Auch hier begegnen wir den Konjunktionen *ta* und *nu*, von denen *ta* häufig gebraucht wird, aber weit öfter steht gar keine Konjunktion. Zuweilen wird dafür das Futurum gesetzt, das aber auch nach den Konjunktionen nicht immer vorkommt, vgl. § 70.

*..išan kaj ayén metahákíšē*, (ergreift ihn), er möge nicht so zwitschern, d. h. damit er nicht...

*yanu hamutšúeve, yanu wix tahamoatáišàtēsín*, „ich erwarte euch, ich werde euch sagen“, d. h. um euch zu sagen, 170, 11.

*kanu puitankàne, makáí kùvín narure*, ich wage es nicht, (damit) sie mir nichts Übles zufügen, 195, 10.

### *nu*:

*...ti-nú wix kaj kitsíx muatahéika*,,, (schließe dich ein,) damit der Rauch dich nicht töte, 173, 38.

*tirámúamue, ti-nú wayxkátše*, sie bereitet sich vor, sich zu kämmen (eigentlich: damit sie sich kämme), 105, 59.

### *ta*:

*rautámuarère ixa, ta ikú wawíra*, er erinnert sich des Wassers, damit er sie (d. h. die Kinder) nun bade, 9, 13.

*áixpu waukánaxtēsín, mata hetsén rúri*, diesen (Aufguß) wird er ihnen geben, damit sie darin das Leben haben, 25, 63.

### § 93. KONJUNKTIONEN VON FOLGE- UND KAUSALSÄTZEN.

Ebenso kann *nu* „sodaß“ und „weil“ bedeuten, während *ta(n)* nur für „weil“ in den Texten vorkommt. Die gewöhnliche kausale Konjunktion ist aber *pampa*.

#### *nu*:

*yūpe hìsɛxɾè taheté tètewan, pa-nú pura-muarē ineniuka*, „(ich gebe dir meine Worte herab). Du befindest dich hier in der Unterwelt, Tetewan, (Anrede), so daß du meine Worte weißt“, 135, 2.

*kapu ye, ya-nú aí ye ramuarē itahas*, „(wenn uns dort irgend etwas zustößen wird!) Antwort: „nein, da das hier unser älterer Bruder weiß“, 120, 8.

#### *ta*:

*ina xuíx kaj hamoix tùtrisin, amax-ta wix muí itaite*, „ich werde nicht (genug) Tortillas haben, da dort viele Leute sind“, 175, 62.

#### *pampa*:

*rátawaka itititawaka, pampa maratáix itititawaka*, es fertigte sie der Handwerker an, weil sie es dem Handwerker auftrugen, 168, 23.

*pampa rên títétšen*, (er lud ihn ein einzutreten), weil er eine gute Kleidung anhatte, 266, 4.

Gewöhnlich wird aber die Kausalverbindung nur durch den Sinn ausgedrückt, z. B. *apa wi tinahaumín, unú tahàmoarèn nevirèata*, „bringe mir zu essen, ich werde dort auf meinem Felde arbeiten“ (statt da ich arbeiten werde), 175, 60.

### § 94. KONJUNKTION *ti* IN VERGLEICHS- UND BEDINGUNGSSÄTZEN UND *tipóa*.

Vielfach findet sich *ti* als bedeutungsloses Präfix von Adverbien, Nomina, Konjunktionen usw. oder Verben, ist aber öfter Nomina, Adverbien und Pronomina suffigiert, um eine relativische Verbindung anzudeuten, § 13, § 14, § 38. Wir hatten ferner *ti(x)* in der Bedeutung „darauf“ als Zeitadverbium ken-

nen gelernt (§ 88). Es kommt aber auch häufig zum Anschluß meist kurzer vergleichender Sätze im Sinne von „gleichwie, entsprechend wie“, manchmal mit kausalem Anklang („weil“) vor. Meist wird hier *ti(x)* an das Personal- bzw. Demonstrativ-Pronomen angehängt.

*šàpuí nuráru, tíx titàtahé itatex*, ich führte es wohl aus, wie es uns unsere Mutter sagte, 159, 110.

*nausakái rukime puwáxrurixri, sa-tixti tiráyitix*, fürwahr ihr allein bringt es nicht zustande, wie ihr wißt, 125, 23.

*ayána saí niúnkari-kime neyén tiwayway, pa-tíx píxkái naín yanamuaxriramue*, so bitte ich dich hier mit einem Worte, entsprechend wie (d. h. weil) du hier nicht alles hören willst, 130, 29.

In Bedingungssätzen findet sich selten *ti*. *tamoa pu huiyánu tankaka, tíx hátí unave; ti huiyánu hákwaka, améira huiyánu kíkú*, (man weiß es nun:) „es ist gut gesalzen, wenn irgend einer salzt; wenn er ißt, dann ist es wohlschmeckend, 285, 15.

Die eigentliche Konjunktion „wenn“ ist *tipóa*, was ein Homonym von *tipóa*, darauf, ist (§ 88). Beispiele für *tipóa*, wenn, sind bereits bei Gelegenheit der Verwendung des Futurums in Bedingungssätzen gegeben. Vgl. § 71. Die meisten Bedingungssätze werden aber ohne jede Konjunktion ausgestattet.

*pax huiyánu haxvira itšeso, unu muahawakànesin*, du wirst den Käse ergreifen (d. h. wenn du .. ergriffen hast) werde ich dich herausziehen, 293, 59.

*nana tinkúve, sati sana tiráway, sextsé yenséira...* „ich bitte (nämlich: euch Verstorbene), wie ihr bitten würdet (eigentlich bittet), ihr werdet noch bestehen (d. h. wenn ihr noch weilen würdet [auf der Welt]), 132, 4.

### § 95. DIE DARSTELLUNG TEMPORALER NEBENSÄTZE OHNE KONJUNKTION.

Durch das progressive Futurum und die Progressivform auf *ka* werden zuweilen unsere temporalen Nebensätze mit gleich-

zeitigem und aufeinanderfolgendem Geschehen (während, als) deutlich zum Ausdruck gebracht. Vgl. § 73. 75. Konjunktionen dafür gibt es aber nicht. Man sollte meinen, daß wenigstens die fehlende Konjunktion „bis“ irgend wie einen Ersatz gefunden hat, da man genötigt ist, sie in der Übersetzung häufig anzuwenden. Das ist aber nicht der Fall. Nur progressive Formen kennzeichnen manchmal die Verbindung.

*yamux ye hauxu, tikáĩtše uháume isa-kajmuna*, so gingen sie (d. h. stets zum Fest), darauf kam *Sakajmuna* nicht mehr hin (d. h. bis er nicht mehr kam).

*manú mi wairetševe, manúx miš huširè ireabe*, sie (d. h. die Bienen usw.) bissen sie, die Wölfe wälzten sich (d. h. bis sie sich wälzten), 288, 24.

Zuweilen wird jedoch in diesem Sinne, aber nach unserem Empfinden unzuweckmäßig die Negation angewandt.

*selina, wi takáĩ watapoarite*, „tanzet, wir hören nicht auf (d. h. bis wir aufhören), 169, 8. Vgl. auch das Beispiel § 77.

#### § 96. ABHÄNGIGE SÄTZE MEIST MIT GLEICHEM SUBJEKT WIE DER HAUPTSATZ.

Wir haben aus § 42. 43 gesehen, daß „anfangen“, und „wollen“ durch die Suffixe *ra* und *mue*, *ku* ausgedrückt werden. Das einzige, allerdings verkümmerte Verbum, das sich so enge an ein anderes anschließt, daß es bei gleichem Subjekt dieses mit ihm gemeinsam hat, und das Pronomen nur selten wiederholt, ist *tša, tše*, wollen. Indessen ist ja überhaupt die Wiederholung des Pronomens an verschiedenen Stellen vor dem Verbum häufig. Vgl. § 24, 69. Sonst wird, wo wir im abhängigen Satze oft den Infinitiv usw. setzen, stets das Pronomen wiederholt und die beiden Verba werden ohne Verbindung nebeneinander gesetzt, soweit nicht bei einer Absicht *nu* oder *ta* eintreten können; vgl. § 92.

*hirákix tiwayxmoire*, er endete damit, das Feld zu jäten, d. h. war damit fertig, 176, 73.

*nùri rákix ina waumoire*, „ich bin schon

mit dem Jäten fertig, eigentlich: „ich bin damit fertig, der ich jäte“, oder „ich, der Jätende“ usw., indem aus dem Präfix *i* hervorgeht, daß der Anschluß nominal oder relativisch ist. Vgl. § 13.

*kasi huiyǎnu watamuatsix, pa huiyǎnu raxvira* (Fut.) *iwai*, wohlan, versuche es, einen Fisch zu greifen, 286, 2.

*katšá nu hiraútámuarère, tuxiyarwàkanen* (Fut.), er dachte nicht mehr daran, ihn herauszuziehen, 293, 58.

*tapu tihautakànen* (Fut.), *tikáĩ utahéite titáita*.. (bittet unsere Mutter), daß sie uns nicht irgend etwas schicken wolle, 263, 11.

*putinátámya initez, nixuí puhùrix*, „mich hat meine Mutter dazu bestimmt, es zu tun“, 203, 13.

#### § 97. STELLUNG DER SATZTEILE.

Die gewöhnliche Aufeinanderfolge der Satzteile ist folgende: 1. kürzeres Adverbium bzw. Konjunktion, Fragepartikel; 1a. Erzählungspartikel oder Partikel der direkten Rede; 1.b Negation; 2. Subjektsnomen oder -Pronomen; 3. Objektsnomen oder -Pronomen; 4. Verbum; 5. ausgeführtes Adverbium. Ist das Subjekt ein Pronomen, so kann es auch am Anfang stehen.

*tita* (1) *nù* (1a) *-kix* (1) *amué muaiǎnata* (2) *muwü* (3) *wataiǎx* (4), darauf (1), sagt man (1a), der Habicht (2) den Falken (3), forderte auf (4), 286, 9.

*ni* (1) *wiyǎnu* (1a) *pa* (2) *-káĩ* (1b) *wāvē* (3) *kìmya* (4) „Willst (4) du (2) nicht (1b) einen Koyote (3) verspeisen (4)?“ 295, 53.

*ma* (2) *-tix* (1) *nu* (1a) *viké* (3) *uhauwe-wextšaka* (4), darauf (1) fällten (4) sie (2) einen Zacalosuchil-Baum (3) 155, 65.

*ka* (1b) *-mu* (2) *nu* (1a) *titá* (3) *u* (1) *-hā* (3) *-seǎravén* (4) *tikari-tsaxta* (5), sie (2), sagt man (1a), sahen (4) nichts (1b, 3) in der Nacht (5) 289, 2.

Subjekt (2) und Objekt (3) können aber auch nach dem Verbum (4) stehen, und dann vertauschen sie gewöhnlich ihre Stellung untereinander, während Subjekt und Objekt im Pronomen als Verbalpräfix wiederholt

werden kann, wie es auch im ersten Falle geschehen kann.

*ti* (1) -*nú* (1a) *kayén* (1) *ti-wa* (3) -*hé* (4) *iruvayxsimoa* (3), darauf (1), sagt man (1a), sprach (4) er (2) so (1) zu seinen Alten (3).

*ma* (2) -*ti* (1) *hi-rau* (3) -*támuarēre* (4) *mutimyakas* (2), nun (1) erinnerten sich (4) seiner (3) die Denker (2) 195, 9.

*tiḡ* (1) -*nú* (1a) *ha* (3) -*antatiḡ* (4) *kwásika* (3) *iyaušu* (2), darauf (1), sagt man (1a), pflückte (4) das Opossum (2) einen reifen Zapote (3) 291, 13.

*ayá* (1) -*pu* (2) *tihirúrāsoa* (4) *kaléne* (3) *iwaira* (3) *aiḡna imuari* (2), so (1) ließ (4) die Schildkröte (2) ein kleines (3) (Stück) Fleisch (3) fallen (4), 198, 12.

*hi-ra* (3) -*ankurāte* (4) *itete* (3) *imuari* (2), die Schildkröte (2) nahm (4) den Stein (3) in Empfang (4) 197, 5.

*a* (1) -*mu* (2) *miḡ* (2) *kánákan* (1) *turasáira* (4) *ikútsapára* (3), dort (1) sammelten (4) sie (2) sogleich (1) ihre (der Schildkröte) Schalen (3) 199, 23.

Bei Hervorhebung steht das Nominal- wie das Pronominalobjekt auch voran:

*muasá* (3) *na* (2) -*rà* (3) -*támua* (4), Hirsch (3) nenne (4) ich (2) ihn (3) 192, 9.

*aime* (3) *nunáux* (2) *u-* (1) *xigetatoasin* (4), diese (3) werde (4) ich (2) dort (1) lassen (4), 165, 13.

Namentlich in den Gesängen kommt auch die Stellung des Nominalsubjekts vor dem Verbum und die des Nominalobjekts hinter ihm öfters vor:

*naixmi* (2) *timyakas* (2) *yū* (1) -*mu* (2) *rùtáxtoa* (4) *itahátsi* (3), alle (2) Denker (2) lassen (4) hier (1) unseren älteren Bruder (3), 82, 158.

Das Adjektiv steht meist vor dem Substantiv, ebenso der Genitiv vor dem zu bestimmenden Wort, obwohl sehr viele Ausnahmen vorkommen. Über die Stellung des Genitivs siehe § 22. Es findet sich ebenso *kaléne iwaira*, ein kleines (Stück) Fleisch, 198, 12; *tete ipuri*, ein großes Knäuel 172, 32, wie *imuaša vatix*, ein großer Hirsch 189, 1 oder *isári vaté*, großer Topf 274, 2. Dagegen stehen meistens Adjektiva mit dem Präfix *ti*

nach dem Substantiv. Z. B. *ya-* (1) *pù* (2) -*ri* (1) *tawáurušaka* (3,4) *ušari-kime* (5) *tikwáina titáumoa* (5), nun (1) bemalte (4) er (2) sich (3) mit weißer (und) gelber Farbe (5), 71, 16. Der Regel der Stellung des Objekts vor dem Verbum unterliegt es aber, wenn das Adjektiv als Attribut des im Verbum steckenden Nominalbegriffs davor steht. Vgl. § 21.

Eine besondere Eigentümlichkeit bezüglich der Stellung der Partikel *nu* und *wi* ist, daß sie auch zwischen zusammengehörige Teile eines Wortes oder einer enklitischen Verbindung treten können.

*ayá* (1) -*pu* (2) *nu* (1a) *tita* (1) *nu* (1a) -*was* (1) *hi-rà* (3) -*taiwauri* (4), darauf (1), sagt man (1a), fragte (4) sie (2) ihn (3) nochmals (1) (*tawas*) 184, 20. *titáni* (1) *wi* (1a) -*kime* (1) *nai* (2) -*ti-n* (3) -*tapèsin* (4)? womit (1) (*titáni-kime*) werde (4) ich (2) mich (3) festbinden (4)? 205, 7

Zwei Nominalobjekte als näheres (3a) und entfernteres Objekt (3b) können beliebig aufeinander folgen.

*ya* (1) -*pu* (2) *haukanete* (4) *hajtire* (3b) *ixumüveri* (3a), hier (1) schmückt (4) er (2) mit Wolken (3b) seinen Federstab (3a), 247, 12.

*mù* (2) -*ri* (1) *mi* (2) -*kú* (1) *me* (2) -*titšeste* (4) *isautari* (3b) *rürin atáuri* (3a), sie (2) hängen (4) nun (1) Sautari (3b) die Lebens- tasche (3a) um (4) 53, 49.

Die Sätze sind stets so geschlossen, daß sie höchst selten durch einen andern Satz unterbrochen werden. Nur Relativsätze können zuweilen eine solche Unterbrechung herbeiführen.

*metitevive*, *iràbe matitéine*, *muaramoititše*, die großen (Tiere) (eigentlich: sie sind groß d. h. die, die groß sind), die die Wölfe eingeladen hatten, (eigentlich: die Wölfe luden ein) wurden besiegt, 289, 25.

*aišu tuseḡ inetititšén aiḡšu putišève*, diese, (die) ihr seht, ich (der ich) Kleidung an habe, diese habt ihr gern, d. h. die Kleidung, die ich an habe, die ihr seht, habt ihr gern (statt meiner), 266, 6.

Berlin, Museum für Völkerkunde, 1931.